

---

---

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS  
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

—————  
**ARBITRAGEHOF**

N. 99 — 2434

[C — 99/21321]

**Arrest nr. 63/99 van 9 juni 1999**

Rolnummer 1411

*In zake* : het beroep tot vernietiging van artikel 214 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen, waarbij artikel 10, § 2, van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde wordt opgeheven, ingesteld door de v.z.w. Vlaamse Dierenartsenvereniging en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit voorzitter L. De Grève en rechter L. François, waarnemend voorzitter, en de rechters P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans, A. Arts en M. Bossuyt, bijgestaan door referendaris B. Renauld, waarnemend griffier, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

*I. Onderwerp van het beroep*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 3 september 1998 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 4 september 1998, hebben de v.z.w. Vlaamse Dierenartsenvereniging, met maatschappelijke zetel te 1060 Brussel, Fonsnylaan 41, M. Janssens, wonende te 9250 Waasmunster, Dommelstraat 46, W. Stragier, wonende te 8870 Izegem, Bellevuestraat 35, en J. Nijs, wonende te 2222 Itegem, Schoolstraat 9, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 214 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 3 maart 1998), waarbij artikel 10, § 2, van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde wordt opgeheven.

## II. De rechtspleging

Bij beschikking van 4 september 1998 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 29 september 1998 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1998.

De Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, heeft een memorie ingediend bij op 13 november 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memorie is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 20 november 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 24 december 1998 heeft de voorzitter in functie, op verzoek van de verzoekende partijen, de termijn voor het indienen van een memorie van antwoord verlengd met vijftien dagen.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de verzoekende partijen bij op 28 december 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 24 februari 1999 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 3 september 1999.

Bij beschikking van 31 maart 1999 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 20 april 1999.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 1 april 1999 ter post aangetekende brieven.

Bij beschikking van 20 april 1999 heeft de voorzitter in functie, na te hebben vastgesteld dat voorzitter M. Melchior wettig verhinderd was en werd vervangen door rechter L. François, oudstbenoemd rechter, die reeds lid was van de zetel en dat ook rechter H. Boel wettig verhinderd was, de zetel aangevuld met de rechters P. Martens en A. Arts.

Op de openbare terechtzitting van 20 april 1999 :

— zijn verschenen :

. Mr. P. Devers, advocaat bij de balie te Gent, voor de verzoekende partijen;

. Mr. T. Balthazar, advocaat bij de balie te Gent, Mr. H. Diependaele en Mr. A. Vastersavendts, advocaten bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

— hebben de rechters-verslaggevers H. Coremans en P. Martens verslag uitgebracht;

— zijn de voornoemde advocaten gehoord;

— is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

## III. In rechte

— A —

### Ten aanzien van de ontvankelijkheid

A.1. De verzoekende partijen voeren aan dat zij door de bestreden bepaling rechtstreeks en ongunstig worden geraakt « doordat het aan de dierenartsen voortaan verboden wordt zelf *ex tempore* bereidingen uit te voeren, en dan nog ongeacht het soort dieren waarop zulke magistrale bereidingen betrekking zouden hebben ».

De eerste verzoekende partij is de grootste belangenvereniging van Nederlandstalige dierenartsen. Haar voorzitter werd door de Kamer van volksvertegenwoordigers betrokken bij de voorbereiding van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde. Luidens haar statuten heeft de vereniging tot doel « het verdedigen van de beroepsbelangen van haar leden over het ganse land en voor gelijk welke rechtsmacht, alsmede het beheren van de goederen die haar te dien einde werden toevertrouwd ». Op 12 juni 1998 heeft de raad van bestuur beslist een beroep tot vernietiging van de bestreden bepaling in te stellen.

De tweede en de derde verzoekende partij hebben een praktijk als dierenarts voor zowel landbouwhuisdieren als gezelschapsdieren. De vierde verzoeker heeft een praktijk als dierenarts voor gezelschapsdieren. Hij is tevens betrokken in een strafprocedure, onder meer naar aanleiding van *ex tempore* bereidingen. Hij werd in eerste aanleg vrijgesproken, maar het openbaar ministerie heeft hoger beroep ingesteld.

A.2. Volgens de Ministerraad voorzag het bij de bestreden bepaling opgeheven artikel 10, § 2, van de wet van 28 augustus 1991 in de mogelijkheid om zeer beperkte uitzonderingen op het algemene principe van het monopolie van de apotheker inzake het bereiden van geneesmiddelen in te voeren. Dat artikel verleende aan de Koning de bevoegdheid om een limitatieve lijst op te stellen van *ex tempore* bereidingen die door een dierenarts mochten worden uitgevoerd. Aangezien de Koning op het ogenblik van de opheffing van het artikel nog geen lijst had opgesteld, mochten de dierenartsen geen geneesmiddelenbereiding uitvoeren. De opheffing van artikel 10, § 2, wijzigd derhalve niets aan de toestand van de verzoekende partijen. Zij verliezen enkel de kans dat de Koning toch nog een lijst zou opstellen die de dierenartsen zou toestaan de limitatief op te sommen *ex tempore* bereidingen uit te voeren. Het verlies van een kans volstaat volgens de Ministerraad evenwel niet om van het vereiste belang te doen blijken. Het belang moet immers actueel en zeker zijn.

De Ministerraad voegt daaraan toe dat de geregistreerde geneesmiddelen volstaan voor de behandeling van dierenziekten en dat er bijgevolg geen behoefte is aan *ex tempore* bereidingen. Om die reden heeft de Koning nooit een lijst opgesteld. De bereidingen die op die lijst konden voorkomen, waren overigens zeer beperkt, zowel qua samenstelling als qua gebruik : de bereiding moest uitgaan van geregistreerde geneesmiddelen en bestemd zijn voor één dier of voor een klein aantal dieren. In dat laatste geval moesten het dieren van eenzelfde uitbating zijn. Die beperkingen sloten het in depot houden van bereidingen uit. De dierenarts mocht de bereiding ook niet afleveren en moest ze dus zelf toedienen.

Uit hetgeen voorafgaat leidt de Ministerraad af dat de verzoekers niet van het vereiste belang doen blijken.

*Ten gronde*

A.3. Het enige middel is afgeleid uit « de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet (ook samen gelezen met artikel 4, alsmede artikel 24 van de EEG-richtlijn 81/851/EEG van 28 september 1981 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-staten in zake geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik, zoals gewijzigd bij richtlijn 90/676/EEG van 13 december 1990) ».

A.4. Volgens het eerste onderdeel van het middel ondergaan de in België gevestigde dierenartsen door de bestreden bepaling een ongeoorloofde ongelijke behandeling ten opzichte van, enerzijds, de in België gevestigde apothekers die een publieke officina houden en, anderzijds, de in de buurlanden gevestigde dierenartsen « die ressorteren onder hun eigen nationale wetgeving, alwaar dergelijke *ex tempore* bereidingen onder verschillende voorwaarden, in acht genomen de artikelen 2, 4 en 24 van de EEG-richtlijn 81/851/EEG van 28 september 1981 (en het aldaar bepaalde vergunningsstelsel, dat niet voorbehouden is aan apothekers) wel zijn toegelaten (hetgeen met name in de grensstreek meebrengt, inzonderheid wat gezelschapsdieren aangaat, dat veelvuldig beroep gedaan wordt op onmiddellijk over de grens gevestigde dierenartsen) en die ook hier te lande, zonder er gevestigd te zijn, vrij hun diensten als dierenarts mogen verrichten indien ze gevestigd zijn in een andere Lidstaat en voldoen aan de voorwaarden van hoofdstuk III van het K.B. van 23 juni 1981 houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten van dierenartsen, zoals gewijzigd tot op heden (zie art. 1, § 1, 2° van dat K.B.), d.i. mits de verklaring te doen bedoeld onder art. 4, § 1 van datzelfde K.B. en zelfs, mits het niet gaat om regelmatige diensten, zonder ingeschreven te zijn in het bijzonder register bij de bevoegde regionale Raad van de Orde der dierenartsen ».

De ongelijke behandeling zou inzonderheid gelden ten opzichte van de Nederlandse dierenartsen die in de aan België grenzende Nederlandse gemeenten zijn gevestigd, gelet op het Belgisch-Nederlands Verdrag van 28 april 1947 inzake de uitoefening der veeartsenijkunst in de grensgemeenten (*Belgisch Staatsblad*, 23 oktober 1949).

Volgens de verzoekende partijen is het door de bestreden wetsbepaling ingestelde verschil in behandeling ten aanzien van de in het buitenland gevestigde en ook in België werkzame dierenartsen niet objectief. De verschillende behandeling van de hiervoor besproken categorieën zou evenmin de evenredigheidstoets kunnen doorstaan. De doelstelling van de wet van 22 februari 1998 betreft immers het voorschrijven en verschaffen van geneesmiddelen voor dieren — onderwerp dat door artikel 9 van de wet van 28 augustus 1991 wordt geregeld — en niet de uitvoering van *ex tempore* bereidingen — onderwerp dat door artikel 10, § 2, van dezelfde wet werd geregeld.

Voorts vermag de bestreden wetsbepaling volgens de verzoekende partijen al evenmin de specifieke doelstelling te vervullen, die erin bestaat de controle op het gebruik van de geneesmiddelen bij dieren te optimaliseren en de kwaliteit van die geneesmiddelen te waarborgen door de aflevering en bereiding ervan bij de apotheker te centraliseren. Zonder redengeving kan immers niet worden volgehouden dat de opleiding van de dierenartsen ontoereikend zou zijn om zelf *ex tempore* bereidingen uit te voeren, aangezien tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 28 augustus 1991 het tegenovergestelde werd beweerd en de opleidingen van dierenarts en apotheker sindsdien niet zijn gewijzigd. De vrije voorschriftbevoegdheid van de dierenarts, met name op het vlak van de magistrale bereidingen, blijft bovendien bestaan, terwijl het de apotheker in beginsel niet toekomt de voorschriften niet uit te voeren of ze aan te passen.

A.5. Volgens de Ministerraad bestaat het onderscheid tussen dierenartsen en apothekers reeds sedert het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, waarbij aan de apothekers het monopolie werd toegekend om *ex tempore* bereidingen uit te voeren. Het opheffen artikel 10, § 2, van de wet van 28 augustus 1991 stond de dierenartsen enkel toe de bereidingen uit te voeren die op de door de Koning vast te stellen lijst zouden voorkomen. Nu die lijst nooit werd vastgesteld, werd aan de dierenartsen nooit de toelating gegeven om, in afwijking van het koninklijk besluit nr. 78, enige *ex tempore* bereiding uit te voeren. Ten overvloede verwijst de Ministerraad naar artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 maart 1984 houdende bijzondere bepalingen inzake geneesmiddelen bestemd voor dieren (« De dierenarts die zelf geneesmiddelen aflevert, moet ze betrekken bij een apotheker van een voor het publiek opengestelde apotheek. De bestelling geschiedt bij middel van een ondertekende, gedagtekende bestelbon die in twee exemplaren is opgesteld. »).

Het onderscheid tussen apothekers en andere personen berust naar het oordeel van de Ministerraad overigens op een objectief criterium : de opleiding en het behalen van een diploma waaruit moet blijken dat de drager ervan met voldoende examens heeft afgelegd over de vakgebieden en vakken zoals die zijn opgenomen in het programma van de universitaire examens. De verzoekende partijen kunnen niet beweren dat het door hen behaalde diploma aan de voormelde vereisten voldoet en dat zij, inzake farmacologie en andere voor de uitoefening van de artseneerbereidkunde noodzakelijke kennis, een opleiding hebben genoten die gelijkwaardig is aan die van apotheker. Zoals artikel 4 van de wet van 28 augustus 1991 bepaalt dat niemand de diergeneeskunde mag uitoefenen indien hij geen dierenarts is en aldus een monopolie verleent aan de dierenarts, verleent artikel 4, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 een monopolie aan de apotheker, wat de artseneerbereidkunde betreft. In beide gevallen steunt het onderscheid op het verschil in universitaire opleiding.

De Ministerraad meent, ten slotte, dat er een redelijk verband bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel, dat erin bestaat een betere en meer efficiënte controle uit te oefenen op het voorschrijven en verschaffen van geneesmiddelen bij dieren en aldus de misbruiken in die sector efficiënter te bestrijden. Door enkel aan de apothekers de mogelijkheid te geven de geneesmiddelen voor dierlijk gebruik af te leveren, wordt het toezicht gecentraliseerd en kan het zich beperken tot de apothekers. De uitgebreide controle mogelijkheden die voor bereidingen uitgevoerd door apothekers bestaan, bestaan niet voor bereidingen die door dierenartsen zouden worden uitgevoerd. Die laatste zouden ook niet met dezelfde efficiëntie en controleerbaarheid kunnen worden uitgevoerd.

A.6. Wat de vergelijking met de buitenlandse dierenartsen betreft, is de Ministerraad van oordeel dat de bestreden bepaling geen ongelijkheid van behandeling tot stand brengt tussen de dienstverleners in de Europese Unie. Uit de door de verzoekende partijen aangehaalde richtlijn kan immers niet worden afgeleid dat de Lid-Staten van de Unie dierenartsen zouden moeten toestaan *ex tempore* bereidingen uit te voeren.

Ten aanzien van de Nederlandse dierenartsen meent de Ministerraad dat het middel faalt in feite : artikel 2 van het door de verzoekende partijen aangehaalde Verdrag bepaalt dat de dierenartsen verplicht zijn zich te gedragen naar de wetgeving van het land waar zij de veeartsenij kunsten uitoefenen. De Nederlandse dierenarts is aldus aan dezelfde wetgeving onderworpen als zijn Belgische collega en mag in ons land evenmin *ex tempore* bereidingen uitvoeren.

A.7. Volgens het tweede onderdeel van het middel, enkel aangevoerd door de vierde verzoekende partij, kan de bestreden bepaling de evenredigheidstoets, die inherent is aan het gelijkheidsbeginsel, niet doorstaan, nu zij tot gevolg heeft dat dierenartsen geen *ex tempore* bereidingen mogen uitvoeren, ongeacht of het om landbouwhuisdieren dan wel om gezelschapsdieren gaat. Uit de parlementaire voorbereiding leidt de verzoekende partij af dat de doelstelling van de bepaling betrekking heeft op dieren die voor menselijke consumptie zijn bestemd en dat het onderscheid tussen landbouwhuisdieren en gezelschapsdieren relevant is. Ook de voormelde richtlijn maakt op het vlak van de *ex tempore* bereidingen een onderscheid naar gelang van het soort van dieren waarvoor de geneesmiddelen bestemd zijn (zie de term « gebruiksdieren » in artikel 4, lid 4). Voor de niet-voedselproducerende dieren bestaan er vaak geen geregistreerde geneesmiddelen zodat hiervoor magistrale bereidingen noodzakelijk blijven, die bovendien vaak uiterst dringend en in delicate doseringen moeten worden toegediend.

A.8. Volgens de Ministerraad is het onderscheid tussen de diersoorten irrelevant ten aanzien van het doel van de wet dat erin bestaat een doeltreffende controle op het gebruik van diergeneeskundige producten mogelijk te maken en aldus de volksgezondheid te beschermen. Ook kleinere diersoorten worden voor consumptie gebruikt, alsmede de voortbrengselen ervan zoals eieren. Omwille van een efficiënte controle moet elke *ex tempore* bereiding ter behandeling van om het even welk dier worden verboden. De gevolgen van de gelijkstelling van alle dieren zijn gering : de onmogelijkheid om zelf een *ex tempore* bereiding uit te voeren sluit de behandeling van kleine dieren en gezelschapsdieren niet uit en belemmert de uitoefening van de diergeneeskunde niet. De nadelige gevolgen van de bestreden bepaling zijn in geen geval onevenredig met het door de wetgever nagestreefde doel.

— B —

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid van het beroep*

B.1. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van artikel 214 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen, dat luidt :

« Artikel 10, § 2, van dezelfde wet [van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde] wordt opgeheven. »

Het opgeheven artikel 10, § 2, luidde :

« De Koning bepaalt de lijst van de *ex tempore* bereidingen die de dierenarts mag uitvoeren, evenals de voorwaarden waaronder de dierenarts deze bereidingen uitvoert uitgaande van geregistreerde geneesmiddelen, en die bestemd zijn voor een dier of een klein aantal dieren van een bepaalde uitbating. »

B.2. De eerste verzoekende partij, de v.z.w. Vlaamse Dierenartsenvereniging, heeft luidens artikel 3 van haar statuten, bekendgemaakt in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1996, tot doel « het verdedigen van de beroepsbelangen van haar leden over het ganse land en voor gelijk welke rechtsmacht, alsmede het beheren van de goederen die haar te dien einde werden toevertrouwd ». Nog volgens die bepaling kan de werking van de vereniging zich uitbreiden tot « alles wat in de breedste zin rechtstreeks of onrechtstreeks kan bijdragen tot het bereiken van haar doel ».

Het maatschappelijk doel van die verzoekende partij moet worden opgevat als zijnde de verdediging van het collectief belang van de categorie waartoe haar leden behoren.

B.3.1. De Ministerraad werpt op dat de verzoekende partijen niet doen blijken van het vereiste belang, aangezien het bij de bestreden bepaling opgeheven artikel 10, § 2, van de wet van 28 augustus 1991 nooit werd uitgevoerd en de geregistreerde geneesmiddelen volstaan voor het behandelen van dierenziekten.

B.3.2. Hoewel artikel 10, § 2, van de wet van 28 augustus 1991 door de Koning niet werd uitgevoerd, verleende het de dierenartsen virtueel het recht om *ex tempore* bereidingen uit te voeren. De bestreden bepaling ontnemt de dierenartsen dat recht. Alle verzoekende partijen kunnen daardoor rechtstreeks en ongunstig worden geraakt.

B.3.3. De exceptie kan niet worden aangenomen.

*Ten aanzien van het enige middel*

B.4. In het eerste onderdeel van het middel voeren de verzoekende partijen aan dat de in België gevestigde dierenartsen door de bestreden bepaling worden gediscrimineerd ten opzichte van, enerzijds, de in België gevestigde apothekers en, anderzijds, de in een andere Lid-Staat van de Europese Unie gevestigde dierenartsen die ook in België diensten verrichten.

In het tweede onderdeel van het middel voert de vierde verzoekende partij aan dat de bestreden bepaling de evenredigheidstoets, inherent aan het gelijkheidsbeginsel, niet kan doorstaan, nu zij tot gevolg heeft dat dierenartsen geen *ex tempore* bereidingen mogen uitvoeren, ongeacht of die voor landbouwhuisdieren dan wel voor gezelschapsdieren bestemd zijn.

Aangezien de evenredigheidstoets deel uitmaakt van de toetsing aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, wordt het tweede onderdeel van het middel samen met het eerste onderdeel onderzocht.

*Wat de ongelijke behandeling van dierenartsen en apothekers betreft*

B.5.1. Volgens de verzoekende partijen schendt de bestreden bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat zij de dierenartsen het recht ontnemt om *ex tempore* bereidingen uit te voeren waardoor dat recht exclusief aan de apothekers wordt voorbehouden.

B.5.2. Door het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies is een verbod van medisch-farmaceutische cumulatie ingesteld.

Artikel 4, § 1, eerste en tweede lid, van dat besluit bepaalt :

« § 1. Niemand mag de artsnijbereidkunde uitoefenen die niet het wettelijk diploma van apotheker bezit, dat werd behaald overeenkomstig de wetgeving op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, of die niet wettelijk ervan vrijgesteld is, en die bovendien de voorwaarden, gesteld bij artikel 7, § 1 of 2, niet vervult.

Wordt beschouwd als onwettige uitoefening van de artsnijbereidkunde het gewoonlijk verrichten, door een persoon die het geheel van de voorwaarden, gesteld bij lid 1 van deze paragraaf, niet vervult van alle handelingen die tot doel hebben de bereiding, het te koop aanbieden, de detailverkoop en de terhandstelling, zelfs indien ze kosteloos is, van geneesmiddelen. »

Artikel 4, § 2, 5°, van hetzelfde besluit voorziet weliswaar in een uitzondering voor het verschaffen door dierenartsen van geneesmiddelen aangekocht bij een apotheker, doch niet voor het zelf bereiden van geneesmiddelen door dierenartsen.

Bij artikel 10, § 2, van de wet van 28 augustus 1991 werd de Koning niettemin gemachtigd om de lijst van de voor één dier of een klein aantal dieren van een bepaalde uitbating bestemde *ex tempore* bereidingen te bepalen die de dierenarts zou mogen uitvoeren uitgaande van geregistreerde geneesmiddelen.

De thans bestreden bepaling heft artikel 10, § 2, van de wet van 28 augustus 1991 op. Die opheffing beoogt luidens de parlementaire voorbereiding « een betere controle op het voorschrijven en het verschaffen van geneesmiddelen bij dieren mogelijk te maken en aldus misbruiken in deze sector efficiënter te kunnen bestrijden »; tegelijk strekt zij ertoe « de aflevering van bereide geneesmiddelen te centraliseren bij een bevoegde persoon zijnde de apotheker en aldus de kwaliteit van deze geneesmiddelen te waarborgen » (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nrs. 1184/1-1185/1, pp. 34 en 85, en 1184/2-1185/2, pp. 39 en 89).

B.5.3. Het centraliseren van het afleveren van bereide geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik bij een bepaalde categorie van personen kan een adequate maatregel zijn om de kwaliteit van de geneesmiddelen en de controle op het gebruik te optimaliseren.

De keuze van de wetgever om enkel aan apothekers de toelating te verlenen om — overeenkomstig een voorschrift van een dierenarts — *ex tempore* bereidingen uit te voeren, steunt op een objectief criterium en is ten aanzien van de doelstelling niet zonder redelijke verantwoording, rekening houdend met de gespecialiseerde opleiding van de apothekers op het vlak van de artsnijbereidkunde.

Het daaruit voortvloeiende verbod voor dierenartsen om zelf onder bepaalde voorwaarden geneesmiddelen te bereiden is niet onevenredig daar het de goede uitoefening van de diergeneeskunde niet in de weg staat. Niets belet immers dat een dierenarts geneesmiddelen voorschrijft en toedient die door een apotheker *ex tempore* zijn bereid. Om dezelfde reden is het niet onevenredig dat het verbod geldt, niet alleen voor bereidingen bestemd voor landbouwhuisdieren doch ook voor bereidingen bestemd voor gezelschapsdieren.

B.5.4. Het middel is niet gegrond in zoverre het op de ongelijke behandeling van dierenartsen en apothekers is gebaseerd.

*Wat de ongelijke behandeling van in België gevestigde dierenartsen en van in een andere Lid-Staat van de Europese Unie gevestigde dierenartsen die ook in België diensten verrichten betreft*

B.6. Volgens de verzoekende partijen schendt de bestreden bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 4 en 24 van de richtlijn 81/851/EEG van de Raad van 28 september 1981 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik, doordat zij de in België gevestigde dierenartsen het recht ontnemt om *ex tempore* bereidingen uit te voeren, terwijl de in een andere Lid-Staat van de Europese Unie gevestigde dierenartsen die ook in België diensten verrichten wel *ex tempore* bereidingen zouden mogen uitvoeren. De ongelijke behandeling zou, gelet op het Belgisch-Nederlands Verdrag van 28 april 1947 inzake de uitoefening der veeartsnijkunst in de grensgemeenten, inzonderheid gelden ten opzichte van de Nederlandse dierenartsen die in de aan België grenzende Nederlandse gemeenten zijn gevestigd.

B.7. Het middel bekritiseert niet het feit dat in een andere Lid-Staat van de Europese Unie gevestigde dierenartsen er *ex tempore* bereidingen mogen uitvoeren, doch enkel het feit dat zij dezelfde dienst ook in België zouden mogen verrichten.

B.8.1. In de eerste overweging van de aanhef van de richtlijn 81/851/EEG wordt aangegeven dat elke regeling op het gebied van de productie en distributie van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik de bescherming van de volksgezondheid als hoofddoel moet hebben.

B.8.2. Artikel 24 van de richtlijn, zoals gewijzigd bij de richtlijn 90/676/EEG van 13 december 1990, heeft betrekking op het toezicht door de Lid-Staten op het vervaardigen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik en op de invoer uit derde landen.

Die bepaling is vreemd aan het onderwerp van het beroep.

B.8.3. Artikel 4 van de richtlijn, zoals gewijzigd bij de richtlijn 90/676/EEG van 13 december 1990 en bij de richtlijn 93/40/EEG van 14 juni 1993, heeft betrekking op het in de handel brengen en het toedienen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik.

Krachtens dat artikel 4 mag een geneesmiddel voor diergeneeskundig gebruik in een Lid-Staat slechts in de handel worden gebracht indien daartoe van tevoren een vergunning is afgegeven en mag aan dieren geen enkel geneesmiddel voor diergeneeskundig gebruik worden toegediend zonder dat daarvoor de voornoemde vergunning is afgegeven.

Lid 4 van artikel 4 bepaalt :

« De Lid-Staten mogen evenwel, indien er geen toegestane therapie bestaat voor een aandoening die voor de betrokken dieren onaanvaardbaar lijden met zich brengt, uitzonderlijksterwijs toestaan dat door een dierenarts of onder zijn persoonlijke verantwoordelijkheid aan een dier of een klein aantal dieren van een bepaald bedrijf de volgende geneesmiddelen worden toegediend :

a) geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik waarvoor in de betrokken Lid-Staat vergunning voor toediening aan een andere diersoort is afgegeven of voor een andere indicatie bij dezelfde diersoort, of

b) indien een onder a) bedoeld geneesmiddel niet bestaat, geneesmiddelen waarvoor in de betrokken Lid-Staat vergunning voor toediening aan mensen is afgegeven overeenkomstig Richtlijn 65/65/EEG, of

c) indien een onder b) bedoeld geneesmiddel niet bestaat en binnen de beperkingen die in de wetgeving van de betrokken Lid-Staat zijn neergelegd, geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik die door een daartoe volgens de nationale wetgeving gemachtigd persoon overeenkomstig een voorschrift van een dierenarts *ex-tempore* worden bereid, [...]. »

Die bepaling van de richtlijn, volgens welke de nationale wetgever beperkingen vermag op te leggen aan de uitvoering van *ex tempore* bereidingen en bepaalde personen kan machtigen die bereidingen uit te voeren, houdt in dat die nationale bepalingen gelding hebben ten aanzien van alle geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik die in de betrokken Lid-Staat worden toegediend, ongeacht of dit gebeurt door een in die Lid-Staat gevestigde dierenarts dan wel door een elders gevestigde dierenarts die in die Lid-Staat diensten verricht, en ongeacht of deze laatste krachtens zijn nationale wetgeving, in overeenstemming met de richtlijnbeperkingen, *ex tempore* bereidingen mag uitvoeren in de Lid-Staat waar hij is gevestigd.

B.8.4. Krachtens artikel 1 van het Belgisch-Nederlands Verdrag van 28 april 1947 inzake de uitoefening der veeartsenijkunst in de grensgemeenten hebben de Nederlandse veeartsen, gevestigd in de aan België grenzende Nederlandse gemeenten die aldaar bevoegd zijn de veeartsenijkunst uit te oefenen, het recht diezelfde kunst in de aan Nederland grenzende Belgische gemeenten uit te oefenen.

Evenwel zijn krachtens artikel 2 van hetzelfde Verdrag de Nederlandse dierenartsen die van dat recht gebruik maken, evenzeer als de Belgische dierenartsen, onderworpen aan de Belgische wetgeving met betrekking tot de uitoefening van de veeartsenijkunst.

B.9. Het middel kan in geen van zijn onderdelen worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 9 juni 1999.

De wnd. griffier,

B. Renauld.

De voorzitter,

L. De Grève.

## COUR D'ARBITRAGE

F. 99 — 2434

[C — 99/21321]

### Arrêt n° 63/99 du 9 juin 1999

Numéro du rôle : 1411

*En cause* : le recours en annulation de l'article 214 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales, qui abroge l'article 10, § 2, de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire, introduit par l'a.s.b.l. Vlaamse Dierenartsenvereniging et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée du président L. De Grève et du juge L. François, faisant fonction de président, et des juges P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans, A. Arts et M. Bossuyt, assistée de la référendaire B. Renauld, faisant fonction de greffier, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 3 septembre 1998 et parvenue au greffe le 4 septembre 1998, l'a.s.b.l. Vlaamse Dierenartsenvereniging, dont le siège social est établi à 1060 Bruxelles, avenue Fonsny 41, M. Janssens, demeurant à 9250 Waasmunster, Dommelstraat 46, W. Stragier, demeurant à 8870 Izegem, Bellevuestraat 35, et J. Nijs, demeurant à 2222 Itegem, Schoolstraat 9, ont introduit un recours en annulation de l'article 214 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales (publiée au *Moniteur belge* du 3 mars 1998), qui abroge l'article 10, § 2, de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire.

## II. La procédure

Par ordonnance du 4 septembre 1998, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 29 septembre 1998.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 6 octobre 1998.

Le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, a introduit un mémoire par lettre recommandée à la poste le 13 novembre 1998.

Ce mémoire a été notifié conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 20 novembre 1998.

Par ordonnance du 24 décembre 1998, le président en exercice a prorogé de quinze jours le délai prévu pour introduire un mémoire en réponse, à la demande des parties requérantes.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties requérantes, par lettre recommandée à la poste le 28 décembre 1998.

Par ordonnance du 24 février 1999, la Cour a prorogé jusqu'au 3 septembre 1999 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 31 mars 1999, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 20 avril 1999.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 1<sup>er</sup> avril 1999.

Par ordonnance du 20 avril 1999, le président en exercice, après avoir constaté que le président M. Melchior était légitimement empêché et remplacé par le juge L. François, juge le plus ancien, qui était déjà membre du siège, et que le juge H. Boel était également légitimement empêché, a complété le siège par les juges P. Martens et A. Arts.

A l'audience publique du 20 avril 1999 :

— ont comparu :

. Me P. Devers, avocat au barreau de Gand, pour les parties requérantes;

. Me T. Balthazar, avocat au barreau de Gand, Me H. Diependaele et Me A. Vastersavendts, avocats au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;

— les juges-rapporteurs H. Coremans et P. Martens ont fait rapport;

— les avocats précités ont été entendus;

— l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

## III. En droit

— A —

### Sur la recevabilité

A.1. Les parties requérantes allèguent qu'elles sont directement et défavorablement affectées par les dispositions attaquées, « en ce qu'il est désormais interdit aux médecins vétérinaires d'effectuer eux-mêmes des préparations extemporanées, et ce quelle que soit l'espèce animale à laquelle ces préparations magistrales seraient destinées ».

La première partie requérante est la plus grande association de défense d'intérêts des médecins vétérinaires néerlandophones. Son président a été associé par la Chambre des représentants à l'élaboration de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire. Aux termes de ses statuts, l'association a pour objet « d'assurer la défense des intérêts professionnels de ses membres dans l'ensemble du pays et devant toute juridiction et d'assumer la gestion des biens qui lui ont été confiés à cette fin ». Le 12 juin 1998, le conseil d'administration a décidé d'introduire un recours en annulation de la disposition attaquée.

Les deuxième et troisième parties requérantes tiennent une pratique en qualité de médecin vétérinaire tant pour les animaux d'élevage que pour les animaux de compagnie. La quatrième partie requérante tient une pratique en qualité de médecin vétérinaire pour les animaux de compagnie. Elle est impliquée aussi dans une procédure pénale concernant notamment des préparations extemporanées. Elle a été acquittée en première instance mais le ministère public a interjeté appel.

A.2. Selon le Conseil des ministres, l'article 10, § 2, de la loi du 28 août 1991, abrogé par la disposition attaquée, prévoyait la possibilité d'instaurer des exceptions très limitées au principe général du monopole des pharmaciens en matière de préparation des médicaments. Cet article habilitait le Roi à dresser une liste limitative de préparations extemporanées que le médecin vétérinaire était autorisé à effectuer. Etant donné qu'au moment de l'abrogation de cet article, le Roi n'avait pas encore dressé de liste, les médecins vétérinaires n'étaient pas autorisés à effectuer des préparations de médicaments. L'abrogation de l'article 10, § 2, ne modifie donc rien à la situation des parties requérantes. Celles-ci perdent seulement la possibilité que le Roi dresse encore une liste qui aurait autorisé les médecins vétérinaires à effectuer les préparations extemporanées strictement désignées. Selon le Conseil des ministres, la perte d'une opportunité ne suffit cependant pas pour justifier de l'intérêt requis. En effet, l'intérêt doit être actuel et certain.

Le Conseil des ministres ajoute que les médicaments enregistrés suffisent au traitement des maladies animales et qu'il n'est par conséquent point besoin de préparations extemporanées. C'est pour cette raison que le Roi n'a jamais dressé de liste. Les préparations qui auraient pu figurer sur cette liste étaient du reste fort limitées, tant du point de vue de leur composition que du point de vue de leur emploi : les préparations devaient être effectuées à partir de médicaments enregistrés et être destinées à un seul animal ou à un petit nombre d'animaux. Dans ce dernier cas, il devait s'agir de bêtes appartenant à une même exploitation. Ces restrictions excluaient la tenue en dépôt de préparations. Le médecin vétérinaire ne pouvait pas non plus délivrer la préparation et devait donc l'administrer lui-même.

Le Conseil des ministres conclut de ce qui précède que les requérants ne justifient pas de l'intérêt requis.

### Quant au fond

A.3. Le moyen unique est pris « de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution (lus également en combinaison avec les articles 4 et 24 de la directive C.E.E. 81/851/CEE du 28 septembre 1981 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux médicaments vétérinaires, modifiée par la directive 90/676/CEE du 13 décembre 1990) ».

A.4. Selon la première branche du moyen, les médecins vétérinaires établis en Belgique subissent, du fait de la disposition attaquée, un traitement inégal illicite par rapport, d'une part, aux pharmaciens établis en Belgique qui tiennent une officine publique et, d'autre part, aux médecins vétérinaires établis dans les pays voisins, « qui relèvent de leur propre législation nationale suivant laquelle de telles préparations extemporanées sont autorisées sous diverses conditions, compte tenu des articles 2, 4 et 24 de la directive CEE 81/851/CEE du 28 septembre 1981 (et du régime de permis qu'elle prévoit et qui n'est pas réservé aux pharmaciens) (ce qui entraîne notamment que dans la zone frontalière, particulièrement en ce qui concerne les animaux de compagnie, il est souvent fait appel aux médecins vétérinaires établis juste de l'autre côté de la frontière), et aussi par rapport aux médecins vétérinaires qui peuvent, sans s'établir, prêter librement leurs services dans le pays s'ils sont établis dans un autre Etat membre et satisfont aux conditions du chapitre III de l'arrêté royal du 23 juin 1981 portant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de service des vétérinaires, tel qu'il a été modifié à ce jour (voy. l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de cet arrêté royal), c'est-à-dire à la condition de remplir la déclaration visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de ce même arrêté royal et même, pour peu qu'il ne s'agisse pas de services réguliers, sans être inscrit dans le registre spécial du Conseil régional compétent de l'Ordre des médecins vétérinaires ».

Le traitement inégal existerait en particulier par rapport aux médecins vétérinaires néerlandais qui sont établis dans des communes néerlandaises limitrophes de la Belgique, compte tenu de la convention belgo-néerlandaise du 28 avril 1947 concernant l'exercice de l'art vétérinaire dans les communes de la frontière (*Moniteur belge*, 23 octobre 1949).

Selon les parties requérantes, la différence de traitement que la disposition législative attaquée instaure par rapport aux médecins vétérinaires établis à l'étranger et qui exercent également en Belgique n'est pas objective. Le traitement différent des catégories examinées ci-dessus ne saurait pas davantage résister au contrôle de proportionnalité. En effet, l'objectif de la loi du 22 février 1998 concerne la prescription et la fourniture de médicaments vétérinaires — matière réglée par l'article 9 de la loi du 28 août 1991 — et non l'exécution de préparations extemporanées qui faisait l'objet de l'article 10, § 2, de la même loi.

Par ailleurs, selon les parties requérantes, la disposition législative litigieuse ne saurait pas non plus contribuer à l'objectif spécifiquement visé, qui consiste à optimiser le contrôle de l'usage des médicaments vétérinaires et à garantir la qualité de ceux-ci en centralisant leur fourniture et leur préparation chez le pharmacien. Il ne peut en effet être soutenu sans justification que la formation des médecins vétérinaires serait insuffisante pour leur permettre d'effectuer eux-mêmes des préparations extemporanées, puisque l'on a prétendu le contraire lors des travaux préparatoires de la loi du 28 août 1991 et que les formations de médecin vétérinaire et de pharmacien n'ont pas été modifiées depuis. En outre, la liberté de prescription des médecins vétérinaires, notamment sur le plan des préparations magistrales, est maintenue, cependant qu'il n'est en principe pas permis aux pharmaciens de ne pas effectuer les prescriptions ou de modifier celles-ci.

A.5. Selon le Conseil des ministres, la distinction entre les médecins vétérinaires et les pharmaciens existe déjà depuis l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, qui attribue aux pharmaciens le monopole d'effectuer des préparations extemporanées. L'article 10, § 2, abrogé, de la loi du 28 août 1991 autorisait seulement les médecins vétérinaires à effectuer les préparations qui figureraient sur la liste établie par le Roi. Etant donné que cette liste n'a jamais été établie, l'autorisation n'a jamais été donnée aux médecins vétérinaires d'effectuer une quelconque préparation extemporanée par dérogation à l'arrêté royal n° 78. Surabondamment, le Conseil des ministres renvoie à l'article 5 de l'arrêté royal du 16 mars 1984 portant des dispositions spéciales relatives aux médicaments destinés aux animaux (« Le médecin vétérinaire qui délivre lui-même des médicaments, doit les acquérir auprès d'un pharmacien tenant officine ouverte au public. La commande est effectuée au moyen d'un bon de commande signé et daté, rédigé en double exemplaire. »).

La distinction entre les pharmaciens et les autres personnes repose par ailleurs, selon le Conseil des ministres, sur un critère objectif : la formation et l'obtention d'un diplôme qui doit attester que le porteur de celui-ci a subi avec succès les examens dans les disciplines et sur les matières figurant au programme des examens universitaires. Les parties requérantes ne peuvent pas prétendre que le diplôme qu'elles ont obtenu satisfait aux exigences précitées et qu'elles ont bénéficié d'une formation équivalente à celle des pharmaciens en matière de pharmacologie et d'autres connaissances nécessaires à l'exercice de l'art pharmaceutique. De même que l'article 4 de la loi du 28 août 1991 dispose que nul ne peut exercer la médecine vétérinaire s'il n'est pas médecin vétérinaire et que cet article confère ainsi un monopole aux médecins vétérinaires, l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 78 attribue un monopole aux pharmaciens en ce qui concerne l'art pharmaceutique. Dans les deux cas, la distinction est fondée sur la différence de formation universitaire.

Le Conseil des ministres estime, enfin, qu'il existe un rapport raisonnable entre les moyens utilisés et le but poursuivi, qui consiste à contrôler mieux et plus efficacement la prescription et la délivrance des médicaments vétérinaires et à combattre par conséquent de manière plus efficace les abus existant dans ce secteur. En permettant seulement aux pharmaciens de délivrer des médicaments vétérinaires, le contrôle est centralisé et peut être limité aux pharmaciens. Les possibilités étendues de contrôle qui existent pour les préparations effectuées par les pharmaciens n'existent pas pour celles qui seraient effectuées par les médecins vétérinaires. Ces préparations ne pourraient pas non plus être effectuées avec la même efficacité et la même possibilité de contrôle.

A.6. S'agissant de la comparaison avec les médecins vétérinaires étrangers, le Conseil des ministres considère que la disposition attaquée ne crée pas une inégalité de traitement entre les dispensateurs de soins dans l'Union européenne. En effet, la directive invoquée par les parties requérantes ne permet pas de conclure que les Etats membres de l'Union devraient autoriser les médecins vétérinaires à effectuer des préparations extemporanées.

En ce qui concerne les médecins vétérinaires néerlandais, le Conseil des ministres estime que le moyen manque en fait : l'article 2 de la convention invoquée par les parties requérantes dispose que les médecins vétérinaires doivent se conformer à la législation en vigueur dans le pays où ils exercent l'art vétérinaire. Le médecin vétérinaire néerlandais est par conséquent soumis à la même législation que son collègue belge et ne peut pas non plus effectuer de préparations extemporanées dans notre pays.

A.7. Selon la seconde branche du moyen, formulée seulement par la quatrième partie requérante, la disposition attaquée ne résisterait pas au contrôle de proportionnalité inhérent au principe d'égalité, étant donné qu'elle a pour effet que les médecins vétérinaires ne peuvent effectuer aucune préparation extemporanée, que celle-ci soit destinée aux animaux d'élevage ou aux animaux de compagnie. La partie requérante conclut des travaux préparatoires que l'objectif de la mesure concerne les animaux destinés à la consommation humaine et que la distinction entre les animaux d'élevage et les animaux de compagnie est pertinente. La directive mentionnée plus haut établit également une distinction, en ce qui concerne les préparations extemporanées, en fonction de l'espèce animale à laquelle les



médicaments sont destinés (voy. le terme « animaux de rapport » à l'article 4, paragraphe 4). Souvent, il n'existe pas de médicaments enregistrés pour les animaux qui ne sont pas producteurs d'alimentation, de sorte que des préparations magistrales restent nécessaires dans ce cas et que celles-ci doivent en outre bien souvent être administrées d'urgence et suivant des dosages délicats.

A.8. Selon le Conseil des ministres, la distinction entre les différentes espèces animales n'est pas pertinente au regard du but de la loi, qui consiste à permettre un contrôle efficace de l'emploi des produits vétérinaires et à protéger ainsi la santé publique. Des espèces animales plus petites sont également consommées, de même que leurs dérivés, tels les œufs. Pour un contrôle efficace, toute préparation extemporanée en vue du traitement de n'importe quel animal doit être interdite. Les conséquences d'un traitement identique pour tous les animaux sont réduites : l'impossibilité d'effectuer soi-même une préparation extemporanée n'empêche pas de traiter les petits animaux et les animaux de compagnie et n'entrave pas l'exercice de la médecine vétérinaire. Les conséquences défavorables de la mesure attaquée ne sont en aucun cas disproportionnées à l'objectif que poursuit le législateur.

— B —

*Quant à la recevabilité du recours*

B.1. Les parties requérantes demandent l'annulation de l'article 214 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales, qui énonce :

« L'article 10, § 2, de la même loi [du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire] est abrogé. »

L'article 10, § 2, abrogé, était libellé comme suit :

« Le Roi détermine la liste des préparations extemporanées que le médecin vétérinaire est autorisé à effectuer, ainsi que les conditions dans lesquelles le médecin vétérinaire effectue ces préparations à partir de médicaments enregistrés, et qui sont destinées à un animal ou à un petit nombre d'animaux d'une exploitation donnée. »

B.2. En vertu de l'article 3 de ses statuts, publiés dans les annexes du *Moniteur belge* du 22 août 1996, la première partie requérante, l'a.s.b.l. Vlaamse Dierenartsenvereniging, a pour objet « d'assurer la défense des intérêts professionnels de ses membres dans l'ensemble du pays et devant toute juridiction et d'assumer la gestion des biens qui lui ont été confiés à cette fin ». Selon cette même disposition, les activités de l'association peuvent s'étendre à « tout ce qui peut contribuer directement ou indirectement, dans le sens le plus large, à la réalisation de son objet ».

L'objet social de cette requérante doit se concevoir comme étant de défendre l'intérêt collectif de la catégorie à laquelle ses membres appartiennent.

B.3.1. Le Conseil des ministres objecte que les parties requérantes ne justifient pas de l'intérêt requis, étant donné que l'article 10, § 2, de la loi du 28 août 1991, abrogé par la disposition attaquée, n'a jamais été exécuté et que les médicaments enregistrés suffisent pour le traitement des maladies animales.

B.3.2. Bien que le Roi n'ait pas exécuté l'article 10, § 2, de la loi du 28 août 1991, celui-ci conférait virtuellement aux médecins vétérinaires le droit d'effectuer des préparations extemporanées. La disposition attaquée prive les médecins vétérinaires de ce droit. Ceci peut affecter directement et défavorablement toutes les parties requérantes.

B.3.3. L'exception ne peut être accueillie.

*Quant au moyen unique*

B.4. Dans la première branche du moyen, les parties requérantes allèguent que la disposition attaquée discrimine les médecins vétérinaires établis en Belgique par rapport, d'une part, aux pharmaciens établis en Belgique et, d'autre part, aux médecins vétérinaires établis dans un autre Etat membre de l'Union européenne qui exercent aussi en Belgique.

Dans la deuxième branche du moyen, la quatrième partie requérante allègue que la disposition attaquée ne résiste pas au contrôle de proportionnalité inhérent au principe d'égalité, étant donné qu'elle a pour effet que les médecins vétérinaires ne peuvent effectuer aucune préparation extemporanée, que celle-ci soit destinée aux animaux d'élevage ou aux animaux de compagnie.

Etant donné que le contrôle de proportionnalité fait partie du contrôle au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, la seconde branche du moyen est examinée en même temps que la première.

*Sur le traitement inégal des médecins vétérinaires et des pharmaciens*

B.5.1. Selon les parties requérantes, la disposition attaquée viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle prive les médecins vétérinaires du droit d'effectuer des préparations extemporanées, réservant ainsi exclusivement ce droit aux pharmaciens.

B.5.2. L'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales a instauré une interdiction de cumul médico-pharmaceutique.

L'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de cet arrêté dispose :

« § 1<sup>er</sup>. Nul ne peut exercer l'art pharmaceutique s'il n'est porteur du diplôme légal de pharmacien obtenu conformément à la législation sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ou s'il n'en est légalement dispensé et s'il ne réunit pas en outre les conditions imposées par l'article 7, § 1<sup>er</sup> ou § 2.

Constitue l'exercice illégal de l'art pharmaceutique, l'accomplissement habituel par une personne ne réunissant pas l'ensemble des conditions requises par l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent paragraphe de tout acte ayant pour objet la préparation, l'offre en vente, la vente en détail et la délivrance, même à titre gratuit, de médicaments. »

L'article 4, § 2, 5°, du même arrêté prévoit certes une exception pour la fourniture par les médecins vétérinaires de médicaments achetés chez un pharmacien, mais non pour la préparation de médicaments par les médecins vétérinaires eux-mêmes.

L'article 10, § 2, de la loi du 28 août 1991 avait néanmoins habilité le Roi à déterminer la liste des préparations extemporanées, destinées à un animal ou à un petit nombre d'animaux d'une exploitation donnée, que le médecin vétérinaire serait autorisé à effectuer à partir de médicaments enregistrés.

La disposition présentement attaquée abroge l'article 10, § 2, de la loi du 28 août 1991. Cette abrogation vise, selon les travaux préparatoires, à « réaliser un meilleur contrôle sur la prescription et la fourniture des médicaments pour les animaux et [à] pouvoir combattre ainsi les abus dans ce secteur d'une façon plus efficace »; elle vise en même temps à « centraliser la délivrance des médicaments préparés par une personne autorisée, c'est-à-dire le pharmacien, et [à] garantir ainsi la qualité de ces médicaments » (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, nos 1184/1-1185/1, pp. 34 et 85, et 1184/2-1185/2, pp. 39 et 89).

B.5.3. Centraliser la fourniture de médicaments préparés pour l'usage vétérinaire auprès d'une catégorie déterminée de personnes peut constituer la mesure la plus adéquate sous le rapport de la qualité des médicaments et du contrôle de leur emploi.

Le choix du législateur d'accorder aux seuls pharmaciens l'autorisation d'effectuer des préparations extemporanées — conformément à la prescription d'un vétérinaire — repose sur un critère objectif et n'est pas dénué de justification raisonnable au regard de l'objectif, compte tenu de la formation spécialisée des pharmaciens.

L'interdiction qui en résulte pour les médecins vétérinaires de préparer eux-mêmes sous certaines conditions des médicaments n'est pas disproportionnée, étant donné qu'elle n'entrave pas le bon exercice de la médecine vétérinaire. En effet, rien n'empêche qu'un médecin vétérinaire prescrive et administre des préparations extemporanées effectuées par un pharmacien. Pour le même motif, il n'est pas disproportionné que cette interdiction s'applique non seulement aux préparations destinées aux animaux d'élevage mais aussi aux préparations destinées aux animaux de compagnie.

B.5.4. Le moyen n'est pas fondé en tant qu'il dénonce un traitement inégal des médecins vétérinaires et des pharmaciens.

*Quant à l'inégalité de traitement entre les médecins vétérinaires établis en Belgique et ceux établis dans un autre Etat membre de l'Union européenne qui exercent également en Belgique*

B.6. Selon les parties requérantes, la disposition attaquée viole les articles 10 et 11 de la Constitution, lus conjointement avec les articles 4 et 24 de la directive 81/851/CEE du Conseil du 28 septembre 1981 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux médicaments vétérinaires, en ce qu'elle prive les médecins vétérinaires établis en Belgique du droit d'effectuer des préparations extemporanées alors que les médecins vétérinaires établis dans un autre Etat membre de l'Union européenne qui exercent également en Belgique pourraient effectuer de telles préparations. Compte tenu de la convention belgo-néerlandaise du 28 avril 1947 concernant l'exercice de l'art vétérinaire dans les communes de la frontière, l'inégalité de traitement serait particulièrement patente par rapport aux médecins vétérinaires néerlandais qui sont établis dans les communes néerlandaises limitrophes de la Belgique.

B.7. Le moyen ne critique pas le fait que les médecins vétérinaires établis dans un autre Etat membre de l'Union européenne peuvent y effectuer des préparations extemporanées, mais uniquement le fait que ces médecins vétérinaires pourraient exercer la même activité en Belgique.

B.8.1. Le premier considérant du préambule de la directive 81/851/CEE indique que toute réglementation en matière de production et de distribution des médicaments vétérinaires doit avoir comme objectif essentiel la sauvegarde de la santé publique.

B.8.2. L'article 24 de la directive, tel qu'il a été modifié par la directive 90/676/CEE du 13 décembre 1990, concerne le contrôle exercé par les Etats membres sur la fabrication des médicaments vétérinaires et sur leur importation en provenance de pays tiers.

Cette disposition est étrangère à l'objet du recours.

B.8.3. L'article 4 de la directive, tel qu'il a été modifié par la directive 90/676/CEE du 13 décembre 1990 et par la directive 93/40/CEE du 14 juin 1993, concerne la commercialisation et l'administration des médicaments vétérinaires.

En vertu de cet article 4, aucun médicament vétérinaire ne peut être mis sur le marché d'un Etat membre sans qu'une autorisation n'ait été préalablement délivrée et aucun médicament vétérinaire ne peut être administré aux animaux sans que l'autorisation visée ci-dessus n'ait été délivrée.

Le paragraphe 4 de l'article 4 dispose :

« Toutefois, les Etats membres peuvent, exceptionnellement, lorsqu'il n'existe pas de médicaments autorisés pour une affection, autoriser l'administration, par un vétérinaire ou sous sa responsabilité personnelle, à un ou à un petit nombre d'animaux d'une exploitation donnée, notamment afin de leur éviter des souffrances inacceptables :

a) d'un médicament vétérinaire autorisé dans l'Etat membre concerné pour des animaux d'une autre espèce ou pour des animaux de la même espèce, mais pour une affection différente, ou,

b) si le médicament visé au point a) n'existe pas, d'un médicament autorisé dans l'Etat membre concerné pour l'usage humain conformément à la directive 65/65/CEE;

c) si le médicament visé au point b) n'existe pas et dans les limites découlant de la législation de l'Etat membre concerné, d'un médicament vétérinaire préparé extemporanément par une personne autorisée selon la législation nationale conformément aux termes d'une prescription vétérinaire,

... »

Cette disposition de la directive, en vertu de laquelle le législateur national peut imposer des restrictions à la réalisation de préparations extemporanées et peut habiliter certaines personnes à effectuer ces préparations, implique que ces dispositions nationales s'appliquent à tous les médicaments vétérinaires administrés dans l'Etat membre concerné, qu'ils le soient par un médecin vétérinaire établi dans cet Etat membre ou par un médecin vétérinaire établi ailleurs et qui exerce dans cet Etat membre, et sans égard au fait que ce dernier, en vertu de sa législation nationale, peut, conformément aux dispositions de la directive, effectuer des préparations extemporanées dans l'Etat membre où il est établi.

B.8.4. En vertu de l'article 1<sup>er</sup> de la convention belgo-néerlandaise du 28 avril 1947 concernant l'exercice de l'art vétérinaire dans les communes de la frontière, les vétérinaires néerlandais qui sont établis dans les communes néerlandaises limitrophes de la Belgique et qui sont autorisés à y exercer l'art vétérinaire pourront exercer le même art dans les communes belges limitrophes des Pays-Bas.

Toutefois, en vertu de l'article 2 de la même convention, les médecins vétérinaires néerlandais qui usent de ce droit sont soumis comme les médecins vétérinaires belges à la législation belge relative à l'exercice de l'art vétérinaire.

B.9. Le moyen ne peut être admis en aucune de ses branches.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 9 juin 1999.

Le greffier f.f.,

B. Renauld.

Le président,

L. De Grève.

## SCHIEDSHOF

D. 99 — 2434

[C — 99/21321]

Urteil Nr. 63/99 vom 9. Juni 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1411

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 214 des Gesetzes vom 22. Februar 1998 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, durch welchen Artikel 10 § 2 des Gesetzes vom 28. August 1991 über die Ausübung der Veterinärmedizin aufgehoben wird, erhoben von der VoE Vlaamse Dierenartsenvereniging und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden L. De Grève, dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden L. François, und den Richtern P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans, A. Arts und M. Bossuyt, unter Assistenz der Referentin B. Renauld als stellvertretende Kanzlerin, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 3. September 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 4. September 1998 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die VoE Vlaamse Dierenartsenvereniging, mit Vereinigungssitz in 1060 Brüssel, Fonsnylaan 41, M. Janssens, wohnhaft in 9250 Waasmunster, Dommelstraat 46, W. Stragier, wohnhaft in 8870 Izegem, Bellevuestraat 35, und J. Nijs, wohnhaft in 2222 Itegem, Schoolstraat 9, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 214 des Gesetzes vom 22. Februar 1998 zur Festlegung sozialer Bestimmungen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 3. März 1998), durch welchen Artikel 10 § 2 des Gesetzes vom 28. August 1991 über die Ausübung der Veterinärmedizin aufgehoben wird.

II. *Verfahren*

Durch Anordnung vom 4. September 1998 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 29. September 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. Oktober 1998.

Der Ministerrat, Wetstraat 16, 1000 Brüssel, hat mit am 13. November 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Schriftsatz eingereicht.

Dieser Schriftsatz wurde gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 20. November 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

Durch Anordnung vom 24. Dezember 1998 hat der amtierende Vorsitzende auf Antrag der klagenden Parteien die für die Einreichung eines Erwidierungsschriftsatzes vorgesehene Frist um fünfzehn Tage verlängert.

Diese Anordnung wurde den klagenden Parteien mit am 28. Dezember 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Durch Anordnung vom 24. Februar 1999 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 3. September 1999 verlängert.

Durch Anordnung vom 31. März 1999 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 20. April 1999 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 1. April 1999 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Durch Anordnung vom 20. April 1999 hat der amtierende Vorsitzende nach erfolgter Feststellung, daß der Vorsitzende M. Melchior gesetzmäßig verhindert war und durch den Richter L. François als dienstältesten Richter, der der Besetzung bereits angehörte, ersetzt wurde, und daß auch der Richter H. Boel gesetzmäßig verhindert war, die Besetzung um die Richter P. Martens und A. Arts ergänzt.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 20. April 1999

— erschienen

. RA P. Devers, in Gent zugelassen, für die klagenden Parteien,

. RA T. Balthazar, in Gent zugelassen, RA H. Diependaele und RA A. Vastersavendts, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

— haben die referierenden Richter H. Coremans und P. Martens Bericht erstattet,

— wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

— wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. *In rechtlicher Beziehung*

— A —

*In bezug auf die Zulässigkeit*

A.1. Die klagenden Parteien führen an, sie seien unmittelbar und nachteilig durch die angefochtenen Bestimmungen betroffen, «da es den Tierärzten verboten ist, selbst fallweise nach Rezept Arzneimittel herzustellen, und zwar ungeachtet der Tierart, für die diese nach Angabe des Arztes zubereiteten Arzneien bestimmt sind».

Bei der ersten klagenden Partei handele es sich um den größten Interessenverband der niederländischsprachigen Tierärzte. Ihr Vorsitzender sei von der Abgeordnetenversammlung bei der Ausarbeitung des Gesetzes vom 28. August 1991 über die Ausübung der Veterinärmedizin hinzugezogen worden. Gemäß ihrer Satzung habe die Vereinigung zum Zweck, «die beruflichen Interessen ihrer Mitglieder im gesamten Land und vor gleich welcher Gerichtsbarkeit zu verteidigen sowie die Güter zu verwalten, die ihr zu diesem Zweck anvertraut wurden». Am 12. Juni 1998 habe der Verwaltungsrat beschlossen, eine Klage auf Nichtigerklärung der angefochtenen Bestimmung einzureichen.

Die zweite und die dritte klagende Partei führten eine Praxis als Tierarzt sowohl für landwirtschaftliche Nutztiere als auch für Heimtiere. Die vierte klagende Partei führe eine Tierarztpraxis für Heimtiere. Sie sei auch in einen Strafprozeß verwickelt, der sich unter anderem auf fallweise nach Rezept zubereitete Arzneimittel beziehe. Sie sei in erster Instanz freigesprochen worden, doch die Staatsanwaltschaft habe Berufung eingelegt.

A.2. Gemäß dem Ministerrat habe der durch die angefochtene Bestimmung abgeschaffte Artikel 10 § 2 des Gesetzes vom 28. August 1991 die Möglichkeit vorgesehen, sehr begrenzte Ausnahmen vom allgemeinen Grundsatz des Monopols der Apotheker in bezug auf die Herstellung von Arzneimitteln einzuführen. Dieser Artikel habe dem König die Befugnis verliehen, eine einschränkende Liste von fallweise nach Rezept zubereiteten Arzneimitteln, die ein Tierarzt herstellen könne, zu erstellen. Da der König zum Zeitpunkt der Aufhebung dieses Artikels noch keine solche Liste erstellt habe, sei es den Tierärzten nicht gestattet gewesen, Arzneimittel zuzubereiten. Die Aufhebung von Artikel 10 § 2 ändere somit nichts an der Lage der klagenden Parteien. Sie verlören lediglich die Möglichkeit, daß der König noch eine Liste aufstellen könnte, die es den Tierärzten gestatten würde, die einschränkend aufzulisten, fallweise nach Rezept zuzubereitenden Arzneimittel herzustellen. Der Verlust einer Möglichkeit reiche gemäß dem Ministerrat jedoch nicht aus, um das erforderliche Interesse nachzuweisen. Es müsse sich nämlich um ein aktuelles und sicheres Interesse handeln.

Der Ministerrat fügt hinzu, die eingetragenen Arzneimittel reichten zur Behandlung der Tierkrankheiten aus, und es bestehe folglich kein Bedarf für fallweise nach Rezept zubereitete Arzneimittel. Aus diesem Grunde habe der König nie eine Liste erstellt. Die Zubereitungen, die auf dieser Liste hätten angeführt werden können, seien im übrigen sehr begrenzt gewesen, sowohl hinsichtlich ihrer Zusammensetzung als auch hinsichtlich ihrer Verwendung; die Zubereitung habe auf der Grundlage von eingetragenen Arzneimitteln erfolgen und für ein einziges Tier oder eine kleine Gruppe von Tieren bestimmt sein müssen. Im letzteren Fall habe es sich um Tiere aus dem gleichen Betrieb handeln müssen. Durch diese Einschränkungen sei die Lagerung von Zubereitungen ausgeschlossen gewesen. Der Tierarzt habe die Zubereitung auch nicht abgeben dürfen und habe sie somit selbst verabreichen müssen.

Aus den vorstehenden Ausführungen leite der Ministerrat ab, daß die Kläger nicht das erforderliche Interesse nachwiesen.

#### Zur Hauptsache

A.3. Der einzige Klagegrund sei abgeleitet aus «dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung (auch in Verbindung mit den Artikeln 4 und 24 der EWG-Richtlinie 81/851/EWG vom 28. September 1981 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Tierarzneimittel, abgeändert durch die Richtlinie 90/676/EWG vom 13. Dezember 1990)».

A.4. Gemäß dem ersten Teil des Klagegrundes unterlägen die in Belgien niedergelassenen Tierärzte aufgrund der angefochtenen Bestimmung einer unzulässigen ungleichen Behandlung, und zwar einerseits gegenüber den in Belgien niedergelassenen Apothekern, die eine öffentliche Apotheke führten, und andererseits gegenüber den in den Nachbarländern niedergelassenen Tierärzten, «die der Zuständigkeit ihrer eigenen nationalen Gesetzgebung unterliegen, wonach solche fallweise nach Rezept zubereiteten Arzneimittel unter bestimmten Bedingungen doch zugelassen sind unter Einhaltung der Artikel 2, 4 und 24 der EWG-Richtlinie 81/851/EWG vom 28. September 1981 (und des darin vorgesehenen Zulassungssystems, das nicht den Apotheken vorbehalten ist) (was vor allem in den Grenzgebieten, insbesondere was die Heimtiere betrifft, zur Folge hat, daß man die unmittelbar an der anderen Seite der Grenze niedergelassenen Tierärzte häufig in Anspruch nimmt), und die auch, ohne in unserem Land niedergelassen zu sein, frei ihre Leistungen als Tierarzt erbringen können, wenn sie in einem anderen Mitgliedstaat niedergelassen sind und die Bedingungen von Kapitel III des königlichen Erlasses vom 23. Juni 1981 über Maßnahmen zur Erleichterung der tatsächlichen Ausübung des Niederlassungsrechts und der freien Erbringung von Dienstleistungen der Tierärzte in seiner jetzigen abgeänderten Fassung (siehe Artikel 1 § 1 Nr. 2 dieses königlichen Erlasses) erfüllen, das heißt mittels der in Artikel 4 § 1 desselben königlichen Erlasses vorgesehenen Erklärung, und selbst, wenn es sich nicht um regelmäßige Leistungen handelt, ohne im besonderen Register des zuständigen Regionalrates der Tierärztekammer eingetragen zu sein».

Die ungleiche Behandlung bestehe insbesondere gegenüber den niederländischen Tierärzten, die in an Belgien grenzenden niederländischen Gemeinden niedergelassen seien, aufgrund des belgisch-niederländischen Abkommens vom 28. April 1947 über die Ausübung der Tierheilkunst in den Grenzgemeinden (*Belgisches Staatsblatt* vom 23. Oktober 1949).

Gemäß den klagenden Parteien sei der Behandlungsunterschied, den die angefochtene Bestimmung gegenüber den im Ausland niedergelassenen und auch in Belgien praktizierenden Tierärzten einführe, nicht objektiv. Die ungleiche Behandlung der vorstehend erläuterten Kategorien könne ebenfalls der Verhältnismäßigkeitsprüfung nicht standhalten. Die Zielsetzung des Gesetzes vom 22. Februar 1998 betreffe die Verschreibung und die Beschaffung von Tierarzneimitteln — ein durch Artikel 9 des Gesetzes vom 28. August 1991 geregelter Sachbereich — und nicht die Herstellung von fallweise nach Rezept zubereiteten Arzneimitteln, die durch Artikel 10 § 2 desselben Gesetzes geregelt werde.

Im übrigen könne die angefochtene Bestimmung nach Darstellung der klagenden Parteien ebenfalls nicht die spezifische Zielsetzung erfüllen, die darin bestehe, die Kontrolle über die Verwendung der Tierarzneimittel zu optimieren und deren Qualität zu sichern, indem ihre Abgabe und Zubereitung beim Apotheker zentralisiert werde. Ohne Begründung könne man nämlich nicht behaupten, daß die Ausbildung der Tierärzte unzureichend sei, um selbst fallweise nach Rezept zubereitete Arzneimittel herzustellen, da man bei den Vorarbeiten zum Gesetz vom 28. August 1991 das Gegenteil behauptet habe und die Ausbildungen der Tierärzte und Apotheker seither nicht geändert worden seien. Die Verschreibungsfreiheit der Tierärzte bleibe im übrigen bestehen, insbesondere bezüglich der nach einer *formula magistralis* zubereiteten Arzneimittel, während es dem Apotheker grundsätzlich nicht gestattet sei, die Verschreibungen nicht auszuführen oder diese zu ändern.

A.5. Gemäß dem Ministerrat bestehe die Unterscheidung zwischen den Tierärzten und den Apothekern bereits seit dem königlichen Erlaß Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen, der den Apothekern das Monopol für die Herstellung von fallweise nach Rezept zubereiteten Arzneimitteln zuerkenne. Der aufgehobene Artikel 10 § 2 des Gesetzes vom 28. August 1991 habe den Tierärzten lediglich gestattet, die Zubereitungen auszuführen, die auf einer vom König erstellten Liste angeführt würden. Da diese Liste nie erstellt worden sei, hätten die Tierärzte nie die Genehmigung erhalten, in Abweichung vom königlichen Erlaß Nr. 78 irgendein fallweise nach Rezept zubereitetes Arzneimittel herzustellen. Überdies verweist der Ministerrat auf Artikel 5 des königlichen Erlasses vom 16. März 1984 über Sonderbestimmungen für Tierarzneimittel («Ein Tierarzt, der selbst Arzneimittel abgibt, muß diese bei einem Apotheker, der eine der Öffentlichkeit zugängliche Apotheke führt, erwerben. Die Bestellung erfolgt anhand eines unterzeichneten und mit Datum versehenen Bestellscheins, der in doppelter Ausfertigung erstellt wurde.»).

Die Unterscheidung zwischen den Apothekern und den anderen Personen beruhe im übrigen nach Darstellung des Ministerrates auf einem objektiven Kriterium; die Ausbildung und der Erhalt eines Diploms, das bescheinigen müsse, daß dessen Inhaber die Prüfungen in den Sachgebieten und Fächern bestanden habe, die im Programm der Universitätsprüfungen angeführt seien. Die klagenden Parteien könnten nicht behaupten, daß das ihnen ausgestellte Diplom den vorstehend angeführten Anforderungen entspreche und daß sie eine Ausbildung erhalten hätten, die derjenigen der Apotheker in bezug auf die Pharmakologie und andere für die Ausübung der Arzneikunde erforderliche Kenntnisse entsprechen würde. So wie Artikel 4 des Gesetzes vom 28. August 1991 vorsehe, daß niemand die Tierheilkunde ausüben dürfe, wenn er nicht Tierarzt sei, und dieser Artikel somit den Tierärzten ein Monopol verleihe, verleihe Artikel 4 § 1 des königlichen Erlasses Nr. 78 den Apothekern ein Monopol in bezug auf die Arzneikunde. In beiden Fällen beruhe die Unterscheidung auf der unterschiedlichen Universitätsausbildung.

Der Ministerrat vertritt schließlich den Standpunkt, es bestehe ein vernünftiger Zusammenhang zwischen den angewandten Mitteln und dem angestrebten Ziel, das darin bestehe, die Verschreibung und die Abgabe von Tierarzneimitteln besser und wirksamer zu kontrollieren und folglich die in diesem Sektor bestehenden Mißbräuche effizienter zu bekämpfen. Indem nur die Apotheker Arzneimittel abgeben dürften, die für die Anwendung bei Tieren bestimmt seien, werde die Kontrolle zentralisiert und könne sie sich auf die Apotheker beschränken. Die für die Zubereitungen der Apotheker bestehenden umfassenden Kontrollmöglichkeiten seien nicht für Zubereitungen der Tierärzte vorhanden. Diese Zubereitungen könnten auch nicht mit der gleichen Effizienz und Kontrollierbarkeit hergestellt werden.

A.6. Was den Vergleich mit den ausländischen Tierärzten betrifft, vertritt der Ministerrat den Standpunkt, die angefochtene Bestimmung führe keine Behandlungsungleichheit zwischen den Leistungserbringern in der Europäischen Union ein. Aus der von den klagenden Parteien angeführten Richtlinie sei nämlich nicht abzuleiten, daß die Mitgliedstaaten der Union es den Tierärzten gestatten müßten, fallweise nach Rezept zubereitete Arzneimittel herzustellen.

In bezug auf die niederländischen Tierärzte vertritt der Ministerrat den Standpunkt, der Klagegrund entbehre der faktischen Grundlage; Artikel 2 des von den klagenden Parteien angeführten Abkommens sehe vor, daß die Tierärzte die Gesetzgebung des Landes einzuhalten hätten, in dem sie die Tierheilkunde ausübten. Der niederländische Tierarzt sei somit der gleichen Gesetzgebung wie sein belgischer Kollege unterworfen und dürfe in unserem Land ebenfalls keine fallweise nach Rezept zubereiteten Arzneimittel herstellen.

A.7. Gemäß dem zweiten Teil des Klagegrundes, der nur von der vierten klagenden Partei geltend gemacht wird, könne die angefochtene Bestimmung nicht der mit dem Gleichheitsgrundsatz verbundenen Prüfung der Verhältnismäßigkeit standhalten, da sie zur Folge habe, daß die Tierärzte keinerlei fallweise nach Rezept zubereiteten Arzneimittel herstellen dürften, ungeachtet dessen, ob es für landwirtschaftliche Nutztiere oder für Heimtiere sei. Aus den Vorarbeiten leitet die klagende Partei ab, die Zielsetzung der Maßnahme betreffe die für den menschlichen Verzehr bestimmten Tiere, und die Unterscheidung zwischen landwirtschaftlichen Nutztieren und Heimtieren sei relevant. Auch die vorstehend angeführte Richtlinie führe einen Unterschied in bezug auf die fallweise nach Rezept zubereiteten Arzneimittel ein je nach der Art der Tiere, für die die Arzneimittel bestimmt seien (siehe den Begriff «Nutztiere» in Artikel 4 Absatz 4). In vielen Fällen gebe es für die Tiere, die nicht zur Erzeugung von Nahrungsmitteln dienen, keine registrierten Arzneimittel, so daß hierfür nach einer *formula magistralis* zubereitete Arzneimittel erforderlich blieben, die überdies oft dringend und gemäß genau festzulegenden Dosierungen zu verabreichen seien.

A.8. Gemäß dem Ministerrat sei die Unterscheidung zwischen den verschiedenen Tierarten irrelevant hinsichtlich des Gesetzesziels, das darin bestehe, eine wirksame Kontrolle der Verwendung der Tierarzneimittel zu ermöglichen und somit die Volksgesundheit zu schützen. Auch kleinere Tierarten würden verzehrt, ebenso wie ihre Derivate, beispielsweise die Eier. Im Hinblick auf eine wirksame Kontrolle müsse jedes fallweise nach Rezept zubereitete Arzneimittel zur Behandlung gleich welchen Tieres verboten werden. Die Folgen der Gleichstellung aller Tiere seien gering; die Unmöglichkeit, selbst ein fallweise nach Rezept zubereitetes Arzneimittel herzustellen, schließe die Behandlung von Kleintieren und Heimtieren nicht aus und behindere nicht die Ausübung der Veterinärmedizin. Die nachteiligen Auswirkungen der angefochtenen Bestimmung seien in keinem Fall unverhältnismäßig im Vergleich zur Zielsetzung des Gesetzgebers.

— B —

#### *In bezug auf die Zulässigkeit der Klage*

B.1. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigserklärung von Artikel 214 des Gesetzes vom 22. Februar 1998 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, der besagt:

«Artikel 10 § 2 desselben Gesetzes [vom 28. August 1991 über die Ausübung der Veterinärmedizin] wird aufgehoben.»

Der aufgehobene Artikel 10 § 2 besagte:

«Der König legt die Liste der fallweise nach Rezept zubereiteten Arzneimittel fest, die ein Tierarzt herstellen darf, sowie die Bedingungen, unter denen der Tierarzt diese Zubereitungen auf der Grundlage von zugelassenen Arzneimitteln herstellt, wobei die Zubereitungen für ein einziges Tier oder eine kleine Gruppe von Tieren eines bestimmten Betriebs bestimmt sind.»

B.2. Die erste klagende Partei, die VoE Vlaamse Dierenartsvereniging, verfolgt gemäß Artikel 3 ihrer in den Beilagen zum *Belgischen Staatsblatt* vom 22. August 1996 veröffentlichten Satzung den Zweck, «die beruflichen Interessen ihrer Mitglieder im gesamten Land und vor gleich welcher Gerichtsbarkeit zu verteidigen sowie die Güter zu verwalten, die ihr zu diesem Zweck anvertraut wurden». Gemäß derselben Bestimmung kann der Wirkungskreis der Vereinigung sich erstrecken auf «alles, was im weitesten Sinne direkt oder indirekt zur Verwirklichung seiner Zielsetzung beitragen kann».

Der Vereinigungszweck dieser klagenden Partei ist als die Verteidigung der kollektiven Interessen der Kategorie, zu der ihre Mitglieder gehören, zu verstehen.

B.3.1. Der Ministerrat entgegnet, daß die klagenden Parteien nicht das erforderliche Interesse nachwiesen, da der durch die angefochtene Bestimmung aufgehobene Artikel 10 § 2 des Gesetzes vom 28. August 1991 nie ausgeführt worden sei und die zugelassenen Arzneimittel zur Behandlung von Tierkrankheiten ausreichten.

B.3.2. Obschon der König Artikel 10 § 2 des Gesetzes vom 28. August 1991 nicht ausgeführt hat, verlieh dieser den Tierärzten virtuell das Recht, fallweise nach Rezept Arzneimittel zuzubereiten. Die angefochtene Bestimmung entzieht den Tierärzten dieses Recht. Alle klagenden Parteien können daher unmittelbar und nachteilig betroffen werden.

B.3.3. Die Einrede ist nicht annehmbar.

*In bezug auf den einzigen Klagegrund*

B.4. Im ersten Teil des Klagegrundes führen die klagenden Parteien an, daß die in Belgien niedergelassenen Tierärzte durch die angefochtene Bestimmung einerseits gegenüber den in Belgien niedergelassenen Apothekern und andererseits gegenüber den in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union niedergelassenen Tierärzten, die auch in Belgien Leistungen erbrachten, diskriminiert würden.

Im zweiten Teil des Klagegrundes führt die vierte klagende Partei an, daß die angefochtene Bestimmung der mit dem Gleichheitsgrundsatz verbundenen Verhältnismäßigkeitsprüfung nicht standhalten könne, da sie zur Folge habe, daß Tierärzte keine fallweise nach Rezept zubereiteten Arzneimittel herstellen dürften, ungeachtet dessen, ob diese für landwirtschaftliche Nutztiere oder für Heimtiere bestimmt seien.

Da die Verhältnismäßigkeitsprüfung Bestandteil der Prüfung der Einhaltung der Artikel 10 und 11 der Verfassung ist, wird der zweite Teil des Klagegrundes zusammen mit dem ersten Teil behandelt.

*In bezug auf die ungleiche Behandlung der Tierärzte und Apotheker*

B.5.1. Nach Darstellung der klagenden Parteien verstößt die angefochtene Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, da sie den Tierärzten das Recht entziehe, fallweise nach Rezept zubereitete Arzneimittel herzustellen, so daß dieses Recht ausschließlich den Apothekern vorbehalten werde.

B.5.2. Durch den königlichen Erlaß Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen wurde ein Verbot der gleichzeitigen Ausübung medizinischer und pharmazeutischer Tätigkeiten eingeführt.

Artikel 4 § 1 Absätze 1 und 2 dieses Erlasses besagt:

«§ 1. Niemand darf die Arzneikunde ausüben, wenn er nicht Inhaber des gesetzlichen Diploms eines Apothekers ist, das er gemäß den Rechtsvorschriften über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Universitätsprüfungen erhalten hat, oder nicht gesetzlich davon befreit ist und ferner nicht die durch Artikel 7 § 1 oder § 2 auferlegten Bedingungen erfüllt.

Als illegale Ausübung der Arzneikunde gilt die gewohnheitsmäßige Verrichtung, durch eine Person, die nicht die Gesamtheit der in Absatz 1 des vorliegenden Paragraphen gestellten Bedingungen erfüllt, jeglicher Handlung, die die Zubereitung, das Anbieten zum Kauf, den Einzelverkauf und die – wenn auch unentgeltliche – Abgabe von Arzneimitteln zum Zweck hat.»

Artikel 4 § 2 Nr. 5 desselben Erlasses sieht zwar eine Ausnahme dafür vor, daß Tierärzte Arzneimittel erwerben, die bei einem Apotheker gekauft wurden, jedoch nicht dafür, daß Tierärzte selbst Arzneimittel zubereiten.

Durch Artikel 10 § 2 des Gesetzes vom 28. August 1991 wurde der König allerdings ermächtigt, die Liste der fallweise nach Rezept zubereiteten Arzneimittel festzulegen, die für ein einziges Tier oder eine kleine Gruppe von Tieren eines bestimmten Betriebes bestimmt sind und die ein Tierarzt auf der Grundlage von zugelassenen Arzneimitteln herstellen darf.

Die nunmehr angefochtene Bestimmung hebt Artikel 10 § 2 des Gesetzes vom 28. August 1991 auf. Diese Aufhebung dient gemäß den Vorarbeiten dazu, «eine bessere Kontrolle über die Verschreibung und den Erwerb von Arzneimitteln für Tiere zu ermöglichen und somit Mißbräuche in diesem Sektor effizienter bekämpfen zu können»; gleichzeitig ist sie darauf ausgerichtet, «die Abgabe von zubereiteten Arzneimitteln bei einer befugten Person, nämlich dem Apotheker, zu zentralisieren und somit die Qualität dieser Arzneimittel zu gewährleisten» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nrn. 1184/1-1185/1, SS. 34 und 85, und 1184/2-1185/2, SS. 39 und 89).

B.5.3. Das Zentralisieren der Abgabe von zubereiteten Arzneimitteln zur Verwendung in der Tierheilkunde bei einer bestimmten Kategorie von Personen kann eine geeignete Maßnahme sein, um die Qualität der Arzneimittel und die Kontrolle über ihre Verwendung zu optimieren.

Die Entscheidung des Gesetzgebers, nur Apothekern die Zulassung zu erteilen, — gemäß einer Verschreibung eines Tierarztes — fallweise nach Rezept Arzneimittel zuzubereiten, beruht auf einem objektiven Kriterium und entbehrt in bezug auf die Zielsetzung nicht einer vernünftigen Rechtfertigung angesichts der spezialisierten Ausbildung der Apotheker hinsichtlich der Zubereitung von Arzneimitteln.

Das sich daraus ergebene Verbot für Tierärzte, selbst unter bestimmten Bedingungen Arzneimittel zuzubereiten, ist nicht unverhältnismäßig, da es der guten Ausübung der Tierheilkunde nicht im Wege steht. Es hindert nämlich nichts einen Tierarzt daran, Arzneimittel zu verschreiben und zu verabreichen, die durch einen Apotheker fallweise nach Rezept zubereitet wurden. Aus dem gleichen Grund ist es nicht unverhältnismäßig, daß das Verbot nicht nur für Zubereitungen gilt, die für landwirtschaftliche Nutztiere bestimmt sind, sondern auch für Zubereitungen, die für Heimtiere bestimmt sind.

B.5.4. Der Klagegrund ist unbegründet, insofern er auf der ungleichen Behandlung von Tierärzten und Apothekern beruht.

*In bezug auf die ungleiche Behandlung von in Belgien niedergelassenen Tierärzten und von in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union niedergelassenen Tierärzten, die auch in Belgien Leistungen erbringen*

B.6. Nach Darlegung der klagenden Parteien verstößt die angefochtene Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit den Artikeln 4 und 24 der Richtlinie 81/851/EWG des Rates vom 28. September 1981 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Tierarzneimittel, da sie den in Belgien niedergelassenen Tierärzten das Recht entziehe, fallweise nach Rezept Arzneimittel zuzubereiten, während die in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union niedergelassenen Tierärzte, die auch in Belgien Leistungen erbringen, doch fallweise nach Rezept Arzneimittel zubereiten dürften. Die ungleiche Behandlung gelte gemäß dem belgisch-niederländischen Abkommen vom 28. April 1947 über die Ausübung der Tierheilkunst in den Grenzgemeinden insbesondere für die niederländischen Tierärzte, die in den an Belgien grenzenden niederländischen Gemeinden niedergelassen seien.

B.7. Der Klagegrund bemängelt nicht dem Umstand, daß in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union niedergelassene Tierärzte dort fallweise nach Rezept Arzneimittel zubereiten dürfen, sondern lediglich den Umstand, daß sie die gleiche Dienstleistung auch in Belgien erbringen dürften.

B.8.1. In der ersten Erwägung der Präambel zur Richtlinie 81/851/EWG heißt es, daß alle Rechts- und Verwaltungsvorschriften auf dem Gebiet der Herstellung und des Vertriebs von Tierarzneimitteln in erster Linie dem Schutz der Volksgesundheit dienen müssen.

B.8.2. Artikel 24 der Richtlinie in der durch die Richtlinie 90/676/EWG vom 13. Dezember 1990 abgeänderten Fassung bezieht sich auf die Kontrolle der Mitgliedstaaten über die Herstellung von Tierarzneimitteln und über die Einfuhr aus Drittländern.

Diese Bestimmung ist dem Gegenstand der Klage fremd.

B.8.3. Artikel 4 der Richtlinie in der durch die Richtlinie 90/676/EWG vom 13. Dezember 1990 und durch die Richtlinie 93/40/EWG vom 14. Juni 1993 abgeänderten Fassung bezieht sich auf die Vermarktung und die Verabreichung von Tierarzneimitteln.

Aufgrund dieses Artikels 4 darf ein Tierarzneimittel in einem Mitgliedstaat erst dann in Verkehr gebracht werden, wenn die Genehmigung dafür erteilt wurde, und darf Tieren kein Tierarzneimittel verabreicht werden, ohne daß hierzu die obenerwähnte Genehmigung erteilt wurde.

Artikel 4 Absatz 4 besagt:

«Für den Fall, daß es kein zugelassenes Arzneimittel für die Behandlung einer Erkrankung gibt, können die Mitgliedstaaten, insbesondere um den betreffenden Tieren unzumutbare Leiden zu ersparen, ausnahmsweise zulassen, daß folgende Tierarzneimittel einem Tier oder einer kleinen Gruppe von Tieren eines bestimmten Betriebs von einem Tierarzt oder unter seiner direkten persönlichen Verantwortung verabreicht werden:

a) ein Tierarzneimittel, das in dem betreffenden Mitgliedstaat für eine andere Tierart oder für dieselbe Tierart, aber für eine andere Krankheit zugelassen ist; oder,

b) wenn es ein Arzneimittel nach Buchstabe a) nicht gibt, ein Arzneimittel, das in dem betreffenden Mitgliedstaat in Übereinstimmung mit der Richtlinie 65/65/EWG beim Menschen verwendet werden darf; oder,

c) wenn es ein Arzneimittel nach Buchstabe b) nicht gibt, im Rahmen der Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ein Tierarzneimittel, das von einer nach einzelstaatlichem Recht hierzu befugten Person fallweise nach tierärztlichem Rezept zubereitet wird.

[...]

Diese Bestimmung der Richtlinie, wonach der nationale Gesetzgeber Beschränkungen auferlegen kann für die fallweise Zubereitung von Arzneimitteln nach Rezept und bestimmte Personen ermächtigen kann, diese Zubereitungen herzustellen, beinhaltet, daß diese nationalen Bestimmungen in bezug auf alle Tierarzneimittel gelten, die in dem betreffenden Mitgliedstaat verabreicht werden, ungeachtet dessen, ob dies durch einen in dem betreffenden Mitgliedstaat niedergelassenen Tierarzt oder durch einen anderswo niedergelassenen Tierarzt, der in diesem Mitgliedstaat Leistungen erbringt, geschieht, und ungeachtet dessen, ob letzterer aufgrund seiner nationalen Gesetzgebung in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinie fallweise nach Rezept Arzneimittel zubereiten darf in dem Mitgliedstaat, in dem er niedergelassen ist.

B.8.4. Aufgrund von Artikel 1 des belgisch-niederländischen Abkommens vom 28. April 1947 über die Ausübung der Tierheilkunst in den Grenzgemeinden haben die niederländischen Tierärzte, die in den an Belgien grenzenden niederländischen Gemeinden niedergelassen und dort befugt sind, die Tierheilkunst auszuüben, das Recht, die gleiche Heilkunst in den an die Niederlande grenzenden belgischen Gemeinden auszuüben.

Allerdings unterliegen aufgrund von Artikel 2 desselben Abkommens die niederländischen Tierärzte, die von diesem Recht Gebrauch machen, ebenso wie die belgischen Tierärzte der belgischen Gesetzgebung über die Ausübung der Tierheilkunst.

B.9. Der Klagegrund ist in keinem Teil annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 9. Juni 1999.

Die stellv. Kanzlerin,

B. Renauld.

Der Vorsitzende,

L. De Grève.



## COUR D'ARBITRAGE

F. 99 — 2435

[C — 99/21322]

### Arrêt n° 65/99 du 9 juin 1999

Numéro du rôle : 1625

*En cause* : le recours en annulation de l'article 2, 1° et 3°, de la loi du 9 juillet 1998 portant confirmation des arrêtés royaux relatifs au précompte professionnel, introduit par C. Linard de Guertechin.

La Cour d'arbitrage, chambre restreinte,

composée du président M. Melchior et des juges-rapporteurs E. Cerexhe et H. Boel, assistée de la référendaire B. Renauld, faisant fonction de greffier,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 19 février 1999 et parvenue au greffe le 22 février 1999, un recours en annulation de l'article 2, 1° et 3°, de la loi du 9 juillet 1998 portant confirmation des arrêtés royaux relatifs au précompte professionnel, publiée au *Moniteur belge* du 21 août 1998, a été introduit par C. Linard de Guertechin, demeurant à 1050 Bruxelles, chaussée de Boitsfort 15.

#### II. *La procédure*

Par ordonnance du 22 février 1999, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Le 10 mars 1999, en application de l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi organique, les juges-rapporteurs E. Cerexhe et H. Boel ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rejeter le recours pour irrecevabilité manifeste.

Les conclusions des juges-rapporteurs ont été notifiées à la partie requérante conformément à l'article 71, alinéa 2, de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 12 mars 1999, qui a été retournée par la poste avec la mention « décédé ».

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

### III. *En droit*

#### *Quant à l'intérêt de la partie requérante*

1. L'article 142, alinéa 3, de la Constitution dispose :

« La Cour peut être saisie par toute autorité que la loi désigne, par toute personne justifiant d'un intérêt ou, à titre préjudiciel, par toute juridiction. »

Aux termes de l'article 2, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les recours peuvent être introduits par « toute personne physique ou morale justifiant d'un intérêt ».

Les dispositions précitées exigent que la personne physique ou morale qui introduit une requête justifie d'un intérêt à agir devant la Cour.

Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme entreprise.

2. La partie requérante, qui est professeur émérite de l'Université catholique de Louvain, n'expose ni comment ni en quoi elle pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme entreprise, qui a pour objet de confirmer un arrêté royal relatif au précompte professionnel. Admettre la recevabilité du recours introduit par la partie requérante reviendrait à reconnaître l'action populaire, ce que le Constituant n'a pas voulu.

3. Le recours en annulation est dès lors manifestement irrecevable à défaut de l'intérêt requis en droit.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,

statuant à l'unanimité des voix,

déclare le recours en annulation irrecevable.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 9 juin 1999.

Le greffier f.f.,

B. Renauld.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

N. 99 — 2435

[C — 99/21322]

### Arrest nr. 65/99 van 9 juni 1999

Rolnummer 1625

*In zake* : het beroep tot vernietiging van artikel 2, 1° en 3°, van de wet van 9 juli 1998 houdende bekrachtiging van koninklijke besluiten inzake bedrijfsvoorheffing, ingesteld door C. Linard de Guertechin.

Het Arbitragehof, beperkte kamer,

samengesteld uit voorzitter M. Melchior en de rechters-verslaggevers E. Cerexhe en H. Boel, bijgestaan door referendaris B. Renauld, waarnemend griffier,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. *Onderwerp van het beroep*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 19 februari 1999 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 22 februari 1999, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 2, 1° en 3°, van de wet van 9 juli 1998 houdende bekrachtiging van koninklijke besluiten inzake bedrijfsvoorheffing, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1998, door C. Linard de Guertechin, wonende te 1050 Brussel, Bosvoordsesteenweg 15.

#### II. *De rechtspleging*

Bij beschikking van 22 februari 1999 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Op 10 maart 1999 hebben de rechters-verslaggevers E. Cerexhe en H. Boel, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de organieke wet, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen het beroep te verwerpen wegens klaarblijkelijke niet-ontvankelijkheid.

Overeenkomstig artikel 71, tweede lid, van de organieke wet is van de conclusies van de rechters-verslaggevers aan de verzoekende partij kennisgegeven bij op 12 maart 1999 ter post aangetekende brief, die door de post werd teruggestuurd met de vermelding « overleden ».

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

#### III. *In rechte*

##### *Ten aanzien van het belang van de verzoekende partij*

1. Artikel 142, derde lid, van de Grondwet bepaalt :

« De zaak kan bij het Hof aanhangig worden gemaakt door iedere bij wet aangewezen overheid, door ieder die doet blijken van een belang of, prejudicieel, door ieder rechtscollege. »

Naar luid van artikel 2, 2°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof kunnen de beroepen worden ingesteld door « iedere natuurlijke of rechtspersoon die doet blijken van een belang ».

De voormelde bepalingen eisen dat de natuurlijke persoon of rechtspersoon die een verzoekschrift indient, doet blijken van een belang om voor het Hof in rechte te treden.

Enkel de personen wier situatie rechtstreeks en ongunstig door de bestreden norm zou kunnen worden geraakt, doen blijken van het vereiste belang.



2. De verzoekende partij, die emeritus hoogleraar van de « Université catholique de Louvain » is, zet niet uiteen hoe noch in hoeverre zij rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt door de aangevochten norm die tot doel heeft een koninklijk besluit inzake de bedrijfsvoorheffing te bekrachtigen. De ontvankelijkheid van het door de verzoekende partij ingestelde beroep aanvaarden zou erop neerkomen de *actio popularis* te erkennen, wat de Grondwetgever niet heeft gewild.

3. Het beroep tot vernietiging is derhalve klaarblijkelijk onontvankelijk bij gebrek aan het rechtens vereiste belang.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

verklaart het beroep tot vernietiging onontvankelijk.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 9 juni 1999.

De wnd. griffier,

B. Renauld.

De voorzitter,

M. Melchior.

## SCHIEDSHOF

D. 99 — 2436

[C — 99/21322]

### Urteil Nr. 65/99 vom 9. Juni 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1625

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 2 Nrn. 1 und 3 des Gesetzes vom 9. Juli 1998 zur Bestätigung von königlichen Erlassen bezüglich des Lohnabzugs, erhoben von C. Linard de Guertechin.

Der Schiedshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Melchior und den referierenden Richtern E. Cerexhe und H. Boel, unter Assistenz der Referentin B. Renauld als stellvertretende Kanzlerin,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. *Gegenstand der Klage*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 19. Februar 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 22. Februar 1999 in der Kanzlei eingegangen ist, wurde Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 2 Nrn. 1 und 3 des Gesetzes vom 9. Juli 1998 zur Bestätigung von königlichen Erlassen bezüglich des Lohnabzugs (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 21. August 1998) erhoben von C. Linard de Guertechin, wohnhaft in 1050 Brüssel, chaussée de Boitsfort 15.

#### II. *Verfahren*

Durch Anordnung vom 22. Februar 1999 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Am 10. März 1999 haben die referierenden Richter E. Cerexhe und H. Boel gemäß Artikel 71 Absatz 1 des organisierenden Gesetzes den Vorsitzenden davon in Kenntnis gesetzt, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, die Klage wegen offensichtlicher Unzulässigkeit zurückzuweisen.

Gemäß Artikel 71 Absatz 2 des organisierenden Gesetzes wurden die Schlußfolgerungen der referierenden Richter der klagenden Partei mit am 12. März 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert, der durch die Post mit dem Vermerk «verstorben» zurückgeschickt wurde.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

#### III. *In rechtlicher Beziehung*

##### *Hinsichtlich des Interesses der klagenden Partei*

1. Artikel 142 Absatz 3 der Verfassung bestimmt folgendes:

«Der Schiedshof kann angerufen werden von jeder durch Gesetz bezeichneten Behörde, von jedem, der ein Interesse nachweist, oder, zwecks Vorabentscheidung, von jedem Rechtsprechungsorgan.»

Laut Artikel 2 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof können Klagen von «jeder natürlichen oder juristischen Person, die ein Interesse nachweist» erhoben werden.

Die vorgenannten Bestimmungen erfordern, daß die natürliche oder juristische Person, die eine Klageschrift einreicht, ein Interesse an der Klageerhebung vor dem Hof nachweist.

Nur jene Personen, deren Situation unmittelbar und in ungünstigem Sinne durch die angefochtene Rechtsnorm betroffen sein könnte, weisen das erforderliche Interesse auf.

2. Die klagende Partei, Professor i.R. der «Université catholique de Louvain», erklärt nicht, wie oder in welchem Maße sie unmittelbar und in ungünstigem Sinne durch die angefochtene Rechtsnorm betroffen sein könnte, die darauf abzielt, einen königlichen Erlaß bezüglich des Lohnabzugs zu bestätigen. Die Zulässigkeit der von der klagenden Partei erhobenen Klage anzunehmen würde darauf hinauslaufen, die Popularklage anzuerkennen, was der Verfassungsgeber nicht gewollt hat.

3. Die Nichtigkeitsklage ist demzufolge offensichtlich unzulässig in Ermangelung des rechtlich erforderlichen Interesses.

Aus diesen Gründen:

Der Hof, beschränkte Kammer,

einstimmig entscheidend,

erklärt die Nichtigkeitsklage für unzulässig.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 9. Juni 1999.

Die stellv. Kanzlerin,

B. Renauld.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 99 — 2436

[99/14147]

3 MAI 1999. — Loi relative aux transporteurs aériens réguliers

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Une désignation en vue de l'exploitation d'un service aérien régulier à destination d'un pays n'appartenant pas à l'Espace économique européen peut être accordée à tout transporteur aérien titulaire d'une licence d'exploitation délivrée par la Belgique conformément à la législation européenne.

**Art. 3.** La désignation visée à l'article 2 est effectuée par le ministre chargé de l'administration de l'aéronautique, suivant les règles établies par le Roi, qui tiennent compte des éléments suivants :

- le respect des conventions bilatérales sur le transport aérien,
- l'intérêt des usagers,
- les investissements réalisés ou à réaliser par le transporteur aérien pour l'exploitation des services pour lesquels il demande à être désigné,
- les effets de cette exploitation sur le développement de la Belgique comme centre d'activité économique et d'emploi dans l'industrie du transport aérien,
- la limitation des nuisances environnementales,
- la possibilité de voir la flotte concernée utilisée pour rencontrer les besoins des pouvoirs publics en temps de crise.

En outre, le Roi fixe les règles d'attribution, de mise en œuvre, de durée et de cessation de la désignation. La désignation est assortie de conditions relatives aux éléments précités.

**Art. 4.** En cas de refus par l'Etat co-contractant d'une désignation, le ministre chargé de l'administration de l'aéronautique peut retirer celle-ci sans indemnité pour le transporteur aérien concerné et désigner un autre transporteur aérien.

**Art. 5.** Si le transporteur aérien désigné ne satisfait plus aux conditions acceptées lors de sa désignation, le ministre peut suspendre ou retirer celle-ci sans indemnité. La désignation ne peut être retirée que par la voie d'une décision motivée après que le transporteur aérien désigné a été entendu.

Promulguons, la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR

N. 99 — 2436

[99/14147]

3 MEI 1999. — Wet met betrekking tot de geregelde luchtvervoerders

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Een aanwijzing voor de exploitatie van een geregelde luchtvaartdienst met een niet tot de Europese Economische Ruimte behorend land als bestemming, kan toegekend worden aan elke luchtvervoerder die houder is van een exploitatievergunning door België afgeleverd volgens de Europese wetgeving.

**Art. 3.** De in artikel 2 bedoelde aanwijzing geschiedt door de minister belast met het bestuur van de luchtvaart, volgens de door de Koning vastgestelde regels die rekening houden met volgende elementen :

- het naleven van de bilaterale overeenkomsten met betrekking tot het luchtvervoer,
- het belang van de gebruikers,
- de door de luchtvervoerder gerealiseerde of te realiseren investeringen voor de exploitatie van de diensten waarvoor hij vraagt aangewezen te worden,
- de gevolgen van deze exploitatie op de ontwikkeling van België als centrum van economische activiteit en tewerkstelling in de luchtvervoerssector,
- de beperking van de milieuhinder,
- de inzetbaarheid van de betrokken vloot om tegemoet te komen aan de behoeften van de overheid in crisistijd.

Daarenboven stelt de Koning de regels vast inzake gunning, uitwerking, duur en stopzetting van de aanwijzing. Bij de aanwijzing worden voorwaarden gesteld met betrekking tot de voornoemde elementen.

**Art. 4.** Wanneer een medeverdragsluitende Staat een aanwijzing weigert, kan de minister belast met het bestuur van de luchtvaart deze aanwijzing intrekken, zonder schadeloosstelling voor de betrokken luchtvervoerder, en een andere vervoerder aanwijzen.

**Art. 5.** Indien de aangewezen luchtvervoerder niet meer voldoet aan de voorwaarden die hij heeft aanvaard bij zijn aanwijzing, kan de minister deze aanwijzing zonder schadeloosstelling schorsen of intrekken. De intrekking van de aanwijzing kan enkel gebeuren na het horen van de aangewezen luchtvervoerder en bij wijze van een gemotiveerde beslissing.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

## Notes

(1) *Session 1998-1999.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 1871/1. — Amendements, n° 1871/2. — Rapport, n° 1871/3. — Texte adopté par la Commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques, n° 1871/4. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1871/5.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 27 janvier 1999. — Adoption. Séance du 28 janvier 1999.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi transmis par la Chambre des représentants, n° 1-1249/1. — Projet non évoqué par le Sénat.

*Annales parlementaires.* — Séance du 25 février 1999.

## Nota's

(1) *Zitting 1998-1999.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp, nr. 1871/1. — Amendementen, nr. 1871/2. — Verslag, nr. 1871/3. — Tekst aangenomen door de Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven, nr. 1871/4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1871/5.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 27 januari 1999. — Aanneming. Vergadering van 28 januari 1999.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-1249/1. — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

*Parlementaire handelingen.* — Vergadering van 25 februari 1999.

## MINISTERE DES FINANCES

F. 99 — 2437

[C — 99/03405]

**16 JUIN 1999.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 décembre 1998 portant création d'une part de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines et de l'Administration du recouvrement et d'autre part du grade d'auditeur général, chef de service, et portant réforme de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 18 décembre 1998 portant création d'une part de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines et de l'Administration du recouvrement et d'autre part du grade d'auditeur général, chef de service, et portant réforme de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 avril 1999;

Vu le protocole de négociation du Comité de secteur II - Finances du 9 juin 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 juin 1999;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 19 mai 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la restructuration des administrations fiscales du Ministère des Finances implique la création de centres de gestion à l'Administration de la fiscalité sur les revenus et que des services et du personnel doivent être attribués à l'Administration du recouvrement;

Considérant que les intérêts financiers du Pays seront le mieux desservis par un fonctionnement efficace de ses services, que la création des centres de gestion précités y contribue et que le présent arrêté doit par conséquent être pris sans délai;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 5 de l'arrêté royal du 18 décembre 1998 portant création d'une part de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines et de l'Administration du recouvrement et d'autre part du grade d'auditeur général, chef de service, et portant réforme de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus, est complété par l'alinéa suivant :

« Les auditeurs généraux, chefs de service, qui font partie du comité de gestion visé à l'alinéa premier, sont désignés par le Ministre des Finances sur proposition du directeur général de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. ».

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 99 — 2437

[C — 99/03405]

**16 JUNI 1999.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 december 1998 houdende oprichting enerzijds van de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen en van de Administratie van de invordering en anderzijds van de graad van auditeur-generaal, dienstchef, en houdende hervorming van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 december 1998 houdende oprichting enerzijds van de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen en van de Administratie van de invordering en anderzijds van de graad van auditeur-generaal, dienstchef, en houdende hervorming van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 8 april 1999;

Gelet op het overlegprotocol van het Sectorcomité II - Financiën van 9 juni 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 11 juni 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 19 mei 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de herstructurering van de fiscale administraties van het Ministerie van Financiën inhoudt dat er beheercentra worden opgericht bij de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit en dat er diensten en personeel moeten worden toegewezen aan de Administratie van de invordering;

Overwegende dat de fiscale belangen van het Land het best gediend worden door een efficiënte werking van haar diensten, dat de oprichting van voormelde diensten hiertoe bijdraagt, en dat bijgevolg dit besluit zonder dralen dient te worden genomen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 5 van het koninklijk besluit van 18 december 1998 houdende oprichting enerzijds van de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen en van de Administratie van de invordering en anderzijds van de graad van auditeur-generaal, dienstchef, en houdende hervorming van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De auditeurs-generaal, dienstchef, die deel uitmaken van het in het eerste lid bedoelde beheerscomité worden aangeduid door de Minister van Financiën op voorstel van de directeur-generaal van de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen. ».

**Art. 2.** L'article 10 du même arrêté est complété par les alinéas suivants :

« Le directeur général de l'Administration du recouvrement exerce les prérogatives visées à l'alinéa précédent sur les services fixés par arrêté ministériel, ainsi que sur le personnel nommé dans ou désigné pour ces services.

Il préside le collège des chefs de services de l'Administration des contributions directes et de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines lorsque le collège doit se prononcer au sujet d'un agent ou d'un service relevant de sa compétence.

Il peut convoquer les collègues des chefs de service qu'il préside en vue d'une réunion commune concernant les affaires relatives à l'organisation et au fonctionnement des services pour lesquels il est compétent. ».

**Art. 3.** Dans l'intitulé de la section 3 du chapitre II du même arrêté, les mots « comité d'accompagnement » sont remplacés par les mots « comité de gestion ».

**Art. 4.** L'article 11 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. § 1<sup>er</sup>. Un comité de gestion est créé au sein de l'Administration du recouvrement.

Le comité de gestion est composé du directeur général de l'Administration du recouvrement et de six auditeurs généraux, chefs de service, qui sont nommés à ce grade à l'Administration des contributions directes ou dans le Secteur T.V.A. de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines et qui ne font pas partie du comité de gestion visé à l'article 14.

§ 2. Les auditeurs généraux, chefs de service, qui font partie du comité de gestion visé au § 1<sup>er</sup>, sont désignés par le Ministre des Finances sur proposition conjointe du directeur général de l'Administration du recouvrement et du directeur général de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus et après avis du Comité directeur des administrations fiscales.

Ils relèvent de l'autorité directe du directeur général de l'Administration du recouvrement. ».

**Art. 5.** L'article 12 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. Le comité de gestion est chargé des tâches suivantes :

— faire des propositions en matière de gestion du recouvrement des impôts qui relèvent de la compétence de l'Administration des contributions directes et du Secteur T.V.A. de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines;

— présenter le plan stratégique d'intégration des services centraux et extérieurs du recouvrement de l'Administration des contributions directes et du Secteur T.V.A. de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines;

— émettre un avis au comité de gestion visé à l'article 14 relatif à l'intégration des services compétents en matière d'informatique, de bâtiments, d'économat et de personnel des services centraux de l'Administration des contributions directes et du secteur T.V.A. de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. ».

**Art. 6.** Un article 12bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 12bis. Le directeur général de l'Administration du recouvrement peut déléguer une partie de ses prérogatives ou compétences telles que prévues à l'article 10 à chacun des auditeurs généraux, chefs de service, qui font partie du comité de gestion visé à l'article 11. ».

**Art. 7.** L'article 13, deuxième alinéa, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le directeur général de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus exerce les prérogatives visées à l'alinéa précédent sur les services de l'Administration des contributions directes et du Secteur T.V.A. de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines à l'exception des services fixés par l'arrêté ministériel visé à l'article 10, deuxième alinéa, ainsi que le personnel nommé dans ou désigné pour ces services.

Il préside le collège des chefs de service de l'Administration des contributions directes ou de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, lorsque ce collège doit se prononcer au sujet d'un agent ou d'un service relevant de sa compétence.

**Art. 2.** Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende leden :

« De directeur-generaal van de Administratie van de invordering oefent de in voorgaand lid bedoelde prerogatieven uit over de diensten vastgesteld bij ministerieel besluit alsook over het personeel dat is benoemd in of aangewezen is voor deze diensten.

Hij zit het college van dienstcheefs voor van de Administratie der directe belastingen en van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen wanneer het college zich moet uitspreken over een personeelslid dat of over een dienst die onder zijn bevoegdheid valt.

Hij kan de colleges van dienstcheefs, die hij voorziet, bijeenroepen om gezamenlijk te vergaderen betreffende de aangelegenheden inzake de organisatie en de werking van de diensten waarover hij bevoegd is. ».

**Art. 3.** In het opschrift van afdeling 3 van hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt het woord « begeleidingscomité » vervangen door het woord « beheerscomité ».

**Art. 4.** Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 11. § 1. Binnen de Administratie van de invordering wordt een beheerscomité opgericht.

Het beheerscomité is samengesteld uit de directeur-generaal van de Administratie van de invordering en zes auditeurs-generaal, dienstchef, die tot deze graad benoemd zijn in de Administratie der directe belastingen of in de Sector BTW van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen en die geen deel uitmaken van het beheerscomité bedoeld in artikel 14.

§ 2. De auditeurs-generaal, dienstchef, die deel uitmaken van het in § 1 bedoelde beheerscomité worden aangeduid door de Minister van Financiën op gezamenlijk voorstel van de directeur-generaal van de Administratie van de invordering en van de directeur-generaal van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit en na advies van het Directiecomité van de fiscale administraties.

Ze staan onder het rechtstreeks gezag van de directeur-generaal van de Administratie van de invordering. ».

**Art. 5.** Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 12. Het beheerscomité is belast met de volgende taken :

— voorstellen uitbrengen inzake het beheer van de invordering van de belastingen die behoren tot de bevoegdheid van de Administratie der directe belastingen en van de Sector BTW van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen;

— het strategisch plan inzake de integratie van de centrale diensten en buitendiensten van de invordering van de Administratie der directe belastingen en van de Sector BTW van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, voorstellen;

— advies uitbrengen aan het beheerscomité bedoeld in artikel 14 betreffende de integratie van de diensten die bevoegd zijn inzake informatica, gebouwen, economaat en personeelszaken van de centrale diensten van de Administratie der directe belastingen en van de sector BTW van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen. ».

**Art. 6.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 12bis ingevoegd luidende :

« Art. 12bis. De directeur-generaal van de Administratie van de invordering kan een deel van zijn prerogatieven of bevoegdheden zoals bepaald in artikel 10 delegeren aan elk van de auditeurs-generaal, dienstchef die deel uitmaken van het in artikel 11 bedoelde beheerscomité. ».

**Art. 7.** Artikel 13, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De directeur-generaal van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit oefent de in voorgaand lid bedoelde prerogatieven uit over de diensten van de Administratie der directe belastingen en van de sector BTW van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen met uitzondering van de diensten vastgesteld bij ministerieel besluit zoals bedoeld in artikel 10, tweede lid, alsmede het personeel dat benoemd is in of aangewezen is voor deze diensten.

Hij zit het college van dienstcheefs voor van de Administratie der directe belastingen en van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen wanneer het college zich moet uitspreken over een personeelslid dat of een dienst die onder zijn bevoegdheid valt.

Il peut convoquer les collègues des chefs de service qu'il préside en vue d'une réunion commune concernant les affaires relatives à l'organisation et au fonctionnement des services pour lesquels il est compétent. ».

**Art. 8.** L'article 14, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté est complété comme suit :

« et qui ne font pas partie du comité de gestion visé à l'article 11 ».

**Art. 9.** Dans l'article 14, § 2, du même arrêté, les mots : « sur proposition du directeur général de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus » sont remplacés par les mots « sur proposition conjointe du directeur général de l'Administration du recouvrement et du directeur général de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus et après avis du Comité directeur des administrations fiscales.

Ils relèvent de l'autorité directe du directeur général de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus. ».

**Art. 10.** Dans l'article 15 du même arrêté, au troisième tiret, les mots « intégrer des services » sont remplacés par les mots « intégrer, après avis du comité de gestion visé dans l'article 11, des services ».

**Art. 11.** Dans l'article 16 du même arrêté, l'alinéa 2 est abrogé.

**Art. 12.** A l'article 17, 2<sup>o</sup>, du même arrêté, les mots « de centres de contrôles polyvalents » sont remplacés par les mots « de centres de contrôle polyvalents, de centres de gestion polyvalents ».

**Art. 13.** A l'article 18 du même arrêté, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les centres de gestion visés à l'article 17, 2<sup>o</sup>, sont créés dans le ressort d'un centre de contrôle.

Le Ministre des Finances détermine à quel centre de contrôle est attaché un centre de gestion.

Les centres de gestion sont dirigés par le directeur régional du centre de contrôle auquel est attaché le centre de gestion.

**Art. 14.** L'article 19 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 19. § 1<sup>er</sup>. Chaque centre de contrôle polyvalent visé à l'article 17, 2<sup>o</sup>, a les compétences suivantes :

1<sup>o</sup> la vérification de la situation fiscale de personnes physiques ou morales, dans les impôts et taxes suivants : impôts sur les revenus; taxes assimilées aux impôts sur les revenus; T.V.A.; taxes assimilées au timbre; taxe annuelle sur les organismes de placement collectif, sur les établissements de crédit et sur les entreprises d'assurances et taxe annuelle sur les centres de coordination. Le Ministre des Finances peut étendre la compétence des centres de contrôle polyvalents à la vérification d'autres impôts et taxes qu'il désigne, sur avis du Comité directeur des administrations fiscales;

2<sup>o</sup> le traitement des contestations résultant des vérifications visées au 1<sup>o</sup>, ainsi que des contestations de fond qui surgissent concernant les dossiers traités par les centres de gestion de son ressort. Le centre de contrôle peut aussi être chargé de traiter les contestations qui surgissent dans le cadre des vérifications effectuées par les services de taxation de l'Administration des contributions directes et du secteur T.V.A. de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines;

3<sup>o</sup> la défense devant les diverses juridictions des dossiers relatifs aux contestations traitées par le centre de contrôle. Le centre de contrôle peut aussi être chargé de la défense devant les diverses juridictions des dossiers relatifs à des contestations traitées par les centres de gestion attachés au centre de contrôle.

§ 2. Chaque centre de gestion polyvalent visé à l'article 17, 2<sup>o</sup>, a les compétences suivantes :

1<sup>o</sup> sans préjudice des compétences des services du Secteur du recouvrement de l'Administration des contributions directes, la réception des déclarations aux impôts sur les revenus et des déclarations qui doivent être introduites en matière de T.V.A.. Le Ministre des Finances peut étendre la compétence des centres de gestion polyvalents à la réception des déclarations à d'autres impôts et taxes qu'il désigne, sur avis du Comité directeur des administrations fiscales;

2<sup>o</sup> la gestion et la vérification des dossiers relevant de son ressort;

Hij kan de colleges van dienstchefs, die hij voorziet, bijeenroepen om gezamenlijk te vergaderen betreffende de aangelegenheden inzake de organisatie en de werking van de diensten waarover hij bevoegd is. ».

**Art. 8.** Artikel 14, § 1, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« en die geen deel uitmaken van het beheerscomité bedoeld in artikel 11 ».

**Art. 9.** In artikel 14, § 2, van hetzelfde besluit worden de woorden « op voorstel van de directeur-generaal van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit » vervangen door de woorden « op gezamenlijk voorstel van de directeur-generaal van de Administratie van de invordering en van de directeur-generaal van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit en na advies van het Directiecomité van de fiscale administraties.

Ze staan onder het rechtstreeks gezag van de directeur-generaal van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit. ».

**Art. 10.** In artikel 15 van hetzelfde besluit, worden in het derde streepje de woorden « de integratie van de diensten » vervangen door de woorden « de integratie, na advies van het beheerscomité bedoeld in artikel 11, van de diensten ».

**Art. 11.** In artikel 16 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid opgeheven.

**Art. 12.** In artikel 17, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit worden de woorden « polyvalente controlecentra » vervangen door de woorden « polyvalente controlecentra en polyvalente beheercentra ».

**Art. 13.** Artikel 18 van hetzelfde besluit, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2 luidende :

« § 2. De beheercentra, bedoeld in artikel 17, 2<sup>o</sup>, worden opgericht binnen het ambtsgebied van een controlecentrum.

De Minister van Financiën bepaalt aan welk controlecentrum een beheercentrum is gehecht.

De beheercentra staan onder de leiding van de gewestelijk directeur van het controlecentrum waaraan het beheercentrum is gehecht. ».

**Art. 14.** Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 19. § 1. Elk polyvalent controlecentrum bedoeld in artikel 17, 2<sup>o</sup>, heeft de volgende bevoegdheden :

1<sup>o</sup> de verificatie van de fiscale toestand van natuurlijke of rechtspersonen inzake de volgende belastingen en taksen : inkomstenbelastingen; met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen; BTW; met het zegel gelijkgestelde taksen; jaarlijkse taks op de collectieve beleggingsinstellingen, op de kredietinstellingen en op de verzekeringsondernemingen en de jaarlijkse taks op de coördinatiecentra. De Minister van Financiën kan de bevoegdheid van de polyvalente controlecentra uitbreiden tot de verificatie van andere belastingen en taksen die hij aanduidt na advies van het Directiecomité van de fiscale administraties;

2<sup>o</sup> de behandeling van de betwistingen als gevolg van de in 1<sup>o</sup> bedoelde verificaties, evenals de betwistingen ten gronde die opduiken betreffende de dossiers behandeld door de beheercentra die gehecht zijn aan het controlecentrum. Het controlecentrum kan ook belast worden met de behandeling van betwistingen die opduiken in het raam van verificaties uitgevoerd door de controlediensten van de Administratie der directe belastingen en van de sector BTW, van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen;

3<sup>o</sup> de verdediging voor de verschillende rechtsinstanties van de dossiers betreffende de betwistingen behandeld door het controlecentrum. Het controlecentrum kan ook belast worden met de verdediging voor de verschillende rechtsinstanties van de dossiers betreffende de betwistingen behandeld door de beheercentra die gehecht zijn aan het controlecentrum.

§ 2. Elk polyvalent beheercentrum bedoeld in artikel 17, 2<sup>o</sup>, heeft de volgende bevoegdheden :

1<sup>o</sup> onverminderd de bevoegdheden van de diensten van de Invorderingssector van de Administratie der directe belastingen, de ontvangst van de aangiften in de inkomstenbelastingen en van de aangiften die op het vlak van de BTW moeten worden ingediend. De Minister van Financiën kan de bevoegdheid van de polyvalente beheercentra uitbreiden tot de ontvangst van aangiften van andere belastingen en taksen die hij aanduidt na advies van het Directiecomité van de fiscale administraties;

2<sup>o</sup> het beheer en de verificatie van de dossiers die onder zijn ambtsgebied vallen;

3° l'établissement des impôts et taxes concernant les dossiers relevant de son ressort;

4° sans préjudice des dispositions du § 1<sup>er</sup>, 2°, le traitement des contestations concernant les dossiers relevant de son ressort;

5° sans préjudice des dispositions du § 1<sup>er</sup>, 3°, la défense devant les diverses juridictions des dossiers relatifs aux contestations relatives aux dossiers relevant de son ressort. ».

**Art. 15.** L'article 22 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 22. § 1<sup>er</sup>. Les §§ 2, 3, 4, 5 et 6 du présent article sont applicables au personnel des services extérieurs de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus mis à la disposition des centres de contrôle polyvalents et de la direction des recherches.

Les §§ 2, 6 et 7 du présent article sont applicables au personnel des services extérieurs de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus mis à la disposition des centres de gestion polyvalents.

§ 2. Des agents des services extérieurs de l'Administration des contributions directes et du Secteur de la T.V.A. de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines sont, dans les limites du cadre organique, mis à la disposition des services extérieurs de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus.

§ 3. La mise à disposition dans le rang 13 est proposée par le collège des chefs de service de l'Administration d'origine.

La mise à la disposition dans un emploi à partir du rang 26 est d'une durée de trois ans au minimum. Dans des circonstances exceptionnelles, il peut être dérogé à cette durée minimale.

§ 4. Ne peuvent poser leur candidature en vue de la mise à la disposition dans les emplois des rangs 26 à 13, que les agents nommés à titre définitif ainsi que les agents contractuels engagés dans le cadre de l'arrêté royal du 11 juillet 1991 autorisant le Ministère des Finances à engager sous le régime du contrat de travail à l'Administration des contributions directes en vue de répondre à des besoins temporaires en personnel suite à un surcroît exceptionnel de travail; les agents contractuels doivent avoir acquis une expérience utile d'au moins un an en matière de contrôle fiscal.

§ 5. Les vérificateurs principaux qui étaient revêtus du grade rayé de vérificateur-expert comptable ont priorité sur les autres candidats, pour une mise à disposition dans un emploi d'un grade du niveau 2+ dans les services extérieurs de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus, à l'exception des emplois de la Direction des recherches.

§ 6. Les titres à la nomination du point de vue des conditions de grade, d'ancienneté ou de classement des agents, qui sont maintenus à la disposition de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus, sont fixés en fonction des grades qui, pendant leur maintien à la disposition de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus ont été ou auraient pu être conférés à des agents des services extérieurs de leur administration d'origine, qui sont ou seraient classés après eux si tous étaient restés dans lesdits services extérieurs.

§ 7. Le Ministre des Finances met d'office à la disposition des centres de gestion polyvalents le personnel nécessaire des services extérieurs de l'Administration des contributions directes et du secteur T.V.A. de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines.

La mise à la disposition d'office visée à l'alinéa qui précède s'effectue selon les règles arrêtées par le Ministre des Finances sur avis du Comité directeur des administrations fiscales. ».

**Art. 16.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
J.-J. VISEUR

3° de vestiging van de belastingen en de taksen voor de dossiers die onder zijn ambtsgebied vallen;

4° onverminderd de bepalingen van § 1, 2°, de behandeling van de betwistingen voor de dossiers die onder zijn ambtsgebied vallen;

5° onverminderd de bepalingen van § 1, 3°, de verdediging voor de verschillende rechtsinstanties van de dossiers waarvan de betwistingen verband houden met dossiers die onder zijn ambtsgebied vallen. ».

**Art. 15.** Artikel 22 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 22. § 1. De §§ 2, 3, 4, 5 en 6 van dit artikel zijn van toepassing op het personeel van de buitendiensten van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit die terbeschikkinggesteld zijn van polyvalente controlecentra en de directie van de opsporingen.

De §§ 2, 6 en 7 van dit artikel zijn van toepassing op het personeel van de buitendiensten van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit die ter beschikking gesteld zijn van polyvalente beheercentra.

§ 2. Ambtenaren van de buitendiensten van de Administratie der directe belastingen en van de Sector van de BTW van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen worden binnen de grenzen van de personeelsformatie, ter beschikking gesteld van de buitendiensten van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit.

§ 3. De terbeschikkingstelling in rang 13 wordt voorgesteld door het college van dienstchefs van de administratie van oorsprong.

De terbeschikkingstelling in een betrekking vanaf rang 26 duurt ten minste drie jaar. In uitzonderlijke omstandigheden kan van deze minimumduur worden afgeweken.

§ 4. Alleen de ambtenaren die vastbenoemd zijn evenals de contractuele personeelsleden aangeworven in het kader van het koninklijk besluit van 11 juli 1991 waarbij het Ministerie van Financiën gemachtigd wordt personen onder het stelsel van een arbeidsovereenkomst in dienst te nemen bij de Administratie der directe belastingen om te voldoen aan tijdelijke behoeften aan personeel ingevolge een buitengewone toename van het werk, mogen zich kandidaat stellen voor een terbeschikkingstelling in de betrekkingen van de rangen 26 tot 13; de contractuele personeelsleden moeten ten minste één jaar nuttige ervaring verworven hebben inzake fiscale controle.

§ 5. De eerstaanwezende verificateurs die bekleed waren met de geschrapte graad van verificateur-accountant hebben voorrang op de andere kandidaten voor een terbeschikkingstelling in een betrekking van een graad van het niveau 2+ bij de buitendiensten van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit, met uitzondering van de betrekkingen bij de Directie van de opsporingen.

§ 6. De titels voor benoeming, wat betreft de voorwaarden inzake graad, anciënniteit of rangschikking van de ambtenaren die ter beschikking van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit worden behouden, worden vastgesteld in functie van de graden die tijdens hun terbeschikkingstelling van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit werden of konden worden toegekend aan de ambtenaren van de buitendiensten van hun administratie van oorsprong die na hen zijn of zouden gerangschikt zijn indien allen bij deze buitendiensten waren gebleven.

§ 7. De Minister van Financiën stelt het noodzakelijke personeel van de buitendiensten van de Administratie der directe belastingen en van de sector BTW van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen ambtshalve ter beschikking van de polyvalente beheercentra.

De ambtshalve terbeschikkingstelling zoals bedoeld in vorig lid geschiedt volgens de regels bepaald door de Minister van Financiën na advies van het Directiecomité van de fiscale administraties. ».

**Art. 16.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
J.-J. VISEUR

F. 99 — 2438

[C — 99/03430]

**6 JUILLET 1999. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des sociétés pour l'exercice d'imposition 1999 (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 307, modifié par la loi du 22 juillet 1993, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 15 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que :

— le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des sociétés pour l'exercice d'imposition 1999 doit être fixé le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de cet impôt;

— cet arrêté doit dès lors être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des sociétés pour l'exercice d'imposition 1999 est déterminé à l'annexe au présent arrêté.

**Art. 2.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
J.-J. VISEUR

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge*

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Loi du 22 juillet 1993, *Moniteur belge* du 26 juillet 1993.

Arrêté royal du 20 décembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996, 4<sup>ième</sup> édition.

Loi du 15 mars 1999, *Moniteur belge* du 27 mars 1999.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.

N. 99 — 2438

[C — 99/03430]

**6 JULI 1999. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake vennootschapsbelasting voor het aanslagjaar 1999 (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 307, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 15 maart 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat :

— het model van het aangifteformulier inzake vennootschapsbelasting voor het aanslagjaar 1999 zo spoedig mogelijk moet worden vastgelegd teneinde de vestiging en de invordering van die belasting niet te vertragen;

— dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het model van het aangifteformulier inzake vennootschapsbelasting voor het aanslagjaar 1999 wordt in de bijlage van dit besluit vastgelegd.

**Art. 2.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
J.-J. VISEUR

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wet van 22 juli 1993, *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1993.

Koninklijk besluit van 20 december 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996, 4<sup>de</sup> editie.

Wet van 15 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

ANNEXE A L'ARRETE ROYAL DU 6 JUILLET 1999



MINISTERE DES FINANCES

Administration des  
contributions directesDECLARATION A L'IMPOT DES SOCIETES  
EXERCICE D'IMPOSITION 1999(Exercices comptables clôturés le 31 décembre 1998  
ou en 1999 avant le 31 décembre).

La déclaration, dûment complétée, certifiée exacte, datée et signée, doit parvenir au service indiqué sur la formule au plus tard le :

--

Exp. :

Exercice comptable du ..... 19..... au ..... 19.....

## Cadre réservé à l'Administration

1. Approfondie/contrôle de gestion/ mettre en ordre		Révision après contrôle de gestion/ approfondie	Date de réception .....
B/P le .....		B/P le .....	par .....
Grade .....		Grade .....	332 du ..... annexe ..... /.....
			279 du ..... annexe ..... /.....
Signature .....		Signature .....	279 E du ..... annexe ..... /.....
Nom .....		Nom .....	Accord ..... annexe ..... /.....
2. Vérification non définitive, enrôlement sur revenus déclarés le ..... par .....			
Déclaration ou borde- reau de données avec code d'imposition 3	Date d'introduction par terminal 4	Inscrit dans le relevé 275 H de l'agent (nom) 5	
D/B .....			
D/B .....			
B .....			
6. Codes de traitement : Sorte (a), tarif (b), code d'imposition (c)			a   b   c 5   2
7. Exercice comptable inférieur à 12 mois :			1   001
Code de la période (d) : 1 = début, 9 = cessation			d   e
Date du début de l'exercice comptable (e) : jour - mois - année			1   9       003
8. - Société en liquidation avant le 1.1.1990 pour laquelle les précomptes peuvent être imputés, 1 →			<input type="checkbox"/> 016
- S'il s'agit d'un centre de coordination, d'une entreprise dans une zone d'emploi, → bordereau de données			<input type="checkbox"/> 017
- S'il s'agit d'une société dans une zone de reconversion, 3 → / d'une société novatrice, 4 → / d'une SICAV, 5 → / d'une SICAF, 6 → / d'une SIC, 7 →			<input type="checkbox"/> 018
- Imposition d'office, 1 →			<input type="checkbox"/> 018
9. Partage total ou partiel de l'avoir social (voir cadre V, E) : si partage partiel, 1 →			<input type="checkbox"/> 127
10. Pourcentage de l'accroissement d'impôt appliqué			<input type="checkbox"/> 150
11. Versements anticipés			<input type="checkbox"/> 169
A. Enrôlement par le service de taxation		VA 1 .....	170
- Ligne 169 "Code trimestres" : compléter la ligne 169 par 4, 34 ou 234 selon la durée de l'activité (1 trimestre : 4 ; 2 trimestres : 34 ; 3 trimestres : 234).		VA 2 .....	171
		VA 3 .....	172
		VA 4 .....	173
- Lignes 170 à 174 : mentionner le total des VA par trimestre.		VA 0 .....	174
B. Enrôlement par le CCTI		Réf. 2 .....	177
Ne compléter les lignes 177 à 179 que lorsqu'il y a un deuxième, troisième ou quatrième numéro de référence différent du NN (voir cadre IX)		Réf. 3 .....	178
		Réf. 4 .....	179
12. - Article de rôle de cette déclaration (cotisation primitive par le service de taxation : remplir les lignes 240 et 241 ou 242)			..... 240
- ISoc.- positif } résultat avant déduction		.....	241
- négatif } de la cotisation primitive éventuelle		.....	242

N° 275.1



<b>Unité monétaire de la déclaration</b> (cfr. page 1 des explications relatives à cette déclaration)	
Dans quelle unité monétaire la déclaration est-elle souscrite (biffer la mention inutile) ? Si la déclaration est souscrite : - en BEF, les montants ne peuvent comprendre aucun chiffre après la virgule; - en EUR, les montants comprennent en revanche toujours deux chiffres après la virgule.	BEF / EUR

**I. — RESERVES**

A. BENEFICES RESERVES IMPOSABLES		Situation au début de la période imposable	Situation à la fin de la période imposable
a) Réserves incorporées au capital et primes d'émission imposables		, . . . . .	, . . . . .
b) Quotité imposable des plus-values de réévaluation		, . . . . .	, . . . . .
c) Réserve légale		, . . . . .	, . . . . .
d) Réserves indisponibles		, . . . . .	, . . . . .
e) Réserves disponibles		, . . . . .	, . . . . .
f) Bénéfice ou perte reporté (perte en rouge)		, . . . . .	, . . . . .
g) Provisions imposables		, . . . . .	, . . . . .
h) Autres réserves figurant au bilan :		, . . . . .	, . . . . .
i) Réserves occultes :		, . . . . .	, . . . . .
- réductions de valeur imposables		, . . . . .	, . . . . .
- excédents d'amortissements		, . . . . .	, . . . . .
- autres sous-évaluations d'actif et surestimations du passif		, . . . . .	, . . . . .
Sous-total (pour le premier exercice comptable, mentionner zéro (0) à la ligne 004) :	{ positif . . . . . 004 { négatif (en rouge) . . . . . 005	, . . . . .	, . . . . .
j) Majorations de la situation de début des réserves :		, . . . . .	, . . . . .
- plus-values sur actions ou parts	+	, . . . . . 006	, . . . . .
- autres	+	, . . . . . 007	, . . . . .
k) Diminutions de la situation de début des réserves	-	, . . . . . 009	, . . . . .
Totaux (un total par colonne)	{ positifs . . . . . 010 { négatifs (en rouge) . . . . . 011	, . . . . .	, . . . . . 012 , . . . . . 013
Mouvement de la période imposable	{ Augmentation (positif) . . . . . { Prélèvement (négatif) (en rouge) . . . . .	, . . . . .	, . . . . . 020 , . . . . . 021

B. BENEFICES RESERVES EXONERES		Situation au début de la période imposable	Situation à la fin de la période imposable
a) Réductions de valeur sur créances commerciales		, . . . . . 301	, . . . . . 311
b) Provisions pour risques et charges		, . . . . . 302	, . . . . . 312
c) Plus-values exprimées mais non réalisées		, . . . . . 303	, . . . . . 313
d) Plus-values réalisées autres que celles visées sub e)		, . . . . . 304	, . . . . . 314
e) Taxation étalée des plus-values réalisées		, . . . . . 305	, . . . . . 315
f) Autres éléments exonérés		, . . . . . 306	, . . . . . 316
g) Totaux		, . . . . . 310	, . . . . . 320

**II. – DEPENSES NON ADMISES**

a) Impôts non déductibles . . . . .	....., . . . . .	<b>029</b>
b) Amendes, pénalités et confiscations de toute nature . . . . .	....., . . . . .	<b>030</b>
c) Pensions et cotisations pour pensions non déductibles . . . . .	....., . . . . .	<b>031</b>
d) Frais de voiture et moins-values sur véhicules automobiles non déductibles . . . . .	....., . . . . .	<b>032</b>
e) Frais de restaurant, de réception et de cadeaux d'affaires non déductibles . . . . .	....., . . . . .	<b>033</b>
f) Frais de vêtements professionnels non spécifiques . . . . .	....., . . . . .	<b>034</b>
g) Intérêts exagérés . . . . .	....., . . . . .	<b>035</b>
h) Intérêts couverts par certains dividendes et intérêts relatifs à une partie de certains emprunts . . . . .	....., . . . . .	<b>036</b>
i) Avantages anormaux ou bénévoles . . . . .	....., . . . . .	<b>037</b>
j) Avantages sociaux . . . . .	....., . . . . .	<b>038</b>
k) Libéralités . . . . .	....., . . . . .	<b>039</b>
l) Réductions de valeur et moins-values sur actions ou parts . . . . .	....., . . . . .	<b>040</b>
m) Reprises d'exonérations antérieures . . . . .	....., . . . . .	<b>041</b>
n) Autres . . . . .	....., . . . . .	<b>042</b>
o) Total des dépenses non admises . . . . .	....., . . . . .	<b>044</b>

**III. – DIVIDENDES DISTRIBUES**

<b>1. Montant des dividendes distribués :</b>		
a) dividendes ordinaires . . . . .	....., . . . . .	<b>050</b>
b) acquisition d'actions propres . . . . .	....., . . . . .	<b>051</b>
c) décès, démission ou exclusion d'un associé . . . . .	....., . . . . .	<b>052</b>
d) partage de l'avoir social . . . . .	....., . . . . .	<b>053</b>
e) total . . . . .	....., . . . . .	<b>054</b>
<b>2. Montant exonéré des dividendes distribués :</b>		
a) dividendes - AFV . . . . .	....., . . . . .	<b>055</b>
b) dividendes distribués par des sociétés établies dans une zone de reconversion . . . . .	....., . . . . .	<b>056</b>
c) dividendes distribués par des sociétés novatrices . . . . .	....., . . . . .	<b>057</b>
d) total . . . . .	....., . . . . .	<b>058</b>
<b>3. Montant imposable : différence ligne 054 - ligne 058 . . . . .</b>		<b>059</b>

**IV. - DETAIL DES BENEFICES**

1. Bénéfices réservés imposables (report de la ligne 020 ou 021 du cadre I - négatif en rouge) . . . . .		
2. Dépenses non admises (report de la ligne 044 du cadre II) . . . . .		
3. Dividendes distribués (report de la ligne 059 du cadre III) . . . . .		
4. Résultat { positif (bénéfice de la période imposable) . . . . . (A)		060
{ négatif (perte de la période imposable, en rouge) . . . . .		061
Ventilation du résultat suivant sa provenance (ne pas ventiler s'il n'y a que des bénéfices belges)	belge { positif . . . . . (B)	062
		{ négatif (en rouge) . . . . .
	imposable taux réduit { positif . . . . . (C)	064
		{ négatif (en rouge) . . . . .
exonéré par convention { positif . . . . . (D)	066	
	{ négatif (en rouge) . . . . .	067
5. A déduire de A (chaque déduction est à limiter au solde positif qui la précède immédiatement) :		
a) Bénéfices exonérés par convention (report de la ligne 066) . . . . .		070
Bénéfice belge (report de la ligne 062 ou de la ligne 060 s'il n'y a que des revenus belges) . . . . . (E)		
Bénéfice imposable au taux réduit (report de la ligne 064) . (F)		
b) Eléments non imposables :		
1° libéralités exonérées . . . . .		073
2° exonération pour personnel supplémentaire affecté à la recherche scientifique et aux exportations . . . . .		074
3° exonération pour personnel supplémentaire P.M.E. . . . .		075
4° autres éléments non imposables . . . . .		077
Total : . . . (G)		080
Solde du bénéfice belge : différence (E) - ligne 080 . . . . . (H)		081
Solde du bénéfice imposable au taux réduit : différence (F) - ligne 081 (I)		090
c) Revenus définitivement taxés et revenus mobiliers exonérés . . . . . {		091
Solde du bénéfice belge : différence (H) - ligne 090 . . . . . (J)		
Solde du bénéfice imposable au taux réduit : différence (I) - ligne 091 (K)		
d) Pertes antérieures . . . . . {		092
Solde du bénéfice belge : différence (J) - ligne 092 . . . . . (L)		093
Solde du bénéfice imposable au taux réduit : différence (K) - ligne 093 . . (M)		
e) Déduction pour investissement . . . . .		094
Solde du bénéfice belge : différence (L) - ligne 094 . . . . . (N)		
6. Bases imposables :		
a) Taxable au taux ordinaire : report de la rubrique (N) . . . . .		102
b) Taxable au taux réduit : report de la rubrique (M) . . . . .		103



**V. – COTISATIONS DISTINCTES**

A. Dépenses non justifiées et bénéfiques dissimulés . . . . .	....., . . 120
B. Cotisation distincte dans le chef des associations de crédit et des sociétés de cautionnement mutuel qui sont membres du réseau du crédit professionnel, des caisses de crédit agréées par la SA Crédit agricole, des sociétés visées à l'art. 216, 2°, a, CIR 92, et des sociétés agréées visées à l'art. 216, 2°, b, CIR 92 Montant des réserves taxées . . . . .	....., . . 123
C. Cotisation distincte dans le chef des sociétés visées à l'art. 216, 2°, CIR 92 Montant des dividendes distribués . . . . .	....., . . 124
D. Impôt forfaitaire et cotisation exceptionnelle des producteurs d'électricité :	
1. Impôt forfaitaire : montant imposable . . . . .	....., . . 121
2. Cotisation exceptionnelle : montant . . . . .	....., . . 122
E. Cotisations spéciales relatives aux opérations réalisées avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1990 :	
1. Partage total ou partiel de l'avoir social :	
a) imposable au taux de 43 % . . . . .	....., . . 125
b) imposable au taux de 21,5 % . . . . .	....., . . 126
2. Avantages de toute nature accordés par des sociétés en liquidation. . . . .	....., . . 128

**VI. – REVENUS DEFINITIVEMENT TAXES ET REVENUS MOBILIERS EXONERES**

Valeurs investies 1	dans des établissements belges 2	dans des établissements étrangers 3	TOTAL 4
1. Revenus définitivement taxés et revenus mobiliers exonérés d'actions ou parts :			
a) Revenus belges :			
- montant net . . . . .	....., . .	....., . .	....., . . 220
- précompte mobilier . . . . .	....., . .	....., . .	....., . . 221
b) Revenus étrangers :			
- montant net . . . . .	....., . .	....., . .	....., . . 225
- précompte mobilier . . . . .	....., . .	....., . .	....., . . 226
2. Revenus mobiliers exonérés autres que ceux visés sub 1 et 6 . . . . .	....., . .	....., . .	....., . . 228
3. Sous-total . . . . .	....., . .	....., . .	....., . . 229
4. Frais (5 %) . . . . .	....., . .	....., . .	....., . . 230
5. Différence . . . . .	....., . .	....., . .	....., . . 231
6. Revenus mobiliers exonérés des titres d'emprunts de refinancement déterminés . . . . .	....., . .	....., . .	....., . . 232
7. Total . . . . .	....., . .	....., . .	....., . . 233

**VII. – PERTES RECUPERABLES**

1. Solde des pertes antérieures récupérables . . . . .	....., . . 235
2. Pertes récupérées . . . . .	....., . . 236
3. Perte de la période imposable (report de la ligne 061 du cadre IV) . . . . .	+ ....., . . 237
4. A reporter sur la période imposable suivante . . . . .	....., . . 238

**VIII. — TAUX DE L'IMPOT**

1. A votre connaissance, la société est-elle exclue du taux réduit visé à l'art. 215, al. 2, CIR 92 ? (répondre par OUI ou par NON) . . . . .	
2. La société est-elle, suite à une opération citée à l'art. 210, § 1er, 5°, ou 211, § 1er, al. 3, CIR 92, soumise au taux visé à l'art. 216, 1°bis, CIR 92 ? (répondre par OUI ou par NON) . . . . .	

**IX. — VERSEMENTS ANTICIPES ET PRECOMPTES IMPUTABLES**

<b>1. VERSEMENTS ANTICIPES :</b>	
a) Montant total à prendre en considération à titre de versement anticipé . . . . .	175
b) Numéro de référence figurant sur l' "extrait de compte VA" (à n'indiquer que si différent du n° de TVA) . . . . .	176
<b>2. PRECOMPTES NON REMBOURSABLES :</b>	
a) Précompte mobilier fictif . . . . .	183
b) Quotité forfaitaire d'impôt étranger . . . . .	184
c) Crédit d'impôt . . . . .	185
d) Total des précomptes non remboursables . . . . .	189
<b>3. PRECOMPTES REMBOURSABLES :</b>	
a) Précompte mobilier réel ou fictif sur revenus définitivement taxés et sur revenus mobiliers exonérés d'origine belge d'actions ou parts, autres que ceux visés sub b) ci-après . . . . .	190
b) Précompte mobilier fictif sur certains dividendes alloués par des entreprises reconnues dans une zone d'emploi ou par des centres de coordination agréés . . . . .	191
c) Précompte mobilier sur revenus définitivement taxés d'origine étrangère . . . . .	192
d) Précompte mobilier fictif sur certains revenus de créances ou prêts qui sont payés ou attribués par des entreprises reconnues dans une zone d'emploi ou par des centres de coordination agréés . . . . .	193
e) Précompte mobilier sur dividendes autres que ceux visés sub a) à c) ci-avant . . . . .	194
f) Autre précompte mobilier remboursable . . . . .	195
g) Total des précomptes remboursables . . . . .	199
4. Compte financier de la société . . . . . N°	200

**X. — DOCUMENTS, RELEVES ET RENSEIGNEMENTS DIVERS**

Joindre à la déclaration, sur des feuilles intercalaires distinctes, les documents, relevés et renseignements suivants (certifier les copies conformes à l'original ; certifier exactes, dater et signer les autres pièces).

- 1° Comptes annuels (bilan, compte de résultats et annexe éventuelle).
- 2° Rapports à l'assemblée générale et délibérations de celle-ci.
- 3° Amortissements dégressifs : relevé 328 K.
- 4° Réductions de valeur et provisions pour risques et charges exonérées : relevé 204.3.

ANNEXES : .....	Certifié exactes et véritables les indications portées à la présente déclaration
	....., le ..... (date)
	Au nom de la société (*)
<p>(*) La déclaration doit être signée par une personne légalement qualifiée pour engager la société ou par le mandataire de la société. (Signature suivie des nom, prénom et qualité)</p>	

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 6 juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
J.-J. VISEUR

## BIJLAGE VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 6 JULI 1999



MINISTERIE VAN FINANCIËN

 Administratie  
 der directe belastingen

 AANGIFTE IN DE VENNOOTSCHAPSBELASTING  
 AANSLAGJAAR 1999

 (Boekjaren op 31 december 1998 of in 1999  
 vóór 31 december afgesloten)

De aangifte moet, behoorlijk ingevuld, gewaarmerkt, gedagtekend en ondertekend, bij de op het formulier vermelde dienst uiterlijk toekomen op :

Afz. :

Boekjaar van ..... 19 ..... tot ..... 19 .....

Vak voor de Administratie		
1. Grondig/beheerscontrole/in orde stellen K/P op ..... Graad .....	Herziening na beheerscontrole/grondig K/P op ..... Graad .....	Datum van ontvangst ..... door .....
Handtekening Naam .....	Handtekening Naam .....	332 dd. .... bijlage ..... 279 dd. .... bijlage ..... 279 E dd. .... bijlage ..... Akkoord ..... bijlage .....
2. Niet definitieve verificatie, inkohiering op aangegeven inkomsten op ..... door .....		
Aangifte of gegevensborderel met aanslagcode 3	Datum van inbreng via terminal 4	Opgenomen in de opgave 275 H van de ambtenaar (naam) 5
A/G .....		
A/G .....		
G.....		
6. Behandelingscodes : Soort (a), tarief (b), aanslagcode (c)		
	a      b      c	5 1
7. Boekjaar van minder dan 12 maanden : <span style="float: right;">1 001</span>		
Code van de periode (d) : 1 = aanvang, 9 = stopzetting		
Aanvangsdatum van het boekjaar (e) : dag - maand - jaar <span style="float: right;">d      e      1 9       003</span>		
8. - Vennootschap in vereffening vóór 1.1.1990 waarvoor de voorheffingen mogen worden verrekend, 1 → <span style="float: right;">016</span>		
- Indien het gaat om een coördinatiecentrum, een vestiging in een tewerkstellingszone, → gegevensborderel <span style="float: right;">017</span>		
- Indien het een vestiging in een reconversiezone betreft, 3 → / een innovatievenn., 4 → / een Bevek, 5 → / een Bevek, 6 → / een VBS, 7 → <span style="float: right;">018</span>		
- Aanslag van ambtswege, 1 → <span style="float: right;">018</span>		
9. Gehele of gedeeltelijke verdeling van maatschappelijk vermogen (zie vak V, E) : indien gedeeltelijke, 1 → <span style="float: right;">127</span>		
10. Percent van de belastingverhoging <span style="float: right;">150</span>		
11. Voorafbetalingen <span style="float: right;">169</span>		
A. Inkohiering door de taxatiedienst		
- Regel 169, "Code kwartalen" : de regel 169 met 4, 34 of 234 invullen naar gelang van de duur van de activiteit (1 kwartaal : 4 ; 2 kwartalen : 34 ; 3 kwartalen : 234).		VA 1 ..... 170
		VA 2 ..... 171
		VA 3 ..... 172
		VA 4 ..... 173
- Regels 170 tot 174 : per kwartaal, het totaal van de VA vermelden.		VA 0 ..... 174
B. Inkohiering door het BCIV		
Op regels 177 tot 179 het eventueel tweede, derde en vierde referentienummer		Ref. 2 ..... 177
- verschillend van het NN - invullen (zie vak IX)		Ref. 3 ..... 178
		Ref. 4 ..... 179
12. - Kohierartikel van deze aangifte (aanvankelijke aanslag door de taxatiedienst : regels 240 en 241 of 242 invullen)		
- Ven. B - positief } resultaat vóór aftrek van de		..... 240
- negatief } eventuele aanvankelijke aanslag		..... 241
		..... 242

<b>MUNTEENHEID VAN DE AANGIFTE</b> (zie blz. 1 van de toelichting bij deze aangifte)	
In welke munteenheid wordt de aangifte ingevuld (schrappen wat niet past) ? Indien de aangifte wordt ingevuld : - in BEF, mogen de bedragen geen cijfers na de komma bevatten; - in EUR, moeten de bedragen daarentegen steeds tot twee cijfers na de komma worden vermeld.	BEF / EUR

**I. — RESERVES**

A. BELASTBARE GERESERVEERDE WINST		Toestand bij het begin van het belastbare tijdperk	Toestand op het einde van het belastbare tijdperk
a) Belastbare reserves in het kapitaal en belastbare uitgiftepremies . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
b) Belastbaar gedeelte van de herwaarderingsmeerwaarden . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
c) Wettelijke reserve . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
d) Onbeschikbare reserves . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
e) Beschikbare reserves . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
f) Overgedragen winst of verlies (verlies in rode inkt) . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
g) Belastbare voorzieningen . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
h) Andere in de balans vermelde reserves : . . . . . . . . . . . . . . .	. . . . . . . . . . . . . . .	. . . . . . . . . . . . . . .	. . . . . . . . . . . . . . .
i) Onzichtbare reserves : - belastbare waardeverminderingen . . . . . - overdreven afschrijvingen . . . . . - andere onderschattingen van activa en overschattingen van passiva . . . . .	. . . . . . . . . . . . . . .	. . . . . . . . . . . . . . .	. . . . . . . . . . . . . . .
Subtotaal (voor het eerste boekjaar nul (0) vermelden op de regel 004) :	{ positief . . . . . negatief (in rode inkt) . . . . .	. . . . . . . . . .	004 005 " " ← " "
j) Aanpassingen in meer van de begintoestand der reserves : - meerwaarden op aandelen . . . . . - andere . . . . .	+ . . . . . + . . . . .	. . . . . . . . . .	006 007 " " " "
k) Aanpassingen in min van de begintoestand der reserves . . . . .	- . . . . .	. . . . .	009 " "
Totalen (één totaal per kolom) :	{ positief . . . . . negatief (in rode inkt) . . . . .	. . . . . . . . . .	010 011 . . . . . . . . . .
Beweging van het belastbare tijdperk :	{ Aangroei (positief) . . . . . Opneming (negatief) (in rode inkt) . . . . .	. . . . . . . . . .	020 021

B. VRIJGESTELDE GERESERVEERDE WINST		Toestand bij het begin van het belastbare tijdperk	Toestand op het einde van het belastbare tijdperk
a) Waardeverminderingen op handelsvorderingen . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
b) Voorzieningen voor risico's en kosten . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
c) Uitgedrukte niet verwezenlijkte meerwaarden . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
d) Verwezenlijkte meerwaarden, andere dan onder e) . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
e) Gespreid te belasten verwezenlijkte meerwaarden . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
f) Andere vrijgestelde bestanddelen . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
g) Totalen . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

**II. – VERWORPEN UITGAVEN**

a) Niet aftrekbare belastingen . . . . .	....., . . 029
b) Geldboeten, verbeurdverklaringen en straffen van alle aard . . . . .	....., . . 030
c) Niet aftrekbare pensioenen en pensioenbijdragen . . . . .	....., . . 031
d) Niet aftrekbare autokosten en minderwaarden op autovoertuigen . . . . .	....., . . 032
e) Niet aftrekbare restaurant- en receptiekosten en kosten voor relatiegeschenken . . . . .	....., . . 033
f) Kosten voor niet-specifieke beroepskledij . . . . .	....., . . 034
g) Overdreven interesten . . . . .	....., . . 035
h) Interesten gedekt door bepaalde dividenden en interesten met betrekking tot een gedeelte van bepaalde leningen. . . . .	....., . . 036
i) Abnormale of goedgunstige voordelen . . . . .	....., . . 037
j) Sociale voordelen . . . . .	....., . . 038
k) Liberaliteiten . . . . .	....., . . 039
l) Waardeverminderingen en minderwaarden op aandelen . . . . .	....., . . 040
m) Terugnemingen van vroegere vrijstellingen . . . . .	....., . . 041
n) Andere . . . . .	....., . . 042
o) Totaal der verworpen uitgaven. . . . .	....., . . 044

**III. – UITGEKEERDE DIVIDENDEN**

1. Bedrag van de uitgekeerde dividenden :		
a) gewone dividenden . . . . .	....., . . 050	
b) verkrijging van eigen aandelen. . . . .	....., . . 051	←
c) overlijden, uittreding of uitsluiting van een vennoot. . . . .	....., . . 052	
d) verdeling van maatschappelijk vermogen . . . . .	....., . . 053	
e) totaal . . . . .	....., . . 054	
2. Vrijgesteld bedrag van de uitgekeerde dividenden :		
a) AFV-dividenden . . . . .	....., . . 055	←
b) dividenden uitgekeerd door vennootschappen in een reconversiezone . . . . .	....., . . 056	
c) dividenden uitgekeerd door innovatievennootschappen . . . . .	....., . . 057	
d) totaal . . . . .	....., . . 058	
3. Belastbaar bedrag : verschil regel 054 - regel 058 . . . . .	....., . . 059	



**IV. — UITEENZETTING VAN DE WINST**

1. <b>Belastbare gereserveerde winst (overgebracht van regel 020 of 021 van vak I - negatief in rode inkt)</b> . . . . .		
2. <b>Verworpen uitgaven (overgebracht van regel 044 van vak II)</b> . . . . .		
3. <b>Uitgekeerde dividenden (overgebracht van regel 059 van vak III)</b> . . . . .		
4. <b>Resultaat</b> {		
positief (winst van het belastbare tijdperk) . . . . . (A)		060
negatief (verlies van het belastbare tijdperk, in rode inkt) . . . . .		061
Belgische {		
positief . . . . . (B)		062
negatief (in rode inkt) . . . . .		063
Tegen verlaagd tarief belastbaar {		
positief . . . . . (C)		064
negatief (in rode inkt) . . . . .		065
Bij verdrag vrijgesteld {		
positief . . . . . (D)		066
negatief (in rode inkt) . . . . .		067
Indeling van het resultaat volgens oorsprong (niet uit te voeren indien er alleen Belgische inkomsten zijn)		
5. <b>Af te trekken van A (elke aftrek moet worden beperkt tot het onmiddellijk voorafgaande positieve saldo) :</b>		
a) <b>Winsten vrijgesteld bij verdrag (overgebracht van regel 066)</b> . . . . .		070
Belgische winst (overgebracht van regel 062 of regel 060 indien er alleen Belgische inkomsten zijn) . . . . . (E)		
Winst verlaagd tarief (overgebracht van regel 064) . . . . . (F)		
b) <b>Niet-belastbare bestanddelen :</b>		
1° <b>Vrijgestelde giften</b> . . . . .		073
2° <b>Vrijstelling aanvullend personeel voor wetenschappelijk onderzoek en uitvoer</b> . . . . .		074
3° <b>Vrijstelling bijkomend personeel K.M.O.</b> . . . . .		075
4° <b>Andere niet-belastbare bestanddelen</b> . . . . .		077
Totaal : . . . (G)		{
		080
		081
Saldo <b>Belgische winst</b> : verschil (E) - regel 080 . . . . . (H)		
Saldo <b>winst verlaagd tarief</b> : verschil (F) - regel 081 . . . . . (I)		
c) <b>Definitief belaste inkomsten en vrijgestelde roerende inkomsten</b> . . . . .		{
		090
		091
Saldo <b>Belgische winst</b> : verschil (H) - regel 090 . . . . . (J)		
Saldo <b>winst verlaagd tarief</b> : verschil (I) - regel 091 . . . . . (K)		
d) <b>Vorige verliezen</b> . . . . .		{
		092
		093
Saldo <b>Belgische winst</b> : verschil (J) - regel 092 . . . . . (L)		
Saldo <b>winst verlaagd tarief</b> : verschil (K) - regel 093 . . . . . (M)		
e) <b>Investeringsaftrek</b> . . . . .		094
Saldo <b>Belgische winst</b> : verschil (L) - regel 094 . . . . . (N)		
6. <b>Belastbare grondslagen :</b>		
a) <b>Belastbaar tegen het gewone tarief</b> : overgebracht van rubriek (N) . . . . .		102
b) <b>Belastbaar tegen verlaagd tarief</b> : overgebracht van rubriek (M) . . . . .		103

**V. – AFZONDERLIJKE AANSLAGEN**

A. Niet verantwoorde kosten en verdoken meerwinsten . . . . .	....., . . . . .	<b>120</b>
B. Afzonderlijke aanslag ten name van de kredietverenigingen en van de maatschappijen voor onderlinge borgstelling die lid zijn van het net van het beroepskrediet, van de kredietkassen erkend door de NV Landbouwkrediet, van de in art. 216, 2°, a, WIB 92, vermelde vennootschappen en van de in art. 216, 2°, b, WIB 92, bedoelde erkende vennootschappen Bedrag van de belaste reserves . . . . .	....., . . . . .	<b>123</b>
C. Afzonderlijke aanslag ten name van de in art. 216, 2°, WIB 92, bedoelde vennootschappen Bedrag van de uitgekeerde dividenden . . . . .	....., . . . . .	<b>124</b>
D. Forfaitaire belasting en buitengewone aanslag van elektriciteitsproducenten : 1. Forfaitaire belasting : belastbaar bedrag . . . . . 2. Buitengewone aanslag : bedrag . . . . .	....., . . . . . ....., . . . . .	<b>121</b> <b>122</b>
E. Bijzondere aanslagen met betrekking tot verrichtingen die vóór 1 januari 1990 hebben plaatsgevonden : 1. Gehele of gedeeltelijke verdeling van maatschappelijk vermogen : a) belastbaar tegen het tarief van 43 % . . . . . b) belastbaar tegen het tarief van 21,5 % . . . . . 2. Voordelen van alle aard verleend door vennootschappen in vereffening . . . . .	....., . . . . . ....., . . . . . ....., . . . . .	<b>125</b> <b>126</b> <b>128</b>

**VI. – DEFINITIEF BELASTE INKOMSTEN EN VRIJGESTELDE ROERENDE INKOMSTEN**

Waarden belegd in : 1	Belgische inrichtingen 2	Buitenlandse inrichtingen 3	TOTAAL 4
1. Definitief belaste inkomsten en vrijgestelde roerende inkomsten verkregen uit aandelen :			
a) Belgische inkomsten :			
- nettobedrag . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . . <b>220</b>
- roerende voorheffing . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . . <b>221</b>
b) Buitenlandse inkomsten :			
- nettobedrag . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . . <b>225</b>
- roerende voorheffing . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . . <b>226</b>
2. Vrijgestelde roerende inkomsten, andere dan bedoeld onder 1 en 6. . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . . <b>228</b>
3. Subtotaal . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . . <b>229</b>
4. Kosten (5 %) . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . . <b>230</b>
5. Verschil . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . . <b>231</b>
6. Vrijgestelde roerende inkomsten uit effecten van bepaalde herfinancieringsleningen . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . . <b>232</b>
7. Totaal . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . . <b>233</b>

**VII. – COMPENSEERBARE VERLIEZEN**

1. Saldo van de compenseerbare vorige verliezen . . . . .	....., . . . . .	<b>235</b>
2. Gecompenseerde verliezen . . . . .	....., . . . . .	<b>236</b>
3. Verlies van het belastbare tijdperk (overgebracht van regel 061 van vak IV) . . . . .	....., . . . . .	<b>237</b>
4. Over te brengen naar het volgende belastbare tijdperk . . . . .	....., . . . . .	<b>238</b>

## VIII. – TARIEF VAN DE BELASTING

1. Is de vennootschap bij uw weten uitgesloten van het verminderd tarief vermeld in art. 215, tweede lid, WIB 92 ? (antwoorden met JA of NEEN) . . . . .	
2. Is de vennootschap, ingevolge een in art. 210, § 1, 5°, of 211, § 1, derde lid, WIB 92, vermelde verrichting, onderworpen aan het in art. 216, 1° bis, WIB 92, bedoelde tarief ? (antwoorden met JA of NEEN) . . . . .	

## IX. – VOORAFBETALINGEN EN VERREKENBARE VOORHEFFINGEN

1. VOORAFBETALINGEN :	
a) Totaal in aanmerking te nemen bedrag als voorafbetaling . . . . .	175
b) Referentienummer vermeld op het «rekeninguittrekset VA» (alleen vermelden indien verschillend van het BTW-nummer) . . . . .	176
2. NIET TERUGBETAALBARE VOORHEFFINGEN :	
a) Fictieve roerende voorheffing . . . . .	183
b) Forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting . . . . .	184
c) Belastingkrediet . . . . .	185
d) Totaal van de niet terugbetaalbare voorheffingen . . . . .	189
3. TERUGBETAALBARE VOORHEFFINGEN :	
a) Werkelijke of fictieve roerende voorheffing op Belgische definitief belaste en vrijgestelde roerende inkomsten uit aandelen, andere dan die bedoeld onder b) hierna . . . . .	190
b) Fictieve roerende voorheffing op sommige dividenden uitgekeerd door ondernemingen in een tewerkstellingszone of door erkende coördinatiecentra . . . . .	191
c) Roerende voorheffing op buitenlandse definitief belaste inkomsten . . . . .	192
d) Fictieve roerende voorheffing op sommige inkomsten van schuldvorderingen of leningen die zijn betaald of toegekend door ondernemingen in een tewerkstellingszone of door erkende coördinatiecentra . . . . .	193
e) Roerende voorheffing op dividenden, andere dan die bedoeld onder a) tot c) hiervoren . . . . .	194
f) Andere terugbetaalbare roerende voorheffing . . . . .	195
g) Totaal van de terugbetaalbare voorheffingen . . . . .	199
4. Financiële rekening van de vennootschap . . . . . Nr.	200

## X. – DIVERSE BESCHEIDEN, OPGAVEN EN INLICHTINGEN

Op afzonderlijke inlegbladen de volgende bescheiden, opgaven en inlichtingen bij de aangifte voegen (afschriften eensluitend met het oorspronkelijke stuk verklaren ; de andere stukken waarmerken, dagtekenen en ondertekenen).

- 1° Jaarrekening (balans, resultatenrekening en eventuele toelichting).
- 2° Verslagen aan en besluiten van de algemene vergadering.
- 3° Degressieve afschrijvingen : opgave 328 K.
- 4° Vrijgestelde waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en kosten : staat 204.3.

BIJLAGEN : .....	De vermeldingen van deze aangifte worden juist en echt verklaard.
	Te ....., (datum)
	Namens de vennootschap (*)
(*) De aangifte moet worden ondertekend door een persoon die wettelijk bevoegd is om de vennootschap te verbinden, of door de lasthebber van de vennootschap.	(handtekening, gevoigd door naam, voornaam en hoedanigheid)

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 6 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,  
J.-J. VISEUR

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 2439

[C — 99/22530]

19 AVRIL 1999. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles le Fonds des maladies professionnelles peut émettre des avis en matière d'exposition aux risques de maladie professionnelle dans le cadre de ses missions préventives

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, notamment l'article 6, 7°, inséré par la loi du 22 février 1998;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles du 12 février 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable à toutes les entreprises et les établissements d'enseignement occupant ou formant des personnes auxquelles le bénéfice de la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles est garanti par l'article 2 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970.

**Art. 2.** Les demandes d'avis relatives à l'exposition aux risques de maladie professionnelle doivent être adressées, par écrit, au Fonds des maladies professionnelles, soit par le médecin du travail, soit par le Comité pour la Prévention et la Protection au travail.

**Art. 3.** Pour être recevable, la demande d'avis doit indiquer :

1° la dénomination de l'entreprise et/ou le nom de l'employeur ou de l'établissement d'enseignement;

2° le cas échéant, le nom de la personne responsable de la gestion journalière de l'entreprise ou de l'établissement d'enseignement;

3° le numéro d'affiliation de l'entreprise ou de l'établissement d'enseignement à l'O.N.S.S.;

4° l'adresse du siège administratif de l'entreprise ou de l'établissement d'enseignement;

5° l'adresse du siège d'exploitation de l'entreprise;

6° la nature de l'activité de l'entreprise;

7° le nom et l'adresse du médecin du travail ou du service médical interentreprise;

8° l'objet de l'intervention du Fonds;

9° la description du risque, du poste de travail et toutes les données utiles pour obtenir une réponse complète du Fonds.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Le Comité de gestion décide de la suite à réserver à :

a) toute demande d'avis relative à l'exposition aux risques de maladies professionnelles reprises dans l'arrêté royal du 28 mars 1969 dressant la liste des maladies professionnelles donnant lieu à réparation et

— qui déroge aux missions confiées par le législateur au Fonds,

— qui nécessite des moyens externes extra,

— qui prend des proportions exagérées, ou

— qui entraîne des dépenses extraordinaires;

b) toute demande d'avis relative à l'exposition aux risques de maladies professionnelles qu ne sont pas reprises dans l'arrêté royal précité du 28 mars 1969.

§ 2. Le Fonds accordera la priorité aux demandes relatives à des maladies professionnelles reprises dans l'arrêté royal du 28 mars 1969 dressant la liste des maladies professionnelles donnant lieu à réparation.

§ 3. Il ne pourra en aucun cas être fait appel au Fonds pour effectuer des enquêtes imposées à l'employeur dans le cadre du Règlement général pour la protection du travail et de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 2439

[C — 99/22530]

19 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Fonds voor de beroepsziekten in het kader van zijn preventieve opdrachten adviezen inzake blootstelling van beroepsziekerisico's kan verstrekken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, inzonderheid op artikel 6, 7°, ingevoegd door de wet van 22 februari 1998;

Gelet op de basis van het Beheerscomité van het Fonds voor de beroepsziekten van 12 februari 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is toepasselijk op al de ondernemingen en de onderwijsinrichtingen die personen tewerkstellen of opleiden aan wie krachtens artikel 2 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, het voordeel van de schadeloosstelling voor beroepsziekten gewaarborgd is.

**Art. 2.** De aanvragen om advies inzake blootstelling aan beroepsrisico's moeten schriftelijk naar het Fonds voor de beroepsziekten gestuurd worden, ofwel door de arbeidsgeneesheer, ofwel door het Comité voor Preventie en Bescherming op het werk.

**Art. 3.** Om ontvankelijk te zijn, moet de aanvraag om advies het volgende bevatten :

1° de benaming van de onderneming en/of de naam van de werkgever of van de onderwijsinrichting;

2° in voorkomend geval, de naam van de persoon die verantwoordelijk is voor het dagelijks beheer van de onderneming of van de onderwijsinrichting;

3° het aansluitingsnummer van de onderneming of van de onderwijsinrichting bij de R.S.Z.;

4° het adres van de administratieve zetel van de onderneming of van de onderwijsinrichting;

5° het adres van de exploitatiezetel van de onderneming;

6° de aard van de bedrijvigheid van de onderneming;

7° de naam en het adres van de arbeidsgeneesheer of van de interbedrijfsgeneeskundige dienst;

8° het voorwerp van de tussenkomen van het Fonds;

9° de beschrijving van het risico, van de arbeidspost, alsook alle gegevens die nuttig zijn om een volledig antwoord van het Fonds te krijgen.

**Art. 4. § 1.** Het Beheerscomité beslist welk gevolg er zal worden gegeven aan :

a) elke aanvraag om advies inzake blootstelling aan risico's van beroepsziekten opgenomen in het koninklijk besluit van 28 maart 1969 houdende vaststelling van de lijst van beroepsziekten die aanleiding geven tot schadeloosstelling en

— die afwijkt van de opdrachten door de wetgever aan het Fonds toevertrouwd,

— waarvoor extra externe middelen noodzakelijk zijn,

— die buitensporige proporties aanneemt, of

— die buitengewone kosten meebrengt;

b) elke aanvraag om advies inzake blootstelling aan risico's van beroepsziekten die niet opgenomen zijn in het voormelde koninklijk besluit van 28 maart 1969.

§ 2. Het Fonds verleent voorrang aan de aanvragen betreffende beroepsziekten opgenomen in het koninklijk besluit van 28 maart 1969 houdende vaststelling van de lijst van beroepsziekten die aanleiding geven tot schadeloosstelling.

§ 3. In geen geval kan beroep gedaan worden op het Fonds om onderzoeken uit te voeren die aan de werkgever opgelegd zijn in het kader van het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming en van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

**Art. 5.** Le Fonds prend en charge tous les frais résultant de la détermination du risque, y compris les frais d'examens médicaux.

**Art. 6.** § 1er. Toute demande d'avis introduite selon les modalités requises fait l'objet d'une enquête sur place afin d'établir le plan d'action et l'inventaire des missions à exécuter.

§ 2. L'inventaire des enquêtes doit préciser les conditions dans lesquelles se fera l'enquête qui doit se dérouler en perturbant le moins possible la production. L'enquête doit être représentative des conditions de travail.

§ 3. Le Fonds communique son plan d'action au médecin du travail et à l'employeur avant d'entamer son enquête.

§ 4. Le médecin du travail, l'employeur et les fonctionnaires compétents du Fonds prennent au préalable et d'un commun accord, toutes les mesures utiles pour que ces enquêtes s'effectuent dans les meilleures conditions, tant en ce qui concerne la bonne marche du travail dans l'entreprise concernée, que le but poursuivi.

**Art. 7.** A l'issue de l'enquête, un avis écrit est donné, mentionnant tous les éléments sur lesquels se base le Fonds, en respectant les règles de protection de la vie privée.

**Art. 8.** L'avis écrit est communiqué à l'employeur et au médecin du travail qui le soumettent au Comité pour la Prévention et la Protection au travail lors de sa prochaine séance.

**Art. 9.** L'avis ne peut être utilisé que dans le cadre de la législation sur les maladies professionnelles.

**Art. 10.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 19 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

**Art. 5.** Het Fonds neemt alle kosten die voortvloeien uit de risicobepalingen, met inbegrip van de kosten voor medische onderzoeken ten laste.

**Art. 6.** § 1. Elke aanvraag voor advies, ingediend volgens de vereiste modaliteiten, maakt het voorwerp uit van een onderzoek ter plaatse, teneinde het actieplan en de inventaris op te maken van de uit te voeren opdrachten.

§ 2. De inventaris van de onderzoeken moet de voorwaarden bepalen waaronder het onderzoek, dat moet verlopen met een minimale verstoring van het productieproces, gebeurt. Het onderzoek moet representatief zijn voor de arbeidsomstandigheden.

§ 3. Het Fonds deelt zijn actieplan mee aan de arbeidsgeneesheer en de werkgever alvorens zijn onderzoek aan te vatten.

§ 4. De arbeidsgeneesheer, de werkgever en de bevoegde ambtenaren van het Fonds nemen, vooraf en na gemeen overleg, alle nodige maatregelen opdat die onderzoeken in de beste voorwaarden zouden kunnen gebeuren, zowel wat de goede gang van het werk in de betrokken onderneming als het nagestreefde doel betreft.

**Art. 7.** Na het onderzoek wordt een schriftelijk advies uitgebracht, waarin al de elementen waarop het Fonds zich steunt, vermeld staan, mits inachtneming van de regelen van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

**Art. 8.** Het schriftelijk advies wordt medegedeeld aan de werkgever en aan de arbeidsgeneesheer, die het voorleggen aan het Comité voor Preventie en Bescherming op het werk op zijn eerstvolgende vergadering.

**Art. 9.** Het advies mag uitsluitend gebruikt worden in het kader van de wetgeving betreffende de beroepsziekten.

**Art. 10.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 2440

[C — 99/22525]

**3 MAI 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 octobre 1975 réglant l'organisation et le fonctionnement du Conseil national de l'art infirmier**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 21terdecies, inséré par la loi du 20 décembre 1974 et modifié par la loi du 6 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 22 octobre 1975 réglant l'organisation et le fonctionnement du Conseil national de l'art infirmier, notamment l'article 2;

Vu l'avis du Conseil national de l'art infirmier, émis le 22 septembre 1997;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 26 juin 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 juillet 1998;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 11 septembre 1998 relative à la demande d'avis dans le mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, émis le 9 février 1999, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, les termes « article 21decies » sont remplacés par les termes « article 21duodecies ».

N. 99 — 2440

[C — 99/22525]

**3 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 oktober 1975 tot regeling van de organisatie en de werking van de Nationale Raad voor Verpleegkunde**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78. van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 21terdecies, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974 en gewijzigd bij de wet van 6 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 oktober 1975 tot regeling van de organisatie en de werking van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, meer bepaald het artikel 2;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, uitgebracht op 22 september 1997;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 juni 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 15 juli 1998;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 11 september 1998 over de adviesaanvraag binnen de termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 9 februari 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 worden de woorden « artikel 21decies » vervangen door de woorden « artikel 21duodecies ».

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Dans l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 22 octobre 1975 réglant l'organisation et le fonctionnement du Conseil national de l'art infirmier, le mot « deux » est remplacé par « cinq ».

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

**Art. 2.** In artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 22 oktober 1975 tot regeling van de organisatie en de werking van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, wordt het woord « twee » vervangen door « vijf ».

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

F. 99 — 2441

[C — 99/22523]

**3 MAI 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1991 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de Transparence pour les médicaments à usage humain**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 6<sup>quater</sup>, remplacé par la loi du 20 octobre 1998;

Vu l'arrêté royal du 21 mai 1991 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de Transparence pour les médicaments à usage humain, notamment l'article 1<sup>er</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 19 août 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que les médicaments pour lesquels une autorisation communautaire pour la mise sur le marché a été délivrée, ceux-ci doivent également pouvoir être soumis à un examen de transparence; que la loi du 20 octobre 1998 modifiant la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments contient la base légale à cet effet;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, § 2 de l'arrêté royal du 21 mai 1991 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de Transparence pour les médicaments à usage humain, dont le texte actuel formera le point a), il est ajouté un point b), rédigé comme suit :

« b) Pour les médicaments autorisés conformément au Règlement (CEE) N° 2309/93 du Conseil du 22 juillet 1993 établissant des procédures communautaires pour l'autorisation et la surveillance des médicaments à usage humain et à usage vétérinaire et instituant une Agence européenne pour l'évaluation des médicaments, la demande d'examen de transparence est adressée au secrétariat de la Commission par le titulaire de l'autorisation par lettre recommandée à la poste. Elle est accompagnée :

— d'une copie de l'autorisation, visée à l'article 3 du Règlement (CEE) N° 2309/93 du 22 juillet 1993 précité;

— du rapport d'évaluation, visé à l'article 9, alinéa 3, d) du Règlement (CEE) N° 2309/93 du 22 juillet 1993 précité, toutefois à l'exclusion de données relatives à la partie chimique, pharmaceutique et biologique de ce rapport;

— du résumé des caractéristiques du produit, visé à l'article 9, alinéa 3, a) du Règlement (CEE) N° 2309/93 du 22 juillet 1993 précité;

— de la notice pour le public, visée à l'article 9, alinéa 3, c) du Règlement (CEE) N° 2309/93 du 22 juillet 1993 précité;

— d'une proposition d'avis de transparence, comme prévu à l'article 6<sup>quater</sup> de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, accompagnée des études cliniques comparatives publiées et non publiées et des motivations scientifiques ayant abouti à cette proposition. »

N. 99 — 2441

[C — 99/22523]

**3 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1991 betreffende de samenstelling en de werking van de Doorzichtigheidscommissie voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 6<sup>quater</sup>, vervangen bij de wet van 20 oktober 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 mei 1991 betreffende de samenstelling en de werking van de Doorzichtigheidscommissie voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik, inzonderheid op artikel 1, vervangen bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de geneesmiddelen waarvoor een communautaire vergunning voor het in de handel brengen werd afgeleverd eveneens aan een onderzoek inzake doorzichtigheid moeten kunnen onderworpen worden; dat de wet van 20 oktober 1998 tot wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen daartoe de wettelijke basis biedt;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, § 2 van het koninklijk besluit van 21 mei 1991 betreffende de samenstelling en de werking van de Doorzichtigheidscommissie voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik, waarvan de tegenwoordige tekst het punt a) zal vormen, wordt een punt b) toegevoegd, luidend als volgt :

« b) Voor de geneesmiddelen waarvoor een vergunning is verleend overeenkomstig de Verordening (EEG) Nr. 2309/93 van de Raad van 22 juli 1993 tot vaststelling van communautaire procedures voor het verlenen van vergunningen voor en het toezicht op geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik en tot oprichting van een Europees Bureau voor de geneesmiddelenbeoordeling wordt de aanvraag tot onderzoek inzake doorzichtigheid bij een ter post aangetekende brief aan het secretariaat van de Commissie gericht door de vergunninghouder. Ze is vergezeld van :

— een afschrift van de vergunning bedoeld in artikel 3 van voornoemde Verordening (EEG) Nr. 2309/93 van 22 juli 1993;

— het beoordelingsrapport, bedoeld in artikel 9, lid 3, d) van voornoemde Verordening (EEG) Nr. 2309/93 van 22 juli 1993, echter met uitsluiting van de gegevens betreffende het chemisch, farmaceutisch en biologisch gedeelte van dat rapport;

— de samenvatting van de productkenmerken, bedoeld in artikel 9, lid 3, a) van voornoemde Verordening (EEG) Nr. 2309/93 van 22 juli 1993;

— de bijsluiter voor het publiek, bedoeld in artikel 9, lid 3, c) van voornoemde Verordening (EEG) Nr. 2309/93 van 22 juli 1993;

— een voorstel van advies inzake doorzichtigheid, zoals voorzien in artikel 6<sup>quater</sup> van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, vergezeld van de gepubliceerde en niet-gepubliceerde vergelijkende klinische studies en wetenschappelijke motiveringen die hebben geleid tot dit voorstel. »

**Art. 2.** A l'article 1<sup>er</sup>, § 3 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

— au texte actuel, qui formera le point a), les mots "au paragraphe précédent" sont remplacés par les mots "au point a) du paragraphe précédent" et les mots "du conditionnement" sont supprimés;

— un point b), rédigé comme suit, est ajouté :

« b) Lorsqu'une nouvelle autorisation de mise sur le marché est accordée suite à une modification visée à l'article 15 du Règlement (CEE) N° 2309/93 du Conseil du 22 juillet 1993 précité, une demande de modification de l'avis de transparence visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup> est adressée au secrétariat de la Commission par le titulaire de l'autorisation, par lettre recommandée à la poste, accompagnée des documents visés au point b) du paragraphe précédent. Ceci ne s'applique qu'en cas de modification de l'indication, de la posologie ou de la forme pharmaceutique du médicament. La Commission rend son avis selon la procédure visée aux articles 2, 3 et 4. »

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

**Art. 2.** In artikel 1, § 3 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— in de tegenwoordige tekst, die punt a) zal vormen, worden de woorden "in de voorgaande paragraaf" en "de dosering en de verpakking" respectievelijk vervangen door de woorden "in punt a) van de voorgaande paragraaf" en "de posologie";

— een punt b), luidend als volgt, wordt toegevoegd :

« b) Indien een nieuwe vergunning voor het in de handel brengen wordt toegekend in gevolge een wijziging bedoeld in artikel 15 van voornoemde Verordening (EEG) nr. 2309/93 van de Raad van 22 juli 1993 wordt door de vergunninghouder een aanvraag tot wijziging van het advies inzake doorzichtigheid bedoeld in artikel 4, § 1 gericht aan het secretariaat van de Commissie bij een ter post aangetekende brief vergezeld van de documenten bedoeld in punt b) van de voorgaande paragraaf. Dit geldt enkel in geval van wijziging van de indicatie, de posologie of de farmaceutische vorm van het geneesmiddel. De Commissie geeft haar advies volgens de procedure bedoeld in de artikelen 2, 3 en 4. »

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

F. 99 — 2442

[C — 99/22702]

**22 JUNI 1999. — Arrêté royal portant mesures de contrôle lors de la délivrance de médicaments à usage humain contenant certaines associations à base d'analgésiques**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 31 mai 1885 approuvant les nouvelles instructions pour les médecins, pour les pharmaciens et pour les droguistes, notamment l'article 33, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel du 11 mai 1999 soumettant à prescription médicale la délivrance des médicaments à usage humain contenant certaines associations à base d'analgésiques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'instaurer un contrôle de la délivrance des médicaments à usage humain contenant certaines associations à base d'analgésiques étant donné que ceux-ci peuvent provoquer des effets indésirables graves;

Sur la proposition de Notre Ministre chargé de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un comité d'accompagnement des mesures de l'arrêté ministériel du 11 mai 1999 soumettant à prescription médicale la délivrance des médicaments à usage humain contenant certaines associations à base d'analgésiques est créé composé de deux représentants de la Commission des Médicaments, de deux représentants de l'industrie pharmaceutique, de deux représentants des pharmaciens d'officine et de deux représentants de l'Inspection générale de la Pharmacie.

**Art. 2.** Le Comité visé à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté :

— fixe des objectifs de santé mesurables, tant globaux que par patient, concernant la quantité et la façon de délivrer les médicaments visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 11 mai 1999 précité;

— fixe les modalités de récolte des données prévues à l'article 3, § 1<sup>er</sup> du présent arrêté;

— fixe le seuil de consommation visé à l'article 3, § 3 du présent arrêté;

N. 99 — 2442

[C — 99/22702]

**22 JUNI 1999. — Koninklijk besluit houdende maatregelen van controle bij de aflevering van geneesmiddelen voor menselijk gebruik die bepaalde associaties op basis van analgetica bevatten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 6, § 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 mei 1885 houdende goedkeuring der nieuwe onderrichtingen voor de geneesheren, de apothekers en de drogisten, inzonderheid op artikel 33, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 mei 1999 waarbij de aflevering van geneesmiddelen voor humaan gebruik die bepaalde associaties op basis van analgetica bevatten wordt onderworpen aan een medisch voorschrift;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het nodig is een controle in te voeren op de aflevering van geneesmiddelen voor menselijk gebruik die bepaalde associaties op basis van analgetica bevatten aangezien deze ernstige bijwerkingen kunnen veroorzaken;

Op de voordracht van Onze Minister belast met Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Er wordt een comité opgericht ter begeleiding van de maatregelen van het ministerieel besluit van 11 mei 1999 waarbij de aflevering van geneesmiddelen voor humaan gebruik die bepaalde associaties op basis van analgetica bevatten wordt onderworpen aan een medisch voorschrift, samengesteld uit twee vertegenwoordigers van de Geneesmiddelencommissie, twee vertegenwoordigers van de farmaceutische industrie, twee vertegenwoordigers van de officina-apothekers en twee vertegenwoordigers van de Algemene Farmaceutische Inspectie.

**Art. 2.** Het Comité bedoeld in artikel 1 van dit besluit :

— legt meetbare gezondheidsobjectieven vast, zowel globaal als per patiënt, inzake het aantal en de wijze van afleveren van de geneesmiddelen bedoeld in artikel 1 van hogervermeld ministerieel besluit van 11 mei 1999;

— bepaalt de modaliteiten inzake het verzamelen van de gegevens bedoeld in artikel 3, §1 van dit besluit;

— bepaalt de drempel van consumptie bedoeld in artikel 3, § 3 van dit besluit;

— établit un protocole de délivrance des médicaments visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel précité;

— fixe les modalités pratiques de l'information et du renvoi écrit au médecin visés à l'article 3, § 3 du présent arrêté.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Lors de la délivrance des médicaments visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 11 mai 1999 précité, le pharmacien enregistre le nom et le prénom du patient dans le registre prévu à l'article 33, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 31 mai 1885 approuvant les nouvelles instructions pour les médecins, pour les pharmaciens et pour les droguistes.

§ 2. Le pharmacien s'assurera que les médicaments visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 11 mai 1999 précité, soient conseillés et délivrés pour les indications qui ont été approuvées lors de l'enregistrement. Lors de chaque délivrance, le pharmacien donnera systématiquement une information en ce sens conformément à un protocole de délivrance visé à l'article 2 du présent arrêté.

§ 3. S'il s'avère qu'un patient utilise les médicaments visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 11 mai 1999 précité, dans des quantités supérieures à un seuil, fixé par le Comité visé à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté, le pharmacien évaluera l'opportunité de délivrer ou non ces médicaments et il donnera en tous cas une information plus détaillée au patient accompagnée d'un renvoi écrit au médecin.

**Art. 4.** Le Comité visé à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté fera rapport au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, notamment sur base des données obtenues en application de l'article 3 du présent arrêté, au terme du dixième mois qui suit la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté ministériel du 11 mai 1999 précité et peut par ce biais lui proposer des modifications à apporter à cet arrêté ministériel, notamment l'entrée en vigueur.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Notre Ministre chargé de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre chargé de la Santé publique,  
L. VAN DEN BOSSCHE

— stelt het afleveringsprotocol van de geneesmiddelen bedoeld in artikel 1 van hogervermeld ministerieel besluit op;

— bepaalt de praktische modaliteiten van de informatie en de schriftelijke verwijzing naar een arts zoals bedoeld in artikel 3, § 3 van dit besluit.

**Art. 3. § 1.** Bij de aflevering van de geneesmiddelen bedoeld in artikel 1 van hogervermeld ministerieel besluit van 11 mei 1999 schrijft de apotheker de naam en de voornaam van de patiënt in in het register bedoeld in artikel 33, § 1 van het koninklijk besluit van 31 mei 1885 houdende goedkeuring der nieuwe onderrichtingen voor de geneesheren, de apothekers en de drogisten.

§ 2. De apotheker ziet erop toe dat de geneesmiddelen bedoeld in artikel 1 van hogervermeld ministerieel besluit van 11 mei 1999, worden aangeraden en afgeleverd voor de indicaties die werden goedgekeurd bij de registratie. De apotheker zal bij elke aflevering stelselmatig informatie in deze zin geven, overeenkomstig een afleveringsprotocol bedoeld in artikel 2 van dit besluit.

§ 3. Wanneer blijkt dat een patient de geneesmiddelen bedoeld in artikel 1 van hogervermeld ministerieel besluit van 11 mei 1999 gebruikt in hoeveelheden boven de drempel, bepaald door het Comité bedoeld in artikel 1 van dit besluit, oordeelt de apotheker of het verantwoord is deze geneesmiddelen al dan niet af te leveren en geeft hij in ieder geval meer uitgebreide informatie aan de patiënt, samen met een schriftelijke verwijzing naar een arts

**Art. 4.** Het Comité bedoeld in artikel 1 van dit besluit zal op het einde van de tiende maand die volgt op de bekendmaking van hogervermeld ministerieel besluit van 11 mei 1999 in het *Belgisch Staatsblad* verslag uitbrengen aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, inzonderheid op basis van de gegevens bekomen uit de toepassing van artikel 3 van dit besluit en kan hem hierbij voorstellen wijzigingen aan te brengen aan dit ministerieel besluit, inzonderheid inzake de inwerkingtreding.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** Onze Minister belast met Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister belast met Volksgezondheid,  
L. VAN DEN BOSSCHE

F. 99 — 2443

[C — 99/22496]

**11 MAI 1999. — Arrêté ministériel soumettant à prescription médicale la délivrance des médicaments à usage humain contenant certaines associations à base d'analgésiques**

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 8;

Vu l'avis de la Commission des Médicaments;

Considérant qu'un usage non contrôlé des médicaments contenant certaines associations à base d'analgésiques est susceptible de provoquer des effets indésirables graves,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est soumise à prescription médicale la délivrance des médicaments à usage humain contenant au minimum une des associations suivantes :

- paracétamol et codéine;
- paracétamol et caféine;
- acide acétylsalicylique et codéine;
- acide acétylsalicylique et caféine;
- un dérivé de la pyrazolone et codéine;
- un dérivé de la pyrazolone et caféine;
- ibuprofène et codéine,
- ibuprofène et caféine;

N. 99 — 2443

[C — 99/22496]

**11 MEI 1999. — Ministerieel besluit waarbij de aflevering van geneesmiddelen voor humaan gebruik die bepaalde associaties op basis van analgetica bevatten wordt onderworpen aan een medisch voorschrift**

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het advies van de Geneesmiddelencommissie;

Overwegende dat het niet-gecontroleerd gebruik van de geneesmiddelen die bepaalde associaties op basis van analgetica bevatten, aanleiding kan geven tot ernstige ongewenste nevenwerkingen,

Besluit :

**Artikel 1.** De aflevering van geneesmiddelen voor humaan gebruik bevattende minstens één van de volgende associaties, is aan een medisch voorschrift onderworpen :

- paracetamol en codeïne;
- paracetamol en coffeïne;
- acetylsalicylzuur en codeïne;
- acetylsalicylzuur en coffeïne;
- een pyrazolonderivaat en codeïne;
- een pyrazolonderivaat en coffeïne;
- ibuprofen en codeïne;
- ibuprofen en coffeïne;



- paracétamol et acide acétylsalicylique;
- paracétamol et un dérivé de la pyrazolone;
- paracétamol et ibuprofène;
- acide acétylsalicylique et un dérivé de la pyrazolone;
- acide acétylsalicylique et ibuprofène;
- un dérivé de la pyrazolone et ibuprofène.

Cette disposition est également applicable aux sels, esters et sels d'ester de ces substances dans la mesure où ces produits peuvent exister.

**Art. 2.** Un comité d'accompagnement est créé composé de deux représentants de la Commission des Médicaments, de deux représentants de l'industrie pharmaceutique et de deux représentants des pharmaciens d'officines et de deux représentants de l'Inspection générale de la Pharmacie.

Ce comité est chargé de l'accompagnement des mesures prévues par le présent arrêté.

Ce comité fera rapport au Ministre qui a la santé publique dans ses attributions au terme du dixième mois qui suit la publication de cet arrêté au *Moniteur belge* et peut par ce biais lui proposer des modifications à apporter au présent arrêté, notamment l'entrée en vigueur visée à l'article 3.

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté entre en vigueur un an après sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 mai 1999.

M. COLLA

- paracetamol en acetylsalicylzuur;
- paracetamol en een pyrazolonderivaat;
- paracetamol en ibuprofen;
- acetylsalicylzuur en een pyrazolonderivaat;
- acetylsalicylzuur en ibuprofen;
- een pyrazolonderivaat en ibuprofen.

Deze bepaling is ook van toepassing op de zouten, esters en zouten van esters van deze stoffen in de gevallen waar deze produkten kunnen bestaan.

**Art. 2.** Een begeleidingscomité wordt opgericht. Het bestaat uit twee vertegenwoordigers van de Geneesmiddelencommissie, twee vertegenwoordigers van de farmaceutische industrie, twee vertegenwoordigers van de officina-apothekers en twee vertegenwoordigers van de Algemene Farmaceutische Inspectie.

Dit comité is belast met de begeleiding van de voorziene maatregelen in onderhavig besluit.

Dit comité zal verslag uitbrengen bij de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft op het einde van de tiende maand die volgt op de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*, en kan voorstellen doen langs deze weg om wijzigingen aan te brengen aan onderhavig besluit, inzonderheid wat betreft de inwerkingtreding bedoeld in artikel 3.

**Art. 3.** Artikel 1 van dit besluit treedt in werking één jaar na zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 11 mei 1999.

M. COLLA

#### MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 99 — 2444

[99/07181]

#### 29 JUIN 1999. — Arrêté royal créant la commission interuniversitaire de vigilance de l'hôpital militaire

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 167, § 1<sup>er</sup> de la Constitution;  
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 juin 1999;

Vu la délibération de Nos Ministres réunis en Conseil du 30 avril 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est créé auprès du ministre de la Défense nationale une commission appelée « Commission interuniversitaire de vigilance de l'hôpital militaire », ci-après dénommée « la commission ».

**Art. 2.** La commission a pour mission de veiller au respect de la neutralité et de l'autonomie de l'hôpital militaire dans le cadre de sa restructuration et des relations qu'il entretient avec d'autres hôpitaux.

La commission rendra au ministre de la Défense nationale, d'initiative ou à la demande de celui-ci, des avis motivés sur le recrutement du personnel, les investissements, le respect des conventions conclues concernant le complexe hospitalier militaire, ainsi que le contenu des conventions à conclure concernant celui-ci.

**Art. 3.** La commission est composée :

1° d'un président, qui est l'inspecteur général du service médical, et d'un président suppléant qui est le directeur de l'hôpital militaire;

2° de membres effectifs, à savoir le doyen de la faculté de médecine de chacune des universités belges disposant d'une faculté de médecine complète, ou son représentant, ainsi que d'un membre suppléant pour chaque membre effectif.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 99 — 2444

[99/07181]

#### 29 JUNI 1999. — Koninklijk besluit houdende oprichting van de interuniversitaire waakcommissie voor het militair hospitaal

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 167, § 1 van de Grondwet;  
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 juni 1999;  
Gelet op de beraadslaging van Onze in Raad vergaderde Ministers van 30 april 1999,  
Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Bij de minister van Landsverdediging wordt een commissie opgericht, genoemd « Interuniversitaire waakcommissie voor het militair hospitaal », hierna genoemd « de commissie ».

**Art. 2.** De commissie heeft als opdracht te waken over de eerbiediging van de neutraliteit en van de autonomie van het militair hospitaal in het kader van zijn herstructurering en van de relaties dat het met andere hospitalen onderhoudt.

De commissie zal aan de minister van Landsverdediging, op eigen initiatief of op aanvraag van deze laatste, gemotiveerde adviezen uitbrengen over de personeelsaanwervingen, de investeringen, de eerbiediging van de overeenkomsten aangegaan omtrent het militair hospitaalcomplex, alsook over de inhoud van de daaromtrent te sluiten overeenkomsten.

**Art. 3.** De commissie is samengesteld uit :

1° een voorzitter, die de inspecteur-generaal is van de medische dienst, en een plaatsvervangend voorzitter, die de directeur is van het militair hospitaal;

2° effectieve leden, namelijk de decaan van de medische faculteit van elke Belgische universiteit die beschikt over een volledige medische faculteit, of zijn vertegenwoordiger, alsmede een plaatsvervangend lid voor elk van de effectieve leden.

Lorsque la parité linguistique n'est pas atteinte parmi les membres effectifs visés au premier alinéa, 2°, celle-ci est rétablie en invitant un ou des membres suppléants du groupe linguistique minoritaire à siéger en qualité de membre effectif selon un tour de rôle annuel tenu par le président.

Les représentants des doyens des facultés de médecine qui sont désignés comme membres effectifs ainsi que les membres suppléants de la commission visés à l'alinéa premier, 2° sont nommés par le ministre de la Défense nationale sur la proposition du doyen de la faculté de médecine qu'ils représentent. La durée de leur mandat est de cinq ans et est renouvelable.

**Art. 4.** Les travaux de la commission sont dirigés par le président qui fixe l'ordre du jour des réunions. Elle se réunit à l'initiative du président ou à la demande d'au moins deux de ses membres effectifs.

En cas d'absence ou d'empêchement du président ou d'un des membres effectifs, celui-ci est remplacé par son suppléant.

Seuls les membres siégeant effectivement parmi les membres visés à l'article 3, alinéa premier, 2° ont voix délibérative.

En cas de partage des voix, l'avis consigne les différentes opinions. Les notes de minorité, rédigées en séance, sont annexées à l'avis de la commission.

La commission ne délibère valablement que si la moitié au moins des membres ayant voix délibérative est présente.

Chacun des membres de la commission peut recueillir toutes les informations nécessaires à l'accomplissement de sa mission et aura donc accès à tous les documents, notamment les documents relatifs aux comptes, aux conventions et aux projets de convention liant l'hôpital militaire à d'autres hôpitaux, ainsi que ceux ayant trait au recrutement du personnel civil de l'hôpital militaire.

**Art. 5.** Le secrétariat de la commission est assuré par un officier du service médical désigné par l'inspecteur général du service médical.

**Art. 6.** La participation aux travaux de la commission ne donne droit à aucune intervention pécuniaire.

**Art. 7.** La commission établit son règlement d'ordre intérieur qu'elle soumet pour approbation au ministre de la Défense nationale.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 9.** Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

Wanneer de taalpariteit niet bereikt wordt onder de effectieve leden bedoeld in het eerste lid, 2°, wordt deze herseld doordat één of meerdere plaatsvervangende leden van de taalgroep die in de minderheid is, uitgenodigd wordt om te zetelen in de hoedanigheid van effectief lid en dit volgend een jaarlijkse beurtrol die wordt bijgehouden door de voorzitter.

De vertegenwoordigers van de decanen van de faculteiten geneeskunde die aangewezen werden als effectieve leden alsmede de plaatsvervangende commissieleden bedoeld in het eerste lid, 2° worden benoemd door de minister van Landsverdediging op voordracht van de decaan van de faculteit geneeskunde die zij vertegenwoordigen. Hun mandaat geldt voor vijf jaar en is hernieuwbaar.

**Art. 4.** De werkzaamheden van de commissie worden geleid door de voorzitter die de agenda van de vergaderingen vastlegt. Zij komt bijeen op initiatief van de voorzitter of op vraag van minstens twee effectieve leden.

In geval van afwezigheid of verhindering van de voorzitter of van één der effectieve leden, wordt deze vervangen door zijn plaatsvervanger.

Enkel de effectief zetelende leden uit de leden bedoeld in artikel 3, eerste lid, 2° zijn stemgerechtigd.

Bij staking van stemmen, maakt het advies melding van de verschillende meningen. De minderheidsnota's, die ter zitting werden uiteengezet, worden aan het advies van de commissie toegevoegd.

De commissie kan alleen dan geldig beraadslagen en beslissen als ten minste de helft van de stemgerechtigde leden aanwezig zijn.

Elk commissielid kan alle inlichtingen inwinnen die nodig zijn voor het uitvoeren van zijn opdracht en zal derhalve toegang hebben tot alle documenten, onder meer de documenten met betrekking tot de rekeningen, tot de overeenkomsten en de ontwerpen van overeenkomsten die het militair hospitaal binden met andere hospitalen, alsmede deze die betrekking hebben tot de aanwerving van het burgerlijk personeel van het militair hospitaal.

**Art. 5.** Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door een officier van de medische dienst aangewezen door de inspecteur-generaal van de medische dienst.

**Art. 6.** De deelname aan de werkzaamheden van de commissie opent geen recht op een geldelijke tussenkomst.

**Art. 7.** De commissie stelt haar huishoudelijk reglement op en legt dit ter goedkeuring voor aan de minister van Landsverdediging.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 9.** Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 99 — 2445

[C — 99/00476]

**7 JUILLET 1999.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 avril 1999 réglant certaines opérations électorales en cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 2445

[C — 99/00476]

**7 JULI 1999.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 april 1999 tot regeling van sommige kiesverrichtingen in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 avril 1999 réglant certaines opérations électorales en cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 avril 1999 réglant certaines opérations électorales en cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 april 1999 tot regeling van sommige kiesverrichtingen in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 april 1999 tot regeling van sommige kiesverrichtingen in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe - Bijlage

#### MINISTERIUM DES INNERN

### 13. APRIL 1999 - Königlicher Erlaß zur Regelung bestimmter Wahlverrichtungen im Falle gleichzeitiger Wahlen für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Dezember 1998 zur Regelung der gleichzeitigen oder kurz aufeinanderfolgenden Wahlen für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte;

Aufgrund des Wahlgesetzbuches, insbesondere der Artikel 10 § 3, 115<sup>ter</sup> und 128<sup>ter</sup>, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, und des Artikels 142, abgeändert durch dasselbe Gesetz;

Aufgrund des Beschlusses des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 20. September 1976 und der beigefügten Bestimmungen, gebilligt durch das Gesetz vom 28. März 1978, insbesondere des Akts zur Einführung allgemeiner unmittelbarer Wahlen der Abgeordneten der Versammlung, so wie er zuletzt durch den Beschluß 95/1 vom 1. Januar 1995 abgeändert worden ist;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, insbesondere des Artikels 20, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, und des Artikels 24 § 2, ersetzt durch dasselbe Gesetz;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Kapitels II Abschnitt 1<sup>bis</sup> mit der Überschrift «Wahlen», der die Artikel 25 bis 30 enthält, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere des Kapitels II Abschnitt 2 mit der Überschrift «Wahlen», der die Artikel 13 bis 21 enthält, abgeändert durch die Sondergesetze vom 16. Juli 1993 und 5. April 1995 und durch das Gesetz vom 9. Mai 1989;

Aufgrund des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, insbesondere des neuen Kapitels V von Buch I mit der Überschrift «Besondere Bestimmungen zur Regelung der gleichzeitigen Wahl des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Europäischen Parlaments und der Föderalen Gesetzgebenden Kammern», das die neuen Artikel 41<sup>bis</sup> bis 41<sup>octies</sup> enthält, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt, insbesondere des neuen Titels III<sup>ter</sup> mit der Überschrift «Besondere Bestimmungen zur Regelung der gleichzeitigen Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt, des Europäischen Parlaments und der Föderalen Gesetzgebenden Kammern», der die neuen Artikel 35 bis 42 enthält, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998;

Aufgrund des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insbesondere des neuen Titels VIII<sup>bis</sup> mit der Überschrift «Besondere Bestimmungen zur Regelung der gleichzeitigen Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, des Wallonischen Regionalrates, des Europäischen Parlaments und der Föderalen Gesetzgebenden Kammern», der die neuen Artikel 63 bis 68 enthält, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998;

Aufgrund des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl, insbesondere des Artikels 14 Absatz 1 Nr. 3, abgeändert durch die Gesetze vom 5. April 1995 und 18. Dezember 1998, und des Artikels 22 § 2, eingefügt durch letzteres Gesetz;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Dezember 1998 zur Organisierung der automatisierten Stimmenauszählung anhand eines Systems für optisches Lesen und zur Abänderung des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl;

Aufgrund des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien, so wie es zuletzt durch das Gesetz vom 12. Februar 1999 abgeändert worden ist;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments, so wie es zuletzt durch das Gesetz vom 25. Juni 1998 abgeändert worden ist;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, so wie es zuletzt durch das Gesetz vom 25. Juni 1998 abgeändert worden ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. November 1991 zur Festlegung der Modalitäten der in Artikel 130 des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Versicherung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 1998 zur Ersetzung des Königlichen Erlasses vom 18. April 1994 zur Bestimmung der Wahlkantone, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Dezember 1998 zur Festlegung der Modalitäten für die Registrierung der Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5 000 F und mehr zugunsten von politischen Parteien und ihren Komponenten, Listen, Kandidaten und Inhabern politischer Mandate machen, und zur Festlegung der Formalitäten für die Hinterlegung der diesbezüglichen jährlichen Aufstellungen;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 2. März 1999 zur Festlegung des Musters der Erklärung, mit der die Kandidaten für die Wahlen der Föderalen Gesetzgebenden Kammern, des Europäischen Parlaments oder der Regional- und Gemeinschaftsräte sich verpflichten, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen, ihre Wahlausgaben innerhalb dreißig Tagen ab dem Wahldatum anzugeben und darüber hinaus den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben benutzten Geldmittel anzugeben und die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5 000 Franken und mehr zu ihren Gunsten gemacht haben, zu registrieren, und zur Festlegung des Musters für die Erklärung der von den Kandidaten für Wahlwerbung gemachten Wahlausgaben und des Musters der Erklärung über den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben benutzten Geldmittel;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die obenerwähnten Gesetzesbestimmungen die Wahlverrichtungen im Falle gleichzeitiger Wahlen für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte bestimmen;

In der Erwägung, daß die Wahlen für das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte auf den 13. Juni 1999 festgelegt sind;

In der Erwägung, daß nach den Voraussichten der Regierung an diesem Datum ebenfalls Wahlen zur Erneuerung der Abgeordnetenkammer und des Senats stattfinden werden;

In der Erwägung, daß in Anbetracht der kurzen Fristen, die für die Ausführung der verschiedenen Wahlverrichtungen durch die Wahlgesetzgebung festgelegt sind, unverzüglich an die Daten erinnert werden muß, an denen diese Verrichtungen im Hinblick auf die für den 13. Juni 1999 anberaumten gleichzeitigen Wahlen für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte ausgeführt werden müssen;

In der Erwägung, daß es sich außerdem als notwendig erweist, bestimmte Modalitäten in bezug auf diese Wahlen unverzüglich festzulegen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

## KAPITEL I — Kandidaturen und Stimmzettel

### Abschnitt 1 — Föderale Parlamentswahlen

Artikel 1 - Kandidaturen für die Wahlen der Abgeordnetenkammer und des Senats müssen spätestens am Donnerstag, dem 20. Mai 1999, vorgeschlagen werden.

Für die Wahl der Abgeordnetenkammer muß ein Wahlvorschlag entweder von mindestens fünfhundert Wählern im Wahlkreis Brüssel-Halle-Vilvoorde, von mindestens vierhundert Wählern in den Wahlkreisen Antwerpen, Charleroi-Thuin, Kortrijk-Roeselare-Tielt, Gent-Eeklo, Hasselt-Tongern-Maaseik, Lüttich und Mecheln-Turnhout, von mindestens zweihundert Wählern in den anderen Wahlkreisen oder von mindestens drei ausscheidenden Mitgliedern unterzeichnet sein.

Für die Wahl des Senats muß ein Wahlvorschlag entweder von mindestens fünftausend Wählern unterzeichnet sein, die in der Wählerliste einer Gemeinde des wallonischen Wahlkreises oder des Wahlkreises Brüssel-Halle-Vilvoorde eingetragen sind, was die beim Hauptwahlvorstand des französischen Wahlkollegiums eingereichten Wahlvorschläge betrifft, oder von mindestens fünftausend Wählern, die in der Wählerliste einer Gemeinde des flämischen Wahlkreises oder des Wahlkreises Brüssel-Halle-Vilvoorde eingetragen sind, was die beim Hauptwahlvorstand des niederländischen Wahlkollegiums eingereichten Wahlvorschläge betrifft, oder von mindestens zwei ausscheidenden Senatoren, die der Sprachgruppe angehören, die der in der Sprachklärung der Kandidaten angegebenen Sprache entspricht.

Für die Wahl der Abgeordnetenkammer wird der Wahlvorschlag dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises ausgehändigt; für die Wahl des Senats wird er dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kollegiums ausgehändigt.

Art. 2 - Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl der Abgeordnetenkammer und der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kollegiums für die Wahl des Senats geben gemäß Artikel 115 des Wahlgesetzbuches durch eine Bekanntmachung, die spätestens am Sonntag, dem 16. Mai 1999, veröffentlicht wird, den Ort bekannt, an dem sie am Mittwoch, dem 19. Mai 1999, zwischen 14 und 16 Uhr und am Donnerstag, dem 20. Mai 1999, zwischen 9 und 12 Uhr die Wahlvorschläge entgegennehmen.

In der Bekanntmachung muß an die Bestimmungen von Artikel 117, Artikel 117bis, Artikel 118 Absatz 1 bis 4, Artikel 119 Absatz 1 bis 3 und der Artikel 121 und 124 dieses Gesetzbuches erinnert werden.

In der Bekanntmachung muß daran erinnert werden, daß die Wahlvorschläge vollkommen getrennt für jede der beiden Kammern zu erfolgen haben.

In der Bekanntmachung muß darauf hingewiesen werden:

1. daß sich sowohl die ordentlichen Kandidaten als auch die Ersatzkandidaten in der Akte zur Annahme ihrer Kandidatur verpflichten müssen, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen, ihre Wahlausgaben innerhalb dreißig Tagen ab dem Wahldatum anzugeben, den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben eingesetzten Geldmittel innerhalb derselben Frist anzugeben und darüber hinaus die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5 000 Franken und mehr zu ihren Gunsten gemacht haben, die von ihnen für Wahlwerbung gebraucht werden, zu registrieren,

2. daß die Kandidaten für die Wahl der Abgeordnetenkommission oder des Senats, die gemäß den Bestimmungen von Artikel 115ter des Wahlgesetzbuches beantragen möchten, daß ihrer Liste das geschützte Listenkürzel und die entsprechende laufende Nummer oder nur die laufende Nummer zugeteilt werden, die einer für die Wahl des Europäischen Parlaments vorgeschlagenen Liste zuerkannt werden, oder die beantragen möchten, daß ihrer Liste die laufende Nummer zugeteilt wird, die einer für die Wahl der Abgeordnetenkommission, des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates eingereichten Listenverbindung zuerkannt wird, dies in der Akte zur Annahme ihrer Kandidatur angeben und dieser Akte die in diesem Artikel erwähnte Bescheinigung beifügen müssen,

3. daß die Kandidaten für die Wahl der Abgeordnetenkommission, die weder beantragen, das geschützte Listenkürzel und die entsprechende laufende Nummer oder nur die laufende Nummer verwenden zu dürfen, die einer für die Wahl des Europäischen Parlaments vorgeschlagenen Liste zuerkannt werden, noch beantragen, die laufende Nummer verwenden zu dürfen, die einer für die Wahl der Abgeordnetenkommission, des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates eingereichten Listenverbindung zuerkannt wird, dagegen wohl beantragen möchten, daß ihrer Liste die laufende Nummer zugeteilt wird, die einer für die Wahl des Senats eingereichten Liste zuerkannt wird, dies in der Akte zur Annahme ihrer Kandidatur angeben und dieser Akte die im vorerwähnten Artikel 115ter des Wahlgesetzbuches erwähnte Bescheinigung beifügen müssen,

4. daß die Kandidaten für die Wahl der Abgeordnetenkommission, die erklären möchten, daß sie in bezug auf die Sitzverteilung eine Gruppe bilden, und die zu diesem Zweck gemäß Artikel 115 Absatz 2 des Wahlgesetzbuches am Donnerstag, dem 3. Juni 1999, zwischen 14 und 16 Uhr beim Vorsitzenden des in der Provinzhauptstadt tagenden Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises oder beim Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises Brüssel-Halle-Vilvoorde, wenn es sich um Gruppierungen zwischen den Wahlkreisen Brüssel-Halle-Vilvoorde und Nivelles oder zwischen den Wahlkreisen Brüssel-Halle-Vilvoorde und Löwen handelt, eine Listengruppierungserklärung einreichen möchten, sich in der Akte zur Annahme ihrer Kandidatur die Möglichkeit vorbehalten haben müssen, von diesem ihnen durch Artikel 132 des erwähnten Gesetzbuches gewährten Recht Gebrauch zu machen, und daß sie im Wahlvorschlag ausdrücklich dazu ermächtigt werden müssen.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl der Abgeordnetenkommission muß das Datum und den Ort angeben, an denen der zu diesem Zweck ermächtigte Vorsitzende des Wahlvorstandes die in Artikel 132 des Wahlgesetzbuches vorgesehenen und in Nr. 4 weiter oben erwähnten Listengruppierungserklärungen entgegennimmt.

Art. 3 - Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons A gibt gemäß Artikel 115 des Wahlgesetzbuches durch eine Bekanntmachung, die spätestens am Samstag, dem 29. Mai 1999, veröffentlicht wird, den Ort bekannt, an dem er am Dienstag, dem 8. Juni 1999, zwischen 14 und 16 Uhr die Zeugenbenennungen für die Zählbürovorstände A und gegebenenfalls B, die mit der Auszählung der Stimmzettel für die Wahl der Abgeordnetenkommission und des Senats beauftragt sind, entgegennimmt.

Art. 4 - Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises für die Wahl der Abgeordnetenkommission und der Hauptwahlvorstand des Kollegiums für die Wahl des Senats schließen die Kandidatenliste am Samstag, dem 22. Mai 1999, um 16 Uhr vorläufig ab.

Die Vorsitzenden der im vorangehenden Absatz erwähnten Wahlvorstände nehmen am Dienstag, dem 25. Mai 1999, zwischen 13 und 15 Uhr die mit Gründen versehenen Beschwerden gegen die Zulassung bestimmter Kandidaturen und die Beschwerden, die sich auf die Tatsache stützen, daß Kandidaten für die Wahl des Senats die in Artikel 116 § 4 Absatz 6 zweiter Satz des Wahlgesetzbuches vorgeschriebene Erklärung nicht abgegeben haben, und am Donnerstag, dem 27. Mai 1999, zwischen 14 und 16 Uhr die Schriftsätze und die Berichtigungs- oder Ergänzungsschriftstücke entgegen.

Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises für die Wahl der Abgeordnetenkommission und der Hauptwahlvorstand des Kollegiums für die Wahl des Senats treten am Donnerstag, dem 27. Mai 1999, um 16 Uhr zusammen, um die Kandidatenlisten endgültig abzuschließen und den Stimmzettel zu erstellen.

Wenn jedoch gegen einen Beschluß des Vorstandes, der sich entweder auf die Wählbarkeit eines Kandidaten bezieht oder eine Kandidatur aufgrund von Artikel 119ter oder Artikel 125quinquies desselben Gesetzbuches ablehnt, Berufung eingelegt wird, wird der endgültige Beschluß über die Erstellung des Stimmzettels für die betreffende Kammer auf Montag, den 31. Mai 1999, um 18 Uhr vertagt. Zeitpunkt, zu dem der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises für die Abgeordnetenkommission oder der Hauptwahlvorstand des Kollegiums für den Senat erneut zusammentritt, um von den Beschlüssen des Appellationshofes oder des Staatsrates Kenntnis zu nehmen.

Art. 5 - Zuerst legt jeder der beiden Hauptwahlvorstände der Kollegien für die Wahl des Senats den Stimmzettel für die Wahl dieser Versammlung fest.

Die Kandidatenlisten, die gemäß Artikel 115ter § 2 Absatz 1 und 3 und § 3 Absatz 6 und 10 des Wahlgesetzbuches beantragt haben, die laufende Nummer verwenden zu dürfen, die einer für die Wahl des Europäischen Parlaments eingereichten Liste oder einer für die Wahl der Abgeordnetenkommission, des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates eingereichten Listenverbindung zuerkannt wird, erhalten diese laufende Nummer auf Vorlage der aufgrund dieser Bestimmungen erforderlichen Bescheinigung.

Anschließend teilt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes jedes der beiden Wahlkollegien durch Auslosung den Listen eine laufende Nummer zu, die zu diesem Zeitpunkt noch keine laufende Nummer erhalten haben, wobei er mit den vollständigen Listen beginnt; diese zusätzliche Auslosung erfolgt im französischen Wahlkollegium unter den geraden Zahlen und im niederländischen Wahlkollegium unter den ungeraden Zahlen, wobei die Zahlen unmittelbar der höchsten Nummer folgen, die bei der in Artikel 115ter § 3 Absatz 6 und 7 des Wahlgesetzbuches erwähnten Auslosung zugeteilt wurde.

Die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Kollegien für die Wahl des Senats teilen sich gegenseitig das Ergebnis der im vorangehenden Absatz erwähnten zusätzlichen Auslosung mit und teilen dieses Ergebnis zusammen mit der höchsten Nummer, die bei dieser Auslosung für alle Kollegien zugeteilt wurde, unverzüglich per Telefax oder Boten den Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Wahlkreise in der Wallonischen beziehungsweise Flämischen Region für die Wahl der Abgeordnetenkommission, des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates, dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises Brüssel-Halle-Vilvoorde für die Wahl der Abgeordnetenkommission, dem Vorsitzenden des Regionalvorstandes für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit.

In dieser Mitteilung geben sie ebenfalls die Listenkürzel an, die den verschiedenen Nummern entsprechen.

Die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Kollegien für die Wahl des Senats übermitteln außerdem unverzüglich eine Abschrift des Stimmzettelmusters, so wie es für die Wahl dieser Versammlung festgelegt worden ist, zwecks Drucks an die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Provinzen ihres Bereiches und an den Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises Brüssel-Halle-Vilvoorde für die Wahl des Senats.

Art. 6 - In jedem Hauptwahlvorstand des Wahlkreises für die Wahl der Abgeordnetenkommission wird anschließend der Stimmzettel für die Wahl dieser Versammlung festgelegt.

Die Kandidatenlisten, die gemäß Artikel 115ter § 2 Absatz 1 und 3 und § 3 Absatz 10 und 11 des Wahlgesetzbuches beantragt haben, die laufende Nummer verwenden zu dürfen, die einer für die Wahl des Europäischen Parlaments eingereichten Liste, einer für die Wahl der Abgeordnetenkommission, des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates eingereichten Listenverbindung oder einer für die Wahl des Senats eingereichten Liste zuerkannt wird, erhalten diese laufende Nummer auf Vorlage der aufgrund dieser Bestimmungen erforderlichen Bescheinigung.

Anschließend teilt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl der Abgeordnetenkommission durch Auslosung den Listen eine laufende Nummer zu, die zu diesem Zeitpunkt noch keine laufende Nummer erhalten haben, wobei er mit den vollständigen Listen beginnt; diese zusätzliche Auslosung erfolgt unter den Zahlen, die unmittelbar der höchsten Nummer folgen, die gemäß den Bestimmungen von Artikel 5 Absatz 3 für alle Kollegien für die Wahl des Senats von den Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Kollegien zugeteilt wurde.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl der Abgeordnetenkommission stützt sich dabei auf die Mitteilung, die ihm aufgrund von Artikel 5 Absatz 4 gemacht worden ist.

#### Abschnitt 2 — Wahl des Europäischen Parlaments

Art. 7 - Die Kandidaten für die Wahl des Europäischen Parlaments müssen am Freitag, dem 16., oder am Samstag, dem 17. April 1999, vorgeschlagen werden.

Der Wahlvorschlag muß unterzeichnet sein:

— entweder von mindestens fünf belgischen Parlamentariern, die im Parlament der Sprachgruppe angehören, die der in der Sprachzugehörigkeitserklärung der Kandidaten erwähnten Sprache entspricht,

— oder für das französische Wahlkollegium von mindestens fünftausend Wählern, die in der Wählerliste einer Gemeinde des wallonischen Wahlkreises oder des Wahlkreises Brüssel-Halle-Vilvoorde eingetragen sind, oder für das deutschsprachige Wahlkollegium von mindestens zweihundert Wählern, die in der Wählerliste einer Gemeinde des deutschsprachigen Wahlkreises eingetragen sind, oder für das niederländische Wahlkollegium von mindestens fünftausend Wählern, die in der Wählerliste einer Gemeinde des flämischen Wahlkreises oder des Wahlkreises Brüssel-Halle-Vilvoorde eingetragen sind.

Art. 8 - Der Vorsitzende jedes der drei Hauptwahlvorstände der Kollegien für die Wahl des Europäischen Parlaments gibt durch eine Bekanntmachung, die spätestens am Dienstag, dem 13. April 1999, veröffentlicht wird, den Ort bekannt, an dem er am Freitag, dem 16. April 1999, zwischen 14 und 16 Uhr und am Samstag, dem 17. April 1999, zwischen 9 und 12 Uhr die Wahlvorschläge entgegennimmt.

In der Bekanntmachung muß an die Bestimmungen von Artikel 21 §§ 4, 5, 6 und 8, Artikel 21bis und Artikel 22 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments erinnert werden.

Art. 9 - Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons C für die Wahl des Europäischen Parlaments gibt durch eine Bekanntmachung, die spätestens am Samstag, dem 29. Mai 1999, veröffentlicht wird, den Ort bekannt, an dem er am Dienstag, dem 8. Juni 1999, zwischen 14 und 16 Uhr die Zeugenbenennungen für die Wahlbürovorstände und die Zählbürovorstände D, die mit der Auszählung der Stimmzettel für die Wahl des Europäischen Parlaments beauftragt sind, entgegennimmt.

Art. 10 - Der Hauptwahlvorstand des Kollegiums schließt die Kandidatenliste am Montag, dem 19. April 1999, um 16 Uhr vorläufig ab.

Der Vorsitzende dieses Vorstandes nimmt am Dienstag, dem 20. April 1999, zwischen 13 und 15 Uhr die mit Gründen versehenen Beschwerden gegen die Zulassung bestimmter Kandidaturen und die Beschwerden gegen die Sprachzugehörigkeitserklärungen, die Kandidaten, die von Wählern vorgeschlagen werden, abgegeben haben, und am Donnerstag, dem 22. April 1999, zwischen 14 und 16 Uhr die Schriftsätze und die Berichtigungs- oder Ergänzungsschriftstücke entgegen.

Der Hauptwahlvorstand des Kollegiums tritt am Donnerstag, dem 22. April 1999, um 16 Uhr zusammen, um die Kandidatenliste endgültig abzuschließen und den Stimmzettel zu erstellen.

Wenn jedoch gegen einen Beschluß des Vorstandes, der sich entweder auf die Wählbarkeit eines Kandidaten bezieht oder eine Kandidatur wegen Nichteinhaltung der Bestimmungen von Artikel 21 § 8 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments oder aufgrund von Artikel 121 Absatz 4 des Wahlgesetzbuches, eingefügt für diese Wahl durch Artikel 22 Absatz 2 Nr. 5 Buchstabe b) dieses Gesetzes, ablehnt, Berufung eingelegt wird, wird der endgültige Beschluß des Vorstandes über die Erstellung des Stimmzettels auf Montag, den 3. Mai 1999, um 18 Uhr vertagt, Zeitpunkt, zu dem der Hauptwahlvorstand des Kollegiums erneut zusammentritt, um von den Beschlüssen des Appellationshofes oder des Staatsrates Kenntnis zu nehmen.

*Abschnitt 3* — Wahl des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates,  
des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Art. 11 - Kandidaturen für die Wahl des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft müssen spätestens am Sonntag, dem 16. Mai 1999, vorgeschlagen werden.

Der Wahlvorschlag muß unterzeichnet sein:

1. für den Wallonischen Regionalrat und den Flämischen Rat: entweder von mindestens fünfhundert Wählern im Wahlkreis Antwerpen, von mindestens vierhundert Wählern in den Wahlkreisen Charleroi, Lüttich, Kortrijk-Roeselare-Tielt, Gent-Eeklo, Halle-Vilvoorde, Löwen, Hasselt-Tongern-Maaseik und Mecheln-Turnhout, von mindestens zweihundert Wählern in den anderen Wahlkreisen oder von mindestens zwei ausscheidenden Mitgliedern des betreffenden Rates,

2. für den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt: entweder von mindestens fünfhundert Wählern für den Rat, die derselben Sprachgruppe wie die vorgeschlagenen Kandidaten angehören, oder von mindestens einem ausscheidenden Mitglied des Rates, das derselben Sprachgruppe wie die vorgeschlagenen Kandidaten angehört,

3. für den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft: entweder von mindestens hundert Wählern des Wahlkreises oder von mindestens drei ausscheidenden Mitgliedern des Rates.

Der Wahlvorschlag wird dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises oder des Regionalvorstandes für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt ausgehändigt.

Art. 12 - Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises oder des Regionalvorstandes gibt durch eine Bekanntmachung, die spätestens am Dienstag, dem 11. Mai 1999, veröffentlicht wird, den Ort bekannt, an dem er am Samstag, dem 15. Mai 1999, und am Sonntag, dem 16. Mai 1999, zwischen 13 und 16 Uhr die Wahlvorschläge entgegennimmt.

In der Bekanntmachung muß an die Bestimmungen folgender Artikel erinnert werden:

1. für die Wahl des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates: der Artikel 14 und 14*bis* des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur und der Artikel 28 und 28*bis* des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur,

2. für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt: der Artikel 11 und 11*bis* des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und der Artikel 16*bis* und 17 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen,

3. für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft: der Artikel 22, 22*bis* und 23 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

In der Bekanntmachung muß außerdem darauf hingewiesen werden:

1. daß sich sowohl die ordentlichen Kandidaten als auch gegebenenfalls die Ersatzkandidaten in der Akte zur Annahme ihrer Kandidatur verpflichten müssen, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen, ihre Wahlausgaben innerhalb dreißig Tagen ab dem Wahldatum anzugeben, den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben eingesetzten Geldmittel innerhalb derselben Frist anzugeben und darüber hinaus die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5 000 Franken und mehr zu ihren Gunsten gemacht haben, die von ihnen für Wahlwerbung gebraucht werden, zu registrieren,

2. daß die Kandidaten, die gemäß den Bestimmungen von Artikel 115*ter* des Wahlgesetzbuches beantragen möchten, daß ihrer Liste das geschützte Listenkürzel und die entsprechende laufende Nummer oder nur die laufende Nummer zugeteilt werden, die einer für die Wahl des Europäischen Parlaments vorgeschlagenen Liste zuerkannt werden, oder die beantragen möchten, daß ihrer Liste die laufende Nummer zugeteilt wird, die einer für die Wahl der Abgeordnetenversammlung, des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates eingereichten Listenverbindung zuerkannt wird, dies in der Akte zur Annahme ihrer Kandidatur angeben und dieser Akte die durch diese Bestimmung vorgesehene Bescheinigung beifügen müssen,

3. daß die Kandidaten, die weder beantragen, das geschützte Listenkürzel und die entsprechende laufende Nummer oder nur die laufende Nummer verwenden zu dürfen, die einer für die Wahl des Europäischen Parlaments vorgeschlagenen Liste zuerkannt werden, noch beantragen, die laufende Nummer verwenden zu dürfen, die einer für die Wahl der Abgeordnetenversammlung, des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates eingereichten Listenverbindung zuerkannt wird, dagegen wohl beantragen möchten, daß ihrer Liste die laufende Nummer zugeteilt wird, die einer für die Wahl des Senats eingereichten Liste zuerkannt wird, dies in der Akte zur Annahme ihrer Kandidatur angeben und dieser Akte die im vorerwähnten Artikel 115*ter* des Wahlgesetzbuches erwähnte Bescheinigung beifügen müssen,

4. daß die Kandidaten für die Wahl des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates, die erklären möchten, daß sie in bezug auf die Sitzverteilung eine Gruppe bilden, und die zu diesem Zweck gemäß Artikel 28*quater* des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur am Donnerstag, dem 27. Mai 1999, zwischen 14 und 16 Uhr beim Vorsitzenden des in der Provinzhauptstadt tagenden Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises eine Listengruppierungserklärung einreichen möchten, sich in der Akte zur Annahme ihrer Kandidatur die Möglichkeit vorbehalten haben müssen, von diesem ihnen im vorerwähnten Artikel 28*quater* gewährten Recht Gebrauch zu machen, und daß sie gemäß den Bestimmungen von Artikel 24 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur im Wahlvorschlag ausdrücklich dazu ermächtigt werden müssen.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl des Wallonischen Regionalrates oder für die Wahl des Flämischen Rates muß das Datum und den Ort angeben, an denen der zu diesem Zweck ermächtigte Vorsitzende des Wahlvorstandes die in Nr. 4 weiter oben erwähnten Listengruppierungserklärungen entgegennimmt.

Art. 13 - Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons B gibt durch eine Bekanntmachung, die spätestens am Dienstag, dem 11. Mai 1999, veröffentlicht wird, den Ort bekannt, an dem er am Dienstag, dem 8. Juni 1999, zwischen 14 und 16 Uhr die Zeugenbenennungen für die Zählbürovorstände C, die mit der Auszählung der Stimmzettel für die Wahl des Regionalrates und, soweit es sich um das deutsche Sprachgebiet handelt, für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft beauftragt sind, entgegennimmt.

Art. 14 - Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises oder der Regionalvorstand schließt die Kandidatenliste am Montag, dem 17. Mai 1999, um 16 Uhr vorläufig ab.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises oder des Regionalvorstandes nimmt am Dienstag, dem 18. Mai 1999, zwischen 13 und 15 Uhr die mit Gründen versehenen Beschwerden gegen die Zulassung bestimmter Kandidaturen und, soweit es sich um die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt handelt, die Beschwerden, die gegen die Sprachzugehörigkeit eines oder mehrerer Wähler eingereicht werden, die einen anderen Kandidaten der Sprachgruppe vorschlagen, der auch der antragstellende Kandidat angehört, und am Donnerstag, dem 20. Mai 1999, zwischen 14 und 16 Uhr die Schriftsätze und die Berichtigungs- oder Ergänzungsschriftstücke entgegen.

Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises tritt am Donnerstag, dem 20. Mai 1999, um 16 Uhr zusammen, um die Kandidatenliste endgültig abzuschließen. Die Verrichtungen in bezug auf die Numerierung der Kandidatenlisten werden jedoch auf die Sitzung des Vorstandes von Donnerstag, dem 27. Mai 1999, um 18 Uhr vertagt, Zeitpunkt, zu dem diese Verrichtungen für die Kandidatenlisten, die für die Abgeordnetenkommission und den Senat vorgeschlagen werden, abgeschlossen sind.

Wenn bei der Sitzung, in der die Kandidatenliste endgültig abgeschlossen wird, gegen einen Beschluß des Vorstandes Berufung eingelegt wird, der sich entweder auf die Wählbarkeit eines Kandidaten bezieht oder eine Kandidatur wegen Nichteinhaltung der Bestimmungen von Artikel 116 § 6 des Wahlgesetzbuches ablehnt — Bestimmungen, die aufgrund von Artikel 7 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft auf die Wahl der Regional- und Gemeinschaftsräte anwendbar sind — oder eine Kandidatur für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt aufgrund einer Beschwerde ablehnt, die von einem Kandidaten gegen die Sprachzugehörigkeit eines oder mehrerer Wähler eingereicht wird, die einen anderen Kandidaten derselben Sprachgruppe vorschlagen, wird der endgültige Beschluß über die Erstellung des Stimmzettels — mit Ausnahme der Verrichtungen in bezug auf die Numerierung der Kandidatenlisten — auf Montag, den 24. Mai 1999, um 18 Uhr vertagt, Zeitpunkt, zu dem der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises oder der Regionalvorstand erneut zusammentritt, um von den Beschlüssen des Appellationshofes Kenntnis zu nehmen.

Art. 15 - Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises oder der Regionalvorstand tritt am Donnerstag, dem 27. Mai 1999, um 18 Uhr zusammen, um auf dem Stimmzettel die Kandidatenlisten zu nummerieren.

Die Listen, die beantragt haben, die laufende Nummer verwenden zu dürfen, die einer für die Wahl des Europäischen Parlaments vorgeschlagenen Liste, einer für die Wahl der Abgeordnetenkommission, des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates eingereichten Listenverbindung oder einer für die Wahl des Senats vorgeschlagenen Liste zuerkannt wird, erhalten diese Nummer auf Vorlage der zu diesem Zweck erforderlichen Bescheinigung.

Anschließend teilt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises oder des Regionalvorstandes durch Auslosung den Listen eine laufende Nummer zu, die zu diesem Zeitpunkt noch keine laufende Nummer erhalten haben, wobei er mit den vollständigen Listen beginnt; diese Auslosung erfolgt unter den Zahlen, die unmittelbar der höchsten Nummer folgen, die gemäß den Bestimmungen von Artikel 5 Absatz 3 für alle Kollegien für die Wahl des Senats zugeteilt wurde.

Um die Kandidatenlisten, die beantragt haben, die laufende Nummer verwenden zu dürfen, die einer für die Wahl des Senats vorgeschlagenen Liste zuerkannt wird, ordnungsgemäß nummerieren zu können und um die im vorangehenden Absatz erwähnte zusätzliche Auslosung in Kenntnis der Sachlage vornehmen zu können, stützt sich der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises oder des Regionalvorstandes auf die Mitteilung, die ihm aufgrund von Artikel 5 Absatz 4 und 5 gemacht worden ist.

*KAPITEL II — Verfahren vor der Verwaltungsabteilung des Staatsrates, entweder im Falle eines Einspruchs gemäß Artikel 121 Absatz 7 des Wahlgesetzbuches, so wie er für die Wahl des Europäischen Parlaments durch Artikel 22 Absatz 2 Nr. 5 Buchstabe b) des Gesetzes vom 23. März 1989 über diese Wahl ergänzt wurde, oder im Falle eines Einspruchs gemäß Artikel 125quinquies des Wahlgesetzbuches*

#### *Abschnitt 1 — Wahl des Europäischen Parlaments*

Art. 16 - Berufungen gegen Beschlüsse der Hauptwahlvorstände der Kollegien über Beschwerden, die von Kandidaten gegen die Sprachzugehörigkeitserklärung eingereicht werden, die in Artikel 21 § 2 Absatz 6 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments vorgeschrieben ist und von Kandidaten, die von Wählern vorgeschlagen werden, abgegeben werden, werden von den Kammern behandelt, die der erste Präsident des Staatsrates bestimmt.

Art. 17 - Am Freitag, dem 23. April 1999, zwischen 16 und 17 Uhr händigen die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Kollegien dem Chefgreffier des Staatsrates persönlich oder per Boten eine Ausfertigung der Protokolle mit den Berufungserklärungen und alle Unterlagen in bezug auf die Streitfälle über die Sprachzugehörigkeit aus, von denen der Hauptwahlvorstand des Kollegiums Kenntnis erhalten hat. Ein Inventar wird beigefügt.

Von den in Absatz 1 erwähnten Schriftstücken dürfen wenn nötig Abschriften oder Fotokopien ausgehändigt werden, die vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kollegiums für gleichlautend erklärt worden sind.

Der Vorsitzende dieses Vorstandes gibt den Ort an, an dem ihm der Tenor der Entscheidung des Staatsrates zur Kenntnis gebracht wird.

Der Chefgreffier des Staatsrates überprüft, ob die Schriftstücke im vorerwähnten Inventar genau aufgenommen sind, und vermerkt die vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kollegiums gemäß Absatz 3 abgegebene Erklärung.

Art. 18 - Am Dienstag, dem 27. April 1999, zwischen 9 und 10 Uhr können die Parteien bei der Kanzlei des Staatsrates einen Schriftsatz und die Unterlagen einreichen, von denen sie Gebrauch machen möchten. Dem Schriftsatz werden das Inventar der beigefügten Unterlagen und fünf für gleichlautend erklärte Abschriften des Schriftsatzes und des Inventars beigefügt.

Jede Partei kann bei der Kanzlei des Staatsrates eine Abschrift des Schriftsatzes und des Inventars, die von der anderen Partei eingereicht wurden, kostenlos erhalten.

Art. 19 - Die Sache wird ohne Aufforderung zum Erscheinen in die Terminliste für Mittwoch, den 28. April 1999, um 14 Uhr eingetragen.

Das vom Generalauditor bestimmte Mitglied des Auditorats legt den Sachverhalt dar.

Der Vorsitzende stellt den Parteien die für die Untersuchung dienlichen Fragen und legt das Datum fest, an dem die Sache fortgesetzt wird.



Gegebenenfalls ordnet die Kammer zusätzliche Untersuchungsmaßnahmen und das persönliche Erscheinen des Kandidaten, dessen Wählbarkeit angefochten wird, an.

Art. 20 - Am Tag, der vom Präsidenten der mit der Sache beauftragten Kammer für die Fortsetzung der Sitzung festgelegt ist, können die Parteien ab 9 Uhr bei der Kanzlei des Staatsrates den Bericht des Auditors über die Sache einsehen.

In der Sitzung faßt ein Mitglied der Kammer den Sachverhalt und die Gründe der Parteien zusammen. Die Bemerkungen der Parteien werden angehört.

Nach dieser Anhörung gibt das Mitglied des Auditorats seine Stellungnahme ab, und die Verhandlungen werden geschlossen.

Art. 21 - Der Entscheid wird spätestens am Samstag, dem 1. Mai 1999, in öffentlicher Sitzung erlassen. Er wird bei der Kanzlei des Staatsrates hinterlegt, wo die Parteien ihn kostenlos einsehen können.

Der Tenor des Entscheids wird dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kollegiums an dem von ihm angegebenen Ort per Telefax zur Kenntnis gebracht.

Die Akte des Staatsrates wird dem Greffier der Abgeordnetenkommission innerhalb acht Tagen zusammen mit einer Ausfertigung des Entscheids übermittelt.

#### *Abschnitt 2 — Wahl des Senats*

Art. 22 - Sobald die Kandidatenliste endgültig abgeschlossen ist und spätestens am Freitag, dem 28. Mai 1999, händigen die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Kollegien dem Chefgreffier des Staatsrates persönlich oder per Boten eine Ausfertigung der Protokolle der Beschlüsse dieser Vorstände mit allen Unterlagen in bezug auf den Streitfall aus, falls diese Beschlüsse Kandidaten für die Wahl des Senats ablehnen, weil sie die Bestimmungen von Artikel 116 § 4 Absatz 6 zweiter Satz des Wahlgesetzbuches nicht eingehalten haben.

Art. 23 - Die Kandidaten, die aus dem in Artikel 22 angegebenen Grund abgewiesen worden sind, und jeder andere Kandidat, der beschlossen hätte, den Beschluß des Hauptwahlvorstandes des Kollegiums, mit dem ein Kandidat aus diesem Grund abgewiesen wird, anzufechten, müssen spätestens am Samstag, dem 29. Mai 1999, dem Chefgreffier des Staatsrates gegen Empfangsbescheinigung eine Klageschrift in den üblichen Formen über das Protokoll der Sitzung, in der die Kandidatenliste endgültig abgeschlossen worden ist, aushändigen, falls sie vor dem Hauptwahlvorstand des Kollegiums keine schriftliche Berufungserklärung abgegeben haben. Gleichzeitig reichen sie das Original oder eine von ihnen für gleichlautend erklärte Abschrift der Unterlagen ein, die sie im Rechtsstreit vorlegen möchten.

Art. 24 - Die Schriftstücke werden unverzüglich dem vom Generalauditor bestimmten Mitglied des Auditorats übermittelt.

Art. 25 - Die Sache wird vom Präsidenten der mit der Sache beauftragten Kammer spätestens am Montag, dem 31. Mai 1999, um 10 Uhr vormittags anberaumt.

Der Antragsteller und gegebenenfalls der Kandidat, der vom Hauptwahlvorstand des Kollegiums abgewiesen worden ist, und die Personen, die die in Artikel 116 § 4 Absatz 6 zweiter Satz des Wahlgesetzbuches vorgesehene Erklärung vor diesem Vorstand in Zweifel gezogen haben, werden mit allen Mitteln zur Sitzung vorgeladen.

Das Datum der Sitzung wird dem Generalauditor mitgeteilt.

Art. 26 - Der Antragsteller muß bei der Sitzung anwesend oder vertreten sein; ansonsten wird seine Beschwerde abgelehnt.

Das vom Generalauditor für die Untersuchung der Sache bestimmte Mitglied des Auditorats liest die vorgelegten Schriftstücke vor oder faßt sie mündlich zusammen; er stellt die für seine Stellungnahme notwendigen Fragen.

Der Antragsteller und gegebenenfalls der Kandidat, der vom Hauptwahlvorstand des Kollegiums abgewiesen worden ist, und die in Artikel 25 Absatz 2 erwähnten Personen bringen ihre Bemerkungen mündlich vor.

Bei Abschluß der Verhandlungen gibt das in Absatz 2 erwähnte Mitglied des Auditorats seine Stellungnahme ab.

Der Vorsitzende schließt die Verhandlungen und stellt die Sache zur Beratung.

Art. 27 - Der Entscheid wird dem Antragsteller, gegebenenfalls dem Kandidaten, der vom Hauptwahlvorstand des Kollegiums abgewiesen worden ist, den in Artikel 25 Absatz 2 erwähnten Personen und dem Greffier des Senats unverzüglich notifiziert.

Der Tenor des Entscheids wird dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kollegiums am Montag, dem 31. Mai 1999, vor 18 Uhr per Telefax zur Kenntnis gebracht.

### *KAPITEL III — Gemeinsame Bestimmungen für alle Wahlen*

#### *Abschnitt 1 — Preis der Abschriften der Liste mit der Zusammensetzung der Wahl- und Zählbürovorstände*

Art. 28 - Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons C für die Wahl des Europäischen Parlaments gibt Abschriften der Liste mit der Zusammensetzung der Wahlbürovorstände und Zählbürovorstände A, gegebenenfalls B, C und D seines Kantons, die mit der Auszählung der Stimmzettel für die Wahl der Abgeordnetenkommission, des Senats, des Regionalrates und gegebenenfalls des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft beziehungsweise des Europäischen Parlaments beauftragt sind.

Die Aushändigung dieser Abschriften erfolgt gegen Zahlung:

1. von 50 F pro Exemplar in Wahlkantonen mit weniger als 25 000 eingetragenen Wählern,
2. von 75 F pro Exemplar in Wahlkantonen mit 25 001 bis 100 000 eingetragenen Wählern,
3. von 100 F pro Exemplar in Wahlkantonen mit mehr als 100 000 eingetragenen Wählern.

Falls die Anzahl der im Kanton eingetragenen Wähler bei Einreichung des Antrags nicht bekannt ist, dient die Anzahl der bei den letzten Wahlen eingetragenen Wähler als Basis.

Die Abschriften der in Absatz 1 erwähnten Liste werden ausschließlich auf Vorlage eines Nachweises über die Einzahlung des geschuldeten Betrags auf PSK Nr. 679-2005791-25 des Ministeriums des Innern, Wahlen, boulevard Pacheco 19, BfK 20, 1010 Brüssel, mit dem Vermerk «... Exemplar(e) Liste Zusammensetzung Wahl- und Zählbürovorstände/Kanton...» ausgestellt.

*Abschnitt 2 — Deckung der Risiken infolge von Unfällen, die Mitgliedern der Wahlvorstände zustoßen können*

Art. 29 - § 1 - Der Minister des Innern schließt bei einer Versicherungsgesellschaft eine Versicherung zur Deckung von körperlichen Schäden ab, die durch Unfälle entstehen, die Mitgliedern der Wahlvorstände bei den Wahlen vom 13. Juni 1999 sowohl in der Ausübung ihres Amtes als auch auf dem Weg von ihrem Wohnsitz zum Tagungsort ihres Vorstandes und zurück zustoßen können.

§ 2 - Neben der Deckung der in § 1 erwähnten körperlichen Schäden deckt diese Versicherung die zivilrechtliche Haftung für Schäden, die Mitglieder der Wahlvorstände Drittpersonen durch eigenes Zutun oder Verschulden sowohl in der Ausübung ihres Amtes als auch auf dem Weg von ihrem Wohnsitz zum Tagungsort ihres Vorstandes und zurück zufügen könnten.

Untereinander gelten die Versicherten als Drittpersonen.

Unter «Weg vom Wohnsitz des Versicherten zum Tagungsort seines Vorstandes und zurück» ist der Weg zur und von der Arbeit im Sinne von Artikel 8 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, abgeändert durch das Gesetz vom 12. Juli 1991, zu verstehen.

§ 3 - Unter «Versicherten» sind zu verstehen:

1. die Mitglieder der Hauptwahlvorstände der Kollegien, der Hauptwahlvorstände der Provinzen, des Regionalvorstandes, der Hauptwahlvorstände der Wahlkreise, der Hauptwahlvorstände der Kantone und der Wahl- und Zählbürovorstände ausschließlich der Zeugen, aber einschließlich der Ersatzbeisitzer, die vom Vorsitzenden des Vorstandes, für den sie bestimmt worden sind, ausdrücklich vorgeladen werden,

2. für die Deckung des in § 2 Absatz 1 beschriebenen Risikos die unter Nr. 1 weiter oben erwähnten Personen und der belgische Staat, vertreten durch den Minister des Innern in seiner Eigenschaft als Organisator der Wahlen.

Mitglieder der Wahlvorstände, die der durch das Gesetz vom 3. Juli 1967 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor eingeführten Regelung unterliegen, sind von der in § 1 erwähnten Deckung ausgeschlossen.

Decken eine beziehungsweise mehrere Versicherungen ganz oder teilweise die Risiken, die auch durch vorliegenden Artikel gedeckt werden, bildet die in § 2 erwähnte Versicherung nur eine Ergänzung, nach Erschöpfung dieser Versicherungen.

§ 4 - Die Kosten der Versicherungsprämie werden durch einen im Haushaltsplan des Ministeriums des Innern eingetragenen Haushaltsmittelbetrag getragen.

§ 5 - Die in Ausführung des vorliegenden Artikels abgeschlossene Versicherung läuft je nach Wahlvorstandskategorie ab dem für die erste Tagung festgelegten Datum.

Sie endet am Datum, an dem diese Vorstände all ihre Verrichtungen durchgeführt haben.

§ 6 - Die Prämie, die der belgische Staat in Anwendung des Versicherungsvertrags, der in Ausführung von § 1 abgeschlossen wird, seinem Vertragspartner zahlt, ist Gegenstand einer Erstattung, die sich auf die Hälfte der Differenz zwischen fünfundachtzig Prozent des Prämienbetrags und dem Betrag der Ausgaben beläuft.

Unter «Ausgaben» sind die Beträge, die für Unglücksfälle gezahlt werden, und die Rückstellungen für eventuell noch abzuwickelnde Unglücksfälle zu verstehen.

#### *Abschnitt 3 — Erstattung der Fahrkosten bestimmter Wähler*

Art. 30 - § 1 - Der Königliche Erlaß vom 27. August 1982 über die Erstattung der Fahrkosten bestimmter Wähler, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 3. April 1995, ist auf die Wähler anwendbar, die in der Wählerliste für die Wahlen vom 13. Juni 1999 eingetragen sind.

§ 2 - Wähler, die für ihre Reise die Linien der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen benutzen, können, anstatt die Erstattung ihrer Kosten zu beantragen, eine kostenlose Fahrkarte zweiter Klasse erhalten, wenn sie am Abfahrtsbahnhof ihre Wahlaufforderung und ihren Personalausweis vorlegen.

Neben diesen Dokumenten müssen sie je nach Fall folgende Unterlage vorlegen:

a) eine Bescheinigung über die Eintragung in den Bevölkerungsregistern, wenn es sich um Wähler handelt, die nicht mehr in der Gemeinde wohnen, in der sie wählen müssen,

b) eine Bescheinigung des Arbeitgebers, aus der ersichtlich ist, daß sie von ihm bezahlt werden, wenn es sich um Wähler handelt, die Lohnempfänger sind und die entweder im Auftrag im Ausland sind oder ihren Beruf in einer anderen Gemeinde ausüben als der, in der sie wählen müssen,

c) eine Bescheinigung der Leitung der Unterrichtsanstalt, aus der ersichtlich ist, daß sie ordnungsgemäß eingetragen sind, wenn es sich um Wähler handelt, die sich aufgrund ihres Studiums in einer anderen Gemeinde aufhalten als der, in der sie wählen müssen,

d) eine Bescheinigung der Leitung des Aufnahmezentrums, der Pflegeanstalt oder der Gesundheitseinrichtung, aus der ersichtlich ist, daß sie dort aufgenommen oder in Behandlung sind, wenn es sich um Wähler handelt, die sich aus medizinischen oder gesundheitlichen Gründen in einer anderen Gemeinde aufhalten als der, in der sie wählen müssen.

Der ausgestellte Fahrschein ist vom Freitag vor dem Wahltag bis zum nächsten Montag gültig. Er kann für die Rückfahrt nur auf Vorlage der ordnungsgemäß vom Wahlbürovorstand abgestempelten Wahlaufforderung gebraucht werden.

#### *Abschnitt 4 — Wahl mittels Vollmacht*

Art. 31 - Das Vollmachtsformular, das bei den gleichzeitigen Wahlen vom 13. Juni 1999 zu verwenden ist, entspricht dem Muster, das in Anlage 1 zum Königlichen Erlaß vom 10. April 1995 zur Festlegung des Musters des bei den Wahlen zu verwendenden Vollmachtsformulars beigefügt ist.

Die Bescheinigung, die der Bürgermeister den Wählern ausstellen muß, die gemäß Artikel 147bis § 1 Nr. 7 des Wahlgesetzbuches ermächtigt sind, aufgrund eines vorübergehenden Auslandsaufenthaltes, der nicht aus beruflichen beziehungsweise dienstlichen Gründen gerechtfertigt ist, mittels Vollmacht zu wählen, entspricht dem Muster, das in Anlage 2 zum vorerwähnten Königlichen Erlaß vom 10. April 1995 beigefügt ist.

#### *Abschnitt 5 — Von den Gemeinden im Hinblick auf die Wahlen zu lieferndes Wahlmaterial*

Art. 32 - § 1 - Auf die gleichzeitigen Wahlen vom 13. Juni 1999 sind anwendbar:

1. der Königliche Erlaß vom 9. August 1894 über das Wahlmaterial, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. Mai 1963 und 16. Juli 1976.

Die Artikel 5 und 8 dieses Erlasses müssen jedoch wie folgt gelesen werden:

«Art. 5 - Bei gleichzeitigen Wahlen für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte werden vier Urnen verwendet. Ein Papierstreifen wird auf den oberen Teil der Urne geklebt. Dieser Streifen ist:

- weiß für die Urne, die für die Wahl der Abgeordnetenkommission vorbehalten ist,
- rosa für die Urne, die für die Wahl des Senats vorbehalten ist,
- blau für die Urne, die für die Wahl des Europäischen Parlaments vorbehalten ist,

— beige für die Urne, die für die Wahl des Wallonischen Regionalrates beziehungsweise des Flämischen Rates vorbehalten ist.

Gegebenenfalls können mehrere Urnen verwendet werden, um die Stimmzettel ein und derselben Versammlung aufzunehmen. Sie werden nummeriert, und dies wird im Protokoll des Wahlvorstandes vermerkt.»

« Art. 8 - Die Umschläge zur Aufnahme der Stimmzettel für die Wahl der Abgeordnetenversammlung sind weiß, die Umschläge zur Aufnahme der Stimmzettel für die Wahl des Senats sind rosa, die Umschläge zur Aufnahme der Stimmzettel für die Wahl des Europäischen Parlaments sind blau und die Umschläge zur Aufnahme der Stimmzettel für die Wahl des Wallonischen Regionalrates beziehungsweise des Flämischen Rates sind beige. In deutlich sichtbarer Schrift ist auf den Umschlägen der Vermerk der betreffenden Föderalen Kammer oder des betreffenden Regionalrates beziehungsweise der Vermerk «Europäisches Parlament» angebracht je nach der Wahl, auf die sich die darin enthaltenen Stimmzettel beziehen.»

2. der Ministerielle Erlaß vom 10. August 1894 über das Wahlmaterial, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 13. Mai 1963 und 6. Mai 1980.

§ 2 - In Wahlkantonen, in denen entweder ein automatisiertes Wahlverfahren oder ein automatisiertes Zählverfahren anhand eines Systems für optisches Lesen angewandt wird, kann der Minister des Innern die Einrichtung der Wahlbüros oder der Hauptwahlvorstände der Kantone und die Verwendung des Wahlmaterials durch Anweisungen regeln.

#### Abschnitt 6 — Öffnungs- und Schließungszeiten der Wahl- und Zählbüros

Art. 33 - Bei den gleichzeitigen Wahlen vom 13. Juni 1999 für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte:

1. sind die Wahlbüros den Wählern zugänglich von 8 bis 15 Uhr in Wahlkantonen mit traditionellem Wahlverfahren anhand eines Papierstimmzettels und von 8 bis 17 Uhr in Wahlkantonen mit automatisiertem Wahlverfahren,

2. treten die Zählbürovorstände in Wahlkantonen mit traditionellem Wahlverfahren anhand eines Papierstimmzettels spätestens um 16 Uhr zusammen,

3. dürfen die Zählbürovorstände D, die mit der Auszählung der Stimmzettel für die Wahl des Europäischen Parlaments beauftragt sind, in Abweichung von Nr. 2 weiter oben nicht vor 19 Uhr gebildet werden.

Bei den in Absatz 1 erwähnten Wahlen dürfen die Ergebnisse der Stimmentzählung am 13. Juni 1999 nicht vor 17 Uhr bekanntgegeben werden. Sie dürfen jedoch nicht vor 22 Uhr bekanntgegeben werden, wenn sie die Wahl des Europäischen Parlaments betreffen.

#### KAPITEL IV — Schlußbestimmungen

Art. 34 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 35 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 13. April 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern,

L. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

#### MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ET MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 2446

[C — 99/12551]

**16 JUNI 1999.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 décembre 1994 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 61, modifié par la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi, la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité et par la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales;

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 2446

[C — 99/12551]

**16 JUNI 1999.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 61, gewijzigd bij de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor de werkgelegenheid, de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en bij de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen;

Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1994 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, modifié par l'arrêté royal du 30 mars 1995, l'arrêté royal du 22 décembre 1995, l'arrêté royal du 23 décembre 1996, l'arrêté royal du 25 juin 1997 et l'arrêté royal du 10 août 1998;

Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 23 avril 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 avril 1999;

Vu la loi du 25 avril 1963 relative à la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que certaines divergences dans les conditions d'accès aux différentes mesures visant l'insertion des demandeurs d'emploi nuisent à une application efficace de ces mesures et qu'il faut par conséquent harmoniser autant que possible et sans délai ces conditions afin d'arriver à une plus grande transparence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, a de l'arrêté royal du 27 décembre 1994 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, remplacé par l'arrêté royal du 30 mars 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« 7°, a) au moment de l'engagement être inscrits comme handicapé au « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap » ou à l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées ou au Service bruxellois francophone des personnes handicapées ou au « Dienststelle der Deutssprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge »; »

**Art. 2.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 3, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 30 mars 1995, l'arrêté royal du 25 juin 1997 et l'arrêté royal du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 13° est remplacé par la disposition suivante :

« 13° les périodes d'occupation en application de l'article 60, § 7, de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale; »

b) un 14°, rédigé comme suit, est inséré :

« 14° les autres périodes non indemnisées, notamment les périodes au cours desquelles le demandeur d'emploi est lié par un contrat de travail ou une convention de stage, tels que visés au point 6°, totalisant au maximum quatre mois en ce qui concerne les demandeurs d'emploi visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 13°, et au maximum deux mois en ce qui concerne les demandeurs d'emploi visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 12°. »

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup>, § 4, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 25 juin 1997 et par l'arrêté royal du 10 août 1998, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 4. Pour l'application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, b), sont toujours considérées comme interruption de la période de chômage complet indemnisé, les autres périodes non indemnisées dans le sens du § 3, 14°, dont la durée ininterrompue dépasse quatre mois, indépendamment du fait que cette période se situe entièrement ou non dans la période visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 1°, b).

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1995, bij het koninklijk besluit van 22 december 1995, bij het koninklijk besluit van 23 december 1996, bij het koninklijk besluit van 25 juni 1997 en bij het koninklijk besluit van 10 augustus 1998;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 23 april 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 26 april 1999;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat bepaalde verschillen in de toetredingsvoorwaarden voor de verschillende maatregelen ter bevordering van de inschakeling van werkzoekenden geen goed doen aan een doeltreffende toepassing van deze maatregelen en dat men bijgevolg zo veel als mogelijk en zonder verwijl deze voorwaarden dient te harmoniseren om tot een grotere doorzichtigheid te komen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1, § 1, eerste lid, 7°, a van het koninklijk besluit van 27 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, vervangen bij het koninklijk besluit van 30 maart 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 7°, a) op het ogenblik van de indienstneming ingeschreven zijn als mindervalide bij het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap of het « Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées » of de « Service bruxellois francophone des personnes handicapées » of de « Dienststelle der Deutssprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge »; »

**Art. 2.** In artikel 1, § 3, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1995, bij het koninklijk besluit van 25 juni 1997 en bij het koninklijk besluit van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) 13° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 13° de periodes van tewerkstelling in toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn; »

b) er wordt een 14° toegevoegd, luidend als volgt :

« 14° de andere niet-vergoede periodes, inzonderheid de periodes tijdens dewelke de werkzoekende verbonden is door een arbeidsovereenkomst of stageovereenkomst bedoeld in 6°, met een samengevoegde duur van ten hoogste vier maanden voor wat de werkzoekenden bedoeld in § 1, eerste lid, 1° en 13° betreft en van ten hoogste twee maanden voor wat de werkzoekenden bedoeld in § 1, eerste lid, 12° betreft. »

**Art. 3.** Artikel 1, § 4, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 juni 1997 en bij het koninklijk besluit van 10 augustus 1998, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 4. Voor de toepassing van § 1, eerste lid, 1°, b) worden steeds een onderbreking van de periodes van vergoede volledige werkloosheid beschouwd, de andere niet-vergoede periodes in de zin van § 3, 14°, waarvan de ononderbroken duur vier maanden overschrijdt, ongeacht of deze periode zich al dan niet volledig situeert in de periode bedoeld in § 1, eerste lid, 1°, b).

Pour l'application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 12°, b), sont toujours considérées comme interruption de la période de chômage complet indemnisé, les autres périodes non indemnisées dans le sens du § 3, 14°, dont la durée ininterrompue dépasse deux mois, indépendamment du fait que cette période se situe entièrement ou non dans la période visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 12°, b).

Pour l'application du § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 13°, d), sont toujours considérées comme interruption de la période de chômage complet indemnisé, les autres périodes non indemnisées dans le sens du § 3, 14°, dont la durée ininterrompue dépasse quatre mois, indépendamment du fait que cette période se situe entièrement ou non dans la période visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 13°, d. »

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 1999.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires Sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, *Moniteur belge* du 23 décembre 1994.

Loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, *Moniteur belge* du 22 avril 1995.

Loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi, *Moniteur belge* du 30 décembre 1995.

Loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1996.

Loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales, *Moniteur belge* du 3 mars 1998.

Arrêté royal du 27 décembre 1994 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, *Moniteur belge* du 30 décembre 1994.

Arrêté royal du 30 mars 1995 modifiant l'arrêté royal du 27 décembre 1994 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, *Moniteur belge* du 11 avril 1995.

Arrêté royal du 22 décembre 1995 modifiant l'arrêté royal du 27 décembre 1994 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, *Moniteur belge* du 12 janvier 1996.

Arrêté royal du 23 décembre 1996 modifiant l'arrêté royal du 27 décembre 1994 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, et modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1995 modifiant l'arrêté royal du 27 décembre 1994 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996.

Arrêté royal du 25 juin 1997 modifiant l'arrêté royal du 27 décembre 1994 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, *Moniteur belge* du 3 juillet 1997.

Arrêté royal du 10 août 1998 modifiant l'arrêté royal du 27 décembre 1994 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, *Moniteur belge* du 20 août 1998.

Voor de toepassing van § 1, eerste lid, 12°, b) worden steeds als een onderbreking van de periodes van vergoede volledige werkloosheid beschouwd, de andere niet-vergoede periodes in de zin van § 3, 14°, waarvan de ononderbroken duur twee maanden overschrijdt, ongeacht of deze periode zich al dan niet volledig situeert in de periode bedoeld in § 1, eerste lid, 12°, b).

Voor de toepassing van § 1, eerste lid, 13°, d) worden steeds als een onderbreking van de periodes van vergoede volledige werkloosheid beschouwd, de andere niet-vergoede periodes in de zin van § 3, 14°, waarvan de ononderbroken duur vier maanden overschrijdt, ongeacht of deze periode zich al dan niet volledig situeert in de periode bedoeld in § 1, eerste lid, 13°, d. »

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 april 1999.

**Art. 5.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET  
De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994.

Wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling, *Belgisch Staatsblad* van 22 april 1995.

Wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1995.

Wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996.

Wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 3 maart 1998.

Koninklijk besluit van 27 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1994.

Koninklijk besluit van 30 maart 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 11 april 1995.

Koninklijk besluit van 22 december 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1996.

Koninklijk besluit van 23 december 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, en tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996.

Koninklijk besluit van 25 juni 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1997.

Koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1998.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 99 — 2447

[C — 99/35925]

**18 MEI 1999. — Decreet houdende wijziging van het bosdecreet van 13 juni 1990 (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** In artikel 2 van het bosdecreet van 13 juni 1990 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het woord "bescherming," en de woorden "de aanleg", worden de woorden "het beheer, het herstel van de bossen en van hun natuurlijk milieu en" ingevoegd;

2° de woorden "en het beheer" worden geschrapt.

**Art. 3.** In artikel 4 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 1. wordt de zinsnede die begint met de woorden "die de in artikel 11" en eindigt met de woorden "heeft afgelegd" geschrapt;

2° een *1bis.* wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« *1bis.* administratieve overheden : het Vlaamse Gewest, de openbare instellingen die ervan afhangen, de publiekrechtelijke en privaatrechtelijke instellingen die belast zijn met taken van openbaar nut en de andere besturen die onderworpen zijn aan het administratief toezicht van het Vlaamse Gewest; »;

3° 2. wordt vervangen door wat volgt :

« 2. ambtenaar : elk personeelslid van het Bosbeheer behorende tot het niveau A. Heeft de ambtenaar als ambtsgebied een houtvesterij en heeft hij overwegend terreinbeherende opdrachten, dan wordt hij houtvester genoemd. Wordt de ambtenaar binnen een ambtsgebied belast met de algemene coördinatie over het naleven van de richtlijnen, omzendbrieven en andere dienstinstructies en/of de strafvordering, teneinde de doelstellingen van dit decreet en het bosbeleid in het algemeen te realiseren, dan wordt hij woudmeester genoemd. Om te kunnen aangesteld worden als houtvester of woudmeester is een diploma van landbouwkundig ingenieur, Waters en Bossen of van bio-ingenieur in het Land- en Bosbeheer vereist; »;

4° een *2bis.* wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« *2bis.* autochtone boom- of struiksoort : boom- of struiksoort die, sinds zijn spontane vestiging na de laatste ijstijd, zich ter plaatse altijd slechts natuurlijk heeft verjongd of kunstmatig verjongd is met strikt lokaal uitgangsmateriaal; »;

5° in 5. worden de woorden "aangepaste behandeling" vervangen door de woorden "aangepast beheer";

6° een *5bis.* wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« *5bis.* bijzondere wachter : wachter aangesteld door bijzondere personen en gelijkgesteld met de veldwachters zoals bedoeld in artikel 61 van het Veldwetboek; »;

7° een *6bis.* wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« *6bis.* bosbeheerders : de beseigenaar of mede-eigenaar, de houder van andere zakelijk rechten of de houder van een persoonlijk recht aan wie het beheer van het bos toekomt; »;

8° 7. wordt opgeheven;

9° 8. en 9. worden vervangen door wat volgt :

« 8. bosgroep : een duurzaam samenwerkingsverband tussen bosbeheerders binnen een bepaald gebied, teneinde de realisatie van de door dit decreet opgelegde doelstellingen door een rationeler beheer mogelijk te maken;

9. bosweg : alle wegen of gedeelten van wegen gelegen in het bos, met uitzondering van de openbare wegen die ingericht zijn voor het gewone, gemotoriseerde verkeer en die in hoofdzaak bestemd zijn als doorgangsweg. Paden waarop slechts één voetganger tegelijkertijd kan passeren worden niet als boswegen beschouwd, tenzij ze deel uitmaken van het toegankelijke wegennet opgenomen in het beheersplan of in het toegankelijkheidsreglement zoals bepaald in artikel 12 van dit decreet; »;

10° een *11bis.* wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« *11bis.* inheemse boom- of struiksoort : boom- of struiksoort, die van nature voorkomt in een bepaalde streek of regio; »;

11° 12. wordt vervangen door wat volgt :

« 12. kaalslag : het kappen van het bosbestand zonder aan de grond een ander gebruik te geven; »;

12° 13. en 14. worden opgeheven;

13° een 14*bis*. tot 14*quinquies*. worden ingevoegd, die luiden als volgt :

« 14*bis*. kavel : een bestand, deel van een bestand of een groep bestanden waarin de bomen al dan niet geveld en/of andere bosproducten dan hout te koop worden aangeboden;

14*ter*. lot : vastgelegde en gemerkte hoeveelheid te vellen of geveldde bomen in één of meerdere kavels, of opgestapeld in het bos, die gezamenlijk te koop worden aangeboden;

14*quater*. natuurvereniging : erkende terreinbeherende vereniging, zoals bedoeld in artikel 2, 16° van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu. »;

14° 15. wordt vervangen door wat volgt :

« 15. ontbossen : iedere handeling waardoor een bos geheel of gedeeltelijk verdwijnt en aan de grond een andere bestemming of gebruik wordt gegeven; »;

15° in 17. worden de woorden "één of meer" vervangen door het woord "uitsluitend";

16° 18. wordt opgeheven;

17° een 21. en 22. worden toegevoegd, die luiden als volgt :

« 21. vertegenwoordiger van de bosgroep : afgevaardigde aangewezen door de Raad van Bestuur van de bosgroep;

22. voetganger : met de gewone voetganger wordt gelijkgesteld, de rolstoelgebruikers en de fietsers jonger dan 9 jaar. ».

**Art. 4.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 4*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 4*bis*. § 1. De Vlaamse regering kan, in afwijking van de bepalingen van artikel 3, § 3, 2., parken aanwijzen of erkennen, waardoor die onder de voorwaarden van dit decreet vallen. Parken in eigendom van of gehuurd door de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest kunnen aangewezen worden. Zij worden aangewezen parken genoemd en beheerd door het Groenbeheer. Parken in eigendom van privé-eigenaars of openbare eigenaars andere dan de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest kunnen, op voordracht van de eigenaars, erkend worden. Zij worden erkende parken genoemd. De Vlaamse regering bepaalt de criteria voor de erkenning en aanwijzing van parken.

§ 2. In dit artikel wordt verstaan onder :

1. park : een groene ruimte waar bij de aanleg, de inrichting en het beheer sociaalrecreatieve en/of esthetische overwegingen overheersen en waar gelijktijdig verschillende andere functies kunnen worden vervuld, zoals recreatieve, educatieve, economische, cultuurhistorische, landschappelijke, wetenschappelijke, ecologische, organisme-beschermende, en milieubeschermende functies. Zij bestaan naast uit open gedeelten waaronder waterpartijen, grasvelden, bloemperken, wandelwegen en andere infrastructures, uit een afwisseling van bosgedeelten en/of gedeelten begroeid met bomen, heesters en kruidachtige gewassen;

2. groenbeheer : functionele dienst die door de Vlaamse regering wordt belast met de beleidsvoorbereiding en de beleidsuitvoering inzake de parken in het algemeen en het beheer van de aangewezen parken in het bijzonder.

§ 3. In afwijking van § 1 kan de Vlaamse regering voor aangewezen en erkende parken bij algemeen besluit afwijkingen toestaan op de bepalingen van dit decreet.

§ 4. Individuele afwijkingen, andere dan die vermeld in § 3, zijn slechts toegestaan mits zij uitdrukkelijk zijn opgenomen in een goedgekeurd beheersplan.

§ 5. De Vlaamse regering kan, onder de voorwaarden door haar te bepalen :

1. subsidies verlenen aan provincies, gemeenten, andere openbare besturen en aan privé-eigenaars met het oog op de erkenning van de parken in eigendom;

2. subsidies verlenen aan provincies, gemeenten en andere openbare besturen voor het verwerven van parken en gronden bestemd voor de inrichting van parken met het oog op erkenning. De subsidiëring met betrekking tot het verwerven van gronden bestemd voor de inrichting van nieuwe parken met het oog op erkenning kan enkel wanneer die gronden gelegen zijn in zones met bestemming groengebied, parkgebied, buffergebied, bosgebied en volrood gekleurd woongebied volgens de geldende plannen van aanleg;

3. subsidies verlenen aan provincies, gemeenten en andere openbare besturen voor de inrichting van parken met het oog op erkenning of voor de herinrichting van erkende parken. ».

**Art. 5.** In artikel 5 van hetzelfde decreet worden de woorden "fauna- en florabeherende" vervangen door het woord "organismebeschermende" en het woord "schermfuncties" door de woorden "milieubeschermende functies".

**Art. 6.** Artikel 6 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 6. De Vlaamse regering stelt na advies van de Raad, de Vlaamse Hoge Raad voor Natuurbehoud, de Vlaamse Hoge Jachtraad en de Mineraad langetermijnplannen op.

Binnen het raam van deze langetermijnplannen stelt het Bosbeheer, rekening houdend met de ruimtelijke planning, het ruimtelijk beleid en het algemeen milieu- en natuurbeleid, uitvoeringsplannen op. Deze plannen worden na advies van de Raad, de Vlaamse Hoge Raad voor Natuurbehoud, de Vlaamse Hoge Jachtraad en de Mineraad, goedgekeurd door de Vlaamse regering.

De langetermijnplannen en de uitvoeringsplannen worden voor zij worden goedgekeurd door de Vlaamse regering, meegedeeld aan het Vlaams Parlement. ».

**Art. 7.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 6*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 6*bis*. In uitvoering van de in artikel 6 voorziene uitvoeringsplannen, kan de Vlaamse regering ondersteunende maatregelen nemen ter bevordering van de gebiedsgerichte uitbreiding van het bosareaal die gericht is op duurzaam bosbeheer. Daartoe kan het Vlaamse Gewest, op voorstel van het Bosbeheer, onder meer overeenkomsten afsluiten met gemeenten, provincies en andere openbare besturen om bebossingsprojecten voor te bereiden en uit te voeren.

De Vlaamse regering neemt de nodige maatregelen om zoveel mogelijk doelgroepen te betrekken bij de voorbereiding en bij de uitvoering van deze bebossingsprojecten, om het draagvlak van die projecten te vergroten. ».

**Art. 8.** Artikel 7 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 7. Om beter te voldoen aan de aan het bos toebedeelde functies kan de Vlaamse regering, na advies van de Raad en de Vlaamse Hoge Raad voor het Natuurbehoud, volgens de voorwaarden en de normen die ze zelf bepaalt, de uitvoeringsmaatregelen die overeenkomstig dit decreet worden genomen, afstemmen op de door het natuurbeleid en/of ruimtelijk beleid vooropgestelde gebiedscategorieën evenals op de gebiedsgerichte werking van andere beleidssectoren zoals, onder meer, het algemene milieubeleid en de werkgelegenheid. ».

**Art. 9.** In artikel 10 van hetzelfde decreet worden §§ 2 en 3 vervangen door wat volgt :

« § 2. Behoudens in de gevallen vermeld in het volgende lid, zijn alle bossen voor het publiek, aangeduid in § 3 van dit artikel, steeds toegankelijk. Zij zijn evenwel enkel toegankelijk op de boswegen. De Vlaamse regering kan echter, voor zover dit het voortbestaan van het bos niet bedreigt en de vervulling van de andere bosfuncties niet verhindert, bij besluit toestaan dat voor bepaalde activiteiten de boswegen worden verlaten. De Vlaamse regering kan de uitoefening van deze activiteiten afhankelijk stellen van het verkrijgen van een machtiging van het Bosbeheer.

Bossen kunnen voor bepaalde of onbepaalde duur, geheel of gedeeltelijk ontoegankelijk worden. Het ontoegankelijk stellen van openbare bossen is slechts toegestaan na een machtiging van het Bosbeheer.

De eventuele ontoegankelijkheid van een bos of een gedeelte van een bos dient langs de boswegen te worden aangeduid op een duidelijk zichtbare wijze. De Vlaamse regering legt de vorm en de wijze vast waarop die aanduiding moet gebeuren. De eventuele ontoegankelijkheid van een bos of een gedeelte van een bos kan niet wettig in een andere vorm of op een andere wijze worden aangeduid.

§ 3. De voetgangers hebben steeds toegang tot alle bossen die voor het publiek toegankelijk zijn overeenkomstig § 2 van dit artikel.

De Vlaamse regering kan bij besluit, zonder afbreuk te doen aan de bepaling van artikel 14, op de boswegen andere categorieën van weggebruikers toelaten voor zover die het voortbestaan van het bos niet bedreigen en de vervulling van de andere bosfuncties niet verhinderen.

De Vlaamse regering regelt bij besluit de toegang tot de boswegen van alle in beide voorgaande leden bedoelde categorieën van weggebruikers. De toegang tot de boswegen kan slechts wettig worden aangeduid in de vorm en op de wijze zoals bepaald door de Vlaamse regering. ».

**Art. 10.** In artikel 12 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° §§ 1 tot 3 worden opgeheven;

2° § 4 wordt vervangen door wat volgt :

« § 4. De toegankelijkheid van een bos wordt geregeld door een reglement dat niet strijdig is met de inhoud van het beheersplan of met de bepalingen van dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten. De Vlaamse regering bepaalt de inhoud en de procedure voor de goedkeuring van dit reglement. ».

**Art. 11.** In artikel 13 van hetzelfde decreet wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Om de bescherming, de ontwikkeling, het herstel en het behoud van het bosareaal te garanderen, de openstelling van de bossen en de educatie van het publiek te bevorderen en de bosrecreatie te verbeteren, kan de Vlaamse regering onder de voorwaarden die ze zelf bepaalt, subsidies verlenen aan bosbeheerders. Voor openbare besturen en openbare instellingen kunnen deze subsidies betrekking hebben op de aankoop en de huur van bossen of gronden voor bosaanleg, op bosaanleg door aanplanting, door bezaaiing of op spontane wijze, op het onderhoud van bossen en op de aanleg en het onderhoud van de bosinfrastructuur. Voor natuurlijke personen of privaatrechtelijke rechtspersonen kunnen de subsidies betrekking hebben op het onderhoud en de aanleg van de infrastructuur van bossen die voor het publiek toegankelijk zijn. ».

**Art. 12.** In artikel 14 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de zinsnede "In de voor het publiek toegankelijke bossen is, behoudens op de openbare wegen en op daartoe speciaal aangewezen doorgangen", wordt vervangen door de zinsnede "In de bossen en op de boswegen is";

2° het woord "eigenaar" wordt vervangen door het woord "bosbeheerder".

**Art. 13.** Artikel 15 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 14.** In hetzelfde decreet wordt in het opschrift van afdeling 3 en in artikel 16, tweede lid, het woord "schermfunctie" vervangen door de woorden "milieubeschermd functie".

In artikel 16 van hetzelfde decreet wordt het woord "schermbossen" vervangen door de woorden "milieubeschermd bossen".

**Art. 15.** In artikel 17 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "eigenaar van openbaar bos of aan de eigenaar van privé-bos" worden vervangen door het woord "bosbeheerder";

2° het woord "schermbos" wordt vervangen door de woorden "milieubeschermd bos".

**Art. 16.** Artikel 18 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 18. De zorg voor het behoud, de ontwikkeling of het herstel van de ecologische functie van de bossen bestaat onder meer uit :

1. het bevorderen van de autochtone boom- of struiksoorten;
2. het stimuleren van uit zichzelf functionerende processen;
3. het bevorderen van een gevarieerde bosstructuur door onder meer ongelijkjarigheid en ongelijkvormigheid na te streven en te streven naar een voldoende aanwezigheid van oude bomen en dood hout;
4. een gepast beheer van alle natuurelementen en van alle landschapsecologisch en cultuurhistorisch waardevolle elementen;
5. het beheer ten behoeve van het behoud, de ontwikkeling of herstel van de biologische diversiteit, van populaties van zeldzame soorten of ondersoorten en ten behoeve van de instandhouding, de ontwikkeling of het herstel van natuurlijke of deels natuurlijke habitats of ecosystemen;
6. het behoud of herstel van de natuurlijke waterhuishouding;
7. het beheer gericht op het tegengaan van alle nadelige externe beïnvloeding. ».



**Art. 17.** In artikel 19 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° na het woord "beheersplan" worden de woorden "van alle bossen" ingevoegd;

2° voor het eerste lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Bij het beheer van openbare bossen dient steeds rekening te worden gehouden met de ecologische functie, zoals die in artikel 18 werd vastgelegd. ».

**Art. 18.** In artikel 20 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "andere verbodsbepalingen, de wetgeving op de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, de jacht, het natuurbehoud, de diergeneeskundige politie, de plantenbescherming, het afvalstoffendecreet en het beheersplan" vervangen door de woorden "de verbodsbepalingen opgenomen in wetten, decreten, reglementen en de ontheffingen opgenomen in het beheersplan";

2° in 3. wordt het woord "waterafvloeiing" vervangen door het woord "waterhuishouding" en worden de woorden "flora en fauna" vervangen door het woord "organismen";

3° een 8. en 9. worden toegevoegd, die luiden als volgt :

« 8. bestrijdingsmiddelen te gebruiken;

9. meststoffen te gebruiken, behalve het opbrengen van stalmest in het kader van de bemesting van de plantput bij bosaanplanting. ».

**Art. 19.** In artikel 21 van hetzelfde decreet wordt het woord "biociden" vervangen door het woord "bestrijdingsmiddelen".

**Art. 20.** In hetzelfde decreet wordt het opschrift van hoofdstuk II, afdeling 5 vervangen door wat volgt : "De bosreservaten".

**Art. 21.** In artikel 22 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "typische bosplantengemeenschappen, bosbestandtypes en groeivormen" vervangen door de woorden "natuurlijke bosgemeenschappen en bijzondere bostypes";

2° het tweede lid wordt opgeheven;

3° in het derde lid worden de woorden "bij voorrang een wetenschappelijke functie in verband met de bosbouw te vervullen hebben" vervangen door de woorden "een ecologische en wetenschappelijke functie vervullen";

4° in het vierde lid wordt tussen het woord "erkenning" en het woord "vast" de woorden "en aanwijzing" ingevoegd.

**Art. 22.** In artikel 23 van hetzelfde decreet worden in het eerste lid de woorden "de bosreservaten" vervangen door de woorden "de aangewezen bosreservaten".

**Art. 23.** In artikel 24 van hetzelfde decreet worden de woorden "eigenaar van openbaar of privé-bos" vervangen door het woord "bosbeheerder".

**Art. 24.** In artikel 25 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden na het woord "erkenning" de woorden "of aanwijzing" toegevoegd;

2° aan het tweede lid worden de volgende woorden toegevoegd : "conform de bepalingen van artikel 22";

3° het derde lid wordt opgeheven.

**Art. 25.** In artikel 26 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° vóór het eerste lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De bosbeheerder van een bos dat erkend wordt als bosreservaat, kan het beheer van dat bosreservaat overdragen aan het Bosbeheer. »;

2° in het tweede lid wordt tussen het woord "elk" en het woord "bosreservaat" het woord "aangewezen" ingevoegd.

**Art. 26.** In artikel 27 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door wat volgt :

« De Vlaamse regering stelt één of meer adviescommissies in voor de begeleiding van het beheer van de bosreservaten. »;

2° het derde lid wordt opgeheven.

**Art. 27.** Artikel 28 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 28.** In artikel 29 van hetzelfde decreet wordt het woord "biociden" vervangen door het woord "bestrijdingsmiddelen".

**Art. 29.** In artikel 30 van hetzelfde decreet worden in het eerste lid de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "andere verbodsbepalingen, de wetgeving op de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, de jacht, het natuurbehoud, de diergeneeskundige politie, de plantenbescherming, het afvalstoffendecreet en het beheersplan" worden vervangen door de woorden "de verbodsbepalingen opgenomen in wetten, decreten, reglementen en de ontheffingen opgenomen in het beheersplan";

2° in 1. worden de woorden "tenzij hiervoor machtiging door het Bosbeheer werd verleend" geschrapt;

3° in 3. wordt het woord "waterafvloeiing" vervangen door het woord "waterhuishouding";

4° in 4. worden de woorden "tenzij een machtiging door het Bosbeheer werd uitgereikt, de commissie gehoord" geschrapt;

5° een 9., 10., 11. en 12. worden toegevoegd, die luiden als volgt :

« 9. te jagen, tenzij daarvoor machtiging werd verleend door het Bosbeheer, na de adviescommissie gehoord te hebben;

10. bestrijdingsmiddelen te gebruiken;

11. meststoffen te gebruiken;

12. keten, loodsen, tenten of andere constructies te plaatsen, zelfs als die slechts tijdelijk zijn. ».

**Art. 30.** In artikel 31 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "de bosregeling" worden vervangen door de woorden "dit decreet";

2° aan het artikel, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, worden een § 2 en een § 3 toegevoegd, die luiden als volgt :

« § 2. Volgens de voorwaarden door de Vlaamse regering vast te leggen, kunnen personeelsleden van de administratieve overheden specifieke taken met betrekking tot het beheer en/of toezicht op bossen in uitvoering van dit decreet uitoefenen.

Zij volgen, wat de in het eerste lid vermelde opdrachten betreft, de algemene richtlijnen van het Bosbeheer. In die hoedanigheid worden zij buitengewone leden van het Bosbeheer genoemd.

§ 3. Voor privé-bossen en openbare bossen andere dan domeinbossen, waarvan de aaneengesloten oppervlakte kleiner is dan een halve hectare en die gelegen zijn in zones met de bestemming woongebied, industriegebied, dienstverleningsgebied, gebied voor verblijfsrecreatie, ontginningsgebied of een met voormelde gebieden gelijk te stellen bestemming, volgens de geldende plannen van aanleg of ruimtelijke uitvoeringsplannen die overeenkomstig de wetgeving op de ruimtelijke ordening werden opgemaakt en in goedgekeurde en niet vervallen verkavelingen, kan de Vlaamse regering, de Raad gehoord, volgens de nadere regels die ze zelf bepaalt, op verzoek van de gemeente de bevoegdheid van het Bosbeheer met betrekking tot artikelen 43, 44, 81, 83, 90, 91, 94 tot en met 97, 99, 104 tot en met 106 van dit decreet toewijzen aan de gemeente, op wiens grondgebied voormelde bossen gelegen zijn. ».

**Art. 31.** Artikel 33 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 33. De Vlaamse regering legt de normen vast voor de aanwijzing van het aantal personen dat voor het beheer en de bewaking van de bossen vereist is. ».

**Art. 32.** In artikel 34 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de zinsnede die begint met de woorden "De Vlaamse regering" en eindigt met de woorden "uit te oefenen" wordt het woord "personeelsleden" vervangen door het woord "personen";

2° in de zinsnede die begint met de woorden "zij stelt" en eindigt met de woorden "politiefunctie" wordt het woord "personeelsleden" vervangen door de woorden "gewone leden van het Bosbeheer en aan de buitengewone leden zoals bedoeld in artikel 31, § 2";

3° een tweede lid wordt toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Aan de aangestelden, de ambtenaren en aan de in artikel 31, § 2, bedoelde buitengewone leden van het Bosbeheer kan op voordracht van het hoofd van het Bosbeheer een politionele bevoegdheid worden gegeven, mits zij de eed hebben afgelegd, voorgeschreven in artikel 11 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek. Het hoofd van het Bosbeheer kan met een met redenen omklede nota de intrekking van de politionele bevoegdheid aanbevelen bij de procureur des Konings. ».

**Art. 33.** Artikel 35 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 34.** In artikel 37 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "aanverwante producten" worden vervangen door de woorden "andere bosproducten";

2° aan het artikel wordt de volgende bepaling toegevoegd : "Het is hen ook verboden beheersplannen van privé-bossen op te maken, tenzij ambtshalve voor bossen waarvan de bosbeheerder in gebreke werd gesteld of op verzoek van de bosbeheerder van een erkend bosreservaat. ».

**Art. 35.** In artikel 38 van hetzelfde decreet worden in het derde lid de woorden "groeperingen van eigenaars zoals bepaald in artikel 7" vervangen door de woorden "vertegenwoordigers van bosgroepen".

**Art. 36.** In artikel 41 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "elk afzonderlijk bos" worden vervangen door het woord "het";

2° aan het artikel wordt een tweede lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« De Vlaamse regering stelt, na advies van de Raad, van de Vlaamse Hoge Raad voor het Natuurbehoud en van de Minaraad, criteria voor duurzaam bosbeheer vast. De Vlaamse regering bepaalt, overeenkomstig de bepalingen van artikel 7, voor welke bossen die criteria gelden. ».

**Art. 37.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 41bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 41bis. § 1. De Vlaamse regering legt, de Raad en de Vlaamse Hoge Raad voor het Natuurbehoud gehoord, de nadere regels vast voor de erkenning van de bosgroep.

De doelstellingen van de bosgroep dienen het volgende te omvatten :

1. het stimuleren van een duurzaam bosbeheer;
2. het op elkaar afstemmen en coördineren van de beheersdoelstellingen en -maatregelen voor de bossen van de verschillende bosbeheerders;
3. de samenwerking inzake bosbeheerwerken verbeteren en het op elkaar afstemmen van deze werken;
4. de organisatie van de houtwinning, de verkoop van hout en het verkrijgen van alternatieve inkomsten verbeteren;
5. het recreatieve medegebruik verbeteren door de openstelling van de bossen op elkaar af te stemmen;
6. de organisatie van de bosarbeid verbeteren, met inbegrip van het welzijn op het werk en van werkgelegenheidsinitiatieven;
7. het op elkaar afstemmen, wat de bossen betreft, van de gebiedsgerichte terreinvisies uit andere beleidsdomeinen, zoals onder meer de jacht, het visbeheer, het natuurbehoud, de landschapszorg, de waterbeheersing en de waterwinning;
8. het stimuleren van de responsabilisering van de bosbeheerders;
9. het invullen en het verbeteren van de ecologische functie op het niveau van de bosgroep;

10. bij de functie-invulling van de betrokken bossen, rekening houden met de behoeften van de lokale gemeenschap en de bosgebruikers;

11. het nemen van bijzondere initiatieven die de toetreding van de bosbeheerders van kleine boseigendommen bevorderen;

12. in voorkomend geval, zich actief richten op de realisatie van de doelstellingen en maatregelen van het natuurrichtplan, conform de artikelen 48 en 50 van het decreet van 21 oktober 1997 inzake het natuurbehoud en het natuurlijk milieu. Het beheer is daarvoor verantwoordelijk.

§ 2. De Vlaamse regering kan, na advies van de Raad, volgens de voorwaarden en de normen die ze zelf bepaalt, binnen de beperkingen van de begrotingskredieten, aan de erkende bosgroep subsidies verlenen voor de ondersteuning van de algemene werking van de erkende bosgroep, zoals onder meer het stimuleren van een gemeenschappelijk beheer, de coördinatie van de beheerswerken, van de houtverkoop en van de bosarbeid, het op elkaar afstemmen van de beheersplannen en van de toegankelijkheid van de bossen, alsook het bevorderen van de toetreding van de bosbeheerders tot de bosgroep, mits instemming van de eigenaar is verleend.

§ 3. De Vlaamse regering bepaalt tevens op welke wijze de evaluatie van de werking van elke erkende bosgroep zal gebeuren. Zo dient elke erkende bosgroep op de vastgelegde tijdstippen aan het Bosbeheer te rapporteren over de realisatie van de in § 1 vastgelegde doelstellingen.

Het Bosbeheer evalueert de voorgelegde rapporten en voert de controle uit. Het Bosbeheer maakt hierover een evaluatieverslag op, waarin wordt aangegeven op welke wijze de erkende bosgroep haar functie vervult en beantwoordt aan de erkenningscriteria, die door de Vlaamse regering worden vastgelegd.

Dit evaluatieverslag wordt samen met het werkverslag van de erkende bosgroep voor advies voorgelegd aan de Vlaamse Hoge Raad voor het Natuurbehoud en aan de Raad en na het bekomen van deze adviezen doorgezonden aan de Vlaamse regering.

Op grond van dit evaluatieverslag en de adviezen van beide Hoge Raden, kan de Vlaamse regering overgaan tot het geven van aanbevelingen of in voorkomend geval het intrekken of opschorten van de erkenning.

In het geval beheerders van natuurrezervaten, die overeenkomstig het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijke milieu, werden aangewezen of erkend, deelnemen aan de werking van een erkende bosgroep, kunnen de percelen van de betrokken natuurrezervaten, niet in rekening gebracht worden bij de evaluatie van de realisatie van de in § 1 opgelegde doelstelling 1. en 9. ».

**Art. 38.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 41*ter* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 41*ter*. § 1. Het Vlaamse Gewest wordt gemachtigd om bosgroepen mee op te richten die voldoen aan de in artikel 41*bis* vermelde doelstellingen en om toe te treden tot de erkende bosgroepen.

§ 2. De statuten van de bosgroepen waartoe het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, wil toetreden, worden vooraf goedgekeurd door de Vlaamse regering. Deze bosgroepen delen hun statuten mee aan het Vlaams Parlement.

§ 3. Alle eigenaars van een openbaar bos, andere dan de domeinbossen, worden gemachtigd om toe te treden tot een bosgroep om de doelstellingen van het bosbeleid zoals bepaald in dit decreet te verwezenlijken.

§ 4. De Vlaamse regering bepaalt de nadere regels voor de wijze waarop de leden van het Bosbeheer, in afwijking van artikel 37, kunnen meewerken in erkende bosgroepen. ».

**Art. 39.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 41*quater* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 41*quater*. § 1. Het Bosbeheer houdt een inventaris bij van alle bossen gelegen in het Vlaamse Gewest. De inventaris heeft tot doel het bosbeleid te ondersteunen op het vlak van de bosbescherming, de bosuitbreiding en het bosbeheer. De bosinventaris bestaat uit statistische gegevens over de verspreiding en de aard van de bossen en heeft onder meer betrekking op de kwantitatieve en kwalitatieve aspecten van het natuurlijk milieu in de bossen.

§ 2. Voor alle bossen, openbare bossen en privé-bossen, wordt met een tussenperiode van ten minste vijf jaar en maximaal om de tien jaar, door het Bosbeheer een inventarisatie uitgevoerd op basis van steekproeftechnieken. Die wordt de gewestelijke bosinventaris genoemd.

In afwijking van artikel 10, § 2, hebben alle personen die door het Bosbeheer worden aangesteld voor het uitvoeren van de gewestelijke bosinventaris, toegang tot alle bossen voor het uitvoeren van die opdracht.

§ 3. Elke bosbeheerder kan worden verplicht om met een tussenperiode van minimum vijf jaar een inventaris van zijn bossen op te maken.

Het Bosbeheer kan toezicht uitoefenen op de inventaris, en desgevallend zijn medewerking verlenen of de inventaris ambtshalve uitvoeren. Bij ambtshalve uitvoering van de inventaris, kunnen de kosten volgens de voorwaarden door de Vlaamse regering vastgelegd, de Raad gehoord, van de bosbeheerder gevorderd worden.

§ 4. De Vlaamse regering bepaalt, de Raad gehoord, de nadere regels voor het opmaken, het bijhouden, het uitvoeren van de inventarissen overeenkomstig §§ 2 en 3 en voor het bekendmaken van de bij deze inventarissen verzamelde gegevens. Ze kan daarbij eveneens de wijze waarop andere administratieve overheden hun medewerking dienen te verlenen voor het verzamelen van de gegevens van de bosinventaris bepalen. ».

**Art. 40.** Artikel 43 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij decreet van 21 oktober 1997, wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 43. § 1. Voor alle domeinbossen wordt door het Bosbeheer een beheersplan opgesteld. Dat wordt goedgekeurd door de Vlaamse regering.

§ 2. Voor alle andere openbare bossen wordt door de eigenaar een beheersplan opgesteld.

Het Bosbeheer kan in de plaats treden van de eigenaars van een openbaar bos, indien zij geen beheersplan voorleggen binnen een termijn van zes maanden na de ingebrekestelling door het Bosbeheer. Het Bosbeheer kan daarvoor een beroep doen op derden. De kosten voor het opmaken van het beheersplan worden verhaald op de eigenaars van het openbare bos.

§ 3. Voor elk privé-bos van ten minste vijf hectare wordt door de bosbeheerder een beheersplan opgesteld. Voor bossen kleiner dan vijf hectare kan eveneens een beheersplan worden opgesteld.

Het Bosbeheer kan in de plaats treden van de bosbeheerders, indien zij geen beheersplan indienen binnen een termijn van zes maanden na de ingebrekestelling door het Bosbeheer. Het Bosbeheer kan hiervoor beroep doen op derden. De kosten voor het opmaken van het beheersplan worden verhaald op de bosbeheerders.

§ 4. De Vlaamse regering, de Raad en de Vlaamse Hoge Raad voor Natuurbehoud gehoord, bepaalt de vorm, de inhoud, de termijn, het inzage-recht en de procedure voor de consultatie en voor de indiening en goedkeuring van een beheersplan en de beroepsprocedure.

Ten behoeve van de beroepsprocedure wordt een comité van beroep ingesteld, dat is samengesteld uit een magistraat-voorzitter, twee ambtenaren en twee vertegenwoordigers van boscijneers en hun vervangers. De leden worden benoemd door de Vlaamse regering. De vertegenwoordigers van de boscijneers worden, voor beroepen met betrekking tot privé-bossen, vertegenwoordigd door privé-boscijneers, en voor beroepen met betrekking tot openbare bossen, vertegenwoordigd door openbare boscijneers, voorgedragen door de Raad.

Indien het voorgelegde beheersplan niet voldoet, geeft het Bosbeheer of, bij toepassing van de beroepsprocedure, het comité van beroep aan, welke onderdelen ervan moeten worden gewijzigd. Wanneer het gewijzigde beheersplan niet binnen een termijn van zes maanden na de afkeuring van het beheersplan door het Bosbeheer of bij toepassing van de beroepsprocedure door het comité van beroep aan het Bosbeheer wordt voorgelegd, kan het Bosbeheer in de plaats treden van de openbare eigenaar of van de bosbeheerder van een privé-bos om een beheersplan op te maken. Het Bosbeheer kan daarvoor een beroep doen op derden. De kosten voor het opmaken van het beheersplan worden verhaald op de openbare eigenaar of de bosbeheerder van het privé-bos.

De Vlaamse regering bepaalt voor welke aanplantingen geen beheersplan moet worden opgesteld en/of welke kappingen niet aan een machtiging zijn onderworpen.

§ 5. Het beheersplan bindt de opeenvolgende bosbeheerders zolang geen gewijzigd beheersplan werd ingediend en goedgekeurd. Het wordt opgenomen in een register dat berust bij het Bosbeheer. Het beheersplan van een openbaar bos is een openbaar document en kan op verzoek kosteloos worden ingezien.

§ 6. Als een openbaar bos in het Vlaams Ecologisch Netwerk ligt, zoals bedoeld in het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, wordt het beheersplan voor advies voorgelegd aan de administratie bevoegd voor het natuurbehoud. Wanneer het advies niet binnen dertig dagen wordt uitgebracht, kan het beheersplan goedgekeurd worden. Na goedkeuring van het beheersplan wordt de administratie bevoegd voor het natuurbehoud periodiek ingelicht over de voorgenomen uitvoeringsmaatregelen van het plan.

Het beheersplan dient de concrete beheersmaatregelen te bevatten, die nodig zijn om de doelstellingen in het kader van de ecologische functie van de bossen, zoals vastgelegd in artikel 18 van dit decreet, te verwezenlijken. ».

**Art. 41.** Artikel 45 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 45. § 1. Onverminderd artikel 34, § 2, van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, worden alle openbare bossen beheerd door het Bosbeheer.

In de openbare bossen, andere dan de domeinbossen, omvat dat beheer enkel de technische aspecten van het bosbeheer, die de praktische uitvoering van het beheersplan betreffen. De Vlaamse regering bepaalt wat onder die technische aspecten moet worden verstaan.

De eigenaar van een openbaar bos kan het volledige of gedeeltelijke beheer door een overeenkomst aan het Bosbeheer overdragen.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van § 1, kan de eigenaar van een openbaar bos het uitvoeren van beheersmaatregelen, in uitvoering van een goedgekeurd beheersplan of wanneer ze gemachtigd zijn door het Bosbeheer, toevertrouwen aan een natuurvereniging.

In afwijking van de bepalingen in § 1, kan de eigenaar van een openbaar bos het beheer aan een natuurvereniging overdragen ten behoeve van het beheer van het bos als bosreservaat of als natuurreservaat. De eigenaar zendt onverwijld een afschrift van de overeenkomst aan het Bosbeheer. De bedoelde bossen behouden het statuut van openbaar bos en het beheer wordt gevoerd overeenkomstig de bepalingen van dit decreet, tot op het ogenblik dat het bos wordt erkend als natuurreservaat overeenkomstig de procedure van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu en het beheersplan, dat overeenkomstig artikel 47 van dit decreet werd opgemaakt, wordt goedgekeurd. Vanaf dat ogenblik wordt het bos beheerd overeenkomstig de bepalingen in het beheersplan dat overeenkomstig artikel 47 van dit decreet werd opgemaakt en zijn voor de erin voorziene werken en beheersmaatregelen geen machtigingen van het Bosbeheer vereist. Wanneer binnen een periode van drie jaar na het afsluiten van de overeenkomst het bos niet als bosreservaat of als natuurreservaat wordt erkend, vervalt de overeenkomst tussen de openbare eigenaar en de natuurvereniging en wordt het beheer van de betrokken bossen opnieuw gevoerd overeenkomstig § 1 van dit artikel.

§ 3. Onroerende goederen die onder de toepassing van dit decreet vallen en die in uitvoering van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van wet, aangevuld door de wet van 11 augustus 1978 houdende bijzondere bepalingen eigen aan het Vlaamse Gewest, verworven werden, kunnen aan een ander openbaar bestuur overgedragen worden of het zakelijk recht op deze goederen kan hun toegekend worden, zonder machtiging in afwijking van artikel 90, eerste lid.

§ 4. De bossen die, overeenkomstig het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, door de Vlaamse regering werden aangewezen als Vlaams natuurreservaat, worden in overeenstemming met de bepalingen van artikel 34, § 2, van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu beheerd. ».

**Art. 42.** In artikel 46, eerste lid, van hetzelfde decreet wordt het woord "privé-eigenaar" vervangen door het woord "bosbeheerder".

**Art. 43.** Aan artikel 47, eerste lid, van hetzelfde decreet, gewijzigd bij decreet van 21 oktober 1997, wordt de volgende bepaling toegevoegd: « Een afschrift van het goedgekeurd beheersplan wordt aan het Bosbeheer overgezonden. ».

**Art. 44.** Artikel 48 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 45.** In artikel 50 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden "deze beslissing" vervangen door de woorden "de weigering van deze machtiging";

2° in het derde lid worden de woorden "de overheid" vervangen door de woorden "het Bosbeheer".

**Art. 46.** In artikel 54 van hetzelfde decreet worden de woorden "door bosgroeperingen" geschrapt.

**Art. 47.** In artikel 55 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden "op de daartoe bestemde plaatsen door aanplakking" geschrapt;

2° in § 2, eerste lid, wordt in 1., 2. en 6. het woord "kappingen" telkens vervangen door het woord "loten" en in 2. wordt het woord "kappen" vervangen door het woord "kavel";

3° in § 2, tweede lid, worden de woorden "bossen van het Vlaamse Gewest" vervangen door het woord "domeinbossen" en wordt de volgende bepaling toegevoegd : "Voor de anderen openbare bossen worden deze prijzen vastgesteld door de eigenaar, op voorstel van het Bosbeheer. »;

4° in § 2, derde lid, worden de woorden "Personeelsleden van het Bosbeheer" vervangen door het woord "Zij";

5° in § 2 wordt het vierde lid opgeheven.

**Art. 48.** In artikel 56 van hetzelfde decreet worden vóór het eerste lid de volgende leden ingevoegd :

« De openbare verkoping van hout en andere bosproducten uit de domeinbossen wordt georganiseerd en voorgezeten door het Bosbeheer. Op vraag van het openbaar bestuur of van een erkende bosgroep, overeenkomstig artikel 41ter, kan een afgevaardigde van het Bosbeheer als voorzitter optreden van de openbare verkoping van hout en andere bosproducten uit bossen van deze openbare boscigenaars of van bosbeheerders die lid zijn van deze erkende bosgroep.

Op vraag van het Bosbeheer of van andere openbare boscigenaars, kan de medewerking van de erkende bosgroep ingeroepen worden voor de organisatie van de houtverkoping, wat het hout uit deze openbare bossen betreft. ».

**Art. 49.** Aan artikel 57, eerste lid, van hetzelfde decreet wordt de volgende bepaling toegevoegd :

« Met uitzondering van kopen van gering belang, waarvan het maximumbedrag door de Vlaamse regering wordt vastgesteld, stelt de koper vóór de sluiting van de zitting een betalingswaarborg die de gehele aankoopsom dekt, wat ook de betalingswijze is, om aan de financiële en contractuele verplichtingen te voldoen. ».

**Art. 50.** Artikel 61 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 61. De verkopen in de openbare bossen, andere dan de domeinbossen, geschieden door de zorg van de eigenaar, in aanwezigheid van het Bosbeheer en met inachtneming van artikel 54. ».

**Art. 51.** In artikel 75 van hetzelfde decreet wordt in het eerste lid het woord "kap" vervangen door het woord "kavel".

**Art. 52.** In artikel 76 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord "perceel" vervangen door het woord "kavel";

2° het tweede lid wordt opgeheven;

3° in het derde lid worden de woorden "een maand" vervangen door de woorden "deze twee maanden".

**Art. 53.** Artikel 79 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 79. Niemand kan zonder voorafgaande, schriftelijke erkenning beroepsmatig als koper of exploitant optreden in de openbare bossen.

De Vlaamse regering stelt de voorwaarden en de procedure van de erkenning, na de Raad gehoord te hebben, vast.

De bepalingen van dit artikel zijn ook van toepassing op natuurlijke personen of rechtspersonen van wie de zetel of de domicilie in het buitenland is gevestigd, ongeacht de nationaliteit en de verblijfplaats van het tewerkgestelde personeel. ».

**Art. 54.** Artikel 80 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 55.** In artikel 81 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt :

« Indien onverwijld moet worden overgegaan tot kapping om veiligheidsredenen moet de kapping en de motivering ervan ten laatste 24 uur na het aanvangen van de kapping schriftelijk worden medegedeeld aan het Bosbeheer, op straffe van geldboete van zesentwintig tot honderd frank. Indien dringend moet worden overgegaan tot kapping om sanitaire redenen, moet de kapping en de motivering ervan minstens veertien dagen voor het aanvangen van de kapping aan het Bosbeheer schriftelijk worden meegedeeld. ».

2° tussen het tweede en het derde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Binnen een termijn van zes maanden na het uitvoeren van de voormelde kappingen dient de bosbeheerder een voorstel van herstelmaatregelen, gaande van de herbebossing van de gekapte of beschadigde percelen tot een gelijkwaardige oppervlakte, met inbegrip van spontane herbebossing, ter goedkeuring aan het Bosbeheer voor te leggen. Wanneer de bosbeheerder geen herstelmaatregelen voorlegt binnen die termijn of wanneer hij in gebreke blijft om de goedgekeurde herstelmaatregelen uit te voeren binnen een termijn van één jaar na de goedkeuring van het al dan niet gewijzigde voorstel of wanneer binnen deze termijn de spontane herbebossing geen of onvoldoende resultaten opgeleverd heeft, kan het Bosbeheer de werken op kosten van de bosbeheerders laten uitvoeren. De kosten worden verhaald door toezending via een aangetekende zending van de kostenstaat aan de bosbeheerder. ».

**Art. 56.** Artikel 84 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 84. De bosbeheerder van privé-bossen kan een beroep doen op het Bosbeheer om hem advies te verlenen. Onder de voorwaarden die door de Vlaamse regering worden bepaald, kan desgevallend een kostendekkende vergoeding worden gevraagd. ».

**Art. 57.** In artikel 85, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden "of na een samenvoeging overeenkomstig artikel 7" geschrapt.

**Art. 58.** Artikelen 86 en 89 van hetzelfde decreet worden opgeheven.

**Art. 59.** In artikel 90 van hetzelfde decreet wordt het zesde lid opgeheven.

**Art. 60.** Artikel 91 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 91. Voor onroerende goederen waarop dit decreet van toepassing is, neemt de instrumenterende ambtenaar, op straffe van nietigheid, in de akten betreffende de overdracht van elk zakelijk recht of bij de verdeling van het onroerend goed, een verklaring op erewoord op van de overdrager dat de verwerver vóór het sluiten van de overeenkomst op de hoogte werd gebracht van alle verplichtingen op grond van artikelen 13, 16, 22 tot en met 25, 43, 81, 85, 87, 88, 90bis., 105 en 107 van dit decreet en zijn respectievelijke uitvoeringsbesluiten. De instrumenterende ambtenaar neemt, naast die verklaring, ook de inhoud van deze verplichtingen in de akte op. De verwerver van de zakelijke rechten kan over die verplichtingen informatie inwinnen bij de provinciale dienst van het Bosbeheer van de provincie waarin het onroerend goed gelegen is.

Uiterlijk 60 dagen na de datum van de ondertekening van de in het eerste lid bedoelde akte, zendt de instrumenterende ambtenaar, op straffe van nietigheid, een kopie over aan het Bosbeheer.

De verwerver van de zakelijke rechten en het Bosbeheer kunnen de nietigheid van de overdracht of de verdeling van het onroerend goed, die plaatsvond in strijd met de bepalingen van dit artikel, vorderen. ».

**Art. 61.** In artikel 92 van hetzelfde decreet wordt het woord "schermfunctie" vervangen door de woorden "milieubeschermdende functie".

**Art. 62.** In artikel 95 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden "onrechtmatige kapping" vervangen door de woorden "Diegene die onrechtmatige kappingen uitvoert of daartoe opdracht heeft gegeven,";

2° het derde lid wordt vervangen door wat volgt :

« Bij elke onrechtmatig uitgevoerde kapping, hetzij een ontbossing, hetzij een afwijking van het goedgekeurde beheersplan, hetzij een kaalslag, hetzij andere onrechtmatige handelingen die schade veroorzaken aan de bossen, beveelt de rechtbank, op vordering van de Vlaamse regering of van de bevoegde ambtenaar of aangestelde, maatregelen tot herstel gaande tot herbebossing van de ontboste, kaalgekapt of beschadigde percelen of van een soortgelijke oppervlakte inhouden volgens een door het Bosbeheer goedgekeurd ontwerp. ».

**Art. 63.** Artikel 96 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 96. Behoudens machtiging van het Bosbeheer of in de gevallen en onder de voorwaarden voorzien in een goedgekeurd beheersplan, zijn ingrijpende wijzigingen en beschadigingen van de bodem, de strooisel-, kruid-, of boomlaag verboden, op straffe van geldboete van tweehonderd tot duizend frank, onverminderd schadevergoeding of herstel volgens de procedure bepaald in artikel 95, indien daartoe aanleiding bestaat. ».

**Art. 64.** In artikel 97 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in §§ 1 en 2 worden de woorden "de bepalingen van dit decreet, de jachtwet, de wet op het natuurbehoud en de plantenbescherming, de wet op de ruimtelijke ordening en de stedenbouw en het afvalstoffendecreet" vervangen door de woorden "de verbodsbepalingen opgenomen in wetten, decreten en reglementen";

2° in § 2 wordt het woord "eigenaar" vervangen door het woord "bosbeheerder";

3° in § 1 wordt 9. vervangen door wat volgt :

« 9. dieren te houden binnen omheiningen";

4° aan § 2 worden een 8. en 9. toegevoegd die luiden als volgt :

« 8. het strooisel te verwijderen;

9. dieren te houden binnen omheiningen, met uitzondering van vee in bestaande graasweiden met aanplantingen van bomen op grote plantafstand. Omvorming van bestaande bossen tot graasweide, wordt gelijkgesteld met ontbossing. »;

5° §§ 3 en 4 worden opgeheven.

**Art. 65.** Artikel 98 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 66.** In artikel 99 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "de bomen, de levende bodemvegetatie, de dode plantenresten, het strooisel, het afval van de exploitatie, het verzamelde vuilnis in brand te steken" worden vervangen door de woorden "vuur te maken in de open lucht";

2° tussen het woord "behoudens" en het woord "machtiging" worden de woorden "in uitvoering van een goedgekeurd beheersplan of behoudens een" ingevoegd;

3° de woorden "verleend, onder de voorwaarden en in de omstandigheden door het Bosbeheer bepaald" worden vervangen door het woord "en".

**Art. 67.** In de artikelen 100, 102, 104, 105 en 106 van hetzelfde decreet worden de woorden "eigenaar" of "boseigenaar" vervangen door het woord "bosbeheerder".

**Art. 68.** In artikel 104, derde lid, van hetzelfde decreet wordt na de eerste zin de volgende zin toegevoegd :

« Het niet laten uitvoeren van deze werken door tussenkomst van het Bosbeheer ontslaat de bosbeheerder niet van aansprakelijkheid in geval van brand. ».

**Art. 69.** In artikel 107 van hetzelfde decreet worden de woorden "flora en van de fauna" vervangen door de woorden "organismen van het natuurlijk milieu".

**Art. 70.** In hetzelfde decreet wordt het opschrift van Hoofdstuk IX vervangen door wat volgt : "Het opsporen en vaststellen van bosmisdriften en de strafbepalingen".

**Art. 71.** In artikel 108 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden tussen het woord "door" en het woord "de" de woorden "de bevoegde ambtenaren, aangestelden en door de ambtenaren en natuurwachters van de administratie bevoegd voor het natuurbehoud, door de bijzondere wachters en door" ingevoegd;

2° in het tweede lid wordt tussen het woord "de" en het woord "ambtenaren" het woord "bevoegde" ingevoegd en wordt het woord "boswachters" vervangen door het woord "aangestelden";

3° in het tweede lid wordt het woord "jachtwet" telkens vervangen door het woord "jachtwetgeving".

**Art. 72.** In artikel 109 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt tussen het woord "de" en het woord "ambtenaren" het woord "bevoegde" ingevoegd en wordt het woord "boswachters" vervangen door het woord "aangestelden";

2° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt :

« Deze ambtenaar zendt binnen een termijn van dertig dagen na de vaststelling aan de overtreders een afschrift van het procesverbaal. »;

3° in het derde lid wordt het woord "Zij" vervangen door de woorden "De in artikel 108 vermelde overheidspersonen";

4° een vierde lid wordt toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Bij de uitoefening van hun opdracht mogen de in artikel 108 vermelde overheidspersonen fabrieken, magazijnen, bergplaatsen, kantoren, boten, bedrijfsgebouwen, stallen, stapelhuizen, stations, wagons, voertuigen en de in open lucht gelegen bedrijven alsook alle gronden en wateren betreden en mogen zij daartoe boten, wagons en voertuigen tegenhouden. ».

**Art. 73.** Artikel 111 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 111. De in artikel 108 vermelde overheidspersonen zijn, met betrekking tot de toepassing van dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten, bevoegd om :

1. bij de uitoefening van hun opdracht de bijstand van de openbare macht te vorderen;
2. inzage en afschrift te nemen van de bescheiden, documenten en andere informatiedragers waarvan inzage voor de vervulling van hun opdracht nodig is, een kopie ervan te maken en ze tegen ontvangstbewijs in beslag te nemen voor de tijd die vereist is voor hun onderzoek;
3. elk onderzoek, elke controle of enquête te doen, alsook alle inlichtingen in te winnen die zij nodig achten voor de uitoefening van hun opdracht;
4. zonder kosten, voorwerpen en stoffen voor onderzoek mee te nemen of ter plekke monsters te nemen.

Eenieder is verplicht de in artikel 108 aangewezen personen bij de uitoefening van hun opdracht desgevraagd medewerking te verlenen en hen alle inlichtingen te verstrekken. ».

**Art. 74.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 111*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 111*bis*. Bij elke kapping of andere werkzaamheden en handelingen die niet in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit decreet of van zijn uitvoeringsbesluiten, kunnen de in artikel 108 van dit decreet bedoelde overheidspersonen ter plaatse mondeling of schriftelijk gelasten het kappen of de andere handelingen of werkzaamheden te stoppen.

De woudmeester moet het bevel, op straffe van verval, binnen vijf dagen bekrachtigen. Deze ambtenaar stelt de uitvoerder van het werk en de opdrachtgever daarvan in kennis bij aangetekende brief met bericht van ontvangst.

De bovenbedoelde overheidspersonen mogen alle maatregelen treffen om het bevel tot staking of de bekrachtigingsbeslissing onmiddellijk te doen toepassen.

De betrokkene kan in kort geding voor de bevoegde rechtbank de opheffing van de maatregel vorderen. ».

**Art. 75.** Aan hetzelfde decreet wordt een artikel 112*bis* toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 112*bis*. Alle geldboetes en/of straffen, opgenomen in artikelen 9, 14, 20, 21, 30, 44, 55, 62, 63, 65 tot en met 72, 75, 81, 87, 93, 95, 96, 97, 99, 104 worden opgeheven en vervangen door de volgende strafbepalingen :

« Wie maatregelen of voorschriften, vastgesteld in of ter uitvoering van artikelen 10, §§ 2 en 3, 12, 42*bis* en 65 overtreedt en het toezicht op deze maatregelen of voorschriften verhindert en bemoeilijkt, wordt gestraft met een geldboete van 10 tot 25 frank. De organisatoren van activiteiten die overtredingen van maatregelen of voorschriften vastgesteld in of ter uitvoering van artikel 10 inhouden, kunnen daarenboven worden gestraft met een geldboete van 26 tot 1.000 frank.

Wie maatregelen of voorschriften, vastgesteld in of ter uitvoering van artikelen 9, § 2, 14, 20, 21, 30, 43, 44, 46, 50, 57, 58, 62, 64, 66 tot en met 72, 81, 93, 97, 99, 100, 101 en 104 overtreedt en het toezicht op deze maatregelen of voorschriften verhindert en bemoeilijkt, wordt gestraft met een geldboete van 50 tot 300 frank. Dezelfde straffen gelden voor de overtreding van de voorschriften vastgesteld in artikel 87, tweede lid, onverminderd de toepassing van artikel 36*bis* van het Veldwetboek en voor de overtreding van artikel 63 onverminderd de bepalingen van artikel 184 van het Strafwetboek.

Wie maatregelen of voorschriften, vastgesteld in of ter uitvoering van artikelen 51, 61 en 91 overtreedt of het toezicht op deze maatregelen of voorschriften verhindert en bemoeilijkt, wordt gestraft met een geldboete van 300 tot 1.000 frank. Dezelfde straffen gelden voor de overtreding van de voorschriften vastgesteld in artikel 75, onverminderd de strengere straffen die in het strafwetboek zijn bepaald en voor de overtreding van de voorschriften vastgesteld in artikel 95, onverminderd teruggave, schadevergoeding of herstel indien daartoe aanleiding bestaat. Indien het een onrechtmatige toe-eigening van openbare bossen of gedeelten ervan betreft, kan onverminderd voorgaande bepalingen, ook een gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen worden opgelegd. Blijven de overtreders in gebreke de maatregelen tot herstel uit te voeren binnen een termijn van een jaar te rekenen van de aanmaning die het Bosbeheer krachtens het vonnis heeft gedaan, dan voorziet het Bosbeheer daarin op hun kosten. Deze kosten worden verhaald door eenvoudige toezending van de kostenstaat aan de overtreders.

Wie maatregelen of voorschriften, vastgesteld in of ter uitvoering van artikel 96 overtreedt en het toezicht op deze maatregelen of voorschriften verhindert en bemoeilijkt, wordt eveneens gestraft met een geldboete van 300 tot 1.000 frank, onverminderd schadevergoeding of herstel volgens de procedure geldend bij overtreding van artikel 95 indien daartoe aanleiding bestaat.

Wie maatregelen of voorschriften, vastgesteld in of ter uitvoering van artikelen 37 en 55, § 2 overtreedt en het toezicht op deze maatregelen of voorschriften verhindert en bemoeilijkt, wordt gestraft met een geldboete van 1.000 tot 3.000 frank.

Wie maatregelen of voorschriften, vastgesteld in of ter uitvoering van artikelen 90, 90bis en 111bis overtreedt en het toezicht op deze maatregelen of voorschriften verhindert en bemoeilijkt, wordt gestraft met een geldboete van 1.000 tot 10.000 frank. Het niet-naleven van het bevel tot staking of van de bekrachtigingsbeslissing in uitvoering van artikel 111bis wordt tevens gestraft met een verbeurdverklaring van de gebruikte voorwerpen. ».

**Art. 76.** Aan hetzelfde decreet wordt een artikel 112ter toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 112ter. Wie maatregelen of voorschriften, vastgesteld in of ter uitvoering van andere artikels dan deze vermeld in artikel 112bis overtreedt en het toezicht op deze maatregelen voorschriften verhindert of bemoeilijkt, wordt gestraft met een geldboete van 10 tot 25 frank. ».

**Art. 77.** In hetzelfde decreet wordt het opschrift van Hoofdstuk X vervangen door wat volgt : "Slotbepalingen".

**Art. 78.** Aan hetzelfde decreet wordt een artikel 114 toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 114. Artikel 145 van titel XI van de wet van 19 december 1854 houdende het boswetboek wordt opgeheven. ».

**Art. 79.** Aan hetzelfde decreet wordt een artikel 115 toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 115. De reglementaire bepalingen genomen ter uitvoering van de bij decreet van 18 mei 1999 opgeheven bepalingen van dit decreet blijven van kracht voorzover zij niet door de Vlaamse regering worden opgeheven, gewijzigd of aangevuld. ».

**Art. 80.** Aan hetzelfde decreet wordt een artikel 116 toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 116. Onverminderd de bepalingen van het tweede lid van artikel 46 van dit decreet, blijven de reglementair goedgekeurde beheersplannen, goedgekeurd voor de inwerkingtreding van dit decreet, onverminderd rechtsgeldig voor de volle duur van de periode waarvoor zij zijn goedgekeurd. ».

**Art. 81.** Aan hetzelfde decreet wordt een artikel 117 toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 117. De reglementaire bepalingen getroffen ter uitvoering van dit decreet blijven geldig zolang zij niet door de Vlaamse regering worden opgeheven, gewijzigd of aangevuld. ».

**Art. 82.** Aan artikel 253 van het Wetboek van de inkomstenbelasting 1992 wordt een 4° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 4° onroerende goederen die onder de toepassing van het bosdecreet van 13 juni 1990 vallen en die overeenkomstig artikel 16 van dat decreet als milieubeschermend bos werden erkend of die overeenkomstig artikel 22 van dat decreet als bosreservaat werden erkend of aangewezen of die overeenkomstig artikel 42 van dat decreet erkend werden voor de productie van bosbouwkundig teeltmateriaal. ».

**Art. 83.** In artikel 12 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu wordt tussen het woord "Raad" en het woord "gelijktijdig" de woorden "en de Vlaamse Hoge Bosraad" ingevoegd. ».

**Art. 84.** In de artikelen 25 en 26 van hetzelfde decreet wordt telkens tussen het woord "Raad" en het woord "en" de woorden ", de Vlaamse Hoge Bosraad" ingevoegd. ».

**Art. 85.** In artikel 37, § 1, voorlaatste lid van hetzelfde decreet wordt na het woord "bosgroeperingen" de volgende bepaling toegevoegd : "die voor 20 januari 1998 overeenkomstig artikel 85 van het bosdecreet van 13 juni 1990 werden erkend, voor zover het bovenvermelde goed deel uitmaakt van de kadastrale percelen waarop de erkenning betrekking heeft en de koper reeds onroerende goederen in eigendom of mede-eigendom heeft binnen de omschrijving van de bosgroepering. ».

**Art. 86.** De Vlaamse regering kan de bepalingen van dit decreet coördineren met de bepalingen van het bosdecreet van 13 juni 1990, en met de bepalingen die deze op het tijdstip van de coördinatie uitdrukkelijk of impliciet zouden gewijzigd hebben.

Daartoe kan zijn :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en in het algemeen de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen, met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen teneinde ze onderling te doen overeenstemmen en een eenheid in de terminologie te brengen;

4° het opschrift van de coördinatie bepalen.

Bovendien kan de Vlaamse regering de verwijzingen naar in de coördinatie opgenomen bepalingen, die in andere decreten voorkomen, naar de vorm aanpassen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 mei 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
T. KELCHTERMANS

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

*Stukken.* — Voorstel van decreet : 1311 - Nr. 1. — Amendementen : 1311 - Nr. 2. — Verslag : 1311 - Nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : vergaderingen van 4 en 5 mei 1999.



## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 99 — 2447

[C — 99/35925]

## 18 MAI 1999. — Décret modifiant le décret forestier du 13 juin 1990 (1)

Le Parlement Flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** A l'article 2 du décret forestier du 13 juin 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° entre le mot "protection" et les mots "la plantation", sont insérés les mots "la gestion, la remise en état des bois et de leur milieu naturel et";

2° les mots "et la gestion" sont supprimés.

**Art. 3.** A l'article 4 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1., le membre de phrase qui débute par les mots "qui prête" et qui se termine par les mots "du 19 décembre 1954", est supprimé;

2° il est inséré un 1bis, rédigé comme suit :

« 1bis. autorités administratives : la Région flamande, les organismes publics qui en relèvent, les institutions de droit public et privé chargées de missions d'utilité publique et les autres administrations soumises à la tutelle administrative de la Région flamande; »;

3° le 2 est remplacé par la disposition suivante :

« 2. fonctionnaire : chaque membre du personnel de l'administration forestière appartenant au niveau A. Si le fonctionnaire est compétent pour un cantonnement et s'il exerce des activités gestionnelles sur le terrain, il est appelé chef de cantonnement. Si le fonctionnaire est chargé dans un ressort de la coordination générale du respect des directives, circulaires et autres instructions de service et/ou de l'action publique, en vue de réaliser les objectifs du présent décret et de la gestion forestière, il est appelé inspecteur forestier. Pour être nommé chef de cantonnement ou inspecteur forestier, un diplôme d'ingénieur agronome Eaux et Forêts ou de bio-ingénieur en gestion foncière et forestière est requis; »;

4° il est inséré un 2bis, rédigé comme suit :

« 2bis. espèce d'arbre ou d'arbrisseau indigène : espèce d'arbre ou d'arbrisseau qui dès son établissement spontané, après la dernière glaciation, s'est régénérée naturellement ou par voie artificielle à l'aide de matériel de multiplication strictement local; »;

5° au 5, les mots "traitement distinct approprié" sont remplacés par les mots "gestion appropriée";

6° il est inséré un 5bis, rédigé comme suit :

« 5bis. garde spécial : garde désigné par des personnes spéciales et assimilé aux gardes champêtres tels que visés à l'article 161 du Code rural; »;

7° il est inséré un 6bis, rédigé comme suit :

« 6bis. gestionnaires forestiers : le propriétaire forestier ou le copropriétaire, le titulaire d'autres droits réels ou le titulaire d'un droit personnel auquel revient la gestion du bois; »;

8° le 7. est supprimé;

9° le 8. et le 9. sont remplacés par la disposition suivante :

« 8. groupe forestier : un partenariat durable entre gestionnaires forestiers dans une zone déterminée, en vue de la réalisation des objectifs imposés par le présent décret par le biais d'une gestion plus rationnelle;

9. chemin forestier : toute route ou parties de routes situées dans le bois, à l'exclusion de la voirie publique aménagée pour la circulation motorisée normale et destinée au trafic de transit. Les sentiers destinés au passage d'un piéton à la fois ne sont pas considérés comme des chemins forestiers, à moins qu'ils ne fassent partie de la voirie accessible reprise dans le plan de gestion ou dans le règlement d'accès prévu à l'article 12 du présent décret; »;

10° il est inséré un 11bis, rédigé comme suit :

"11bis. espèce d'arbre ou d'arbrisseau indigène : espèce d'arbre ou d'arbrisseau qui croît naturellement dans une région ou contrée déterminée;";

11° le 12. est remplacé par la disposition suivante :

« 12. coupe à blanc : abattage d'un peuplement sans que le terrain soit affecté à une autre destination; »;

12° les 13. et 14. sont abrogés;

13° il est inséré un 14bis. et un 14quinquies., rédigés comme suit :

14bis. parcelle : un peuplement, une partie d'un peuplement ou un groupe de peuplements dans lequel les arbres sont abattus ou non et/ou d'autres produits forestiers que le bois sont mis en vente;

14ter. lot : la quantité d'arbres déterminés et marqués abattus ou à abattre dans une ou plusieurs parcelles, ou stockés dans le bois, qui sont mis en vente;

14quater. association de défense de la nature : association agréée pour la gestion de terrains, telle que visée à l'article 2, 16° du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel. »;

14° le 15. est remplacé par la disposition suivante :

« 15. déboisement : toute opération entraînant la disparition, en tout ou en partie, du bois et une réaffectation ou réutilisation du terrain; »;

15° au 17. les mots "tout bois dont une ou plusieurs personnes physiques ou personnes morales privées sont propriétaires" sont remplacés par les mots "tout bois appartenant exclusivement à des personnes physiques ou des personnes morales de droit privé";

16° le 18. est abrogé;

17° il est inséré un 21. et un 22., rédigés comme suit :

« 21. représentant du groupe forestier : représentant désigné par le Conseil d'administration du groupe forestier;

22. piéton : est assimilé au piéton ordinaire, la personne se déplaçant en fauteuil roulant et les cyclistes de moins de 9 ans. ».

**Art. 4.** Dans le même décret, il est inséré un article *4bis*, rédigé comme suit :

« Article *4bis*. § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux dispositions de l'article 3, § 3, 2., le Gouvernement flamand peut désigner ou agréer des parcs, de sorte qu'ils soient soumis aux conditions prescrites par le présent décret. Les parcs appartenant à ou pris en location par le Gouvernement flamand ou la Région flamande peuvent être désignés. Ils sont appelés parcs désignés et sont gérés par l'administration des espaces verts. Les parcs appartenant à des propriétaires privés ou des propriétaires publics autres que la Communauté flamande ou la Région flamande peuvent être agréés sur proposition des propriétaires. Ils sont appelés parcs agréés. Le Gouvernement flamand arrête les critères d'agrément et de désignation applicables aux parcs.

§ 2. Au sens du présent article, on entend par :

1. parc : un espace vert dont l'aménagement, l'arrangement et la gestion s'inspire de considérations socio-récréatives et/ou esthétiques et remplissant simultanément plusieurs fonctions dans le domaine récréatif, éducatif, économique, historico-culturel, paysager, scientifique, écologique, et de la protection des organismes et de l'environnement. Outre des espaces libres, il comprend des plans d'eau, des pelouses, des parterres de fleurs, des sentiers et d'autres infrastructures ainsi qu'une alternance de zones boisées et/ou couvertes d'arbres, d'arbustes et d'herbacés;

2. administration des espaces verts : service fonctionnel chargé par le Gouvernement flamand de préparer et de mettre en œuvre la politique en matière de parcs en général et de la gestion des parcs désignés en particulier.

§ 3. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, le Gouvernement flamand peut accorder, par arrêté général, des dérogations aux dispositions du présent décret en faveur des parcs désignés et agréés.

§ 4. Des dérogations individuelles, autres que celles citées au § 3, ne sont autorisées que si elles figurent dans un plan de gestion approuvé.

§ 5. Le Gouvernement flamand peut, aux conditions qu'il fixe :

1. accorder des subventions aux provinces, communes, autres autorités publiques et aux propriétaires privés en vue de l'agrément des parcs en propriété;

2. accorder des subventions aux provinces, communes et autres autorités publiques pour l'acquisition de parcs et de terrains destinés à l'aménagement de parcs en vue de leur agrément. L'octroi de subventions pour l'acquisition de terrains pour l'aménagement de nouveaux parcs en vue de leur agrément, n'est autorisé que si ces terrains sont situés dans des zones telles que des zones vertes, des zones de parc, des zones tampons, des zones forestières et des zones d'habitation colorisées en rouge suivant les plans de secteur en vigueur.

3. accorder des subventions aux provinces, communes et autres autorités publiques pour l'aménagement de parcs en vue de leur agrément ou pour le réaménagement de parcs agréés. ».

**Art. 5.** Dans l'article 5 du même décret, les mots "faunistiques et floristiques" sont remplacés par les mots "protectrices d'organismes" et le mot "protectrices" par les mots "protectrices de l'environnement".

**Art. 6.** L'article 6 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. Le Gouvernement flamand établit des plans à long terme, après avis du Conseil, du Conseil supérieur flamand de la Conservation de la Nature, du Conseil supérieur flamand de la Chasse et du Conseil Mina.

Dans le cadre des plans à long terme, l'administration forestière établit des plans d'exécution, compte tenu de l'aménagement du territoire, la politique spatiale et la politique générale en matière d'environnement et de nature. Ces plans sont approuvés par le Gouvernement flamand après avis du Conseil, du Conseil supérieur flamand de la Conservation de la Nature, du Conseil supérieur flamand de la Chasse et du Conseil Mina.

Les plans à long terme et les plans d'exécution sont communiqués au Parlement flamand avant leur approbation par le Gouvernement flamand. ».

**Art. 7.** Il est inséré dans le même décret, un article 6 bis, rédigé comme suit :

« Article 6bis. En exécution des plans d'exécution prévus à l'article 6, le Gouvernement flamand peut prendre des mesures d'aide en vue de promouvoir l'extension de la superficie forestière axée sur une gestion forestière durable. A cet effet, la Région flamande peut, sur proposition de l'administration forestière, passer des conventions avec des communes, provinces et autres administrations publiques afin de préparer et d'exécuter des projets de boisement.

Le Gouvernement flamand prend les mesures nécessaires pour associer des groupes cibles, dans la mesure du possible, à la préparation et à l'exécution de ces projets de boisement afin d'agrandir la base portante desdits projets. ».

**Art. 8.** L'article 7 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. Pour mieux rencontrer les fonctions dévolues au bois, le Gouvernement flamand peut, après avis du Conseil et du Conseil supérieur flamand de la Conservation de la Nature, aux conditions et normes qu'il détermine lui-même, aligner les mesures d'exécution prises conformément au présent décret, sur les catégories zonales proposées par la politique de la nature et/ou spatiale ainsi que sur l'action zonale des autres secteurs politiques tels que la politique générale de l'environnement et l'emploi. ».

**Art. 9.** Dans l'article 10 du même décret, les §§ 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 2. Sauf dans les cas énumérés à l'alinéa suivant, tous les bois sont toujours accessibles au public visé au § 3 du présent article. Seul l'accès par les chemins forestiers est autorisé. Le Gouvernement flamand peut toutefois, dans la mesure où cela ne compromet pas la pérennité du bois et l'accomplissement des autres fonctions forestières, permettre par arrêté que les chemins forestiers soient quittés pour certaines activités. Le Gouvernement flamand peut subordonner l'exercice de ces activités à l'obtention d'une autorisation de l'administration forestière.

L'accès, en tout ou en partie, aux bois peut être interdite pour une durée déterminée ou indéterminée. L'interdiction d'accès aux bois publics requiert l'autorisation de l'administration forestière.

L'interdiction d'accès à un bois ou une partie d'un bois doit être indiquée de manière clairement visible le long des chemins forestiers. Le Gouvernement flamand fixe la forme et les modalités de cette indication. L'interdiction d'accès éventuelle à un bois ou à une partie d'un bois ne peut légalement être indiquée dans une autre forme ou d'une autre façon.

§ 3. Les piétons ont toujours accès aux bois accessibles au public conformément au § 2 du présent article.

Le Gouvernement flamand peut autoriser, par arrêté et sans porter atteinte à l'article 14, l'accès aux chemins forestiers à d'autres catégories d'usagers de la route, pour autant que ces dernières ne compromettent pas la pérennité du bois et l'accomplissement des autres fonctions forestières.

Le Gouvernement flamand règle par arrêté l'accès aux chemins forestiers de toutes les catégories d'usagers de la route visées aux deux alinéas précédents. L'accès aux chemins forestiers ne peut être légalement indiquée que suivant la forme et les modalités fixées par le Gouvernement flamand. ».

**Art. 10.** L'article 12 du même décret est modifié comme suit :

1° les §§ 1<sup>er</sup> à 3 sont abrogés;

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. L'accès à un bois est régi par un règlement qui n'est pas contraire aux termes du plan de gestion ou des dispositions du présent décret et de ses arrêtés d'exécution. Le Gouvernement flamand détermine le contenu et la procédure d'approbation de ce règlement. ».

**Art. 11.** Dans l'article 13 du même décret, l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« Pour garantir la protection, le développement, la remise en état et la conservation de la superficie forestière, promouvoir l'accès aux bois et l'éducation du public et optimiser la récréation forestière, le Gouvernement flamand peut, aux conditions qu'il arrête lui-même, accorder des subventions aux gestionnaires forestiers. Pour les administrations publiques et les organismes publics, ces subventions peuvent être affectées à l'achat et la location de bois ou de terrains pour l'aménagement de bois, à l'aménagement de bois par plantation, par ensemencement ou de manière spontanée et à l'aménagement et à l'entretien de l'infrastructure forestière. Pour les personnes physiques ou les personnes morales de droit privé, les subventions peuvent être affectées à l'entretien et à l'aménagement de l'infrastructure des bois accessibles au public. ».

**Art. 12.** A l'article 14 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° le membre de phrase "Dans les bois accessibles au public, à l'exception des voies publiques et des passages spécialement indiqués à cet effet" est remplacé par le membre de phrase "Dans les bois et sur le chemins forestiers";

2° le mot "propriétaire" est remplacé par le mot "gestionnaire forestier".

**Art. 13.** L'article 15 du même décret est abrogé.

**Art. 14.** Dans l'intitulé de la section 3 et à l'article 16, alinéa deux, du même décret, les mots "fonction protectrice" et "fonction de protection" sont remplacés par les mots "fonction protectrice de l'environnement".

Dans l'article 16 du même décret, les mots "bois de protection" sont remplacés par les mots "bois protecteurs de l'environnement".

**Art. 15.** A l'article 17 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "propriétaire d'un bois public ou au propriétaire d'un bois privé" par les mots "gestionnaire forestier";

2° les mots "bois de protection" sont remplacés par les mots "bois protecteur de l'environnement".

**Art. 16.** L'article 18 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 18. La gestion de la conservation, du développement ou du rétablissement de la fonction écologique des bois consiste entre autres en :

1. la promotion des espèces d'arbres et d'arbrisseaux indigènes;

2. la stimulation des processus autorégulateurs;

3. la promotion d'une structure forestière variée en poursuivant notamment l'âge multiple et le jardinage ainsi qu'une présence suffisante de vieux arbres et du bois mort;

4. une gestion appropriée de tous les éléments naturels et des éléments ayant une valeur écologique et historico-culturelle;

5. la gestion visant la conservation, le développement ou le rétablissement de la diversité biologique, de peuplements comportant des espèces rares ou des sous-espèces ainsi que le maintien, le développement ou le rétablissement d'habitats ou d'écosystèmes naturels ou semi-naturels;

6. la conservation ou le rétablissement du régime hydraulique naturel;

7. la gestion visant à combattre toute incidence extérieure préjudiciable. ».

**Art. 17.** A l'article 19 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré après les mots "plan de gestion" les mots " de tous les bois";

2° il est inséré avant l'alinéa premier, l'alinéa suivant :

« La gestion des bois publics doit toujours tenir compte de la fonction écologique, telle que définie à l'article 18. ».

**Art. 18.** A l'article 20 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "d'autres prohibitions, de la législation sur l'aménagement du territoire et l'urbanisme, la chasse, la conservation de la nature, la police vétérinaire, la protection des plantes, du décret sur le déchets et du plan de gestion" sont remplacés par les mots "des prohibitions reprises dans les lois, décrets, règlements et les dispenses figurant dans le plan de gestion";

2° au 3. les mots "l'écoulement naturel des eaux" sont remplacés par les mots "régime hydraulique naturel" et les mots "la faune et la flore" par les mots "les organismes";

3° il est ajouté un 8. et un 9., rédigés comme suit :

« 8. d'utiliser des pesticides;

8. d'utiliser des engrais, sauf l'épandage de fumier dans le cadre de la fertilisation du trou de plantation en cas de plantations forestières. ».

**Art. 19.** Dans l'article 21 du même décret, le mot "biocides" est remplacé par le mot "pesticides".

**Art. 20.** Dans le même décret, l'intitulé du chapitre II, section 5, est remplacé par l'intitulé suivant : "Les réserves forestières".

**Art. 21.** A l'article 22 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la première phrase les mots "des associations végétales forestières, des peuplements forestiers et des formes de croissance typiques" sont remplacés par les mots "des associations forestières naturelles et des types forestiers spéciaux";

2° l'alinéa deux est abrogé;

3° à l'alinéa trois, les mots "pour qu'ils puissent remplir par priorité une fonction scientifique en relation avec la sylviculture" sont remplacés par les mots "puisque'il remplissent une fonction écologique et scientifique";

4° à l'alinéa trois, il est ajouté après le mot "d'agrément", les mots "et de désignation".

**Art. 22.** Dans l'article 23, alinéa premier, du même décret, les mots "réserves forestières" sont remplacés par les mots "réserves forestières désignées".

**Art. 23.** Dans l'article 24 du même décret, les mots "propriétaire d'un bois public ou privé" sont remplacés par les mots "gestionnaire forestier".

**Art. 24.** A l'article 25 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots "ou de désignation" sont ajoutés après le mot "d'agrément";

2° à l'alinéa deux sont ajoutés les mots suivants : "conformément aux dispositions de l'article 22";

3° l'alinéa trois est abrogé.

**Art. 25.** A l'article 26 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa premier :

« Les gestionnaire forestier d'un bois qui est agréé comme réserve forestière peut déléguer la gestion de celle-ci à l'administration forestière. »;

2° à l'alinéa deux, le mot "désignée" est ajouté après le mot "forestière".

**Art. 26.** A l'article 27 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« Le Gouvernement flamand crée une ou plusieurs commissions consultatives chargées d'accompagner la gestion des réserves forestières. »;

2° l'alinéa trois est abrogé.

**Art. 27.** L'article 28 du même décret est abrogé.

**Art. 28.** Dans l'article 29 du même décret, le mot "biocides" est remplacé par le mot "pesticides".

**Art. 29.** A l'article 30, alinéa premier, du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "d'autres prohibitions, de la législation sur l'aménagement du territoire et l'urbanisme, la chasse, la conservation de la nature, la police vétérinaire, la protection des plantes, du décret sur le déchets et du plan de gestion" sont remplacés par les mots "des prohibitions reprises dans les lois, décrets, règlements et les dispenses figurant dans le plan de gestion";

2° au 1. les mots "à moins que l'administration n'ait donné son autorisation" sont supprimés;

3° au 3. les mots "l'écoulement naturel des eaux" sont remplacés par le mot "régime hydraulique naturel";

4° au 4. les mots "à moins que l'administration forestière n'ait donné son autorisation, après avoir entendu la commission" sont supprimés;

5° il est ajouté un 9., 10., 11. et 12., rédigés comme suit :

« 9. de chasser, à moins que l'administration forestière n'ait donné son autorisation, après avoir entendu la commission;

10. d'utiliser des pesticides;

11. d'épandre des engrais;

12. d'installer des baraques, hangars, tentes ou autres constructions, même temporairement. ».

**Art. 30.** A l'article 31 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "du régime forestier" sont remplacés par les mots "du présent décret";

2° à l'article dont le texte existant constituera le § 1<sup>er</sup>, sont ajoutés un § 2 et un § 3, rédigés comme suit :

« § 2. En vertu du présent décret, les membres du personnel des autorités administratives peuvent accomplir des missions spécifiques en matière de gestion et/ou de surveillance des bois, aux conditions que le Gouvernement flamand fixe.

Ils se conforment, quant aux missions énoncées à l'alinéa premier, aux directives générales de l'administration forestière. En cette qualité, ils sont appelés membres extraordinaires de l'administration forestière.

§ 3. Pour les bois privés et les bois publics autres que les bois domaniaux, dont la superficie attenante est inférieure à une demi-hectare et qui sont situés dans des zones ayant pour destination zone d'habitation, zone industrielle, zone de services, zone pour récréation de séjour, zone d'exploitation ou une destination assimilable aux zones précitées, suivant les plans de secteur ou les plans d'exécution spatiaux en vigueur, établis conformément à la législation sur l'aménagement du territoire et dans des lotissements approuvés et non échus, le Gouvernement flamand peut, le Conseil entendu, suivant les modalités qu'il fixe lui-même, à la demande de la commune, attribuer la compétence de l'administration forestière concernant les articles 43, 44, 81, 83, 90, 91, 94 à 97 inclus, 99, 104 à 106 inclus du présent décret, à la commune sur le territoire de laquelle les bois précités sont situés. ».

**Art. 31.** L'article 33 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 33. Le Gouvernement flamand fixe les normes de la désignation du nombre de personnes requises pour la gestion et la surveillance des bois. ».

**Art. 32.** A l'article 34 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le membre de phrase qui débute par les mots "Le Gouvernement flamand" et se termine par le mot "forestière;", les mots "agents chargés" sont remplacés par les mots "personnes chargées"

2° dans le membre de phrase qui débute par les mots "il fixe" et se termine par les mots "fonction policière", le mot "agents" est remplacé par les mots "les membres ordinaires de l'administration forestière et aux membres extraordinaires tels que visés à l'article 31, § 2";

3° il est inséré un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Une compétence policière peut être conférée aux préposés, aux fonctionnaires et aux membres extraordinaires de l'administration forestière, visés à l'article 31, § 2, sur la proposition du dirigeant de l'administration forestière, à la condition qu'ils aient prêté serment, prescrit à l'article 11 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier. Le dirigeant de l'administration forestière peut recommander au procureur du Roi, par note motivée, le retrait de la compétence policière. ».

**Art. 33.** L'article 35 du même décret est abrogé.

**Art. 34.** A l'article 37 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "de produits similaires" sont remplacés par les mots "d'autres produits forestiers";

2° l'article est complété par la disposition suivante : "Il leur est également interdit d'établir des plans de gestion pour bois privés, à moins que d'office pour les bois dont le gestionnaire forestier a été mis en demeure ou sur demande du gestionnaire forestier d'une réserve forestière agréée. ».

**Art. 35.** Dans l'article 38, alinéa trois, du même décret, les mots "groupements de propriétaires prévus à l'article 7" sont remplacés par les mots "représentants des groupes forestiers".

**Art. 36.** A l'article 41 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "que tout bois distinct" sont remplacés par le mot "qu'elle";

2° à l'article est ajouté un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Le Gouvernement flamand établit, après avis du Conseil, du Conseil supérieur flamand de la Conservation de la Nature et du Conseil Mina, les critères d'une gestion durable des bois. Le Gouvernement flamand détermine, conformément aux dispositions de l'article 7, les bois régis par ces critères. ».

**Art. 37.** Dans le même décret, est inséré un article 41*bis*, rédigé comme suit :

« Article 41*bis*, § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement flamand arrête les modalités de l'agrément du groupe forestier, après avoir entendu le Conseil et le Conseil supérieur flamand de la Conservation de la Nature.

Le groupe forestier est chargé des objectifs suivants :

1. l'encouragement d'une gestion durable des bois;
2. l'adéquation et la coordination des objectifs et des mesures de gestion pour les bois des différents gestionnaires forestiers;
3. l'optimisation de la collaboration en matière de travaux de gestion forestière et l'adéquation de ces travaux;
4. l'optimisation de l'organisation de l'exploitation du bois, de la vente du bois et de l'acquisition de ressources alternatives;
5. l'amélioration de l'usage récréatif complémentaire par l'adéquation de l'accès aux bois;
6. l'optimisation des travaux forestiers, y compris le bien-être au lieu de travail et des initiatives en matière d'emploi;
7. l'adéquation, quant aux bois, des visions de terrains axées sur les zones relevant d'autres domaines politiques tels que la chasse, la pêche, la conservation de la nature, la protection des paysages, la gestion de l'eau et le captage d'eau;
8. l'encouragement de la responsabilisation des gestionnaires forestiers;
9. la réalisation et l'optimisation de la fonction écologique au niveau du groupe forestier;
10. tenir compte, lors de la réalisation des fonctions des bois concernés, des besoins de la communauté locale et des usagers des bois;
11. la prise d'initiatives particulières favorisant l'adhésion de gestionnaires forestiers de petites propriétés forestières;
12. le cas échéant, s'occuper activement de la réalisation des objectifs et mesures prescrits par le plan directeur de la nature, conformément aux articles 48 et 50 du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel. La gestion est responsable en la matière.

§ 2. Dans les limites des crédits budgétaires, le Gouvernement flamand peut, après avis du Conseil et aux conditions et normes qu'il fixe lui-même, accorder des subventions au groupe forestier agréé en vue de soutenir le fonctionnement général du groupe forestier agréé, notamment l'encouragement d'une gestion commune, la coordination des travaux de gestion, de la vente du bois et des travaux forestiers, l'adéquation des plans de gestion et de l'accessibilité des bois, ainsi que la promotion de l'adhésion des gestionnaires forestiers au groupe forestier, moyennant l'accord du propriétaire.

§ 3. Le Gouvernement flamand fixe également les modalités de l'évaluation du fonctionnement de chaque groupe forestier agréé. Ainsi, tout groupe forestier agréé doit faire des rapports à l'administration forestière sur la réalisation des objectifs énoncés au § 1<sup>er</sup>.

L'administration forestière évalue les rapports introduits et exerce le contrôle. L'administration forestière dresse un rapport d'évaluation à ce sujet, qui indique de quelle manière le groupe forestier accomplit sa fonction et répond aux critères d'agrément imposés par le Gouvernement flamand.

Ce rapport d'évaluation est soumis pour avis, conjointement avec le rapport d'activité du groupe forestier, au Conseil supérieur flamand de la Conservation de la Nature et au Conseil et transmis au Gouvernement flamand après que ces avis ont été recueillis.

A la lumière de ce rapport d'évaluation et des avis des deux Conseils supérieurs, le Gouvernement flamand peut procéder à l'émission de recommandations ou, le cas échéant, au retrait ou à la suspension de l'agrément.

Au cas où des gestionnaires de réserves naturelles, désignées ou agréées conformément au décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, participeraient aux activités d'un groupe forestier agréé, les parcelles des réserves naturelles concernées ne seront pas prises en compte lors de l'évaluation de la réalisation des objectifs 1. et 9. imposés au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 38.** Dans le même décret, il est inséré un article 41<sup>ter</sup>, rédigé comme suit :

« Article 41<sup>ter</sup>. § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement flamand est autorisé à participer à la création de groupes forestiers qui remplissent les objectifs énoncés à l'article 4<sup>bis</sup> et à adhérer aux groupes forestiers agréés.

§ 2. Les statuts des groupes forestiers auxquels la Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, désire adhérer, sont approuvés au préalable par le Gouvernement flamand. Ces groupes forestiers communiquent leurs statuts au Parlement flamand.

§ 3. Tous les propriétaires d'un bois public, autre que les bois domaniaux, sont autorisés à adhérer à un groupe forestier pour réaliser les objectifs de la politique forestière telle que définie dans le présent décret.

§ 4. Le Gouvernement flamand arrête, par dérogation à l'article 37, les modalités de participation des membres de l'administration forestière dans les groupes forestiers agréés. ».

**Art. 39.** Dans le même décret, il est inséré un article 41<sup>quater</sup>, rédigé comme suit :

« Art. 41<sup>quater</sup>, § 1<sup>er</sup>. L'administration forestière tient un inventaire de tous les bois situés en Région flamande. L'inventaire a pour but de soutenir la politique forestière dans le domaine de la protection, de l'extension et de la gestion forestières. L'inventaire comporte des données statistiques sur la répartition et la nature des bois et porte entre autres sur les aspects qualitatifs et quantitatifs du milieu naturel des bois.

§ 2. Au moins tous les cinq ans et au plus tous les dix ans, un inventaire est établi, par l'administration forestière, à l'aide de sondages, pour tous les bois, bois publics et bois privés. Il est appelé inventaire forestier régional.

Par dérogation à l'article 10, § 2, toutes les personnes désignées par l'administration forestière pour l'établissement de l'inventaire forestier régional, ont accès à tous les bois pour l'accomplissement de cette mission.

§ 3. Chaque gestionnaire forestier peut être obligé à dresser l'inventaire de ses bois au moins tous les cinq ans.

L'administration forestière peut exercer un contrôle sur l'inventaire et, le cas échéant, y apporter sa collaboration ou le dresser d'office. En cas d'établissement d'office de l'inventaire, les frais peuvent être réclamés au gestionnaire forestier, aux conditions que le Gouvernement fixe, après avoir recueilli l'avis du Conseil.

§ 4. Le Gouvernement flamand arrête, le Conseil entendu, les modalités de l'établissement, de la mise à jour et de l'exécution des inventaires, conformément aux §§ 2 et 3 et de la publication des données recueillies par ces inventaires. Il peut également fixer les modalités de collaboration des autres autorités administratives au rassemblement des données de l'inventaire forestier. ».

**Art. 40.** L'article 43 du même décret, modifié par le décret du 21 octobre 1997, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 43. L'administration forestière établit un plan de gestion pour tous les bois domaniaux. Ce plan est approuvé par le Gouvernement flamand.

§ 2. Pour tous les autres bois publics, le propriétaire dresse un plan de gestion.

L'administration forestière peut se substituer aux propriétaires d'un bois public, si ces derniers ne produisent aucun plan de gestion dans un délai de six mois suivant la mise en demeure par l'administration forestière. A cet effet, celle-ci peut avoir recours à des tiers. Les frais de l'établissement du plan de gestion sont récupérés sur les propriétaires du bois public.

§ 3. Pour chaque bois privé d'au moins cinq hectares, le gestionnaire forestier dresse un plan de gestion. Les bois inférieurs à cinq hectares peuvent également faire l'objet d'un plan de gestion.

L'administration forestière peut se substituer aux gestionnaires forestiers, si ces derniers ne produisent aucun plan de gestion dans un délai de six mois suivant la mise en demeure par l'administration forestière. A cet effet, celle-ci peut avoir recours à des tiers. Les frais d'établissement du plan de gestion sont récupérés sur les gestionnaires forestiers.

§ 4. Le Gouvernement flamand arrête, le Conseil et le Conseil supérieur flamand de la Conservation de la Nature entendus, la forme, le contenu, le délai, le droit de consultation et la procédure pour la consultation et l'introduction et l'approbation d'un plan de gestion et la procédure d'appel.

Aux fins de la procédure d'appel, il est institué un comité d'appel composé d'un magistrat-président, de deux fonctionnaires et de deux représentants des propriétaires forestiers et leurs suppléants. Les membres sont nommés par le Gouvernement flamand. Les représentants des propriétaires forestiers sont représentés, pour ce qui concerne les appels portant sur des bois publics, par les propriétaires forestiers privés et pour les appels portant sur les bois publics, par les propriétaires forestiers publics, qui sont proposés par le Conseil.

Si le plan de gestion introduit n'est pas conforme, l'administration forestière ou, en application de la procédure d'appel, le comité d'appel, fait mention des éléments à modifier. Lorsque le plan de gestion modifié n'est pas introduit dans un délai de six mois suivant le rejet du plan de gestion par l'administration forestière, ou, en application de la procédure d'appel par le comité d'appel, à l'administration forestière, celle-ci peut se substituer au propriétaire public ou au gestionnaire forestier d'un bois privé en vue de dresser un plan de gestion. A cet effet, celle-ci peut avoir recours à des tiers. Les frais d'établissement du plan de gestion sont récupérés sur le propriétaire public ou le gestionnaire du bois privé.

Le Gouvernement flamand détermine les plantations qui ne doivent pas faire l'objet d'un plan de gestion et/ou quelles coupes ne sont pas soumises à autorisation.

§ 5. Le plan de gestion engage les gestionnaires forestiers successifs, tant qu'aucun plan de gestion modifié n'ait été introduit et approuvé. Il est consigné sur un registre détenu par l'administration forestière. Le plan de gestion d'un bois public est un document public et peut être consulté gratuitement sur demande.

§ 6. Si un bois public est situé dans le Réseau écologique flamand, tel que visé par le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu nature, le plan de gestion est soumis à l'avis de l'administration chargée de la conservation de la nature. Lorsque l'avis n'est pas rendu dans les trente jours, le plan de gestion peut être approuvé. Après l'approbation du plan de gestion, l'administration chargée de la conservation de la nature est périodiquement avertie des mesures d'exécution envisagées du plan.

Le plan de gestion doit contenir des mesures de gestion concrètes en vue de la réalisation des objectifs dans le cadre de la fonction écologique des bois, telle que prévue à l'article 18 du présent décret. ».

**Art. 41.** L'article 45 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 45. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 34, § 2, du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, tous les bois publics sont gérés par l'administration forestière.

Dans les bois publics, autres que les bois domaniaux, cette gestion consiste seulement en les aspects techniques de la gestion forestière portant sur l'exécution pratique du plan de gestion. Le Gouvernement flamand détermine ce qu'il faut entendre par aspects techniques.

Le propriétaire d'un bois public peut transférer la gestion, en tout ou en partie, par voie de convention, à l'administration forestière.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du § 1<sup>er</sup>, le propriétaire d'un bois public peut confier l'exécution des mesures de gestion, par application d'un plan de gestion approuvé ou lorsqu'elles sont autorisées par l'administration forestière, à une association de défense de la nature.

Par dérogation aux dispositions du § 1<sup>er</sup>, le propriétaire d'un bois public peut déléguer la gestion à une association de défense de la nature pour qu'il soit géré en tant que réserve forestière ou réserve naturelle. Le propriétaire transmet sans délai copie de la convention à l'administration forestière. Les bois concernés conservent le statut de bois public et la gestion est exercée conformément aux dispositions du présent décret jusqu'au jour où le bois est agréé comme réserve naturelle conformément à la procédure prescrite par le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel et le plan de gestion, établi conformément à l'article 47 du décret, est approuvé. Dès ce moment, le bois est géré conformément aux dispositions du plan de gestion qui est établi conformément à l'article 47 du présent décret et les travaux et mesures de gestion qui y sont prévus ne sont pas soumis à l'autorisation de l'administration forestière. Lorsque dans une période de trois ans suivant la conclusion de la convention, le bois n'est pas agréé en tant que réserve forestière ou réserve naturelle, la convention entre le propriétaire public et l'association de défense de la nature s'éteint et la gestion des bois concernés s'exerce à nouveau conformément au § 1<sup>er</sup> du présent article.

§ 3. Les biens immobiliers régis par le présent décret et qui ont été acquis en exécution de la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal de biens ruraux, complétée par la loi du 11 août 1978 portant des dispositions particulières pour la Région flamande, peuvent être transférés à une autre administration publique ou le droit réel sur ces biens peut lui être attribué, sans autorisation, par dérogation à l'article 90, alinéa premier.

§ 4. Les bois qui ont été désignés par le Gouvernement flamand comme réserve naturelle flamande, conformément au décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, sont gérés conformément aux dispositions de l'article 34, § 2 du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel. ».

**Art. 42.** Dans l'article 46, alinéa premier, du même décret, les mots "propriétaire privé" sont remplacés par les mots "gestionnaire forestier".

**Art. 43.** A l'article 47, alinéa premier, du même décret, modifié par le décret du 21 octobre 1997, il est ajouté la disposition suivante : "Copie du plan de gestion approuvé est adressée à l'administration forestière. ».

**Art. 44.** L'article 48 du même décret est abrogé.

**Art. 45.** A l'article 50 sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa deux, les mots "cette décision" sont remplacés par les mots "le refus de cette autorisation";

2° à l'alinéa trois, les mots "des autorités" sont remplacés par les mots "l'administration forestière".

**Art. 46.** Dans l'article 54 du même décret, les mots "par des groupements forestiers dont font partie" sont remplacés par les mots "impliquant".

**Art. 47.** A l'article 55 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa deux, les mots "par affichage" sont supprimés;

2° au § 2, alinéa premier, 1. 2. et 6., le mot "coupes" est chaque fois remplacé par le mot "lots" et au 2. le mot "coupes" est remplacé par le mot "parcelle";

3° au § 2, alinéa deux, les mots "bois de la Région flamande" sont remplacés par les mots "bois domaniaux" et la disposition suivante est ajoutée : "Pour les autres bois publics, ces prix sont fixés par le propriétaire, sur la proposition de l'administration forestière. »;

4° au § 2, alinéa trois, les mots "Les agents de l'administration forestière" sont remplacés par le mot "Ceux";

5° au § 2, l'alinéa quatre est abrogé.

**Art. 48.** Dans l'article 56 du même décret, les alinéas suivants sont ajoutés avant l'alinéa premier :

« La vente publique de bois et d'autres produits forestiers provenant des bois domaniaux, est organisée et présidée par l'administration forestière. A la demande de l'administration publique ou d'un groupe forestier agréé, conformément à l'article 41ter, un représentant de l'administration forestière peut agir en qualité de président de la vente publique de bois et d'autres produits forestiers provenant de bois appartenant à ces propriétaires forestiers publics ou ces gestionnaires forestiers qui sont membres de ce groupe forestier agréé.

A la demande de l'administration forestière ou d'autres propriétaires forestiers publics, il peut être fait appel à la collaboration du groupe forestier agréé pour l'organisation de la vente de bois, pour ce qui concerne le bois provenant de ces bois publics. ».

**Art. 49.** A l'article 57, alinéa premier, du même décret, il est ajouté la disposition suivante :

« A l'exception des achats de moindre intérêt, dont le montant maximum est fixé par le Gouvernement flamand, l'acquéreur fournit avant la clôture de la séance, une caution de paiement qui couvre toute la somme d'achat, quel qu'en soit le mode de paiement, pour satisfaire aux obligations financières et contractuelles. ».

**Art. 50.** L'article 61 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 61. Les ventes dans les bois publics, autres que les bois domaniaux, sont assurées par le propriétaire, en présence de l'administration forestière et en tenant compte de l'article 54. ».

**Art. 51.** Dans l'article 75, alinéa premier, du même décret, le mot "coupe" est remplacé par le mot "parcelle".

**Art. 52.** A l'article 76 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier le mot "coupon" est remplacé par le mot "parcelle";

2° l'alinéa deux est abrogé;

3° à l'alinéa trois, les mots "un mois" sont remplacés par les mots "ces deux mois";

**Art. 53.** L'article 79 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 79. Nul ne peut agir dans les bois publics en qualité d'acquéreur ou d'exploitant, à titre professionnel, sans reconnaissance écrite préalable.

Le Gouvernement flamand arrête les conditions et la procédure d'agrément, après avoir entendu le Conseil.

Les dispositions du présent article sont également applicables aux personnes ou personnes morales dont le siège ou le domicile est établi à l'étranger, quelle que soit la nationalité et la résidence du personnel employé. ».

**Art. 54.** L'article 80 du même décret est abrogé.

**Art. 55.** A l'article 81 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa deux est remplacé par la dispositions suivante :

« S'il y a lieu de procéder sans tarder à des coupes pour des raisons de sécurité, la coupe et sa motivation doivent être notifiées à l'administration forestière au plus tard 24 heures après le début de la coupe, sous peine d'une amende de vingt-six à cent francs. Si la coupe s'avère nécessaire pour des raisons sanitaires, la coupe et sa motivation doivent être notifiées à l'administration forestière au moins quatorze jours avant le début de la coupe. ».

2° il est inséré entre l'alinéa deux et l'alinéa trois, un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Dans un délai de six mois suivant l'exécution des coupes précitées, le gestionnaire forestier doit soumettre à l'approbation de l'administration forestière une proposition de mesures de remise en état consistant en un reboisement des parcelles coupées et endommagées à concurrence d'une superficie équivalente, y compris une régénération spontanée. Lorsque le gestionnaire forestier ne propose pas de mesures de remise en état dans le délai précité ou lorsqu'il omet d'exécuter les mesures de remise en état approuvées dans un délai d'un an suivant l'approbation de la proposition, modifiée ou non, ou lorsque, dans ce délai, la régénération spontanée n'a eu aucun ou peu de résultat, l'administration forestière peut faire exécuter les travaux aux frais des gestionnaires forestiers. Les frais sont récupérés par l'envoi, par lettre recommandée, de l'état des charges au gestionnaire forestier. »;

**Art. 56.** L'article 84 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

Le gestionnaire forestier de bois publics peut faire appel à l'administration forestière pour des services de conseil. Une indemnité couvrant les frais peut être réclamée, aux conditions que le Gouvernement flamand arrête. ».

**Art. 57.** Dans l'article 85, alinéa premier, du même décret, les mots "ou en cas de fusion conformément à l'article 7" sont supprimés.

**Art. 58.** Les articles 86 et 89 du même décret, sont abrogés.

**Art. 59.** Dans l'article 90 du même décret, l'alinéa six est abrogé.

**Art. 60.** L'article 91 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

Pour les biens immobiliers régis par le présent décret, le fonctionnaire instrumentaire reçoit, sous peine de nullité, dans les actes concernant la cession de tout droit réel ou lors du partage du bien immobilier, une déclaration sur l'honneur du cédant que l'acquéreur a été mis au courant, avant la passation de la convention, de toutes les obligations à remplir en vertu des articles 13, 16, 22 à 25 inclus, 43, 81, 85, 87, 88, 90bis, 105 et 107 du présent décret et de ses arrêtés d'exécution respectifs. Le fonctionnaire instrumentaire consigne également dans l'acte, la teneur de ces obligations. L'acquéreur des droits réels peut s'informer sur ces obligations auprès du service provincial de l'administration forestière de la province dans laquelle le bien immobilier est situé.

Au plus tard 60 jours suivant la date de signature de l'acte visé à l'alinéa premier, le fonctionnaire instrumentaire transmet, sous peine de nullité, une copie à l'administration forestière.

L'acquéreur des droits réels et l'administration forestière peuvent réclamer la nullité de la cession ou du partage du bien immobilier qui sont contraires aux dispositions du présent article. ».

**Art. 61.** Dans l'article 92 du même décret, les mots "à fonction protectrice" sont remplacés par les mots "à fonction protectrice de l'environnement".

**Art. 62.** A l'article 95 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa deux, les mots "En cas de coupe en délit" sont remplacés par les mots "Celui qui procède à des coupes en délit ou en a ordonné l'exécution,";



2° l'alinéa trois est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de coupe en délit, soit un déboisement, soit une dérogation au plan de gestion approuvé, soit une coupe à blanc, soit d'autres actes illégaux portant atteinte aux bois, le tribunal ordonne, à la requête du Gouvernement flamand ou du fonctionnaire ou préposé compétents, des mesures de remise en état pouvant consister en le reboisement des parcelles déboisées, coupées à blanc ou endommagées ou d'une superficie similaire, sur la base d'un projet approuvé par l'administration forestière. ».

**Art. 63.** L'article 96 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 96. Sauf autorisation de l'administration forestière ou dans les cas et aux conditions prévus dans un plan de gestion approuvé, des modifications et dégâts importants du sol, de la litière, de la strate herbacée ou des arbres sont interdits, sous peine d'une amende de deux cents à mille francs, sans préjudice des dommages-intérêts ou de la remise en état suivant la procédure prévue à l'article 95, si motif il y a. ».

**Art. 64.** A l'article 97 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 les mots "des dispositions du présent décret, de la loi sur la chasse, de la loi sur la conservation de la nature et la protection des plantes, de la loi sur l'aménagement du territoire et l'urbanisme et du décret sur les déchets" sont remplacés par les mots "les interdictions prévues par les lois, décrets et règlements";

2° au § 2, le mot "propriétaire" est remplacé par le mot "gestionnaire forestier";

3° au § 1<sup>er</sup>, le 9° est remplacé par la disposition suivante :

« 9. de tenir des animaux dans des enceintes";

4° au § 2, il est ajouté un 8. et un 9., rédigés comme suit :

« 8. d'éliminer la litière;

9. de tenir des animaux dans des enceintes, à l'exception du bétail sur des pâtures existantes plantées d'arbres à grand espacement de plantation. La transformation de bois existants en pâtures est assimilée à un déboisement. »;

5° les §§ 3 et 4 sont abrogés.

**Art. 65.** L'article 98 du même décret est abrogé.

**Art. 66.** A l'article 99 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "d'incendier les arbres, le tapis végétal vivant, les restes morts des végétaux, la litière, les déchets de l'exploitation, les ordures ramassées" sont remplacés par les mots "d'allumer un feu en plein air";

2° entre le mot "sauf" et le mot "autorisation, sont ajoutés les mots "en exécution d'un plan de gestion approuvé ou sauf une";

3° les mots "dans les conditions et circonstances fixées par l'administration forestière" sont remplacés par le mot "et"

**Art. 67.** Dans les articles 100, 102, 104, 105 et 106 du même décret, les mots "propriétaire" ou "propriétaire forestier" sont remplacés par le mot "gestionnaire forestier".

**Art. 68.** A l'article 104, alinéa trois, du même décret, la phrase suivante est ajoutée après la première phrase :

« La non-exécution de ces travaux par l'entremise de l'administration forestière, ne décharge en aucun cas le gestionnaire forestier de sa responsabilité en cas d'incendie. ».

**Art. 69.** Dans l'article 107 du même décret, les mots "la faune et la flore" sont remplacés par les mots "les organismes du milieu naturel".

**Art. 70.** Dans le même décret, l'intitulé du chapitre IX est remplacé par le libellé suivant : "Dépistage et constatation des délits forestiers et dispositions pénales".

**Art. 71.** A l'article 108 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, sont insérés entre le mot "par" et le mot "les", les mots "les fonctionnaires et préposés compétents et par les fonctionnaires et gardes nature de l'administration compétente pour la conservation de la nature, par les gardes spéciaux et par";

2° à l'alinéa deux, il est inséré après le mot "fonctionnaires" le mot "compétents" et les mots "gardes forestiers" sont remplacés par le mot "préposés";

3° à l'alinéa deux, les mots "la loi sur la chasse" sont remplacés par les mots "la législation sur la chasse".

**Art. 72.** A l'article 109 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, il est inséré après le mot "fonctionnaires" le mot "compétents" et les mots "gardes forestiers" sont remplacés par le mot "préposés";

2° l'alinéa deux est remplacé par la dispositions suivante :

« Ce fonctionnaire transmet une copie du procès-verbal dans un délai de trente jours suivant la constatation de l'infraction. »;

3° à l'alinéa trois, le mot "Ils" est remplacé par les mots "Les agents publics cités à l'article 108";

4° il est ajouté un alinéa quatre, rédigé comme suit :

« Lors de l'exercice de leur mission, les agents publics cités à l'article 108 ont accès aux usines, magasins, remises, bureaux, bateaux, immeubles d'exploitation, étables, entrepôts, stations, wagons, véhicules et les entreprises situées en plein air ainsi qu'à tous terrains et eaux et ils peuvent arrêter tout bateau, wagon et véhicule. ».

**Art. 73.** L'article 111 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 111. En vue de l'application du présent décret et des arrêtés d'exécution, les agents publics cités à l'article 108 sont habilités à :

1. requérir l'assistance de la force publique lors de l'exercice de leur mission;

2. consulter et prendre copie des pièces, documents et autres supports d'information dont la consultation est nécessaire à l'accomplissement de leur mission, en prendre copie et les saisir contre récépissé pour le temps nécessaire à l'instruction;

3. effectuer tout contrôle, examen ou enquête et recueillir toutes informations qu'ils jugent nécessaires à l'exercice de leur mission;

4. emporter sans frais des objets et des substances ou prendre des échantillons sur place.

Chacun est tenu à prêter assistance aux personnes visées à l'article 108 lors de l'exercice de leur mission, sur leur demande, et de les fournir toutes informations. ».

**Art. 74.** Il est inséré dans le même décret, un article 111*bis*, rédigé comme suit :

« Article 111*bis*. A l'occasion de chaque coupe ou d'autres opérations et actes non conformes aux dispositions du présent décret ou de ses arrêtés d'exécution, les agents publics visés à l'article 108, peuvent ordonner sur place, oralement ou par écrit, d'arrêter les coupes ou les autres opérations ou travaux.

L'inspecteur forestier doit confirmer l'ordre, sous peine d'annulation, dans les cinq jours. Ce fonctionnaire en informe l'exécutant des travaux et le donneur d'ordre, par lettre recommandée avec demande d'avis de réception.

Les agents publics susvisés peuvent prendre toutes les mesures pour faire appliquer immédiatement l'ordre d'arrêt ou la décision de confirmation.

L'intéressé peut demander en référé devant le tribunal compétent, la suspension de la mesure. ».

**Art. 75.** Il est ajouté au même décret, un article 112*bis*, rédigé comme suit :

« Article 112*bis*. Toutes les amendes et/ou peines prévues aux articles 9, 14, 20, 21, 30, 44, 55, 62, 63, 65 à 72 inclus, 75, 81, 87, 93, 95, 96, 97, 99, 104, sont abrogées et remplacées par les dispositions pénales suivantes :

« Quiconque enfreint les mesures ou prescriptions prises par ou en exécution des articles 10, §§ 2 et 3, 12, 42*bis* et 65, et empêche et entrave le contrôle sur ces mesures ou prescriptions, est puni d'une amende de 10 à 25 francs. Les organisateurs des activités impliquant des infractions des mesures ou prescriptions prises par ou en exécution de l'article 10, peuvent en outre être punis d'une amende de 26 à 1.000 francs.

Quiconque enfreint les mesures ou prescriptions prises par ou en exécution des articles 9, § 2, 14, 20, 21, 30, 43, 44, 46, 50, 57, 58, 62, 64, 66 à 72 inclus, 75, 81, 93, 97, 99, 100, 101 et 104 et empêche et entrave le contrôle sur ces mesures ou prescriptions, est puni d'une amende de 50 à 300 francs. Ces mêmes peines sont applicables aux infractions des prescriptions de l'article 87, alinéa deux, sans préjudice de l'article 36*bis* du Code rural et de l'article 63, sans préjudice des dispositions de l'article 184 du Code pénal.

Quiconque enfreint les mesures ou prescriptions prises par ou en exécution des articles 51, 61 et 91 et empêche et entrave le contrôle sur ces mesures ou prescriptions, est puni d'une amende de 300 à 1.000 francs. Ces mêmes peines sont applicables aux infractions des prescriptions de l'article 75, sans préjudice des peines plus sévères prévues par le code pénal ainsi que pour l'infraction des prescriptions de l'article 95, sans préjudice de restitution, dommages-intérêts ou réparation, si tel cas se présente. En cas d'usurpation de bois publics ou de leurs parties, un emprisonnement de huit jours à quinze jours peut également être imposé, sans préjudice des dispositions susvisées. Si les contrevenants omettent d'exécuter les mesures de remise en état dans un délai d'un an à compter de la sommation faite par l'administration forestière en vertu du jugement, cette dernière s'en charge à leurs frais. Ces frais sont récupérés par envoi simple de l'état des frais aux contrevenants.

Quiconque enfreint les mesures ou prescriptions prises par ou en exécution de l'article 96 et empêche et entrave le contrôle sur ces mesures ou prescriptions, est également puni d'une amende de 300 à 1.000 francs, sans préjudice des dommages-intérêts ou de la remise en état suivant la procédure applicable en cas d'infraction à l'article 95, si tel cas se présente.

Quiconque enfreint les mesures ou prescriptions prises par ou en exécution des articles 37 et 55, § 2 et empêche et entrave le contrôle sur ces mesures ou prescriptions, est puni d'une amende de 1.000 à 3.000 francs.

Quiconque enfreint les mesures ou prescriptions prises par ou en exécution des articles 90, 90*bis* et 111*bis* et empêche et entrave le contrôle sur ces mesures ou prescriptions, est puni d'une amende de 1.000 à 10.000 francs. Le non-respect de l'ordre d'arrêt ou de la décision de confirmation en exécution de l'article 111*bis*, est également puni d'une confiscation des objets utilisés. ».

**Art. 76.** Il est ajouté au même décret un article 112*ter*, rédigé comme suit :

« Article 112*ter*. Quiconque enfreint les mesures ou prescriptions prises par ou en exécution d'autres articles que ceux énoncés à l'article 112*bis* et empêche et entrave le contrôle sur ces mesures ou prescriptions, est puni d'une amende de 10 à 25 francs. ».

**Art. 77.** Dans le même décret, l'intitulé du Chapitre X est remplacé par l'intitulé suivant : "Dispositions finales".

**Art. 78.** Il est ajouté au même décret un article 114, rédigé comme suit :

« Article 114. L'article 145 du titre XI de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, est abrogé. ».

**Art. 79.** Il est ajouté au même décret un article 115, rédigé comme suit :

« Article 115. Les dispositions réglementaires prises en exécution des dispositions du présent décret abrogés en vertu du décret du 18 mai 1999, demeurent en vigueur pour autant qu'elles n'ont pas été abrogées, modifiées ou complétées par le Gouvernement flamand. ».

**Art. 80.** Il est ajouté au même décret un article 116, rédigé comme suit :

« Article 116. Sans préjudice des dispositions de l'alinéa deux de l'article 46 du présent décret, les plans de gestion régulièrement approuvés, qui sont approuvés avant l'entrée en vigueur du présent décret, sont intégralement valables pour la durée entière de la période pour laquelle ils ont été approuvés. ».

**Art. 81.** Il est ajouté au même décret un article 117, rédigé comme suit :

« Article 117. Les dispositions réglementaires prises en exécution du présent décret, demeurent en vigueur tant qu'elles n'ont pas été abrogées, modifiées ou complétées par le Gouvernement flamand. ».

**Art. 82.** A l'article 253 du Code des impôts des personnes physiques, il est ajouté un 4°, rédigé comme suit :

« 4° les biens immobiliers régis par le décret forestier du 13 juin 1990 et qui ont été agréés comme bois protecteur de l'environnement, conformément à l'article 16 de ce décret ou qui ont été agréés ou désignés comme réserve forestière, conformément à l'article 22 de ce décret ou qui ont été agréés pour la production de matériel de multiplication sylvicole, conformément à l'article 42 de ce décret. ».

**Art. 83.** Dans l'article 12 du décret du 21 octobre 1997, il est inséré entre le mot "Conseil" et le mot "simultanément", les mots "et le Conseil supérieur flamand des Forêts". ».

**Art. 84.** Dans les articles 25 et 26 du même décret, il est inséré chaque fois entre le mot "Conseil" et le mot "et", les mots "le Conseil supérieur flamand des Forêts". ».

**Art. 85.** Dans l'article 37, § 1<sup>er</sup>, avant-dernier alinéa du même décret, il est ajouté après le mot "groupements forestiers agréés", la dispositions suivante "qui ont été agréés avant le 20 janvier 1998 conformément à l'article 85 du décret forestier du 13 juin 1990, dans la mesure où le bien précité fait partie intégrante des parcelles cadastrales faisant l'objet de l'agrément et l'acquéreur est déjà propriétaire ou copropriétaire de biens immobiliers dans la circonscription du groupement forestier. ».

**Art. 86.** Le Gouvernement flamand peut coordonner les dispositions du présent décret et les dispositions du décret forestier du 13 juin 1990 et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, il peut :

- 1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;
- 2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;
- 3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions;
- 4° déterminer l'intitulé de la coordination.

Le Gouvernement flamand peut en outre modifier la présentation des références aux dispositions contenues dans la coordination, qui figurent dans d'autres décrets.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
T. KELCHTERMANS

—  
Note

(1) *Session 1998-1999.*

*Documents.* — Proposition de décret : 1311 - N° 1. — Amendements : 1311 - N° 2. — Rapport : 1311 - N° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption : séances des 4 et 5 mai 1999.



N. 99 — 2448

[S - C - 99/35654]

**19 DECEMBER 1998. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het Vlaams personeelsstatuut van 24 november 1993, wat betreft de contractuele betrekking van Vlaamse bouwmeester**

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 1993 houdende organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het advies van het college van secretarissen-generaal van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, gegeven op 4 juni 1998;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 15 juli 1998;

Gelet op het protocol nr. 101.271 van 29 juli 1998 van het sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap - Vlaams Gewest;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering op 8 september 1998, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 1 december 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid en de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel XIV 5 van het Vlaams personeelsstatuut van 24 november 1993 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan § 2, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 23 december 1993, 26 juni 1996, 14 januari 1997 en 28 april 1998, wordt een 22° toegevoegd, die luidt als volgt : "22° 1 betrekking van Vlaamse bouwmeester";

2° in § 3, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 14 januari 1997 en 28 april 1998, worden de woorden "en § 2, 19° tot en met 21°" vervangen door de woorden «en § 2, 19° tot en met 22°».

**Art. 2.** Aan artikel XIV 6 van hetzelfde statuut, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 12 juni 1995, 26 juni 1996 en 14 januari 1997, wordt een § 8 toegevoegd, die luidt als volgt :

"§ 8. Voor de selectie van de Vlaamse bouwmeester, vermeld in artikel XIV5, § 2, 22°, wordt een selectiecommissie samengesteld door de Vlaamse minister, bevoegd voor de ambtenarenzaken, en de Vlaamse minister, bevoegd voor het onroerend patrimonium."

**Art. 3.** In artikel XIV 12 van hetzelfde statuut, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 28 april 1998, worden de woorden "artikel XIV 5, § 2, 1° tot en met 14° en 21°" vervangen door de woorden "artikel XIV 5, § 2, 1° tot en met 14°, 21° en 22°".

**Art. 4.** In artikel XIV 14, derde lid, van hetzelfde statuut worden de woorden "artikel XIV 5, § 2, 14°" vervangen door de woorden "artikel XIV 5, § 2, 14° en 22°".

**Art. 5.** In Titel 3, hoofdstuk 1, afdeling 3, onderafdeling 2 wordt een artikel XIV 14bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

"Art. XIV 14bis. De Vlaamse bouwmeester, vermeld in artikel XIV 5, § 2, 22°, wordt beoordeeld door de Vlaamse regering, op basis van een gezamenlijk verslag van de secretaris-generaal onder wiens gezag de Vlaamse bouwmeester staat, en van een externe evaluatie-instantie die de Vlaamse regering daartoe heeft aangesteld. Ter voorbereiding van dit verslag be vraagt die externe evaluatie-instantie de Vlaamse minister, bevoegd voor het onroerend patrimonium."

**Art. 6.** In artikel XIV 16 van hetzelfde statuut worden de woorden "artikel XIV 5, § 2, 1° tot en met 14° en 16°" vervangen door de woorden "artikel XIV 5, § 2, 1° tot en met 14°, 16° en 22°".

**Art. 7.** Aan artikel XIV 22 van hetzelfde statuut wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

"In afwijking hierop beschikt het contractuele personeelslid dat de betrekking uitoefent van Vlaamse bouwmeester vermeld in artikel XIV 5, § 2, 22°, over een hiërarchische bevoegdheid."

**Art. 8.** In artikel XIV 41 van hetzelfde statuut worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "artikel XIV 5, § 2, 14°" worden vervangen door de woorden "artikel XIV 5, § 2, 14° en 22°";

2° een tweede lid wordt toegevoegd, dat luidt als volgt :

"De beëindiging van de arbeidsovereenkomst met de Vlaamse bouwmeester, bedoeld in art. XIV 5, § 2, 22°, gebeurt op gezamenlijk voorstel van de Vlaamse minister bevoegd voor het onroerend patrimonium en de Vlaamse minister bevoegd voor de ambtenarenzaken".

**Art. 9.** Aan artikel XIV 43, van hetzelfde statuut, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 12 juni 1995, wordt een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

"De bezoldiging van het contractuele personeelslid dat de betrekking van Vlaamse bouwmeester uitoefent, vermeld in art. XIV 5, § 2, 22°, wordt door de Vlaamse minister bevoegd voor de begroting, de Vlaamse minister bevoegd voor het onroerend patrimonium en de Vlaamse minister bevoegd voor de ambtenarenzaken vastgesteld bij de aanwerving."

**Art. 10.** In artikel XIV 51, § 5 van hetzelfde statuut, toegevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 24 maart 1998, worden de woorden "de informatieambtenaar en de ombudsman" vervangen door de woorden "de informatieambtenaar, de ombudsman en de Vlaamse bouwmeester".

**Art. 11.** In bijlage 15 van hetzelfde statuut, vervangen bij het besluit van de Vlaamse regering van 14 juli 1998, wordt het organigram van het departement Algemene Zaken en Financiën vervangen door het organigram, als bijlage gevoegd bij dit besluit.

**Art. 12.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1998.

**Art. 13.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onroerend patrimonium, de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting en de Vlaamse minister, bevoegd voor de ambtenarenzaken, zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 december 1998.

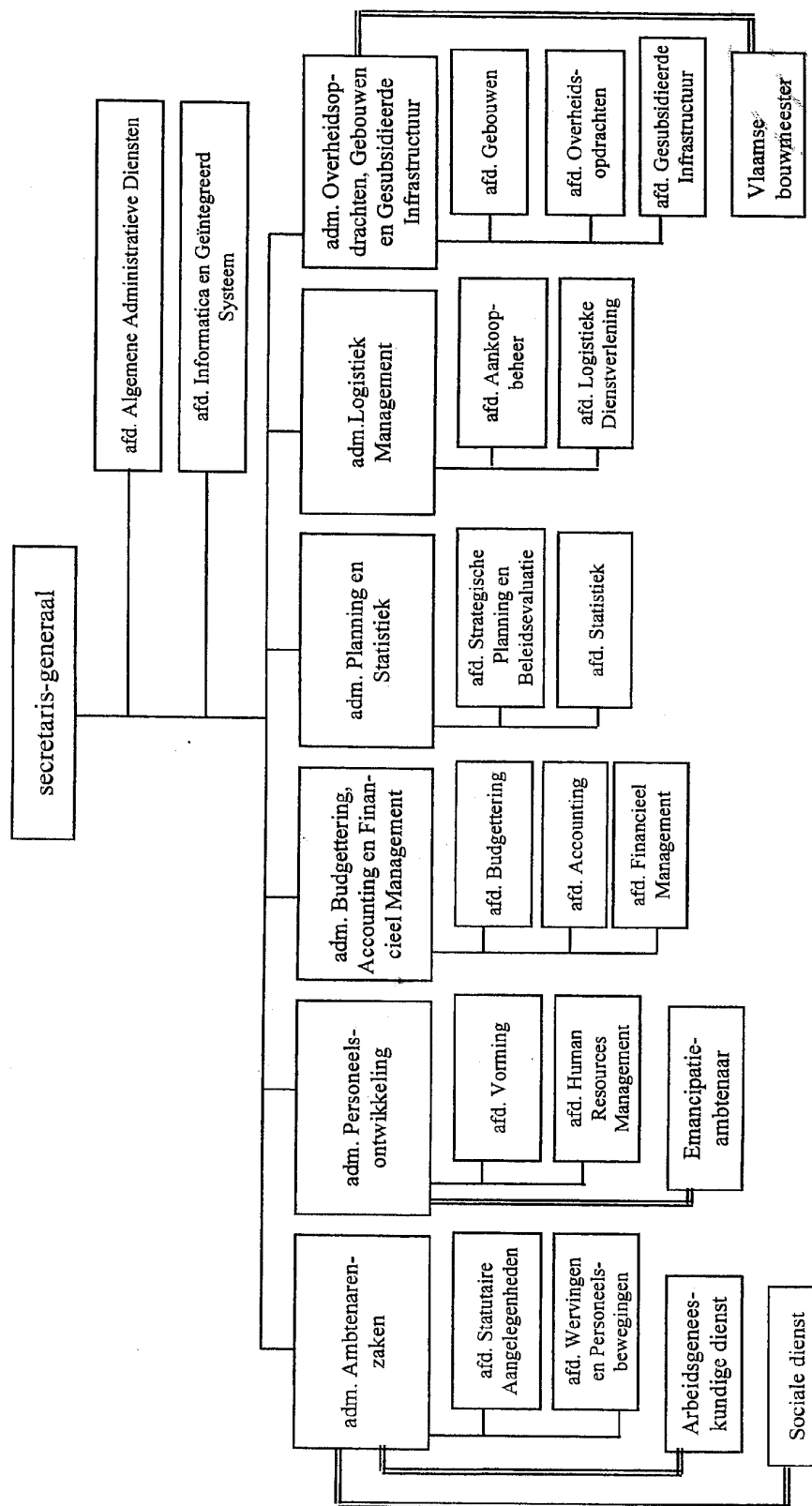
De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,  
E. BALDEWIJNS

BIJLAGE

## DEPARTEMENT ALGEMENE ZAKEN EN FINANCIËN



== = administratieve ondersteuning

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1998 tot wijziging van het Vlaams Personeelsstatuut van 24 november 1993, wat betreft de contractuele betrekking van Vlaamse bouwmeester.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

E. BALDEWIJNS

F. 99 — 2448

[S - C - 99/35654]

**19 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant le statut du personnel du 24 novembre 1993, en ce qui concerne l'emploi contractuel d'architecte flamand**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel, tel que modifié jusqu'à présent;

Vu l'avis du collège des secrétaires généraux du ministère de la Communauté flamande, donné le 4 juin 1998;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 15 juillet 1998;

Vu le protocole n° 101.271 du 29 juillet 1998 du comité sectorielle XVIII de la Communauté flamande - Région flamande;

Vu la délibération du Gouvernement flamand du 8 septembre 1998, relative à demande d'avis auprès du Conseil d'Etat dans le mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 1<sup>er</sup> décembre 1998, en application de l'article 84, premier alinéa, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé et du Ministre flamand de l'enseignement et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article XIV 5 du Statut du Personnel flamand du 24 novembre 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 2, modifié par les arrêtes du Gouvernement flamand des 23 décembre 1993, 26 juin 1996, 14 janvier 1997 et 28 avril 1998, il est ajouté un point 22°, libellé comme suit : "22° 1 emploi d'architecte flamand";

2° dans le § 3, modifié par les arrêtes du Gouvernement flamand des 14 janvier 1997 et 28 avril 1998, les mots "et § 2, 19° à 21° compris" sont remplacés par les mots "et § 2, 19° à 22° compris".

**Art. 2.** A l'article XIV 6 du même Statut, modifié par les arrêtes du Gouvernement flamand des 12 juin 1995, 26 juin 1996 et 14 janvier 1997, un § 8 est ajouté libellé comme suit :

"§ 8. En vue de la sélection de l'Architecte flamand, mentionné à l'article XIV 5, § 2, 22°, une commission de sélection est composée par le Ministre flamand, chargé de la fonction publique, et par le Ministre, chargé du patrimoine immobilier."

**Art. 3.** A l'article XIV 12 du même Statut, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand des 28 avril 1998, les mots "article XIV 5, § 2, 1° à 14° compris et 21°" sont remplacés par les mots "article XIV 5, § 2, 1° à 14° compris et 21° et 22°".

**Art. 4.** A l'article XIV 14, troisième alinéa, du même Statut, les mots "article XIV 5, § 2, 14°" sont remplacés par les mots "article XIV 5, § 2, 14° et 22°".

**Art. 5.** Au Titre 3, chapitre 3, section 3, sous-section 2 il est inséré un article XIV 14bis, libellé comme suit :

"Art. XIV 14bis. L'Architecte flamand, visé à l'article XIV 5, § 2, 22°, est évalué par le Gouvernement flamand, sur la base d'un rapport commun du secrétaire-général sous l'autorité duquel l'Architecte flamand ressort, et d'une instance d'évaluation externe désignée par le Gouvernement flamand à cet effet. En vue de la préparation de ce rapport, cette instance d'évaluation externe s'informe auprès du Ministre flamand, chargé du patrimoine immobilier."

**Art. 6.** A l'article XIV 16 du même statut, les mots "article XIV 5, § 2, 1° à 14° compris et 16°" sont remplacés par les mots "article XIV 5, § 2, 1° à 14° compris, 16° et 22°".

**Art. 7.** A l'article XIV 22 du même statut, il est ajouté un deuxième alinéa, libellé comme suit :

"En dérogation à cette disposition, le membre du personnel contractuel exercent l'emploi d'Architecte flamand mentionné à l'article XIV 5, § 2, 22°, dispose d'une compétence hiérarchique."

**Art. 8.** A l'article XIV 41 du même statut, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots "article XIV 5, § 2, 14°" sont remplacés par les mots "article XIV 5, § 2, 14° et 22°";

2° un deuxième alinéa est ajouté, libellé comme suit :

"La mise à terme du contrat de travail avec l'Architecte flamand, visé à l'article XIV 5, § 2, 22°, se fait sur proposition commune du Ministre flamand chargé du patrimoine immobilier et du Ministre flamand chargé de la fonction publique".

**Art. 9.** A l'article XIV 43 du même Statut, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 juin 1995, il est ajouté un troisième alinéa libellé comme suit :

"La rémunération du membre contractuel exerçant l'emploi d'Architecte flamand, visé à l'article XIV 5, § 2, 22°, est fixé au moment du recrutement par le Ministre flamand chargé du budget, par le Ministre flamand chargé du patrimoine immobilier et par le Ministre flamand chargé de la fonction publique".

**Art. 10.** A l'article XIV 43 du même Statut, joint à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 mars 1998, les mots "le fonctionnaire chargé de l'information et le médiateur" sont remplacés par les mots "le fonctionnaire chargé de l'information, le médiateur et l'architecte flamand".

**Art. 11.** Dans l'annexe 15, jointe au même statut, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juillet 1998, l'organigramme du département des Affaires générales et Finances, est remplacé par l'organigramme joint au présent arrêté.

**Art. 12.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999.

**Art. 13.** Le Ministre flamand ayant le patrimoine immobilier dans ses attributions, le Ministre flamand ayant le Budget dans ses attributions et le Ministre flamand ayant la Fonction publique dans ses attributions, sont chacun/chacune chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

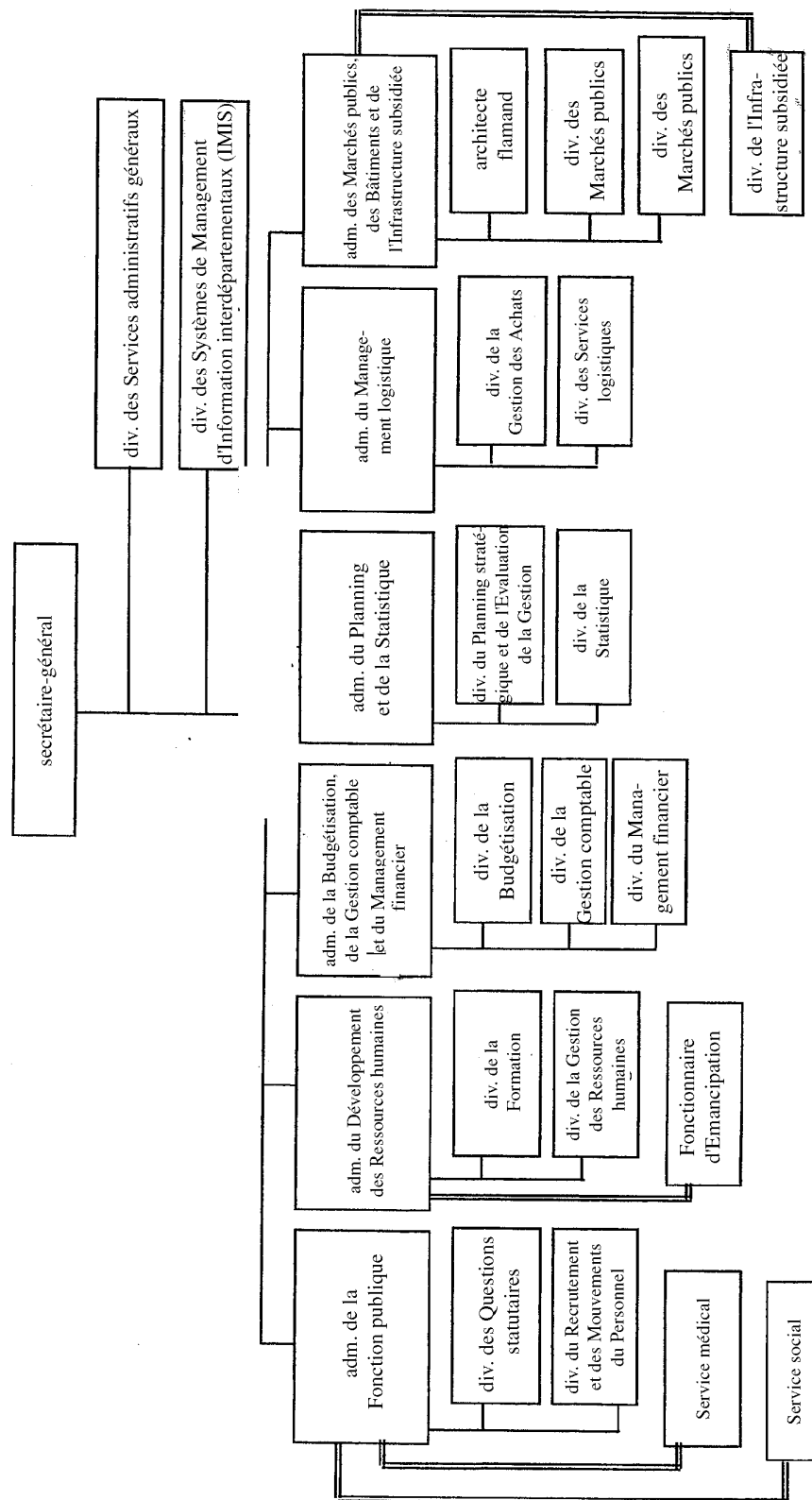
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

E. BALDEWIJNS

ANNEXE

# DEPARTEMENT DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET DES FINANCES



Vu pour être annexée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1998 modifiant le statut du personnel flamand du 24 novembre 1993 en ce qui concerne l'emploi contractuel d'architecte flamand.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,  
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,  
E. BALDEWIJNS



N. 99 — 2449

[C - 99/35915]

**25 MEI 1999. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 16 december 1997 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs, inzonderheid op artikel 77, eerste lid;

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op artikel 51, eerste lid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 16 december 1997 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor begroting, gegeven op 20 juli 1998;

Gelet op het protocol nr. 307 van 6 oktober 1998 houdende de conclusies van de onderhandelingen die werden gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling « Vlaamse Gemeenschap » van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 85 van 6 oktober 1998 houdende de conclusies van de onderhandelingen die werden gevoerd in het Overkoepelend onderhandelingscomité bedoeld in het decreet van 5 april 1995 tot oprichting van onderhandelingscomités in het vrij gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 23 februari 1999, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 april 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Aan artikel 10, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 16 december 1997 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra wordt een 3° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 3° voor de leden van het ondersteunend personeel, met uitzondering van het ambt van administratief medewerker. »

**Art. 2.** Aan artikel 11 van hetzelfde besluit, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 2. In afwijking van artikel 10, § 1, wordt de volledige onderbreking van de beroepsloopbaan toegestaan voor een periode die begint de dag na het einde van het ouderschapsverlof toegestaan op grond van artikel 12, § 3, van dit besluit en eindigt op 31 augustus van het lopende school- of dienstjaar, op voorwaarde dat het personeelslid bij de aanvang van het ouderschapsverlof heeft meegedeeld dat het zijn beroepsloopbaan na het verstrijken van dit verlof verder wenst te onderbreken. »

**Art. 3.** Aan artikel 12 van hetzelfde besluit wordt een § 3 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 3. In afwijking van artikel 10, § 1 en 2, hebben de personeelsleden het recht om hun beroepsloopbaan volledig te onderbreken om voor hun kind te zorgen.

Deze onderbreking van de beroepsloopbaan, ouderschapsverlof genoemd, moet worden genomen voor een aaneengesloten periode van drie maanden.

De personeelsleden hebben recht op dit ouderschapsverlof binnen de periode die aanvangt bij de geboorte van hun kind en die eindigt als het kind vier jaar wordt. Deze leeftijd wordt op acht jaar gebracht wanneer het kind voor ten minste 66 % getroffen is door een vermindering van lichamelijke of geestelijke geschiktheid in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.

Wanneer zij een kind adopteren, hebben de personeelsleden recht op dit ouderschapsverlof, binnen een periode van vier jaar die aanvangt bij de inschrijving van het kind als deel uitmakend van het gezin in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister in de gemeente waar zij hun verblijfplaats hebben.

Vangt de periode bedoeld in het vierde lid aan nadat het kind vier jaar geworden is, dan kan het ouderschapsverlof worden genomen binnen een periode die eindigt als het kind acht jaar wordt.

Vangt de periode bedoeld in het vierde lid aan vóór het kind vier jaar is, dan kan het ouderschapsverlof worden genomen binnen een periode die eindigt als het kind acht jaar is als het voor ten minste 66 % getroffen is door een vermindering van lichamelijke of geestelijke geschiktheid in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.

Voor tijdelijke personeelsleden die ouderschapsverlof nemen, eindigt dit verlof in ieder geval als hun aanstelling eindigt. »

**Art. 4.** Aan artikel 14 van hetzelfde besluit wordt een § 4 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 4. Het personeelslid dat zijn loopbaan wenst te onderbreken om voor zijn kind te zorgen in het kader van ouderschapsverlof, deelt dit mee aan de inrichtende macht van de instelling(en) of het/de centr(um)(a) waar hij tewerkgesteld is.

Bij deze mededeling moeten de begin- en einddatum van het ouderschapsverlof worden vermeld.

Het personeelslid verstrekt uiterlijk op het ogenblik dat het ouderschapsverlof ingaat, naar gelang van het geval, volgende stavingsdocumenten :

1° een uittreksel uit de geboorteakte van het kind;

2° een attest waaruit de adoptie blijkt.

Bij de in het derde lid, 1° en 2°, vermelde documenten moet steeds een uittreksel uit het bevolkings- of vreemdelingenregister worden gevoegd, waaruit de samenstelling van het gezin blijkt. »

**Art. 5.** Aan artikel 15, § 3, van hetzelfde besluit worden de volgende woorden toegevoegd :

« evenmin als voor het opnemen van ouderschapsverlof zoals bedoeld in artikel 12, § 3. »

**Art. 6.** In artikel 17, § 5, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « in artikel 12, §§ 1 en 2 » vervangen door de woorden « in artikel 12, § 1, 2 en 3. »

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1998.

**Art. 8.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 25 mei 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

E. BALDEWIJNS

---

TRADUCTION

F. 99 — 2449

[C — 99/35915]

**25 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 1997 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle des membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'Enseignement communautaire, notamment l'article 77, premier alinéa;

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés, notamment l'article 51, premier alinéa;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 1997 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle des membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux;

Vu l'accord du Ministre flamand, compétent pour le budget, rendu le 20 juillet 1998;

Vu le protocole n° 307 du 6 octobre 1998 portant la conclusion des négociations menées en réunion commune du comité sectoriel X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 85 du 6 octobre 1998 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité coordinateur de négociation, visé au décret du 5 avril 1995 portant création de comités de négociation dans l'enseignement subventionné libre;

Vu la délibération du Gouvernement flamand du 23 février 1999 relative à la demande d'avis auprès du Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, rendu le 22 avril 1999, par application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 10, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 1997 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle des membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux, est ajouté un 3° rédigé comme suit :

« 3° pour les membres du personnel d'appui, à l'exception de la fonction de collaborateur administratif. »

**Art. 2.** A l'article 11 du même arrêté, dont le texte actuel constituera le § 1<sup>er</sup>, est ajouté un § 2 rédigé comme suit :

§ 2. Par dérogation à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, l'interruption complète de la carrière professionnelle est accordée pour une période débutant le jour après la fin du congé parental accordé en vertu de l'article 12, § 3, du présent arrêté et se terminant le 31 août de l'année scolaire ou de service en cours, à condition que le membre du personnel ait fait savoir au début du congé parental qu'il souhaite continuer à interrompre sa carrière professionnelle après ce congé. »

**Art. 3.** A l'article 12 du même arrêté est ajouté un § 3 rédigé comme suit :

« 3. Par dérogation à l'article 10, §§ 1<sup>er</sup> et 2, les membres du personnel ont le droit d'interrompre de manière complète leur carrière professionnelle afin de s'occuper de leur enfant.

Cette interruption de la carrière professionnelle, appelée congé parental, doit être prise pour une période ininterrompue de trois mois.

Les membres du personnel ont droit à ce congé parental dans la période prenant cours dès la naissance de leur enfant et se terminant le jour où l'enfant atteint l'âge de quatre ans. Cet âge est porté sur huit ans à condition que l'enfant soit atteint d'une diminution de l'aptitude physique ou mentale d'au moins 66 % au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.

Quand ils adoptent un enfant, les membres du personnel ont droit à ce congé parental dans les limites d'une période de quatre ans prenant cours à l'inscription de l'enfant au registre de la population ou au registre des étrangers dans la commune où ils ont leur domicile.

Au cas où la période, visée quatrième alinéa, prendrait cours après que l'enfant atteint l'âge de quatre ans, le congé parental peut être pris dans une période se terminant au moment où l'enfant atteint l'âge de huit ans.

Au cas où la période, visée au quatrième alinéa, prendrait cours avant que l'enfant ait atteint l'âge de quatre ans, le congé parental peut être pris dans une période se terminant au moment où l'enfant atteint l'âge de huit ans, à condition que l'enfant soit atteint d'une diminution de l'aptitude physique ou mentale d'au moins 66 % au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.

Pour les personnels temporaires bénéficiant d'un congé parental, ce congé se termine en tout cas au moment où leur désignation se termine. »

**Art. 4.** A l'article 14 du même arrêté est ajouté un § 4 rédigé comme suit :

« 4. Le membre du personnel souhaitant interrompre sa carrière pour s'occuper de son enfant dans le cadre du congé parental, en informe le pouvoir organisateur de l'(des) établissement(s) ou du/des centre(s) où il travaille.

La notification doit également mentionner la date du début et de la fin du congé parental.

Au plus tard au moment où le congé parental prend cours, le membre du personnel fournit, selon le cas, les documents justificatifs suivants :

1° un extrait de naissance de l'enfant ;

2° une attestation dont apparaît l'adoption.

Aux documents mentionnés au troisième alinéa, 1° et 2° un extrait du registre de la population ou des étrangers prouvant la composition de la famille, doit toujours être joint.

**Art. 5.** A l'article 15, § 3, du même arrêté sont ajoutés les mots suivants :

« et non plus à la prise du congé parental, visé à l'article 12, § 3. »

**Art. 6.** Dans l'article 17, § 5, premier alinéa, du même arrêté sont remplacés les mots « à l'article 12, §§ 1<sup>er</sup> et 2 » par les mots « à l'article 12, « §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3. »

**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 1998.

**Art. 8.** Le Ministre flamand compétent pour l'enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

E. BALDEWIJNS



N. 99 — 2450

[C - 99/35936]

**1 JUNI 1999. — Besluit van de Vlaamse regering houdende vaststelling van de personeelsformatie van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 28 juni 1983 houdende oprichting van de instelling Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, inzonderheid op artikel 17, gewijzigd bij het decreet van 7 juli 1998;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur, gegeven op 20 maart 1998;

Gelet op het met redenen omklede advies van 4 februari 1998, uitgebracht door het Tussenoverlegcomité van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de ambtenarenzaken, gegeven op 26 april 1999;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 31 mei 1999;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De personeelsformatie van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening wordt als volgt vastgesteld :

	A	B	C
directeur-generaal	1		
inspecteur-generaal	3		
gewestelijk directeur	4		
ingenieur- directeur	4		
directeur laboratorium	1		
wetenschappelijk directeur		1	
adviseur-directeur	8		a
afdelingsingenieur	11		
afdelingsadviseur	69		
wetenschappelijk adviseur		1	
afdelingschef	61		
adjunct-afdelingschef	130		
sectorchef	17		58
adjunct-sectorchef	107	52	
dienstchef	52		
adjunct-dienstchef	185		
werkmeester	191		
adjunct-werkmeester	313	260	
secretaris	53		
adjunct-secretaris	73	75	
fonteinier	219	66	
administratief bediende		24	

**Art. 2.** De personeelsformatie van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening omvat de kolommen A, B en C.

De personeelsleden die niet kunnen aangewezen worden voor een betrekking in kolom A van de personeelsformatie, worden aangewezen voor en betrekking in kolom B of C.

**Art. 3.** De betrekkingen in de kolom B zijn uitdovend. Ze worden opgeheven bij de afvloeiing van de titularis.

De toegewezen betrekkingen in kolom B blokkeren eenzelfde aantal betrekkingen van ten minste dezelfde graad van kolom A.

De titularissen van de betrekking in kolom B die aan de bevorderingsvoorwaarden voldoen, komen in aanmerking voor bevordering in een vacant verklaarde betrekking van kolom A.

**Art. 4.** De toegewezen betrekkingen in de kolom C blokkeren eenzelfde aantal betrekkingen van afdelingschef.

Onverminderd de statutaire bepalingen, zijn de betrekkingen in kolom C voorbehouden voor de personeelsleden die in vast verband in dienst waren op 1 januari 1998.

**Art. 5.** Het besluit van de Vlaamse regering van 23 januari 1991 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995.

**Art. 7.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het Leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juni 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE  
De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
Th. KELCHTERMANS

## TRADUCTION

F. 99 — 2450

[C — 99/359 36]

**1<sup>er</sup> JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le cadre organique de la "Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening" (Société flamande des Distributions d'Eau)**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 28 juin 1983 portant création de l'organisme "Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening", notamment l'article 17, modifié par le décret du 7 juillet 1998;

Vu l'avis du Conseil d'administration, rendu le 20 mars 1998;

Vu l'avis motivé du 4 février 1998, rendu par le Comité intermédiaire de concertation de la "Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening";

Vu l'accord du Ministre flamand ayant la fonction publique dans ses attributions, donné le 26 avril 1999;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 31 mai 1999;

Vu l'accord du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le cadre organique de la «Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening» est fixé comme suit :

	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>
Directeur général	1		
Inspecteur général	3		
Directeur régional	4		
Directeur-ingénieur	4		
Directeur des recherches (laboratoire) <sup>1</sup>			
Directeur scientifique		1	
Conseiller directeur	8		a
Ingénieur de division	11		
Conseiller de division	69		
Conseiller scientifique		1	
Chef de division	61		
Chef de division adjoint	130		
Chef de secteur	17		58
Chef de secteur adjoint	107	52	
Chef de service	52		
Chef de service adjoint	185		
Chef d'atelier	191		
Chef d'atelier adjoint	313	260	
Secrétaire	53		
Secrétaire adjoint	73	75	
Fontainier	219	66	
Employé administratif		24	

**Art. 2.** Le cadre organique de la "Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening" comprend les colonnes A, B et C.

Les membres du personnel qui ne peuvent pas être désignés pour un emploi de la colonne A du cadre organique, sont désignés pour un emploi dans la colonne B ou C.

**Art. 3.** Les emplois mentionnés dans la colonne B sont des emplois d'extinction. Ils sont supprimés au moment du départ du titulaire.

Les emplois désignés de la colonne B bloquent le même nombre d'emplois du même grade au moins de la colonne A.

Les titulaires d'un emploi mentionné dans la colonne B qui satisfont aux conditions de promotion entrent en ligne de compte pour la promotion dans un emploi vacant figurant dans la colonne A.

**Art. 4.** Les emplois désignés de la colonne C bloquent le même nombre d'emplois de chef de division.

Sans préjudice des dispositions statutaires, les emplois figurant dans la colonne C sont réservés aux membres du personnel qui avaient un emploi à titre définitif au 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 5.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 23 janvier 1991 fixant le cadre organique de la "Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening" est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

**Art. 7.** Le Ministre flamand ayant l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE  
Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
Th. KELCHTERMANS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 2451

[C - 99/27592]

**1<sup>er</sup> JUILLET 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 février 1989 fixant les indemnités et jetons de présence à allouer au président et aux membres du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, notamment les articles 17, 39 et 52, 3°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional du 28 février 1989 fixant les indemnités et jetons de présence à allouer au président et aux membres du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Considérant qu'il convient de prévoir l'octroi de jetons de présence et le remboursement des frais de parcours aux membres du bureau exécutif et du Comité d'exploitation, organes créés par le décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi;

Considérant qu'il convient de revaloriser le montant du jeton de présence attribué aux membres des organes de gestion de l'Office;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 février 1989 fixant les indemnités et jetons de présence à allouer au président et aux membres du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Les membres du Comité de gestion, les membres du bureau exécutif et les membres du Comité d'exploitation bénéficient d'un jeton de présence de 4 500 (quatre mille cinq cents) francs belges par séance.

Ce jeton est porté à 6 000 (six mille) francs belges pour le membre du Comité de gestion, le membre du bureau exécutif ou le membre du Comité d'exploitation qui assure la présidence en l'absence du président effectif ».

**Art. 2.** L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Le président, les membres du Comité de gestion, les membres du bureau exécutif et les membres du Comité d'exploitation ont droit au remboursement des frais de parcours dans les conditions et suivant les taux établis pour le personnel des Ministères. Dans ce cas, ils sont assimilés aux fonctionnaires de rang 13 ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que le décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 2451

[C — 99/27592]

**1. JULI 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Februar 1989 zur Festlegung der Vergütungen und Anwesenheitsgelder für den Vorsitzenden und die Mitglieder des Geschäftsführungsausschusses des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeinschaftliches und Regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1999 über das "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Wallonisches Amt für Berufsausbildung und Arbeitsbeschaffung), insbesondere der Artikel 17, 39 und 52, 3°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Februar 1989 zur Festlegung der Vergütungen und Anwesenheitsgelder für den Vorsitzenden und die Mitglieder des Geschäftsführungsausschusses des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi", abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In der Erwägung, dass den Mitgliedern des durch das Dekret vom 6. Mai 1999 über das "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" gegründeten Exekutivvorstands und des ebenfalls durch dieses Dekret gegründeten Betriebsausschusses Anwesenheitsgelder zu gewähren und die Fahrtkosten zu erstatten sind;

In der Erwägung, dass der Betrag des Anwesenheitsgelds, das den Mitglieder der Verwaltungsorgane des Amtes gewährt wird, anzuheben ist;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Februar 1989 zur Festlegung der Vergütungen und Anwesenheitsgelder für den Vorsitzenden und die Mitglieder des Geschäftsführungsausschusses des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi", abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999, werden die Absätze 1 und 2 durch folgende Absätze ersetzt:

"Die Mitglieder des Verwaltungsausschusses, die Mitglieder des Exekutivvorstands und die Mitglieder des Betriebsausschusses erhalten Anwesenheitsgelder in Höhe von 4 500 (viertausendfünfhundert) BEF pro Sitzung.

Dieser Betrag wird auf 6 000 (sechstausend) BEF erhöht für das Mitglied des Verwaltungsausschusses, des Exekutivvorstands oder des Betriebsausschusses, das in Abwesenheit des Vorsitzenden den Vorsitz übernimmt".

**Art. 2** - Artikel 3 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 3 - Der Vorsitzende, die Mitglieder des Verwaltungsausschusses, die Mitglieder des Exekutivvorstands und die Mitglieder des Betriebsausschusses haben Anrecht auf die Rückerstattung der Fahrtkosten unter den Bedingungen und entsprechend den Sätzen, die für das Personal der Ministerien bestimmt sind. In diesem Fall werden sie Beamten des Ranges 13 gleichgestellt."

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag des Inkrafttretens des Dekrets vom 6. Mai 1999 über das "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 1. Juli 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 99 — 2451

[C — 99/27592]

**1 JULI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 februari 1989 tot vaststelling van de vergoedingen en presentiegelden van de voorzitter en de leden van het beheerscomité van de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 betreffende de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse dienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling), inzonderheid op de artikelen 17, 39 en 52, 3°;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 februari 1989 tot vaststelling van de vergoedingen en presentiegelden van de voorzitter en de leden van het beheerscomité van de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi", gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Overwegende dat voorzien moeten worden in de toekenning van presentiegeld aan de leden van het uitvoerend bureau en van het exploitatiecomité, organen die opgericht zijn bij het decreet van 6 mei 1999 betreffende de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi", en in de vergoeding van hun reiskosten;

Overwegende dat het bedrag van het presentiegeld van de leden van de beheersorganen van de "Office" verhoogd moet worden;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 februari 1989 tot vaststelling van de vergoedingen en presentiegelden van de voorzitter en de leden van het beheerscomité van de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi", gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999, worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt :

« De leden van het beheerscomité, het uitvoerend bureau en het exploitatiecomité genieten 4 500 (vierduizend vijfhonderd) BEF presentiegeld per vergadering.

Dat bedrag wordt verhoogd tot 6 000 (zesduizend) BEF voor het lid van het beheerscomité, het uitvoerend bureau of het exploitatiecomité dat het voorzitterschap waarneemt bij afwezigheid van de gewone voorzitter. »

**Art. 2.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. De voorzitter, de leden van het beheerscomité, de leden van het uitvoerend bureau en de leden van het exploitatiecomité hebben recht op de vergoeding van hun reiskosten onder de voorwaarden en met inachtneming van de schalen die van toepassing zijn op het personeel van de Ministeries. In dit geval worden ze gelijkgesteld met ambtenaren van rang 13. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde datum als het decreet van 6 mei 1999 betreffende de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi".

**Art. 4.** De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 1 juli 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[99/21384]

**20 JUILLET 1999. — Arrêté royal portant nomination du Commissaire du Gouvernement chargé de la problématique de la dioxine et déterminant sa mission**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu les arrêtés royaux du 12 juillet 1999 portant nomination des Membres du Gouvernement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la maîtrise de la problématique de la dioxine constitue un défi très important pour le nouveau Gouvernement;

Considérant qu'il s'impose de prendre en outre immédiatement toutes les mesures nécessaires pour que les relations entre Notre Pays et les instances européennes soient coordonnées;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. F. Willockx, ancien membre de la Chambre des représentants, ancien Ministre, ancien Secrétaire d'Etat, est nommé Commissaire du Gouvernement chargé de la problématique de la dioxine, adjoint au Premier Ministre.

Il prête, entre les mains du Premier Ministre, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

**Art. 2.** Sa mission consiste en l'organisation, sous tous ses aspects, des relations entre le Gouvernement et les instances européennes en ce qui concerne la problématique de la dioxine, sans préjudice des compétences des Membres du Gouvernement et des Départements concernés.

Il entretient les contacts avec les instances européennes, sur la base d'instructions du Premier Ministre, et fait rapport au Premier Ministre et aux Ministres des Affaires étrangères, de la Santé publique, et de l'Agriculture.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur ce jour et cessera d'être en vigueur en même temps que l'arrêté royal du 12 juillet 1999, en tant qu'il porte nomination du Premier Ministre.

**Art. 4.** Notre Premier Ministre et Nos Ministres et Secrétaire d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[99/21384]

**20 JULI 1999. — Koninklijk besluit tot benoeming van de Regeringscommissaris belast met de dioxineproblematiek en tot bepaling van zijn opdracht**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op de koninklijke besluiten van 12 juli 1999 tot benoeming van de Regeringsleden;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juni 1989 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de beheersing van de dioxineproblematiek een zeer belangrijke uitdaging vormt voor de nieuwe Regering;

Overwegende dat het noodzakelijk is om bovendien onverwijld alle nodige maatregelen te nemen opdat de relaties tussen Ons Land en de Europese instanties zouden worden gecoördineerd;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De heer F. Willockx, gewezen lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, gewezen Minister, gewezen Staatssecretaris, wordt benoemd tot Regeringscommissaris belast met de dioxineproblematiek, toegevoegd aan de Eerste Minister.

Hij legt in handen van de Eerste Minister de bij artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed af.

**Art. 2.** Zijn opdracht bestaat erin om, in al zijn aspecten, de relaties te organiseren tussen de Regering en de Europese instanties in verband met de dioxineproblematiek, onverminderd de bevoegdheden van de betrokken Regeringsleden en Departementen.

Hij onderhoudt de contacten met de Europese instanties op basis van instructies van de Eerste Minister en zal verslag uitbrengen aan de Eerste Minister en de Ministers van Buitenlandse Zaken, Volksgezondheid, en Landbouw.

**Art. 3.** Dit besluit treedt heden in werking en houdt op van kracht te zijn terzelfder tijd als het koninklijk besluit van 12 juli 1999, voor zover het de benoeming betreft van de Eerste Minister.

**Art. 4.** Onze Eerste Minister en Onze Ministers en Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

## MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

[S - C - 99/07148]

**1<sup>er</sup> JUIN 1999. — Arrêté ministériel  
fixant la composition de la Commission des stages**

Le Ministre de la Défense nationale,

Vu l'article 15<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Sont désignés pour siéger au sein de la Commission des stages d'expression néerlandaise :

a) en qualité de membres effectifs :

M. J. De Smet, administrateur général;

M. J.P. De Weer, conseiller;

b) en qualité de directeur de la formation :

M. R. Muylaert, géographe.

§ 2. Sont agréés comme délégués syndicaux habilités à siéger dans la Commission des stages pour la section d'expression néerlandaise :

- pour la Centrale chrétienne des Services publics :

Mme M. De Win;

suppléant : M. W. Verheyden;

— pour la Centrale générale des Services publics :

M. J. Cornelis;

suppléant : M. H. Tordeur.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Sont désignés pour siéger au sein de la Commission des stages d'expression française :

a) en qualité de membres effectifs :

M. B. Jouret, administrateur général adjoint;

M. J. Nackaerts, conseiller;

b) en qualité de directeur de la formation :

Mme K. Van Doren, géographe.

§ 2. Sont agréés comme délégués syndicaux habilités à siéger dans la Commission des stages pour la section d'expression française :

— pour la Centrale chrétienne des Services publics :

M. P. Martin;

suppléant : M. C. Gilles;

— pour la Centrale générale des Services publics :

Mme C. Denayer;

suppléant : M. C. Panneel.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Est désigné en qualité de président effectif de la Commission des stages d'expression néerlandaise, M. J. De Smet, administrateur général et en qualité de président suppléant M. J.P. De Weer, conseiller;

§ 2. Est désigné en qualité de président effectif de la Commission des stages d'expression française M. B. Jouret, administrateur général adjoint et en qualité de président suppléant M. J. Nackaerts, conseiller.

**Art. 4.** L'arrêté ministériel du 30 août 1995 fixant la composition de la Commission des stages à l'Institut géographique national est abrogé.**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juin 1999.

J.-P. PONCELET

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[S - C - 99/07148]

**1 JUNI 1999. — Ministerieel besluit  
houdende samenstelling van de Stagecommissie**

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op artikel 15<sup>ter</sup> van het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Worden aangewezen om in de Nederlandstalige Stagecommissie te zetelen :

a) als effectieve leden :

de heer J. De Smet, administrateur-generaal;

de heer J.P. De Weer, adviseur;

b) in de hoedanigheid van vormingsdirecteur :

de heer R. Muylaert, geograaf.

§ 2. Worden erkend als syndicaal afgevaardigde om te zetelen in de Stagecommissie voor de Nederlandstalige afdeling :

— voor de Christelijke Centrale der Openbare Diensten :

Mevr. M. De Win;

plaatsvervanger : de heer W. Verheyden;

— voor de Algemene Centrale der Openbare Diensten :

de heer J. Cornelis;

plaatsvervanger : de heer H. Tordeur.

**Art. 2.** § 1. Worden aangeduid om te zetelen in de Franstalige Stagecommissie :

a) als effectieve leden :

de heer B. Jouret, adjunct-administrateur-generaal;

de heer J. Nackaerts, adviseur;

b) in de hoedanigheid van vormingsdirecteur :

Mevr. K. Van Doren, geograaf.

§ 2. Worden erkend als syndicaal afgevaardigde om te zetelen in de Stagecommissie voor de Franstalige afdeling :

— voor de Christelijke Centrale der Openbare Diensten :

de heer P. Martin;

plaatsvervanger : de heer C. Gilles;

— voor de Algemene Centrale der Openbare Diensten :

Mevr. C. Denayer;

plaatsvervanger : de heer C. Panneel.

**Art. 3.** § 1. Wordt aangeduid als effectieve voorzitter van de Nederlandstalige Stagecommissie, de heer J. De Smet, administrateur-generaal en als plaatsvervanger de heer J.P. De Weer, adviseur.

§ 2. Wordt aangeduid als effectieve voorzitter van de Franstalige Stagecommissie de heer B. Jouret, adjunct-administrateur-generaal en als plaatsvervanger de heer J. Nackaerts, adviseur.

**Art. 4.** Het ministerieel besluit van 30 augustus 1995 houdende samenstelling van de Stagecommissie bij het Nationaal Geografisch Instituut wordt opgeheven.**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 1 juni 1999.

J.-P. PONCELET

[99/07162]

**10 JUIN 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du  
17 mai 1996 portant nomination des membres du Comité de gestion  
de l'Institut géographique national**

Le Ministre de la Défense nationale,

Vu la loi du 8 juin 1976 portant création de l'Institut géographique national, modifiée par l'arrêté royal du 22 décembre 1983, spécialement l'article 5;

[99/07162]

**10 JUNI 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministe-  
rieel besluit van 17 mei 1996 houdende benoeming van de leden  
van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut**

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van het Nationaal Geografisch Instituut gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 1983, inzonderheid op artikel 5;

Vu l'arrêté royal du 6 mars 1985, portant organisation et fonctionnement de l'Institut géographique national et réglant la liquidation des subventions à cet Institut, spécialement l'article 5;

Vu l'arrêté ministériel du 17 mai 1996, portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Institut géographique national, modifié notamment par l'arrêté ministériel du 21 octobre 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le colonel BAM R. MATTELAER Ir., représentant du Ministre de la Défense nationale au Comité de gestion de l'Institut géographique national, est déchargé de son mandat de membre du susdit Comité à la date du 31 mai 1999.

**Art. 2.** Le colonel BAM A. BRISMEZ est, en tant que représentant du Ministre de la Défense nationale, nommé membre du Comité de gestion de l'Institut géographique national, à partir du 1er juin 1999.

L'intéressé achèvera le mandat du colonel BAM R. MATTELAER, préqualifié.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera notifié aux intéressés et une copie en sera adressée à la Cour des Comptes, pour information.

Bruxelles, le 10 juin 1999.

J.-P. PONCELET

Gelet op het koninklijk besluit van 6 maart 1985 tot regeling van de organisatie en de werking van het Nationaal Geografisch Instituut en van de vereffening van de subsidies aan dit Instituut, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 mei 1996 houdende benoeming van de leden van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut, zoals gewijzigd door het ministerieel besluit van 21 oktober 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** Kolonel MAB R. MATTELAER Ir., vertegenwoordiger van de Minister van Landsverdediging in het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut, wordt op datum van 31 mei 1999 uit zijn mandaat als lid van dit Comité ontheven.

**Art. 2.** Kolonel MAB A. BRISMEZ wordt als vertegenwoordiger van de Minister van Landsverdediging vanaf 1 juni 1999 tot lid van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut benoemd.

De betrokkene zal het mandaat van kolonel MAB R. MATTELAER, voornoemd, voltooien.

**Art. 3.** Dit besluit zal aan de betrokkenen worden genotificeerd en een afschrift ervan zal, tot kennisgeving, aan het Rekenhof worden toegezonden.

Brussel, 10 juni 1999.

J.-P. PONCELET

[99/07163]

**10 JUNI 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 octobre 1986 instituant un Comité de concertation de base à l'Institut géographique national**

Le Ministre de la Défense nationale,

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment les articles 42, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> alinéa, et 44;

Vu l'arrêté ministériel du 23 octobre 1986 instituant un Comité de concertation de base à l'Institut géographique national, modifié par les arrêtés ministériels du 11 mai 1987 et du 28 avril 1995,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1986 instituant un Comité de concertation de base à l'Institut géographique national, modifié par les arrêtés ministériels du 11 mai 1987 et du 28 avril 1995 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. Sont désignés comme membres effectifs de la délégation de l'autorité de ce Comité de concertation de base :

M. B. Jouret (F), fonctionnaire, dirigeant adjoint.

M. J.P. De Weer (N), conseiller.

M. J. Nackaerts (F), conseiller.

Mme M.C. Stacino (N), conseiller juridique.

Mme I. Dewitte (F), conseiller juridique.

M. J. Vanommeslaeghe (N), géographe-directeur. »

**Art. 2.** L'article 4 de ce même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. Sont désignés comme membres suppléants de la délégation de l'autorité de ce Comité de concertation de base :

M. B. Jouret (F), fonctionnaire dirigeant adjoint.

M. R. De Vylder (N), chef de section.

M. H. Prils (N), chef de travaux.

M. R. Muylaert (N), géographe.

Mme N. Delattre (F), géographe.

Mme P. Grogna (F), conseiller adjoint. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 juin 1999.

J.-P. PONCELET

[99/07163]

**10 JUNI 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 oktober 1986 houdende oprichting van een Basisoverlegcomité bij het Nationaal Geografisch Instituut**

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op de artikelen 42, § 1, 2<sup>e</sup> lid, en 44;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 oktober 1986 houdende oprichting van een Basisoverlegcomité bij het Nationaal Geografisch Instituut, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 11 mei 1987 en 28 april 1995,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 3 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1986 houdende oprichting van een Basisoverlegcomité bij het Nationaal Geografisch Instituut, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 11 mei 1987 en 28 april 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 3. De volgende ambtenaren zijn aangewezen als gewone leden van de afvaardiging van de overheid bij dit Basisoverlegcomité :

De heer B. Jouret (F), adjunct-leidend-ambtenaar.

De heer J.P. De Weer (N), adviseur.

De heer J. Nackaerts (F), adviseur.

Mevr. M.C. Stacino (N), rechtskundig adviseur.

Mevr. I. Dewitte (F), rechtskundig adviseur.

De heer J. Vanommeslaeghe (N), geograaf-directeur. »

**Art. 2.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 4. De volgende ambtenaren zijn aangewezen als plaatsvervangende leden van de afvaardiging van de overheid bij dit Basisoverlegcomité :

De heer B. Jouret (F), adjunct-leidend-ambtenaar.

De heer R. De Vylder (N), hoofd van een afdeling.

De heer H. Prils (N), werkleider.

De heer R. Muylaert (N), geograaf.

Mevr. N. Delattre (F), geograaf.

Mevr. P. Grogna (F), adjunct-adviseur. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 10 juni 1999.

J.-P. PONCELET

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[99/35904]

**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

**4 MEI 1999. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de ambtenaren die bevoegd zijn voor bepaalde taken inzake de heffing ter bestrijding van leegstand en verkrotting van gebouwen en/of woningen en inzake de kwaliteitsbewaking. — Erratum**

Op bladzijde 24744 van het *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1999, 2e uitgave, moet in het eerste artikel van bovengenoemd besluit onder afdeling Financiering Huisvestingsbeleid « Mertens Rob — technicus — 26929 » worden ingevoegd.

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

[99/35904]

**Département de l'Environnement et de l'Infrastructure**

**4 MAI 1999. — Arrêté ministériel désignant les fonctionnaires compétents pour certaines tâches en matière de la redevance visant à lutter contre l'inoccupation et le délabrement de bâtiments et/ou d'habitations et en matière de la gestion de la qualité. — Erratum**

A la page 24746 du *Moniteur belge* du 30 juin 1999, 2e édition, il y a lieu d'insérer au premier article de l'arrêté susmentionné sous la division du Financement de la Politique du Logement les mots : « Mertens Rob — technicien — 26929 ».

[C - 99/35858]

**Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappijen  
Regeling van de rechtspositie en vaststelling van de personeelsformatie**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 wordt het besluit goedgekeurd van de raad van bestuur van de GOM-Antwerpen van 16 november 1998 tot wijziging van het besluit van de raad van bestuur van 12 december 1994 houdende regeling van de rechtspositie van het personeel en de vaststelling van de personeelsformatie.

De Vlaamse minister bevoegd voor het economisch beleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 wordt het besluit goedgekeurd van de raad van bestuur van de GOM-West-Vlaanderen van 13 oktober 1998 tot wijziging van het besluit van de raad van bestuur van 13 december 1994 houdende regeling van de rechtspositie van het personeel en de vaststelling van de personeelsformatie.

De Vlaamse minister bevoegd voor het economisch beleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 wordt het besluit goedgekeurd van de raad van bestuur van de GOM-Oost-Vlaanderen van 16 oktober 1998 tot wijziging van het besluit van de raad van bestuur van 7 december 1994 houdende regeling van de rechtspositie van het personeel en de vaststelling van de personeelsformatie.

De Vlaamse minister bevoegd voor het economisch beleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 wordt het besluit goedgekeurd van de raad van bestuur van de GOM-Limburg van 22 september 1998 tot wijziging van het besluit van de raad van bestuur van 5 december 1994 houdende regeling van de rechtspositie van het personeel en de vaststelling van de personeelsformatie.

De Vlaamse minister bevoegd voor het economisch beleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 wordt het besluit goedgekeurd van de raad van bestuur van de GOM-Vlaams-Brabant van 23 oktober 1998 tot wijziging van het besluit van de raad van bestuur van 9 december 1994 houdende regeling van de rechtspositie van het personeel en de vaststelling van de personeelsformatie.

De Vlaamse minister bevoegd voor het economisch beleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

[99/35848]

**Vlaamse Sportraad. — Goedkeuring van het huishoudelijk reglement**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 hecht de Vlaamse regering haar goedkeuring aan het bij dit besluit gevoegd voorstel van huishoudelijk reglement van de Vlaamse Sportraad.

Dit besluit treedt in werking op 8 juni 1999.

Da Vlaamse minister bevoegd voor de sport is belast met de uitvoering van dit besluit.

---

Huishoudelijk reglement

I. — Algemene bepalingen

*Begrippen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder :

1° *decreet* : het decreet van 7 juli 1998 houdende oprichting van de Vlaamse Sportraad en de Adviserende Beroepscommissie voor sportaangelegenheden;

2° *besluit* : het besluit van de Vlaamse regering van 23 februari 1999 betreffende de Vlaamse Sportraad en de Adviserende Beroepscommissie voor sportaangelegenheden;

3° *raad* : de Vlaamse Sportraad zoals bedoeld in artikel 2 van het decreet;

4° *sportaangelegenheden* : de aangelegenheden bedoeld in artikel 4, 9° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

5° *regering* : de Vlaamse regering;

6° *minister* : de Vlaamse minister bevoegd voor de sport;

7° *dagelijks bestuur* : het orgaan zoals bedoeld in artikel 1, § 1 van het decreet;

8° *werkgroep* : een werkgroep zoals bedoeld in artikel 8, § 2 van het decreet;

9° *lid* : een persoon die deel uitmaakt van de Raad of, wat punt IV van dit Huishoudelijk Reglement betreft, van een werkgroep;

10° *advies* : de definitieve schriftelijke neerslag als resultaat van het onderzoek van en/of beraadslaging over het geheel van aangelegenheden zoals bedoel in artikel 3 van het decreet waarmee de meerderheid van de Raad heeft ingestemd en die aan de Vlaamse regering wordt gerapporteerd;

11° *werkjaar* : het jaar dat begint op 1 januari en eindigt op 31 december;

12° *VOI bevoegd voor de sport* : het Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openlucht recreatie.

*Principes*

**Art. 2. Advies.** — Bij beraadslagingen en bij beslissingen na beraadslagingen die leiden tot een advies wordt, op basis van een informatief dossier (feiten, trends, ...) en met explicitering van alle argumenten pro en contra, naar een consensus gestreefd tussen de leden met een beslissende stem.

*Minderheidsstandpunt.* — Aan een advies kunnen op uitdrukkelijk verzoek één of meer minderheidsstandpunten worden toegevoegd, ten laatste op het ogenblik dat de Raad een beslissing neemt over een advies. Een minderheidsstandpunt moet worden gemotiveerd. De namen van de onderschrijvers moeten vermeld zijn.

*Uitbrengen van advies.* — De werkgroepen kunnen niet zelf naar buiten treden met adviezen, publicaties of verklaringen. De adviezen van de werkgroepen worden altijd aan de Raad gerapporteerd. De Raad rapporteert die adviezen, eventueel aangevuld met zijn eigen advies, aan de regering.

*Plaatsvervanging.* — De Raad bestaat uit personen die participeren op grond van hun deskundigheid. Ze treden niet op als vertegenwoordiger van de organisatie waartoe ze eventueel als beroepskracht of als vrijwilliger of op basis van hun overtuiging behoren. Plaatsvervanging is bijgevolg niet mogelijk.

*Externe communicatie.* — De voorzitter van de Raad of een lid van het dagelijks bestuur, door hem gemandateerd, treedt als woordvoerder op van de Raad. Leden die gesolliciteerd worden als vertengewoordiger van de Raad verwijzen door naar de voorzitter van de Raad.

*Vertrouwelijkheid.* — Alle documenten op de Raad, het dagelijks bestuur en de werkgroepen ingebracht, krijgen het statuut dat de inbrenger van de documenten eraan toekent.

Het finale advies mag slechts vijf werkdagen na rapportage aan de minister openbaar worden gemaakt.

Het dagelijks bestuur volgt deze aangelegenheden op en legt zo nodig een voorstel van maatregel aan de Raad voor.

*Uitnodigingen.* — Behoudens dringende noodzaak worden de uitnodigingen ten laatste acht kalenderdagen vóór de datum van de vergadering verstuurd.

Ze bevatten de agendapunten van de vergadering, de documenten die betrekking hebben op de te behandelen punten en de notulen van de vorige vergadering.

De agendapunten voor de vergadering van de Raad worden door de voorzitter van de Raad vastgelegd.

Elk lid kan bij de voorzitter agendapunten indienen tot negen kalenderdagen vóór de vergadering.

Bij dringende noodzakelijkheid kan een punt aan de agenda worden toegevoegd, wanneer een gewone meerderheid van de vergadering daarmee instemt.

*Aanwezigheid.* — De aanwezigen ondertekenen een presentielijst.

Verontschuldigen worden schriftelijk, ofwel per brief, ofwel per fax, ofwel via e-mail aan het secretariaat medegedeeld.

Wanneer een lid in extremis verhinderd is, dient het zich de dag van de vergadering per fax, spoedbestelling, of e-mail te verontschuldigen opdat de verontschuldiging als geldig kan worden beschouwd, tenzij fysieke overmacht kan worden aangetoond.

*Samenstelling.* — De minister kan op verzoek van de betrokkene een einde maken aan het mandaat van de voorzitter, de ondervoorzitter of een lid van de Raad.

Bovendien kan de minister, na advies van de Raad, in de volgende gevallen ambtshalve een einde maken aan een mandaat als bedoeld in het eerste lid :

1° als de betrokkene driemaal na elkaar zonder voorafgaande kennisgeving de vergaderingen van de Raad niet bijwoont;

2° als de betrokkene activiteiten verricht of functies vervult die onverenigbaar zijn met het mandaat of die een strijdigheid van belangen tot gevolg hebbe,

(Besluit artikel 3)

Een lid van de Raad dat wordt benoemd in de plaats van een overleden lid of van een lid wiens mandaat voortijdig is beëindigd, voleindigt diens mandaat.

(Besluit artikel 4)

Het dagelijks bestuur volgt deze aangelegenheden op en legt zo nodig een voorstel van maatregel aan de Raad voor.

Wanneer wijzigingen in de samenstelling van de Raad of de eventuele werkgroepen noodzakelijk zijn, moet de Raad daarover de passende signalen geven of initiatieven nemen overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 7 juli 1998 houdende oprichting van de Vlaamse Sportraad en de Adviserende Beroepscommissie voor sportaangelegenheden en van het decreet van 15 juli 1997 houdende invoering van een meer evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen.

## II. — De Raad

### *Werking*

**Art. 3.** De Raad komt minstens viermaal per jaar in plenaire vergadering bijeen.

(Decreet artikel 7, § 1)

Tijdens de laatste plenaire vergadering van het jaar worden de data vastgelegd waarop de vier plenaire vergaderingen tijdens het volgende jaar plaats zullen vinden.

Op vraag van de voorzitter, op verzoek van het dagelijks bestuur, op gemotiveerd verzoek van drie leden van de Raad, kan de voorzitter de Raad voor een bijkomende plenaire vergadering samenroepen.

### *Voorzitterschap*

**Art. 4.** De voorzitter van de Raad zit de Raad voor. Indien de voorzitter verhinderd is, verwittigt hij het secretariaat en de ondervoorzitter, die als zijn vervanger op zal treden.

Indien de voorzitter en de ondervoorzitter beiden afwezig zijn, wordt het voorzitterschap waargenomen door een lid van het dagelijks bestuur.

### *Genodigden*

**Art. 5.** Op de plenaire vergaderingen kunnen steeds externe deskundigen worden uitgenodigd.

(Decreet artikel 7, § 2)

Het dagelijks bestuur kan één of meer deskundigen van buiten de Raad uitnodigen voor één of meer bijeenkomsten. De deskundige dient zich te houden aan de bepalingen van dit Huishoudelijk Reglement.

### *Beraadslagen*

**Art. 6.** De Raad kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft van de leden aanwezig is.

Indien die meerderheid niet aanwezig is, kan de Raad na twee dagen en een nieuwe oproep geldig beraadslagen over de agendapunten van de vorige vergadering, mits de voorzitter of ondervoorzitter en zes leden van de Raad aanwezig zijn.

### *Beslissen en stemmen*

**Art. 7.** Alleen de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden zijn stemgerechtigd. Indien over een beslissing omtrent een bepaald agendapunt geen overeenstemming kan worden bereikt, wordt met gewone meerderheid van stemmen beslist. (Gewone meerderheid = de helft + 1 van het om geldig te beraadslagen vereiste aantal aanwezigen.)

Onthoudingen worden bij de stemming niet in aanmerking genomen voor het bereiken van de vereiste meerderheid.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De stemming gebeurt bij handopsteking.

Over personen wordt geheim gestemd.

Op verzoek van een lid wordt geheim gestemd.

Stemmen bij wijze van volmacht kan niet.

### *Ondertekenen*

**Art. 8.** De adviezen worden door de voorzitter, de ondervoorzitter en de secretaris ondertekend.

De notulen worden, na goedkeuring door de Raad, door de voorzitter en de secretaris ondertekend.

Uitnodigingen en begeleidende brieven bij documenten worden door de voorzitter en de secretaris ondertekend.

Mededelingen van het secretariaat worden in overleg met de voorzitter door de secretaris ondertekend.

*Openbaarheid van documenten*

**Art. 9.** De raad maakt zijn aan de Vlaamse regering gegeven eindadviezen openbaar zoals bepaald in het huishoudelijk reglement vermeld in artikel 6.

Alle adviezen en aanbevelingen van de Raad worden meegedeeld aan het Vlaams Parlement.

(Decreet artikel 7, § 1)

De adviezen van de Raad zijn openbaar en beschikbaar via duplicatie en website na rapportage aan de regering.

De Raad stelt een jaarverslag op, dat vóór 1 april aan de Vlaamse regering en aan het Vlaams Parlement wordt voorgelegd.

(Decreet artikel 9)

De Raad bezorgt vóór 1 april zijn jaarverslag over het voorafgaande jaar aan de minister en aan het Vlaams Parlement. Het bevat een overzicht en een beknopte samenvatting van de uitgebrachte adviezen.

(Besluit artikel 5)

Het jaarverslag van de Raad is openbaar van zodra het bij het Vlaams Parlement is neergelegd.

## III. — Het Dagelijks Bestuur

*Samenstelling*

**Art. 10.** Het dagelijks bestuur is samengesteld uit de voorzitter, de ondervoorzitter en drie leden gekozen door de Raad.

(Decreet artikel 8, § 1)

*Werking*

**Art. 11.** Het dagelijks bestuur heeft als opdracht om de werkzaamheden van de Raad te organiseren, te coördineren en voor te bereiden, alsook de beslissingen van de Raad uit te voeren.

(Decreet artikel 8, § 1)

Het dagelijks bestuur wordt samengeroepen telkens als de voorzitter van de Raad het nodig acht of wanneer ten minsten drie leden van het dagelijks bestuur daarom verzoeken.

*Voorzitterschap*

**Art. 12.** De voorzitter van de Raad zit het dagelijks bestuur voor. Indien de voorzitter verhinderd is, verwittigt hij het secretariaat en de ondervoorzitter van de Raad, die als zijn vervanger op zal treden.

Indien de voorzitter en de ondervoorzitter beiden afwezig zijn, wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudste lid.

*Genodigden*

**Art. 13.** De voorzitter kan vertegenwoordigers van de regering en/of de voor sport bevoegde diensten van de Vlaamse regering of de VOI bevoegd voor de sport uitnodigen. Ze nemen met raadgevende stem aan de beraadslagingen deel.

*Beraadslagen*

**Art. 14.** Het dagelijks bestuur kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft van de leden aanwezig is.

Indien die meerderheid niet aanwezig is, kan het dagelijks bestuur na twee dagen en een nieuwe oproep geldig beraadslagen over de agendapunten van de vorige vergadering mits drie leden, de voorzitter inbegrepen, aanwezig zijn.

*Ondertekenen*

**Art. 15.** Uitnodigingen en begeleidende brieven bij documenten worden door de voorzitter en de secretaris ondertekend.

De notulen van het dagelijks bestuur worden, na goedkeuring door het dagelijks bestuur, door de voorzitter en de secretaris ondertekend.

## IV. — De Werkgroepen

*Oprichting*

**Art. 16.** De Raad kan op verzoek van de Vlaamse regering of op eigen initiatief adhocwerkgroepen oprichten om adviezen voor te bereiden. Een lid van de Raad zit een dergelijke werkgroep voor. De Raad kan voor elke werkgroep een beroep doen op personen die geen lid zijn van de Raad. Een werkgroep heeft een beperkte, door de Raad omschreven opdracht. Na het vervullen van de opdracht wordt de werkgroep door de Raad opgeheven.

(Decreet artikel 8, § 2)

*Samenstelling*

**Art. 17.** De Raad bepaalt, inzake aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is, de onderwerpen waarvoor hij werkgroepen opricht, omschrijft de opdracht van de werkgroepen en bepaalt de timing voor uitvoering. De werkgroepen rapporteren de resultaten van hun werkzaamheden aan de Raad.

Een werkgroep bestaat uit een voorzitter en ten minste drie leden.

De Raad stelt de voorzitter aan en kan deskundigen voor de werkgroep voordragen.

De voorzitter van de werkgroep maakt een voorstel van samenstelling op, dat voor goedkeuring aan het dagelijks bestuur wordt voorgelegd.

*Werking*

**Art. 18.** De werkgroep wordt samengeroepen wanneer het dagelijks bestuur of de Raad het nodig achten.  
De werkgroep bepaalt zijn vergaderfrequentie en agenda binnen de opdracht.  
De werkgroep stelt de agenda voor zijn vergaderingen op in overleg met de voorzitter van de Raad.

*Beraadslagen*

**Art. 19.** De werkgroep kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft van de leden aanwezig is.  
Indien die meerderheid niet aanwezig is, dient de werkgroep na minstens twee dagen opnieuw te vergaderen.  
Zo ook fan die meerderheid niet aanwezig is, zijn de werkzaamheden van de werkgroep automatisch opgeschort.  
De Raad dient vervolgens maatregelen te nemen inzake de opdracht, de samenstelling, de werkwijze en/of de looptijd van de werkgroep.

*Ondertekenen*

**Art. 20.** Conclusies en notulen worden, na goedkeuring door de werkgroep, door de voorzitter van de werkgroep ondertekend.

## V. — Andere vormen van consultatie en adviesvoorbereiding

*Hoorzittingen*

**Art. 21.** De Raad kan een hoorzitting organiseren waarop allen die een bijdrage kunnen leveren tot het te bespreken onderwerp kunnen worden uitgenodigd om ter informatie hun standpunten uiteen te zetten.

De adviezen vermelden telkens de naam van de gehoorde deskundigen.

Hoorzittingen kunnen voorafgaan aan de formulering van een advies of volgen op de formulering van een ontwerpadvies.

Een advies kan geen voorwerp zijn van een hoorzitting.

*Studiedagen en conferenties*

**Art. 22.** De Raad kan voor de aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is, het initiatief nemen tot studiedagen of conferenties voor een ruim geïnteresseerd publiek.

Die studiedagen of conferenties kunnen bijdragen tot een bredere dossiervorming ten behoeve van de Raad en/of tot verspreiding van de resultaten van de werkzaamheden van de Raad.

De Raad is in zijn adviesverstrekking niet gebonden door de meningen en standpunten die ter gelegenheid van de studiedagen of conferenties naar voren worden gebracht.

## VI. — Presentiegelden en vergoedingen

**Art. 23.** Presentiegelden en vergoedingen zullen worden toegekend conform artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 14 december 1983 houdende sommige maatregelen tot harmonisatie van de werking en van de presentiegelden en vergoedingen van adviersonorganen.

## VII. — Het Secretariaat en de ondersteuning

*Secretariaat*

**Art. 24.** Alle officiële briefwisseling en communicatie met de Raad wordt gericht aan het secretariaat, ter attentie van de daartoe aangewezen ambtenaren.

Het secretariaat staat onder de verantwoordelijkheid van de secretaris.

Het secretariaat zorgt voor de verzending van de uitnodigingen en de documenten.

Het secretariaat maakt van elke vergadering van de Raad, het dagelijks bestuur en de werkgroepen de notulen op, tenzij de respectieve voorzitters anders hebben beslist.

De notulen leggen in principe geen expliciet verband tussen bepaalde uitspraken en de namen van de voorzitter, de ondervoorzitter of de leden.

*Ondersteuning*

**Art. 25.** Na overleg met de voorzitter en het dagelijks bestuur kan een beroep worden gedaan op deskundigen om een informatief dossier op te stellen (met onder meer feiten, evaluaties, trends,...) dat nodig is om een advies te kunnen ontwerpen en onderbouwen.

## VIII. — Slotbepaling

*Wijziging aan het Huishoudelijk Reglement*

**Art. 26.** Wijzigingen en/of aanvullingen van het Huishoudelijk Reglement kunnen worden voorgesteld door het dagelijks bestuur of aan het dagelijks bestuur door de leden van de Raad.

Het dagelijks bestuur ontwerpt een amendement dat voor goedkeuring aan de Raad wordt voorgelegd.

Het wordt aanvaard als het door twee derde van de aanwezige leden van de Raad werd goedgekeurd.

Een wijziging en/of aanvulling van het Huishoudelijk Reglement wordt ondertekend door de personen vermeld in artikel 8, eerste lid. Ze wordt van kracht na vaststelling door de regering.

De Vlaamse Sportraad keurde dit Huishoudelijk Reglement goed op 30 maart 1999.

B. VANREUSEL,  
voorzitter.

S. VANDEN BROECK,  
ondervoorzitter.

L. DE CLERCQ,  
secretaris.



**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST****MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C - 99/27588]

**Pouvoirs locaux**

Un arrêté ministériel du 20 avril 1999 approuve la décision du conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale des Personnes âgées de Liège et environs » du 23 février 1999 modifiant le statut administratif par l'insertion d'un article 57bis, l'annexe 1<sup>er</sup> dudit statut en ce qui concerne le chef d'équipe d'entretien et l'infirmier-chef ainsi que l'article 68 du statut pécuniaire.

---

Un arrêté ministériel du 23 avril 1999 approuve la décision du 18 janvier 1999 du conseil d'administration de la société coopérative « Société intercommunale d'aménagement et d'équipement économique de l'Entre-Sambre et Meuse » de rattacher le personnel des parcs à conteneurs à l'échelle barémique 1.22 des administrations locales et provinciales au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

---

Un arrêté ministériel du 23 avril 1999 approuve la décision du 20 janvier 1999 du conseil d'administration de la société coopérative « Société intercommunale d'aménagement et d'équipement économique de la région de Gedinne-Semois » de rattacher le personnel des parcs à conteneurs à l'échelle barémique 1.22 des administrations locales et provinciales au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

---

Un arrêté ministériel du 23 avril 1999 approuve la décision du 22 janvier 1999 du conseil d'administration de la société coopérative « Société intercommunale d'aménagement et d'équipement économique de la région namuroise » de rattacher le personnel des parcs à conteneurs à l'échelle barémique 1.22 des administrations locales et provinciales au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

---

Un arrêté ministériel du 23 avril 1999 approuve la décision du 25 janvier 1999 du conseil d'administration de la société coopérative « Société intercommunale d'aménagement et d'équipement économique de la Famenne, du Condroz et de la Haute Meuse » de rattacher le personnel des parcs à conteneurs à l'échelle barémique 1.22 des administrations locales et provinciales au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

---

Un arrêté ministériel du 29 avril 1999 annule la décision de nommer le commissaire-réviseur telle qu'adoptée par les associés de l'« Association intercommunale des Sports du Sud Namurois et du Sud Hainaut », en séance de l'assemblée générale du 8 décembre 1998.

---

Un arrêté ministériel du 30 avril 1999 n'approuve pas les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de l'Intercommunale du Canton de Saint-Nicolas et environs en séance de l'assemblée générale extraordinaire qui s'est tenue le 8 mars 1999 et qui a décidé de mettre ses statuts en conformité avec le décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 1999 annule les décisions du conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée « Aqualis » du 10 février 1999 relatives au contrat d'honoraires avec le consultant, à l'approbation du projet de contrat de consultance et à la fixation du mode de passation du marché.

---

Un arrêté ministériel du 7 mai 1999 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de l'Intercommunale « Nautisport » en séance de l'assemblée générale extraordinaire qui s'est tenue le 3 novembre 1998 et qui a décidé de modifier trois articles de ses statuts en conformité avec le décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes.

---

Un arrêté ministériel du 19 mai 1999 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés du Centre intercommunal de Santé « Arthur Nazé », en séance de l'assemblée générale du 25 novembre 1998 qui a décidé de modifier des articles de ses statuts en conformité avec le décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes.

Un arrêté ministériel du 20 mai 1999 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de l'« Association intercommunale Piscine du Sud Hainaut » en séance de l'assemblée générale du 26 juin 1997.

---

Un arrêté ministériel du 26 mai 1999 approuve la décision du 3 mars 1999 du conseil d'administration de la société coopérative « Association intercommunale pour le développement économique et l'aménagement des Régions du Centre et du Borinage » de modifier les articles 4 et 8 du statut administratif du personnel de la société.

---

Un arrêté ministériel du 26 mai 1999 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de l'Intercommunale Parc naturel des Plaines de l'Escaut en séance de l'assemblée générale extraordinaire du 30 décembre 1997.

---

Un arrêté ministériel du 31 mai 1999 approuve les décisions du conseil d'administration de la société coopérative « Association intercommunale d'Electricité du Sud du Hainaut » du 23 février 1999 relatives à la création d'une fonction d'informaticien-comptable dans le cadre du personnel au niveau VII et à la modification des articles 03.06 et 03.08 des statuts du personnel.

---

Un arrêté ministériel du 11 juin 1999 approuve les décisions du conseil d'administration de la société coopérative « Association intercommunale pour le traitement des immondices Sambreville-Fleurus et extensions » du 19 avril 1999 relatives à la synthèse de l'application de la révision générale des barèmes.

---

Un arrêté ministériel du 5 juillet 1999 approuve la décision du conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée « l'Intercommunale Hospitalière-Famenne-Ardenne-Condruz » prise lors de sa séance du 1<sup>er</sup> avril 1999, ayant pour objet l'adoption du statut administratif.

---

PROVINCE DU BRABANT WALLON. — Un arrêté ministériel du 12 mai 1999 approuve la résolution du 25 mars 1999 par laquelle le conseil provincial du Brabant wallon décide de fixer le règlement portant sur l'octroi de l'indemnité pour les agents provinciaux utilisant le vélo pour se rendre sur leur lieu de travail.

---

PROVINCE DU BRABANT WALLON. — Un arrêté ministériel du 12 mai 1999 approuve la résolution du 25 mars 1999 par laquelle le conseil provincial du Brabant wallon décide de fixer le règlement portant sur l'octroi de l'allocation pour travaux dangereux, insalubres ou incommodes aux agents provinciaux.

---

PROVINCE DE LIEGE. — Un arrêté ministériel du 13 avril 1999 approuve la résolution du 25 février 1999 par laquelle le conseil provincial de Liège modifie les règlements fixant les conditions et modalités d'octroi des allocations accordées aux agents provinciaux affectés à la conduite des véhicules de la députation permanente, des directions générales et aux membres du personnel affectés aux secrétariats de la députation permanente.

---

PROVINCE DE LIEGE. — Un arrêté ministériel du 6 mai 1999 approuve la résolution du 25 mars 1999 par laquelle le conseil provincial de la province de Liège adopte la première série de modifications budgétaires pour l'exercice 1999.

---

PROVINCE DE LIEGE. — Un arrêté ministériel du 11 juin 1999 approuve la résolution du 26 mai 1999 par laquelle le conseil provincial de Liège décide d'apporter des modifications au règlement de recrutement, de promotion et programme des examens annexé au statut administratif du personnel provincial non enseignant.

---

PROVINCE DU LUXEMBOURG. — Un arrêté ministériel du 27 avril 1999 approuve la résolution du 26 février 1999 par laquelle le conseil provincial du Luxembourg adopte, pour l'exercice 1999, la modification budgétaire n° 1<sup>re</sup> extraordinaire et la deuxième série de modifications budgétaires.

PROVINCE DU LUXEMBOURG. — Un arrêté ministériel du 30 avril 1999 approuve la résolution du 29 janvier 1999 par laquelle le conseil provincial du Luxembourg définit le processus d'évaluation des agents enseignants temporaires et définitifs, à l'exception de ses articles 1<sup>er</sup> et 4.

---

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 29 avril 1999 approuve la décision du conseil provincial de Namur du 26 février 1999 approuvant la modification budgétaire pour l'exercice 1999 de la régie provinciale « Château de Namur ».

---

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 30 avril 1999 approuve la résolution du 26 février 1999 par laquelle le conseil provincial de Namur décide de créer la fonction de formateur d'animateurs et de moniteurs et d'en fixer le taux de rétribution horaire.

---

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 6 mai 1999 approuve la résolution du 26 février 1999 par laquelle le conseil provincial de Namur décide d'organiser une formation complémentaire de 40 heures (à raison de 20 heures en salle et de 20 heures en cuisine) pour les élèves de 4<sup>e</sup> et de 5<sup>e</sup> années de la section hôtellerie de l'Ecole provinciale hôtelière et de fixer la rétribution horaire des chargés de cours affectés à ladite formation à 650 francs (ce montant est rattaché à l'indice 138,01).

---

ANDENNE. — Un arrêté ministériel du 28 juin 1999 déclare irrecevable le recours introduit le 11 mai 1999 par le collège des bourgmestre et échevins d'Andenne à l'encontre de la décision du 22 avril 1999 de la députation permanente du conseil provincial de Namur de réformer le budget initial 1999 de la ville d'Andenne, notamment en supprimant un crédit de recettes de 6 millions de francs belges inscrit à l'article 040/372S1-01 du service ordinaire.

---

BRAINE-LE-COMTE. — Un arrêté ministériel du 3 mai 1999 annule la délibération du 28 janvier 1999 par laquelle le conseil communal de Braine-le-Comte revoit l'article 4 de son règlement-taxe du 5 mars 1998 relatif aux panneaux d'affichage, en portant le taux de la taxe à 30 FB par dm<sup>2</sup>.

---

BRAINE-LE-COMTE. — Un arrêté ministériel du 3 mai 1999 annule la délibération du 28 janvier 1999 par laquelle le conseil communal de Braine-le-Comte revoit l'article 2 de son règlement-taxe du 5 mars 1998 relatif à la distribution gratuite d'écrits publicitaires en portant le taux de la taxe à 5 FB par exemplaire distribué.

---

BRAINE-LE-COMTE. — Un arrêté ministériel du 3 mai 1999 annule la délibération du 28 janvier 1999 par laquelle le conseil communal de Braine-le-Comte revoit l'article 3 de son règlement-taxe du 3 septembre 1998 relatif aux pylônes de diffusion pour GSM en portant le taux de la taxe à 300 000 FB par pylône.

---

DISON. — Un arrêté ministériel du 22 avril 1999 autorise la commune de Dison à acquérir, par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique, suivant la procédure d'extrême urgence, le terrain cadastré Dison, section A, n° 729r, d'une contenance de 473 m<sup>2</sup> en vue de permettre prioritairement la réalisation d'un parking dans le cadre du nouveau plan de circulation de Dison.

---

GEDINNE. — Un arrêté ministériel du 26 avril 1999 déclare irrecevable le recours introduit par la délibération du 8 mars 1999 du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Gedinne à l'encontre de l'arrêté du 25 février 1999 de la députation permanente de Namur annulant la délibération du 28 janvier 1999 par laquelle le conseil communal de Gedinne exonère des additionnels au précompte immobilier les logements privés qui entrent dans un circuit locatif social pour l'exercice 1999.

---

RIXENSART. — Un arrêté ministériel du 7 juin 1999 déclare irrecevable le recours introduit le 5 mai 1999 par le collège des bourgmestre et échevins de Rixensart à l'encontre de la décision du 1<sup>er</sup> avril 1999 de la députation permanente du Brabant wallon annulant la délibération du 23 décembre 1998 par laquelle le conseil communal de Rixensart demande au Crédit communal de Belgique une ouverture de crédit limitée à 50 millions de francs belges pour une période de trois mois, aux motifs qu'elle a été prise à huis-clos, en violation du prescrit de l'article 93 de la nouvelle loi communale, et qu'elle ne respecte pas la réglementation relative aux marchés publics.

RIXENSART. — Un arrêté ministériel du 7 juin 1999 déclare irrecevable le recours introduit le 5 mai 1999 par le collège des bourgmestre et échevins de Rixensart à l'encontre de la décision du 1<sup>er</sup> avril 1999 de la députation permanente du Brabant wallon annulant la délibération du 23 décembre 1998 par laquelle le conseil communal de Rixensart prolonge la validité des règlements taxes et redevances votés par le conseil communal en séance du 30 mars 1998 jusqu'à l'adoption de nouveaux règlements taxes et redevances, au motif qu'elle a été prise à huis-clos, en violation du prescrit de l'article 93 de la nouvelle loi communale.

[C - 99/27575]

—————

**Conservation de la nature**

Un arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1999 approuve la délibération du conseil communal de Aywaille du 10 décembre 1998 relative à la protection des arbres, des haies et des espaces verts.

[C - 99/27581]

—————

**Aménagement du territoire**

Un arrêté ministériel du 7 mai 1999 décide que la ville de Dinant entre en régime de décentralisation en matière d'urbanisme, attendu que les conditions visées à l'article 107, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine sont simultanément réunies.

**MINISTERE WALLON  
DE L'EQUIPEMENT  
ET DES TRANSPORTS**

[C - 99/27576]

**Port autonome du Centre et de l'Ouest**

Un arrêté du Gouvernement wallon du 24 juin 1999 nomme, pour une durée de six ans renouvelable, prenant cours le 24 juin 1999 :

- M. W. Taminiaux en qualité de président du Port autonome du Centre et de l'Ouest;

- M. G. Hollogne en qualité de président suppléant;

- P. Mettens, E. Di Rupo, M. Debauque, C. Brotcorne, Y. Drugmand, J. Lefèvre et R. Miller en qualité de membres effectifs;

- S. Hustache, F. Deghislage, J. Hennaux, C. Gilbeau, G. Maistriaux, E. Bailly et R. Moerman en qualité de membres suppléants.

ÜBERSETZUNG

**WALLONISCHES MINISTERIUM  
FÜR AUSTRÜSTUNG  
UND TRANSPORTWESEN**

[C - 99/27576]

**«Port autonome du Centre et de l'Ouest»  
(Autonomer Hafen Centre-Ouest)**

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. Juni 1999 werden die folgenden Personen für eine erneuerbare Dauer von sechs Jahren ab diesem Datum ernannt:

- Herr W. Taminiaux als Vorsitzender des «Port autonome du Centre et de l'Ouest»;

- Herr G. Hollogne als stellvertretende Vorsitzenden;

- Herr P. Mettens, Herr E. Di Rupo, Herr M. Debauque, Herr C. Brotcorne, Herr Y. Drugmand, Herr J. Lefèvre und Herr R. Miller als effektive Mitglieder;

- Herr S. Hustache, Herr F. Deghislage, Herr J. Hennaux, Herr C. Gilbeau, Herr G. Maistriaux, Herr E. Bailly und Herr R. Moerman als stellvertretende Mitglieder.

VERTALING

**WAALS MINISTERIE  
VAN UITRUSTING  
EN VERVOER**

[C - 99/27576]

**Autonome Haven « du Centre et de l'Ouest »**

Bij besluit van de Waalse Regering van 24 juni 1999 worden de volgende personen benoemd tot lid van de Autonome Haven « du Centre et de l'Ouest » voor een verlengbare periode van zes jaar die ingaat op 24 juni 1999 :

- de heer W. Taminiaux als voorzitter;

- de heer G. Hollogne als plaatsvervangende voorzitter;

- P. Mettens, E. Di Rupo, M. Debauque, C. Brotcorne, Y. Drugmand, J. Lefèvre en R. Miller als gewone leden;

- S. Hustache, F. Deghislage, J. Hennaux, C. Gilbeau, G. Maistriaux, E. Bailly en R. Moerman als plaatsvervangende leden.

—————

Un arrêté du Gouvernement wallon du 24 juin 1999 nomme, à dater du 24 juin 1999, MM. Agosti et Caufriez en qualité de commissaire du Gouvernement auprès du Port autonome du Centre et de l'Ouest.

—————

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. Juni 1999 werden Herr Agosti und Herr Caufriez zu Kommissaren der Regierung beim «Port autonome du Centre et de l'Ouest» ernannt.

—————

Bij besluit van de Waalse Regering van 24 juni 1999 worden de heren Agosti en Caufriez, met ingang van 24 juni 1999, benoemd tot regeringscommissaris bij de Autonome Haven « du Centre et de l'Ouest ».

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## CONSEIL D'ETAT

[99/21385]

**Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

Diverses parties requérantes ont introduit le 14 juin 1999 une demande de suspension de l'exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 février 1999 portant fixation définitive du plan de modification partielle du plan de secteur Dixmude-Torhout sur le territoire de la commune de Torhout (*Moniteur belge* du 16 avril 1999).

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro : G/A. 84.711/X.

Parties requérantes :

- Vandenbussche, Daniel
- Denoo, Norbert
- Allaert, Joseph
- Verniest, Bruno
- Stroef, Alexander

Pour le greffier en chef :  
G. De Sloover,  
secrétaire en chef.

## RAAD VAN STATE

[99/21385]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

Diverse verzoekende partijen hebben op 14 juni 1999 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van het besluit van de Vlaamse regering van 9 februari 1999 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Diksmuide-Torhout op het grondgebied van de gemeente Torhout (*Belgisch Staatsblad* van 16 april 1999).

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer : G/A. 84.711/X.

Verzoekende partijen :

- Vandenbussche, Daniel
- Denoo, Norbert
- Allaert, Joseph
- Verniest, Bruno
- Stroef, Alexander

Voor de hoofdgriffier :  
G. De Sloover,  
hoofdsecretaris.

## STAATSRAT

[99/21385]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Verschiedene klagende Parteien haben am 14. Juni 1999 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 9. Februar 1999 zur endgültigen Festlegung des Plans zur teilweisen Änderung des Sektorenplans Diksmuide-Torhout für das Gebiet der Gemeinde Torhout (*Belgisches Staatsblatt* vom 16. April 1999) eingereicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 84.711/X ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Klagende Parteien :

- Vandenbussche, Daniel
- Denoo, Norbert
- Allaert, Joseph
- Verniest, Bruno
- Stroef, Alexander

Für den Hauptkanzler :  
G. De Sloover,  
Hauptsekretär.

## COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C - 99/03080]

**2 FEVRIER 1999. — Arrêté de la Commission bancaire et financière modifiant la liste des sociétés faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne**

La Commission bancaire et financière,

Vu les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, notamment l'article 26, alinéa 5, inséré par la loi du 13 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 4 mars 1997 portant exécution de l'article 26, alinéa 5, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, notamment les articles 2 à 8;

## COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIEWEEZEN

[C - 99/03080]

**2 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen tot wijziging van de lijst van de vennootschappen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben**

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen,

Gelet op de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, inzonderheid op artikel 26, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 maart 1997 tot uitvoering van artikel 26, vijfde lid, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, inzonderheid op de artikelen 2 tot 8;

Vu la liste des sociétés faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne arrêtée au 30 juin 1998, publiée au *Moniteur belge* du 23 octobre 1998 et les modifications intervenues depuis cette date;

Arrête :

La liste des sociétés faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne arrêtée au 30 juin 1998 est modifiée comme suit :

A la rubrique « Sociétés dont les titres sont inscrits à la cote d'une bourse de valeurs mobilières »

par l'inscription de :

BLUEGATE, avenue Winston Churchill 237, 1180 Bruxelles;

INTERVEST, avenue Louise 126, 1050 Bruxelles;

par le remplacement de HOME LOAN INVEST, avenue du Port 2, 1080 Bruxelles par HOME LOAN INVEST, Brusselsesteenweg 100, 3000 Leuven.

A la rubrique « Sociétés dont les titres sont répandus dans le public, suite à une offre publique en souscription, une offre publique de vente ou une offre publique d'échange ou suite à une inscription antérieure à la cote d'une bourse de valeurs mobilières » :

par la radiation de FIDISCO, Kosterstraat 209, 1831 Diegem;

par l'inscription de :

NETVISION, Parijsstraat 74, 3000 Leuven;

LENDIT-LIER, avenue Adolphe Lacomblé 59/61, 1030 Schaarbeek;

HORIZON INVESTMENTS, Place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles;

par le remplacement de :

CRELAN-INVEST, rue Joseph II, 56, 1000 Bruxelles par CRELAN-INVEST, avenue Sylvain Dupuis 251, 1070 Bruxelles;

CREGEM EQUITIES B, boulevard Pacheco 44, 1000 Bruxelles par DEXIA EQUITIES B, boulevard Pacheco 44, 1000 Bruxelles;

CREGEM FULLINVEST, boulevard Pacheco 44, 1000 Bruxelles par DEXIA FULLINVEST, boulevard Pacheco 44, 1000 Bruxelles.

Bruxelles, le 9 février 1999.

Le Président,  
J.-L. Duplat.

[C - 99/03363]

**27 MAI 1999. — Arrêté de la Commission bancaire et financière modifiant la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique**

La Commission bancaire et financière,

Vu l'article 53 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements en vertu duquel la Commission bancaire et financière établit la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique;

Vu la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique arrêtée au 31 décembre 1998, publiée au *Moniteur belge* du 30 avril 1999, et les modifications intervenues depuis cette date;

Considérant que la S.P.R.L. Mignon, Hanart, Declerck a cédé le 27 mai 1999, selon les termes de la convention signée le 28 avril 1999 par les représentants des sociétés de bourse concernées, ses activités à la S.C.S. R. Havaux & Cie et qu'il a donc été mis fin à cette date aux activités sous statut de la société de bourse;

Gelet op de lijst van de vennootschappen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben, opgemaakt op 30 juni 1998 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 oktober 1998, evenals de sedertdien ingetreden wijzigingen;

Besluit :

De op 30 juni 1998 opgemaakte lijst van de vennootschappen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben, wordt als volgt gewijzigd :

In de rubriek «Vennootschappen waarvan de effecten zijn opgenomen in de notering van een effectenbeurs»

door de inschrijving van :

BLUEGATE, Winston Churchillaan 237, 1180 Brussel;

INTERVEST, Louizalaan 126, 1050 Brussel;

door de vervanging van HOME LOAN INVEST, Havenlaan 2, 1080 Brussel door HOME LOAN INVEST, Brusselsesteenweg 100, 3000 Leuven.

In de rubriek «Vennootschappen waarvan de effecten in het publiek zijn verspreid als gevolg van een openbaar aanbod tot inschrijving, een openbaar aanbod tot verkoop of een openbaar aanbod tot omruiling, dan wel omdat zij voorheen waren opgenomen in de notering van een effectenbeurs » :

door de schrapping van FIDISCO, Kosterstraat 209, 1831 Diegem;

door de inschrijving van :

NETVISION, Parijsstraat 74, 3000 Leuven;

LENDIT-LIER, Adolphe Lacomblélaan 59/61, 1030 Schaarbeek;

HORIZON INVESTMENTS, Sint-Goedeplein 19, 1000 Brussel,

door de vervanging van :

CRELAN-INVEST, Joseph II-straat, 56, 1000 Brussel door CRELAN-INVEST, Sylvain Dupuislaan 251, 1070 Brussel;

CREGEM EQUITIES B, Pachecolaan 44, 1000 Brussel door DEXIA EQUITIES B, Pachecolaan 44, 1000 Brussel;

CREGEM FULLINVEST, Pachecolaan 44, 1000 Brussel door DEXIA FULLINVEST, Pachecolaan 44, 1000 Brussel.

Brussel, 9 februari 1999.

De Voorzitter,  
J.-L. Duplat.

[C - 99/03363]

**27 MEI 1999. — Besluit van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen tot wijziging van de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend**

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen,

Gelet op artikel 53 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs krachtens hetwelk de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de lijst opmaakt van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend;

Gelet op de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, opgemaakt op 31 december 1998 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1999 evenals de sedertdien ingetreden wijzigingen;

Overwegende dat de B.V.B.A. Mignon, Hanart, Declerck op 27 mei 1999, volgens de bepalingen van de door de vertegenwoordigers van de betrokken beursvennootschappen ondertekende overeenkomst van 28 april 1999, haar activiteiten heeft overgedragen aan de beursvennootschap R. Havaux & Cie G.C.V. en dat bijgevolg op dezelfde datum een einde werd gesteld aan de activiteiten onder statuut van de beursvennootschap;

Considérant que la Commission bancaire et financière a autorisé cette opération conformément à l'article 73 de la loi du 6 avril 1995 et qu'elle a décidé, suivant les dispositions de l'article 103 de cette même loi, de radier l'agrément en qualité de société de bourse de Mignon, Hanart, Declerck en date du 27 mai 1999,

Arrête :

La liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique, arrêtée au 31 décembre 1998, est modifiée en date du 27 mai 1999 sous le titre "Entreprises d'investissement de droit belge" à la rubrique "Sociétés de bourse" par la radiation de la société Mignon, Hanart, Declerck S.P.R.L., place du Champ de Mars 2, bte 8, 1050 Bruxelles.

Bruxelles, le 27 mai 1999.

Pour le président,  
absent à la signature :  
C. Lempereur,  
Directeur.

[C - 99/03437]

**29 JUIIN 1999. — Arrêté de la Commission bancaire et financière modifiant la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique**

La Commission bancaire et financière,

Vu l'article 53 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements en vertu duquel la Commission bancaire et financière établit la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique;

Vu la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique arrêtée au 31 décembre 1998, publiée au *Moniteur belge* du 30 avril 1999, et les modifications intervenues depuis cette date;

Considérant que, suite à la décision de la société de courtage en instruments financiers Tullett & Tokyo S.A., avenue Molière 114, 1190 Bruxelles, de mettre fin à ses activités de courtage en instruments financiers, la Commission bancaire et financière a décidé lors de sa réunion du 29 juin 1999, conformément aux dispositions de l'article 103 de la loi du 6 avril 1996, de procéder à la radiation de son agrément en qualité de société de courtage en instruments financiers et d'adapter en ce sens la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique,

Arrête :

La liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique, arrêtée au 31 décembre 1998, est modifiée en date du 29 juin 1999 sous le titre "Entreprises d'investissement de droit belge" à la rubrique "Sociétés de courtage en instruments financiers" par l'omission de la société Tullett & Tokyo S.A., avenue Molière 114, 1190 Bruxelles.

Bruxelles, le 29 juin 1999.

Le Président,  
J.-L. Duplat.

[C - 99/03438]

**30 JUIIN 1999. — Arrêté de la Commission bancaire et financière modifiant la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique**

La Commission bancaire et financière,

Vu l'article 53 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements en vertu duquel la Commission bancaire et financière établit la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique;

Vu la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique arrêtée au 31 décembre 1998, publiée au *Moniteur belge* du 30 avril 1999, et les modifications intervenues depuis cette date;

Overwegende dat de Commissie voor het Bank- en Financiewezen deze verrichting heeft toegelaten overeenkomstig artikel 73 van de wet van 6 april 1995 en, volgens de bepalingen van artikel 103 van dezelfde wet, heeft beslist de vergunning van de beursvennootschap Mignon, Hanart, Declerck B.V.B.A. in te trekken op datum van 27 mei 1999,

Besluit :

De op 31 december 1998 opgemaakte lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, wordt gewijzigd op datum van 27 mei 1999 onder de titel "Beleggingsondernemingen naar Belgisch recht" in de rubriek "Beursvennootschappen" door de schrapping van de vennootschap Mignon, Hanart, Declerck B.V.B.A., Marsveldplein 2, bus 8, 1050 Brussel.

Brussel, 27 mei 1999.

Voor de voorzitter,  
afwezig :  
C. Lempereur,  
Directeur.

[C - 99/03437]

**29 JUNI 1999. — Besluit van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen tot wijziging van de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend**

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen,

Gelet op artikel 53 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs krachtens hetwelk de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de lijst opmaakt van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend;

Gelet op de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, opgemaakt op 31 december 1998 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1999 evenals de sedertdien ingetreden wijzigingen;

Overwegende dat, ingevolge de beslissing van de vennootschap voor makelarij in financiële instrumenten Tullett & Tokyo NV, gevestigd te 1190 Brussel, Moliërelaan 114, om een einde te stellen aan haar activiteit van makelarij in financiële instrumenten, de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, overeenkomstig artikel 103, § 1, van de wet van 6 april 1995, in haar vergadering van 29 juni 1999 beslist heeft om diens vergunning als vennootschap voor makelarij in financiële instrumenten in te trekken en de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend in deze zin aan te passen,

Besluit :

De op 31 december 1998 opgemaakte lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, wordt gewijzigd op datum van 29 juni 1999 onder de titel "Beleggingsondernemingen naar Belgisch recht" in de rubriek "Vennootschappen voor makelarij in financiële instrumenten" door de schrapping van Tullett & Tokyo N.V. gevestigd te 1190 Brussel, Moliërelaan 114.

Brussel, 29 juni 1999.

De Voorzitter,  
J.-L. Duplat.

[C - 99/03438]

**30 JUNI 1999. — Besluit van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen tot wijziging van de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend**

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen,

Gelet op artikel 53 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs krachtens hetwelk de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de lijst opmaakt van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend;

Gelet op de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, opgemaakt op 31 december 1998 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1999 evenals de sedertdien ingetreden wijzigingen;

Considérant que les dirigeants de Paresco Belgium S.A. ont décidé de mettre fin aux activités de la société de bourse et de renoncer à l'agrément en tant que société de bourse;

Considérant que la Commission bancaire et financière a décidé conformément aux dispositions de l'article 103 de la loi du 6 avril 1995 de radier l'agrément en qualité de société de bourse de Paresco Belgium S.A. en date du 30 juin 1999,

Arrête :

La liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique, arrêtée au 31 décembre 1998, est modifiée en date du 30 juin 1999 sous le titre "Entreprises d'investissement de droit belge" à la rubrique "Sociétés de bourse" par la radiation de la société Paresco Belgium S.A., rue du Marais 2, 1000 Bruxelles.

Bruxelles, le 30 juin 1999.

Le Président,  
J.-L. Duplat.

[C - 99/03436]

**1<sup>er</sup> JUILLET 1999. — Arrêté de la Commission bancaire et financière modifiant la liste des sociétés de conseil en placements agréées en Belgique**

La Commission bancaire et financière,

Vu l'article 123 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements en vertu duquel la Commission bancaire et financière établit la liste des sociétés de conseil en placements agréées en Belgique;

Vu la liste des sociétés de conseil en placements agréées en Belgique, arrêtée au 31 décembre 1998, publiée au *Moniteur belge* du 30 avril 1999, et les modifications intervenues depuis cette date;

Considérant que la gérance de la S.P.R.L. Tercelin de Joigny, avenue de Tervuren 196, bte 5, 1150 Bruxelles, a décidé de mettre fin le 15 juillet 1999 à son activité de société de conseil en placements, la Commission bancaire et financière a procédé au retrait de l'agrément de cette société en qualité de société de conseil en placements, avec effet au 15 juillet 1999,

Arrête :

La liste des sociétés de conseil en placements agréées en Belgique, arrêtée au 31 décembre 1998, est modifiée en date du 15 juillet 1999 par la radiation de Tercelin de Joigny S.P.R.L., avenue de Tervuren 196, bte 5, 1150 Bruxelles.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

Le Président,  
J.-L. Duplat.

[C - 99/03433]

**Liste des établissements de crédit agréés en Belgique (article 13 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit)**

Par arrêté de la Commission bancaire et financière du 6 juillet 1999, la liste des établissements de crédit agréés en Belgique arrêtée au 31 décembre 1998 est modifiée sous le titre « Etablissements de crédit de droit belge » à la sous-rubrique « Associations de crédit appartenant au réseau du Crédit professionnel » de la rubrique « Banques d'épargne ou Caisses d'épargne » par la radiation du « Crédit Professionnel des Cantons de l'Est, en allemand : Berufskredit Ostbelgien, SC, Aachener Straße 28, 4700 Eupen ».

Bruxelles, le 6 juillet 1999.

Le Président,  
J.-L. Duplat.

Overwegende dat de bestuurders van Paresco Belgium N.V. hebben beslist een einde te stellen aan de activiteiten van de beursvennootschap en afstand te doen van de vergunning als beursvennootschap;

Overwegende dat de Commissie voor het Bank- en Financieuzen overeenkomstig artikel 103 van de wet van 6 april 1995 heeft beslist de vergunning van de beursvennootschap Paresco Belgium N.V. in te trekken op datum van 30 juni 1999,

Besluit :

De op 31 december 1998 opgemaakte lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, wordt gewijzigd op datum van 30 juni 1999 onder de titel "Beleggingsondernemingen naar Belgisch recht" in de rubriek "Beursvennootschappen" door de schrapping van de vennootschap Paresco Belgium N.V., Broekstraat 2, 1000 Brussel.

Brussel, 30 juni 1999.

De Voorzitter,  
J.-L. Duplat.

[C - 99/03436]

**1 JULI 1999. — Besluit van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen tot wijziging van de lijst van de vennootschappen voor beleggingsadvies met vergunning in België**

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen,

Gelet op artikel 123 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs krachtens hetwelk de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de lijst opmaakt van de vennootschappen voor beleggingsadvies met vergunning in België;

Gelet op de lijst van de vennootschappen voor beleggingsadvies met vergunning in België, opgemaakt op 31 december 1998 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1999 evenals de sedertdien ingetreden wijzigingen;

Overwegende dat de zaakvoerder van de BVBA Tercelin de Joigny, met zetel te 1150 Brussel, Tervurenlaan 196, bus 5, beslist heeft met ingang op 15 juli 1999 een einde te stellen aan de activiteit van beleggingsadvies, is de Commissie voor het Bank- en Financieuzen overgegaan tot de intrekking van de vergunning als vennootschap voor beleggingsadvies op datum van 15 juli 1999,

Besluit :

De op 31 december 1998 opgemaakte lijst van de vennootschappen voor beleggingsadvies met vergunning in België wordt gewijzigd op datum van 15 juli 1999 door de schrapping van de B.V.B.A. Tercelin de Joigny, Tervurenlaan 196, bus 5, te 1150 Brussel.

Brussel, 1 juli 1999.

De Voorzitter,  
J.-L. Duplat.

[C - 99/03433]

**Lijst van de kredietinstellingen waaraan in België een vergunning is verleend (artikel 13 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen)**

Bij besluit van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen van 6 juli 1999 wordt de op 31 december 1998 opgemaakte lijst van de kredietinstellingen waaraan in België een vergunning is verleend, gewijzigd onder de titel « Kredietinstellingen naar Belgisch recht » in de subrubriek « Kredietverenigingen behorend tot het net van het Beroepskrediet » van de rubriek « Spaarbanken of Spaarkassen » door de schrapping van « Berufskredit Ostbelgien, in het Frans : Crédit Professionnel des Cantons de l'Est, CV, Aachener Straße 28, 4700 Eupen ».

Brussel, 6 juli 1999.

De Voorzitter,  
J.-L. Duplat.



[C – 99/03157]

**Liste des succursales enregistrées en Belgique des établissements de crédit relevant du droit d'un autre Etat membre de la Communauté européenne (article 65, alinéa 3, de la loi du 22 mars 1993 relative au contrôle des établissements de crédit)**

Par arrêté de la Commission bancaire et financière du 11 mars 1999, la liste des établissements de crédit relevant du droit d'un autre Etat membre de la Communauté européenne ayant une succursale enregistrée en Belgique, arrêté au 31 décembre 1998, est modifiée par le transfert de l'enregistrement du « Banco Exterior de España, société anonyme de droit espagnol, avenue des Arts 43, 1040 Bruxelles » à « Argentaria, Caja Postal y Banco Hipotecario, S.A., société anonyme de droit espagnol, avenue des Arts 43, 1040 Bruxelles ».

Bruxelles, le 11 mars 1999.

Le Président,  
J.-L. Duplat.

[C – 99/03403]

**Autorisation de cession de droits et obligations entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (article 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit)**

Conformément à l'article 30 de la loi du 22 mars 1993, la Commission bancaire et financière a autorisé la cession au 1<sup>er</sup> juillet 1999 par la société anonyme « Patriotique Banque d'Épargne » à la société anonyme « B.B.L., en entier : Banque Bruxelles Lambert », des droits et obligations relatifs aux portefeuilles de comptes à vue (y compris les moyens de paiement qui y sont liés), comptes d'épargne, comptes à termes et comptes Invest ouverts auprès de la « Patriotique Banque d'Épargne » à l'intervention des trois agents indépendants repris ci-dessous au nom et pour compte de leurs clients :

- BVBA Kantoor Declercq, à Eeklo, Brugsesteenweg 91;
- Carlos Dhont, à Asper, Steenweg 29;
- Patrick Delvaux, à Jambes, avenue Materne 104.

Aux termes de l'article 31 de la loi du 22 mars 1993, toute cession entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières des droits et obligations résultant des opérations des établissements ou entreprises concernés et autorisée conformément à l'article 30 de ladite loi, est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de l'autorisation de la Commission bancaire et financière.

Bruxelles, le 18 juin 1999.

Le Président,  
J.-L. Duplat.

[C – 99/03364]

**Autorisation de la cession de droits et obligations entre entreprises d'investissement (article 74 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements)**

La Commission bancaire et financière,

Conformément à l'article 73 de la loi du 6 avril 1995, la Commission bancaire et financière a autorisé la cession par la société de bourse Mignon, Hanart, Declerck S.P.R.L., place du Champ de Mars 2, bte 8, 1050 Bruxelles, à la société de bourse R. Havaux & Cie S.C.S., rue de Namur 39-41, 1000 Bruxelles, d'éléments de son fonds de commerce, ainsi que déterminé par les parties dans leur convention du 28 avril 1999, avec effet au 27 mai 1999.

[C – 99/03157]

**Lijst van de in België geregistreerde bijkantoren van kredietinstellingen die onder een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ressorteren (artikel 65, alinea 3, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen)**

Bij besluit van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen van 11 maart 1999, wordt de op 31 december 1998 opgemaakte lijst van de kredietinstellingen die onder een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ressorteren en een in België geregistreerd bijkantoor hebben, gewijzigd door de overdracht van de registratie van « Banco Exterior de España, naamloze vennootschap naar Spaans recht, Kunstlaan 43, 1040 Brussel » aan « Argentaria, Caja Postal y Banco Hipotecario S.A., naamloze vennootschap naar Spaans recht, Kunstlaan 43, 1040 Brussel ».

Brussel, 11 maart 1999.

De Voorzitter,  
J.-L. Duplat.

[C – 99/03403]

**Toestemming voor de overdracht van rechten en verplichtingen tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen)**

Overeenkomstig artikel 30 van de wet van 22 maart 1993 heeft de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar toestemming verleend voor de overdracht per 1 juli 1999 door de naamloze vennootschap « De Vaderlandsche Spaarbank » aan de naamloze vennootschap « B.B.L., voluit : Bank Brussel Lambert », van de rechten en verplichtingen met betrekking tot de portefeuilles zichtrekeningen (met inbegrip van de desbetreffende betaalmiddelen), spaarrekeningen, termijnrekeningen en Invest-rekeningen die door bemiddeling van de drie hieronder vermelde zelfstandige agenten bij de « De Vaderlandsche Spaarbank » zijn geopend in naam en voor rekening van hun cliënten :

- BVBA Kantoor Declercq, Brugsesteenweg 91, 9900 Eeklo;
- Carlos Dhont, Steenweg 29, 9890 Asper;
- Patrick Delvaux, avenue Materne 104, 5100 Jambes.

Ingevolge artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 is iedere overdracht tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen, van rechten en verplichtingen die voortkomen uit verrichtingen van de betrokken instellingen of ondernemingen, waarvoor toestemming is verleend overeenkomstig artikel 30 van voornoemde wet, aan derden tegenstelbaar zodra de toestemming van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 18 juni 1999.

De Voorzitter,  
J.-L. Duplat.

[C – 99/03364]

**Toestemming voor de overdracht van rechten en verplichtingen tussen beleggingsondernemingen (artikel 74 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs)**

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen,

Overeenkomstig artikel 73 van de wet van 6 april 1995 heeft de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar toestemming verleend voor de overdracht door de beursvennootschap Mignon, Hanart, Declerck B.V.B.A., Marsveldplein 2, bus 8, 1050 Brussel, aan de beursvennootschap R. Havaux & Cie G.C.V., Naamsestraat 39-41, 1000 Brussel, van elementen van haar bedrijf zoals bepaald door de partijen in hun overeenkomst van 28 april 1999, met inwerkingtreding op 27 mei 1999.

Aux termes de l'article 74 de la loi du 6 avril 1995, toute cession entre entreprises d'investissement des droits et obligations résultant des opérations des entreprises concernées et autorisée conformément à l'article 73 de la loi du 6 avril 1995 est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de l'autorisation de la Commission bancaire et financière.

Bruxelles, le 27 mai 1999.

Pour le président,  
absent à la signature :  
G. Lempereur,  
Directeur.

Ingevolge artikel 74 van de wet van 6 april 1995 is iedere overdracht tussen beleggingsondernemingen van rechten en verplichtingen die voortkomen uit verrichtingen van de betrokken ondernemingen, waarvoor toestemming is verleend overeenkomstig artikel 73 van de wet van 6 april 1995, aan derden tegenstelbaar zodra de toestemming van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 27 mei 1999.

Voor de voorzitter,  
afwezig :  
G. Lempereur,  
Directeur.

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

[99/14190]

**Emploi à conférer  
à l'Institut belge des services postaux  
et des télécommunications. — Appel aux candidats**

Un emploi statutaire de conseiller, du rôle linguistique francophone, est à conférer à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 mars 1993 déterminant les grades des agents de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications qui correspondent à des fonctions spécialisées ainsi que les règlements administratifs spécifiques relatif à ces grades (publié au *Moniteur belge* du 28 avril 1993).

**Conditions d'admissibilité :**

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux articles 3, 5 et 7 de l'arrêté royal précité.

**Description de l'emploi :**

— tâches de documentation et d'information avec suivi de toutes les évolutions du secteur des télécommunications que ce soit sur le plan économique, technique, juridique ou social;

— établir une liste aussi complète que possible des différentes sources d'informations relatives au secteur (publications spécialisées, publications officielles, sites Internet, etc.);

— prendre connaissance de ces informations;

— tenir une documentation à jour sur les points les plus importants;

— établir des notes de synthèses sur des points précis ainsi qu'un descriptif des événements les plus importants tant à destination interne qu'externe;

— organiser et animer des séances d'information interne à l'IBPT sur les thèmes d'actualité;

— veiller à la bonne organisation du site Internet IBPT et à sa mise à jour;

— superviser toutes les publications de l'IBPT.

Le traitement est fixé dans l'échelle 12/f repris à l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'IBPT, publié au *Moniteur belge* du 15 juin 1995.

**Pour cet emploi :**

— une expérience professionnelle utile d'au moins trois ans dans le secteur des télécommunications, des relations internationales économiques, politiques ou juridiques ou dans la gestion administrative est requise. L'accent est surtout mis sur l'expérience acquise dans le domaine de la collecte, la gestion et la publication de la documentation sur ce secteur.

Un esprit d'analyse et de synthèse bien développé ainsi qu'une perception claire des enjeux politiques et économiques en présence est requis;

**MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR**

[99/14190]

**Betrekking te begeven  
bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie  
Oproep tot kandidaten**

Eén statutaire betrekking van adviseur, van de Franse taalrol, is te begeven bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van de graden van de ambtenaren van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie die aan gespecialiseerde functies beantwoorden en van de specifieke administratieve reglementen met betrekking tot die graden (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 1993).

**Toelaatbaarheidsvoorwaarden :**

De kandidaten moeten voldoen aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 3, 5 en 7 van voornoemd koninklijk besluit.

**Omschrijving van de betrekking :**

— documentatie en informatietaken met opvolging van iedere evolutie in de telecommunicatiesector zowel op economisch, technisch, juridisch als sociaal vlak;

— opstellen van een zo volledig mogelijke lijst van informatiebronnen inzake de sector (gespecialiseerde publicaties, officiële publicaties, Internet-sites, enz.);

— kennis nemen van deze informatie;

— up to date houden van een documentatie betreffende de belangrijkste punten;

— synthèses opstellen inzake gespecificeerde punten evenals beschrijvingen van de belangrijkste evenementen, zowel voor intern als extern gebruik;

— organiseren en leiden van interne informatiesessies over actuele onderwerpen;

— waken over de goede organisatie van het BIPT Internet-site en over de actualisering ervan;

— superviseren van alle BIPT-publicaties.

De wedde wordt vastgesteld in weddeschaal 12/f gehecht aan het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het BIPT, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 1995.

**Voor deze betrekking :**

— wordt ten minste drie jaar nuttige beroepservaring in de telecommunicatiesector, economische, politieke of juridische internationale betrekkingen of in het administratief beheer gevergd. De nadruk wordt vooral gelegd op ervaring op het gebied van het verzamelen, beheren en publiceren van documentatie over deze sector.

Een analytische en synthetische geest is vereist, alsook een duidelijk begrip van de bestaande politieke en economische factoren;

- un diplôme est exigé de :
  - licencié(e) en sciences administratives;
  - licencié(e) en sciences politiques et administratives;
  - licencié(e) en communication;
  - licencié(e) en philologie germanique;
- une connaissance approfondie du néerlandais et de l'anglais est exigée. La connaissance d'autres langues européennes sera prise en compte.

Introduction des candidatures :

Les candidats doivent faire parvenir leur candidature, par lettre recommandée adressée à M. Eric Van Heesvelde, administrateur général de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, avenue de l'Astronomie 14 (bte 21), 1210 Bruxelles, et ce dans un délai de quinze jours civils prenant cours le jour de la publication au *Moniteur belge*.

La candidature doit être accompagnée d'un *curriculum vitae* détaillé et d'une description de la carrière, desquels il ressort que le candidat répond aux critères précités et dispose de l'expérience requise.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus à l'IBPT, service du personnel, tél. 02/226 87 53.

- wordt een diploma vereist van :
  - licentiaat in administratieve en bestuurswetenschappen;
  - licentiaat in politieke en bestuurswetenschappen;
  - licentiaat in communicatiewetenschappen;
  - licentiaat in de taal- en letterkunde : Germaanse talen;
- is een grondige kennis van het Nederlands en van het Engels vereist. De kennis van andere Europese talen zal in aanmerking genomen worden.

Indienen van de sollicitaties :

De kandidaten dienen hun sollicitatie, per aangetekende brief, te sturen naar de heer Eric Van Heesvelde, administrateur-generaal van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, Sterrekundelaan 14 (bus 21), 1210 Brussel, en dit binnen een termijn van vijftien kalenderdagen ingaande op de dag van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatie dient vergezeld te zijn van een gedetailleerd *curriculum vitae* en van een loopbaanbeschrijving waaruit blijkt dat de kandidaat aan de bovenvermelde voorwaarden voldoet en over de vereiste ervaring beschikt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij het BIPT, dienst personeel, tel. 02/226 87 53.

SECRETARIAT PERMANENT  
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT

[C - 99/08272]

**Recrutement d'experts (qualification technique) (m/f) (rang B1), d'expression néerlandaise, pour les services du Gouvernement flamand (Ministère de la Communauté flamande et les Institutions flamandes scientifiques) et certains établissements publics flamands**

Le Secrétariat permanent de recrutement organise un examen pour le recrutement d'experts (qualification technique) (m/f), d'expression néerlandaise, pour les services du Gouvernement flamand (Ministère de la Communauté flamande et les Institutions flamandes scientifiques) et certains établissements publics flamands.

Description et exigences de la fonction : voir le règlement du concours.

Conditions de participation à remplir au 23 août 1999.

Les candidats doivent être porteurs d'un des diplômes suivants :

- un diplôme appartenant à l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle - p. ex. diplôme de graduat) ou un diplôme d'ingénieur technicien obtenu dans une section électronique, informatique, électricité, électromécanique, mécanique, construction, travaux publics, architecte-assistant, dessin de construction ou topographie;

- le diplôme de géomètre-expert immobilier ou de géomètre des mines.

Sont également admis :

- les étudiants qui, au cours de l'année scolaire 1999-2000, suivent la dernière année des études conduisant à l'obtention du diplôme exigé. Les lauréats ne peuvent, toutefois, être appelés en service qu'après avoir produit le diplôme requis;

- les diplômes délivrés anciennement qui correspondent à l'un des diplômes précités;

- les diplômes ou certificats d'études obtenus à l'étranger qui, en vertu de traités ou conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents aux diplômes précités, de même que les diplômes reconnus conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération des dispositions des Directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes;

- les diplômes ou certificats d'études qui correspondent à un des diplômes précités et qui sont déclarés équivalents par les décrets des communautés francophone et germanophone.

Les candidats qui sont détenteurs d'un diplôme de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur du niveau académique (1<sup>er</sup> et/ou 2<sup>e</sup> cycle de base de 2 cycles) ne sont pas admis.

VAST SECRETARIAAT  
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERONEEL

[C - 99/08272]

**Werving van Nederlandstalige deskundigen (technische kwalificatie) (m/v) (rang B1) voor de diensten van de Vlaamse Regering (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse Wetenschappelijke Instellingen) en sommige Vlaamse Openbare Instellingen**

Het Vast Wervingssecretariaat richt een examen in voor werving van Nederlandstalige deskundigen (technische kwalificatie) (m/v) voor de diensten van de Vlaamse Regering (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse Wetenschappelijke Instellingen) en sommige Vlaamse Openbare Instellingen.

Funciebeschrijving en -vereisten : zie examenreglement.

Deelnemingsvoorwaarde te vervullen op 23 augustus 1999.

De kandidaten dienen houder te zijn van één der volgende diploma's :

- een diploma uitgereikt door het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus - vb. graduatsdiploma) of een diploma van technisch ingenieur, behaald in een afdeling elektronica, informatica, elektriciteit, elektromechanica, mechanica, bouwkunde, openbare werken, architect-assistent, bouwkundig tekenen of topografie;

- het diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen of van mijnmeter.

Worden eveneens aanvaard :

- de studenten die, tijdens het schooljaar 1999-2000, het laatste jaar van de studiën volgen voor het bekomen van het vereiste diploma. De geslaagden kunnen echter slechts worden aangeworven wanneer zij het vereiste diploma hebben behaald;

- de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

- de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met één van de voornoemde diploma's, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen;

- de afgeleverde diploma's die hiermee overeenstemmen en afgeleverd worden overeenkomstig de decreten van de Franstalige en Duitstalige gemeenschap.

Kandidaten met een diploma van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau (1e en/of 2e cyclus van basisopleidingen van 2 cycli) worden niet toegelaten.

## Procédure de sélection

Sélection générale : informatisée

Evaluation à l'aide de tests informatisés de la faculté logique de raisonnement, du maniement général de la langue, de l'efficacité du traitement (visuel et auditif) de l'information et de la faculté générale de communication du candidat.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

## Epreuves de sélection complémentaires

Lorsqu'une vacance d'emploi concrète se présentera, la connaissance technique et les aptitudes personnelles, les compétences requises spécifiques seront évaluées à l'aide d'une épreuve de sélection complémentaire (interview éventuellement complétée par d'autres techniques d'évaluation, telles que les tests psychologiques, des questionnaires, une épreuve pratique).

Seuls les lauréats de la sélection générale seront invités à passer l'épreuve de sélection complémentaire.

— Les candidats obtiendront chaque fois des informations préalables relatives à la fonction et aux modalités de cette épreuve de sélection.

— A partir de ce moment, on pourra également exiger un diplôme spécifique pour un emploi vacant spécifique.

## Traitement

Echelle B111 : minimum 792 350 FB (19 641,84 EURO) à l'indice actuel.

## Inscription

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours ANV99026) au Secrétariat permanent de recrutement, Service « Sélections Communauté flamande », boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur ce formulaire d'inscription sont à apposer des timbres fiscaux pour un montant de 300 FB.

Le règlement du concours n° ANV99026 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

## Dispense de paiement du droit d'inscription

En application de l'article 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 10 janvier 1975 fixant le montant et le mode de paiement du droit d'inscription sur la liste des candidats ainsi qu'aux examens et concours organisés par le Secrétaire permanent au recrutement, certaines catégories de personnes (ainsi que les personnes à leur charge) sont dispensées du paiement du droit d'inscription pour participer aux concours de recrutement. Pour plus d'information, voir le règlement complet du concours.

## Date limite d'inscription

Les inscriptions au concours n° ANV99026 doivent parvenir, au plus tard le 23 août 1999, au Secrétariat permanent de recrutement.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

[C - 99/08275]

**Recrutement d'experts (fonction : comptable) (m/f) (rang B1), d'expression néerlandaise, pour les services du Gouvernement flamand (Ministère de la Communauté flamande et les institutions flamandes scientifiques) et certains établissements publics flamands**

Le Secrétariat permanent de recrutement organise un examen pour le recrutement d'experts (fonction: comptable) (m/f) (rang B1), d'expression néerlandaise, pour les services du Gouvernement flamand (Ministère de la Communauté flamande et les institutions flamandes scientifiques) et certains établissements publics flamands.

Description de la fonction : voir le règlement du concours.

Conditions de participation à remplir au 23 août 1999 :

1. Les candidats doivent être porteurs d'un diplôme (p.ex. de gradué) obtenu dans une section « comptabilité » (p.ex. comptabilité, gestion de l'entreprise, accountancy, finances) appartenant à l'enseignement supérieur du type court (formation de base d'un cycle).

## Selectieprocedure

Algemene selectie : computergestuurd.

Aan de hand van computergestuurde proeven zal een evaluatie gebeuren van het logisch redeneervermogen, de algemene taalbeheersing, de efficiëntie van de (visuele en auditieve) informatieverwerking en de algemene communicatievaardigheid van de kandidaat.

Om te slagen, dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

## Bijkomende selectieproeven

Wanneer er zich een concrete vacature voordoet, zullen de voor de functie vereiste, specifieke technische deskundigheid en persoonlijke vaardigheden worden beoordeeld door middel van een bijkomende selectieproef (interview eventueel aangevuld met andere beoordelings-technieken zoals psychologische tests, vragenlijsten, praktische proef,...).

Voor deze bijkomende selectieproef zullen alleen diegenen die geslaagd zijn voor de algemene selectie uitgenodigd worden.

— De kandidaten zullen steeds vooraf informatie krijgen over de betrokken vacature en over de modaliteiten van de bijkomende selectieproef.

— Op dat ogenblik kan eveneens, per specifieke vacature, een specifiek diploma geëist worden

## Wedde

Schaal B111 : minimum 792 350 BEF (19 641,84 Euro) aan de huidige index.

## Inschrijving

Men schrijft in bij middel van een formulier dat men kan bekomen in een postkantoor en dat men duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ANV99026), opstuurt naar het : Vast Wervingssecretariaat, Dienst « Selecties Vlaamse Gemeenschap », Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor 300 BEF fiscale zegels.

Het examenreglement nr. ANV99026 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

## Vrijstelling van inschrijvingsgeld

Bij toepassing van artikel 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 januari 1975 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van betalen van het inschrijvingsgeld voor de kandidatenlijst en voor de examens en vergelijkende examens georganiseerd door de Vaste Wervingssecretaris, zijn bepaalde categorieën van personen (en de personen die hun ten laste zijn) vrijgesteld van de betaling van het inschrijvingsgeld voor deelneming aan de vergelijkende wervingsexamens. Meer informatie daaromtrent vindt u in het volledig examenreglement.

## Uiterste inschrijvingsdatum

De inschrijvingen voor het examen nr. ANV99026 moeten uiterlijk op 23 augustus 1999 op het Vast Wervingssecretariaat toekomen.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

[C - 99/08275]

**Werving van Nederlandstalige deskundigen (functie : boekhouder) (m/v) (rang B1) voor de diensten van de Vlaamse regering (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse wetenschappelijke instellingen) en sommige Vlaamse openbare instellingen**

Het Vast Wervingssecretariaat richt een examen in voor werving van Nederlandstalige deskundigen (functie : boekhouder) (m/v) (rang b1) voor de diensten van de Vlaamse regering (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse wetenschappelijke instellingen) en sommige Vlaamse openbare instellingen.

Functiebeschrijving : zie examenreglement.

Deelnemingsvoorwaarden te vervullen op 23 augustus 1999 :

1. De kandidaten dienen houder te zijn van een diploma (b.v. van gegradueerde) behaald in een afdeling « boekhouden » (bv. boekhouden, bedrijfsleven, bedrijfskunde, accountancy, financiewezen) behorende tot het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus).

Sont également admis :

— les diplômes délivrés anciennement qui correspondent à l'un des diplômes précités;

— les étudiants qui, au cours de l'année scolaire 1999-2000, suivent la dernière année des études conduisant à l'obtention du diplôme exigé; les lauréats ne peuvent, toutefois, être appelés en service qu'après avoir produit le diplôme requis.

Les candidats qui sont en possession d'un diplôme de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur du niveau académique (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> cycle d'une formation de base de 2 cycles) ne sont pas admis.

Procédure de sélection :

Première partie (4 heures).

Evaluation à l'aide de questions à choix multiple de la faculté de raisonnement des candidats, de leur maniement de la langue, de leur intelligence verbale et numérique ainsi que de leur talent de rechercher des solutions.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 60 points sur 100.

Cinq questions complémentaires seront posées. Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum requis (60 %), mais 57,5 % à condition de répondre correctement à 3 des 5 questions complémentaires.

Le classement sera établi après l'organisation de cette première partie.

Deuxième partie (environ 1 h 30 m).

Evaluation à l'aide d'une épreuve informatisée du maniement général de la langue, de l'efficacité du traitement (visuel et auditif) de l'information, de la faculté générale de communication, de la faculté générale de raisonnement et de la faculté d'appréhension des candidats.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 60 points sur 100.

Les candidats qui réussissent la première et la deuxième partie, seront repris dans une réserve de recrutement générale.

Troisième partie éventuelle.

Cette partie sera organisée pour des emplois vacants pour lesquels des exigences spécifiques et complémentaires sont requises (voir la rubrique 4.3.2. du règlement d'examen).

— Au moment où il y a un emploi vacant pour lequel des exigences spécifiques et complémentaires sont requises, il sera vérifié au cours de cette troisième partie — à l'aide d'une interview, éventuellement complétée par d'autres techniques d'évaluation, telles que des tests psychologiques, des questionnaires, une épreuve pratique... — si le candidat répond aux exigences spécifiques de la fonction. Seuls les candidats se trouvant dans une réserve de recrutement générale seront invités à passer cette troisième partie.

— Si cette partie sera organisée, les candidats seront préalablement informés sur l'emploi vacant concerné et sur les modalités de cette épreuve de sélection complémentaire.

Pour être admis, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

Un candidat qui ne réussit pas cette troisième partie, n'a pas accès à la fonction spécifique. Cependant, il conserve son classement dans la réserve de recrutement générale et il peut toujours prétendre à d'autres emplois.

Traitement :

Echelle B111 : 792 350 FB (19 641,84 EURO) minimum à l'indice actuel.

Inscription : au plus tard le 23 août 1999.

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours ANV99030) au Secrétariat permanent de recrutement, Service « Sélections Communauté flamande », boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur ce formulaire d'inscription sont à apposer des timbres fiscaux pour un montant de F 300.

Le règlement du concours n° ANV99030 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

Worden eveneens aanvaard :

— de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

— de studenten die, tijdens het schooljaar 1999-2000, het laatste jaar van de studiën volgen voor het bekomen van het vereiste diploma. Zij kunnen echter slechts worden aangeworven wanneer zij het vereiste diploma hebben behaald.

Kandidaten met een diploma van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau (1e en 2e cyclus van basisopleidingen van 2 cycli) worden niet toegelaten.

Selectieprocedure :

Eerste gedeelte (4 uur).

Aan de hand van meerkeuzevragen zal gepeild worden naar het redeneervermogen, het beoordelingsvermogen, de numerieke intelligentie en oplossingsgerichtheid van de kandidaten.

Om te slagen, dienen de kandidaten ten minste 60 % van de punten te behalen.

Er zullen vijf bijkomende vragen worden gesteld. Aan de kandidaten die het vereiste minimum (60 %) niet behalen, maar wel minstens 57,5 % worden toegekend, voor zover ze correct antwoorden op 3 van de 5 bijkomende vragen.

Na dit eerste gedeelte zal een rangschikking worden opgemaakt.

Tweede gedeelte (ongeveer 1 u. 30 m.).

Aan de hand van een computergestuurde proef zal een evaluatie gebeuren van de algemene taalbeheersing, de efficiëntie van de (visuele en auditieve) informatieverwerking en de algemene communicatievaardigheid van de kandidaten.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 60 punten op 100 te behalen.

De kandidaten die slagen voor het eerste en het tweede gedeelte worden opgenomen in een algemene wervingsreserve.

Eventuele bijkomende selectieproef.

Dit gedeelte wordt georganiseerd voor vacatures met bijkomende, specifieke functievereisten (zie rubriek 4.3.2. van het examenreglement).

— Wanneer er een vacature is met bijkomende, specifieke functievereisten, zal tijdens dit derde gedeelte, aan de hand van een interview, eventueel aangevuld met andere beoordelingstechnieken, zoals psychologische tests, vragenlijsten, praktische proef..., nagegaan worden of de kandidaat beantwoordt aan de specifieke vereisten van de functie. Enkel de kandidaten die zijn opgenomen in de algemene wervingsreserve kunnen voor dit derde gedeelte uitgenodigd worden.

— Wanneer dit gedeelte georganiseerd wordt, zullen de kandidaten vooraf informatie krijgen over de betrokken functie en over de modaliteiten van deze selectieproef.

Om aanvaard te worden, dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

Indien een kandidaat niet voldoet bij dit derde gedeelte betekent dit enkel dat hij/zij niet wordt aanvaard voor de specifieke functie. Hij/zij behoudt echter zijn/haar rangschikking in de algemene wervingsreserve en komt nog in aanmerking voor andere betrekkingen.

Salarisschaal :

Schaal B111: minimum F 792 350 (19 641,84 EURO) aan de huidige index.

Inschrijving : ten laatste op 23 augustus 1999.

U kan zich inschrijven met een formulier dat u kan bekomen in een postkantoor en dat u duidelijk en volledig ingevuld (examenummer ANV99030), opstuurt naar het Vast Wervingssecretariaat, Dienst « Selecties Vlaamse Gemeenschap », Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt u voor F 300 fiscale zegels.

Het examenreglement nr. ANV99030 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

## Dispense de paiement du droit d'inscription :

En application de l'article 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 10 janvier 1975 fixant le montant et le mode de paiement du droit d'inscription sur la liste des candidats ainsi qu'aux examens et concours organisés par le Secrétaire permanent au recrutement, certaines catégories de personnes (ainsi que les personnes à leur charge) sont dispensées du paiement du droit d'inscription pour participer aux concours de recrutement. Pour plus d'information, voir le règlement complet du concours.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

[C - 99/08292]

**Recrutement d'attaché à la coopération internationale (m/f) (rang 10) pour le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale en application de l'article 4 de l'arrêté royal du 9 juin 1999 (Moniteur belge du 30 juin 1999) modifiant l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur**

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement d'attaché à la coopération internationale (m/f), d'expression française et néerlandaise.

La réserve reste valable deux ans.

## REGLEMENT DU CONCOURS

## Conditions d'admissibilité

1. être Belge, jouir des droits civils et politiques et avoir satisfait aux lois sur la milice;
2. avoir été reconnu physiquement apte;
3. avoir une conduite irréprochable;
4. avoir réussi le concours d'admission au cadre des emplois de longue durée organisé conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement;
5. être en possession d'un des diplômes suivants :  
diplômes de licencié, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, maître, ingénieur industriel, architecte, reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins 4 ans d'études et par un jury de l'Etat ou d'une Communauté;

certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

Sont également admis :

les diplômes délivrés anciennement qui correspondent aux diplômes précités;

les diplômes obtenus à l'étranger qui, en vertu de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents aux diplômes précités, de même que les diplômes reconnus conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes;

les diplômes correspondants qui sont délivrés conformément aux décrets de la Communauté flamande et de la Communauté germanophone.

Il doit être satisfait aux conditions 4 et 5 au dernier jour du délai d'inscription.

## Vrijstelling van inschrijvingsgeld :

Bij toepassing van artikel 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 januari 1975 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van betalen van het inschrijvingsgeld voor de kandidatenlijst en voor de examens en vergelijkende examens georganiseerd door de Vaste Wervingssecretaris, zijn bepaalde categorieën van personen (en de personen die hun ten laste zijn) vrijgesteld van de betaling van het inschrijvingsgeld voor deelneming aan de vergelijkende wervingsexamens. Meer informatie daaromtrent vindt u in het volledig examenreglement.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

[C - 99/08292]

**Bijzondere werving van attachés voor internationale samenwerking (m/v) (rang 10) voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking, in toepassing van artikel 4 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 (Belgisch Staatsblad van 30 juni 1999), tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut van de ambtenaren van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel**

Het Vast Wervingssecretariaat legt een wervingsreserve aan van Nederlandstalige en Franstalige attachés voor internationale samenwerking (m/v).

De wervingsreserve blijft twee jaar geldig.

## EXAMENREGLEMENT

## Toelatingsvoorwaarden

1. Belg zijn, de burgerlijke en politieke rechten genieten en voldaan hebben aan de dienstplichtwetten;
2. lichamelijk geschikt verklaard zijn;
3. een onberispelijk gedrag hebben;
4. geslaagd zijn in het vergelijkend toegangsexamen in het kader van de betrekkingen van lange duur, georganiseerd overeenkomstig de beschikkingen van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden;
5. houder zijn van één van de onderstaande diploma's :  
diploma's van licentiaat, burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, geaggregeerde van het onderwijs, apotheker, arts, tandarts, dierenarts, handelsingenieur, industrieel ingenieur, meester, architect, interieurarchitect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs, indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat (basisopleiding van 2 cycli), of door een door de Staat of één van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;

getuigschriften uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

Worden eveneens aanvaard :

de vroeger afgeleverde diploma's en studiegetuigschriften die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet, gelijkwaardig worden erkend met één van de voornoemde diploma's; alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen;

de afgeleverde diploma's die hiermee overeenstemmen en afgeleverd worden overeenkomstig de decreten van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap.

Aan de voorwaarden 4 en 5 moet voldaan zijn op de laatste dag van de inschrijving.

Concours de recrutement	Vergelijkend wervingsexamen
1. Epreuve orale	1. Mondeling gedeelte
Evaluation de l'intérêt porté par le candidat aux questions relatives à la coopération internationale et de ses capacités multidisciplinaires.	Evaluatie van de belangstelling van de kandidaat voor de problemen van de internationale samenwerking en de multidisciplinaire geschiktheid.
Pour réussir, les candidats doivent obtenir minimum 60 points sur 100.	Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 60 op 100 punten te behalen.
2. Epreuve psychotechnique	2. Psychotechnisch gedeelte
Partie informatisée et écrite	Computergestuurd psychotechnisch en schriftelijk gedeelte
Evaluation des qualités professionnelles et des aptitudes relationnelles à l'aide d'un test de profil professionnel informatisé. En même temps, les candidats devront remplir un questionnaire biographique standardisé. Les résultats de cette partie serviront d'information pour la partie orale.	Op basis van een computergestuurde persoonlijkheidsvragenlijst zullen de professionele vaardigheden en de relationele vaardigheden van de kandidaten beoordeeld worden. Tesaamen met een biografische vragenlijst, die schriftelijk wordt ingevuld, dienen deze resultaten als informatie bij het mondeling gedeelte.
Partie orale	Mondeling gedeelte
Evaluation du profil psychologique du candidat, de son intérêt envers les autres cultures, de sa capacité de négociation et d'adaptation aux modifications de l'environnement professionnel, de son aptitude à la coopération et à prendre des décisions ainsi que de son aptitude à animer et à diriger une équipe.	Evaluatie van het psychologisch profiel van de kandidaat, de interesse voor andere culturen, de bekwaamheid tot onderhandelen en zich aan te passen aan wijzigingen in de beroepsomgeving, de geschiktheid om samen te werken tot het nemen van beslissingen, alsook de geschiktheid om een ploeg te bezielen en te leiden.
Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 60 points sur 100.	Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 60 op 100 punten te behalen.
Classement	Rangschikking
A égalité de points, la priorité sera donnée aux candidats qui auront obtenu le plus grand nombre de points à l'épreuve psychotechnique. En cas de nouvelle égalité, la priorité sera donnée au candidat le plus âgé.	Bij gelijkheid van punten, zal de voorrang gegeven worden aan de kandidaten, die het hoogste aantal punten bekomen hebben voor het psychotechnisch gedeelte. Bij nieuwe gelijkheid krijgt de oudste geslaagde de voorrang.
Traitement	Wedde
Les stagiaires de la carrière d'attaché à la coopération internationale bénéficient de l'échelle de traitement 10/A (988 324 F minimum à 1 535 333 F maximum à l'indice actuel, allocations réglementaires non comprises).	De stagiairs van de carrière van de attaché voor internationale samenwerking worden verloond volgens weddeschaal 10/A : dit betekent een jaarlijkse brutobezoldiging van minimum 988 324 BEF tot maximum 1 535 333 BEF (aan de huidige index, reglementaire toelagen niet inbegrepen).
Inscription	Inschrijving
L'inscription s'effectue au moyen du formulaire ci-annexé et qui doit être envoyé au Secrétariat permanent de Recrutement, Service "Recrutements fédéraux", boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.	Men schrijft in door middel van het bijgaande formulier dat men, volledig ingevuld, opstuurt naar het Vast Wervingssecretariaat, Dienst « Werving Federale Overheid », Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.
La souche du formulaire vous sera renvoyée comme preuve de votre inscription.	De onderste strook zal u worden teruggestuurd als bewijs van inschrijving.
Date limite d'inscription : 31 août 1999.	Uiterste inschrijvingsdatum : 31 augustus 1999.
Les inscriptions au concours n° AFG99808 doivent parvenir au Secrétariat permanent de recrutement, au plus tard pour le 31 août 1999 (c'est-à-dire dans les deux mois qui suivent la publication au <i>Moniteur belge</i> de l'arrêté royal concernant la carrière de l'attaché à la coopération internationale).	De inschrijvingen voor het vergelijkend wervingsexamen ANG99808 dienen op het Vast Wervingssecretariaat toe te komen uiterlijk op 31 augustus 1999 (dit wil zeggen twee maanden na datum van publicatie in het <i>Belgisch Staatsblad</i> van het vermelde koninklijk besluit inzake de carrière van attaché voor de internationale samenwerking).

**FORMULAIRE D'INSCRIPTION  
ATTACHE A LA COOPERATION INTERNATIONALE  
AFG99808**

NOM :

PRENOM :

DATE ET LIEU DE NAISSANCE :

NUMERO NATIONAL :

NUMERO DE LA CARTE D'IDENTITE :

ADRESSE (destinée à l'envoi du courrier) :

DIPLOME :

---

ACCUSE DE RECEPTION du formulaire d'inscription de l'examen AFG99808

(à remplir par le service)

DATE DE RECEPTION

CACHET + SIGNATURE

(à remplir par le candidat)

NOM + PRENOM

ADRESSE



**INSCHRIJVINGSFORMULIER  
ATTACHE VOOR DE INTERNATIONALE SAMENWERKING  
ANG99808**

INVULLEN IN DRUKLETTERS

NAAM :

VOORNAMEN :

GEBOORTEDATUM EN -PLAATS :

RIJKSREGISTERNUMMER :

NUMMER IDENTITEITSKAART :

CORRESPONDENTIEADRES :

DIPLOMA :

---

BEWIJS VAN ONTVANGST van het inschrijvingsformulier voor het examen ANG99808

(in te vullen door de kandidaat)

NAAM + VOORNAAM

ADRES

(in te vullen door het Vast Wervingssecretariaat)

DATUM ONTVANGST

STEMPEL VWS + HANDTEKENING

**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

**Annonces – Aankondigingen**

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Transport Dewitte, naamloze vennootschap,  
Boomlandstraat 34, 8880 Ledegem**

H.R. Kortrijk 135229 — BTW 454.684.629

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 1 augustus 1999 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82684)

**Engelen Invest, naamloze vennootschap,  
Kerkstraat 23, 2845 Niel**

H.R. Antwerpen 317273 — BTW 458.360.632

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 2 augustus 1999 om 19 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82685)

**L.F.P., naamloze vennootschap,  
Lierseweg 92, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 75686 — BTW 453.771.839

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 6 augustus 1999 om 14.00 uur.

Agenda :

1. Art. 60 Venn.wet. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bestemming resultaat. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Rondvraag.

De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (82686)

De raad van bestuur.

**Bouwbedrijf Van Poppel, naamloze vennootschap,  
Oude Liersebaan 233, 2800 Mechelen**

Buitengewone Algemene Vergadering op 2 augustus 1999 te 17 uur ten kantore van notaris Filip Huygens, Veemarkt 12, Mechelen.

Agenda :

1. Onderzoek van de documenten en verslagen die kosteloos ter beschikking van de aandeelhouders werden gesteld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 174/27, 174/29, en 174/31 Venn. W., met name :

A. Het splitsingsvoorstel dd 17 juni 1999 in toepassing van artikel 174/27 Venn. W., neergelegd ter griffie van de rechtbank van koop-handel te Mechelen op 18 juni 1999, opgesteld door de raden van bestuur van de te splitsen, naamloze vennootschap, Algemene Ondernemingen VAN POPPEL met maatschappelijke zetel te Mechelen, Oude Liersebaan 233, en van de overnemende vennootschappen, naamloze vennootschap, WILLEMEN General Contractor en de, naamloze vennootschap, Bouwbedrijf VAN POPPEL, beiden te Mechelen, Oude Liersebaan 233.

B. Het splitsingsverslag van de raad van bestuur betreffende het splitsingsvoorstel dd 24 juni 1999 betreffende het splitsingsvoorstel van de vennootschap, naamloze vennootschap, Algemene Ondernemingen VAN POPPEL deels door overname door de huidige vennootschap en deels door overname door de naamloze vennootschap WILLEMEN General Contractor.

C. Het controleverslag van de commissaris-revisor betreffende het splitsingsvoorstel dd 30 juni 1999.

D. Het bijzondere verslag van de raad van bestuur dd 1 juli 1999 opgesteld overeenkomstig artikel 34 §2 Venn. W.

E. Het verslag van voornoemde commissaris-revisor dd 1 juli 1999 opgesteld overeenkomstig artikel 34 §2 Venn. W.

2. Mededeling door de bestuursorganen van de deelnemende vennootschappen van gebeurlijke belangrijke wijzigingen in de vermogenstoestand van de deelnemende vennootschappen sedert de datum van de opstelling van het splitsingsvoorstel.

3. Splitsingsbesluit waarbij de vennootschap, naamloze vennootschap, Algemene Ondernemingen VAN POPPEL door de, naamloze vennootschap, Bouwbedrijf VAN POPPEL en door de, naamloze vennootschap, WILLEMEN General Contractor bij wijze van splitsing wordt overgenomen volgens de modaliteiten en tegen de voorwaarden zoals bepaald in het eerste agendapunt.

4. Beschrijving van de aan deze vennootschap over te dragen activa en passiva, rechten en verplichtingen.

5. Vaststelling van de boekhoudkundige bestemming van de overdracht ten gevolge van de splitsing.

6. Kapitaalverhoging met 60.000.000 BEF door incorporatie van reserves.

7. Wijziging van artikel 5 van de statuten met betrekking tot het kapitaal en het aantal aandelen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de tengevolge van de splitsing tot stand gekomen kapitaalverhoging en kapitaalverhoging door incorporatie van reserves.

8. Uitvoeringsbevoegdheden. (82687)

**Algemene Onderneming Van Poppel, naamloze vennootschap,  
Oude Liersebaan 233, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 33044 — BTW 403.630.559

Buitengewone Algemene Vergadering op 2 augustus 1999 te 16 uur ten kantore van notaris Filip Huygens, Veemarkt 12, Mechelen.

Agenda :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 1.379.310 BEF om het te brengen van 40.000.000 BEF op 41.379.310 BEF door incorporatie bij het kapitaal van de beschikbare reserves en met uitgifte van twintig nieuwe aandelen van dezelfde aard en dezelfde waarde als de bestaande aandelen.

2. Onderzoek van de documenten en verslagen die kosteloos ter beschikking van de aandeelhouders werden gesteld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 174/27, 174/29, en 174/31 Venn. W., met name :

A. Het splitsingsvoorstel dd 17 juni 1999 in toepassing van artikel 174/27 Venn. W., neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen op 18 juni 1999, opgesteld door de raden van bestuur van de te splitsen, naamloze vennootschap, Algemene Ondernemingen VAN POPPEL met maatschappelijke zetel te Mechelen, Oude Liersebaan 233, en van de overnemende vennootschappen, naamloze vennootschap, WILLEMEN General Contractor en de, naamloze vennootschap, Bouwbedrijf VAN POPPEL, beiden te Mechelen, Oude Liersebaan 233.

B. De Verslagen opgesteld overeenkomstig de artikelen 174/29 Venn. W., met name :

a) het splitsingsverslag van de raad van bestuur betreffende het splitsingsvoorstel dd 24 juni 1999;

b) het controleverslag van de commissaris-revisor betreffende het splitsingsvoorstel dd 30 juni 1999.

3. Mededeling door de bestuursorganen van de deelnemende bestuursvennootschappen van gebeurlijke belangrijke wijzigingen in de vermogenstoestand van de deelnemende vennootschappen sedert de datum van de opstelling van het splitsingsvoorstel.

4. Splitsingsbesluit waarbij de vennootschap, naamloze vennootschap, Algemene Ondernemingen VAN POPPEL door de, naamloze vennootschap, Bouwbedrijf VAN POPPEL en door de, naamloze vennootschap, WILLEMEN General Contractor bij wijze van splitsing wordt overgenomen volgens de modaliteiten en tegen de voorwaarden zoals bepaald in het tweede agendapunt.

5. Goedkeuring van de volgende wijzigingen van de statuten van de genoemde overnemende vennootschappen;

wijziging van artikel 5 van de statuten met betrekking tot het kapitaal en het aantal aandelen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de ten gevolge van de splitsing tot standgekomen kapitaalverhoging.

6. Beschrijving van de over te dragen activa en passiva, rechten en verplichtingen.

7. Kwijting van de bestuurders en de commissaris-revisor.

8. Uitvoerings- en vaststellingsbevoegdheden. (82688)

**Willemen General Contractor, naamloze vennootschap,  
Oude Liersebaan 233, 2800 Mechelen**

Buitengewone Algemene Vergadering op 2 augustus 1999 te 18 uur ten kantore van notaris Filip Huygens, Veemarkt 12, Mechelen.

Agenda :

1. Onderzoek van de documenten en verslagen die kosteloos ter beschikking van de aandeelhouders werden gesteld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 174/27, 174/29, en 174/31 Venn. W., met name :

A. Het splitsingsvoorstel dd 17 juni 1999 in toepassing van artikel 174/27 Venn. W., neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen op 18 juni 1999, opgesteld door de raden van bestuur van de te splitsen, naamloze vennootschap, Algemene Ondernemingen VAN POPPEL met maatschappelijke zetel te Mechelen, Oude

Liersebaan 233, en van de overnemende vennootschappen, naamloze vennootschap, WILLEMEN General Contractor en de, naamloze vennootschap, Bouwbedrijf VAN POPPEL, beiden te Mechelen, Oude Liersebaan 233.

B. Het splitsingsverslag van de raad van bestuur betreffende het splitsingsvoorstel dd 24 juni 1999 betreffende het splitsingsvoorstel van de vennootschap, naamloze vennootschap, Algemene Ondernemingen VAN POPPEL deels door overneming door de huidige vennootschap en deels door overname door de naamloze vennootschap WILLEMEN General Contractor.

C. Het controleverslag van de commissaris-revisor betreffende het splitsingsvoorstel dd 30 juni 1999.

D. Het bijzondere verslag van de raad van bestuur dd 1 juli 1999 opgesteld overeenkomstig artikel 34 § 2 Venn. W.

E. Het verslag van voornoemde commissaris-revisor dd 1 juli 1999 opgesteld overeenkomstig artikel 34 § 2 Venn. W.

2. Mededeling door de bestuursorganen van de deelnemende vennootschappen van gebeurlijke belangrijke wijzigingen in de vermogenstoestand van de deelnemende vennootschappen sedert de datum van de opstelling van het splitsingsvoorstel.

3. Splitsingsbesluit waarbij de vennootschap, naamloze vennootschap, Algemene Ondernemingen VAN POPPEL door de, naamloze vennootschap, Bouwbedrijf VAN POPPEL en door de, naamloze vennootschap, WILLEMEN General Contractor bij wijze van splitsing wordt overgenomen volgens de modaliteiten en tegen de voorwaarden zoals bepaald in het eerste agendapunt.

4. Beschrijving van de aan deze vennootschap over te dragen activa en passiva, rechten en verplichtingen.

5. Vaststelling van de boekhoudkundige bestemming van de overdracht ten gevolge van de splitsing.

6. Kapitaalverhoging met 102.000.000 BEF door incorporatie van reserves.

7. Wijziging van artikel 5 van de statuten met betrekking tot het kapitaal en het aantal aandelen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de tengevolge van de splitsing tot stand gekomen kapitaalverhoging en kapitaalverhoging door incorporatie van reserves.

8. Uitvoeringsbevoegdheden. (82689)

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Ville de Wavre**

Vous êtes Belge ou citoyen de l'Union européenne ou vous résidez en Belgique depuis trois ans au moins;

Vous avez minimum 18 ans;

Vous mesurez au moins 1,60 m;

Vous voulez participer à des missions de secours et de protection de la population et des biens,

Devenez sapeur-pompier volontaire.

Le sapeur-pompier volontaire est un pompier non permanent appelé par le service d'incendie en fonction de ses besoins.

Conditions et renseignements : service du personnel, hôtel de ville, 1300 Wavre, tél. 010/23 03 21.

Les candidatures devront être adressées à M. le bourgmestre, hôtel de ville, 1300 Wavre, sous pli recommandé, posté le samedi 14 août 1999 au plus tard. (21744)

**Gemeente Wachtebeke**

—

Openstaande betrekking (m/v)

Het gemeentebestuur van Wachtebeke wenst over te gaan tot de aanwerving van een politieagent(e).

Voorwaarden :

1. Belg zijn.
2. Van onberispelijk gedrag zijn.
3. De burgerlijke en politieke rechten genieten.
4. Voldoen aan de dienstplichtwetten.

Op 1 september 1999 de minimumleeftijd van 18 jaar bereikt hebben.

Lichaamsgestalte van min. 1,63 m. Lichamelijk geschikt zijn : de kandidaten dienen een geneeskundig onderzoek te ondergaan bij de arbeidsgeneeskundige dienst Progecov.

In het bezit zijn van een diploma of getuigschrift dat ten minste gelijkwaardig is met het gehomologeerde getuigschrift van secundair onderwijs van de hogere graad. Opgenomen zijn in de aangelegde bovenlokale werfreserve van de Oost-Vlaamse Politieacademie.

Binnen een termijn van ten hoogste drie jaar, het getuigschrift behalen dat na afloop van de opleidingscursussen wordt afgegeven door een opleidingscentrum voor politieagenten en veldwachters dat opgericht of erkend is door de Minister van Binnenlandse Zaken.

Slagen in een niet-vergelijkend examen met het volgende programma :

een mondeling examen aan de hand waarvan geoordeeld kan worden over de motivatie van de kandidaat en over diens bekwaamheid om zich uit te drukken, om een gesprek over een algemeen onderwerp te voeren en om plaatsen, personen en door hem geconstateerde feiten te beschrijven. Op deze proef staan 100 punten. Er wordt een wervingsreserve geldig voor maximaal drie jaar aangelegd.

De eigenhandig geschreven kandidaatstellingen dienen, met bijvoeging van volgende documenten : gelegaliseerde studiegetuigschriften, bewijs van goed zedelijk gedrag, militiegetuigschrift, uittreksel geboorteakte en bewijs van nationaliteit, bij aangetekend schrijven ingediend te worden bij het college van burgemeester en schepenen, Dorp 61, 9185 Wachtebeke, en deze aangetekende brief dient uiterlijk op 1 september 1999 ter post afgestempeld te zijn. (21745)

**Gemeente Brasschaat**

—

De gemeente Brasschaat werft aan in vast dienstverband :

— drie administratieve medewerkers C1 (m/v) (administratieve politietaken, informatiedienst en technische dienst).

Profiel :

minimaal diploma van hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig; kennis hebben van informaticagebruik;

leeftijd : min. 18 jaar;

geslaagd zijn in een bekwaamheidsexamen.

— geschoold redder D1 (m/v) (met aanleg van een wervingsreserve).

Profiel :

minimaal diploma van lager secundair onderwijs of gelijkgesteld;

hoger ressessbrevet;

leeftijd : min. 18 jaar;

geslaagd zijn in een bekwaamheidsexamen.

— aspirant-politieagent (m/v).

Profiel :

sollicitanten zijn minimum 18 jaar en maximum 35 jaar; van onberispelijk gedrag; in het bezit van een diploma hoger secundair onderwijs; een rijbewijs B en zijn maximum drie jaar vóór het afsluiten van de kandidaturen geslaagd in de selectieproeven georganiseerd door een erkend politie-opleidingscentrum; mannen zijn minimum 1,68 m, vrouwen minimum 1,63 m groot.

In het kader van het gelijke kansenplan worden vrouwen die belangstelling hebben voor deze functies aangemoedigd te solliciteren voor deze betrekkingen.

Inschrijvingsformulieren, functiebeschrijvingen, toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te verkrijgen bij het gemeentebestuur (personeelsdienst), Bredabaan 182, 2930 Brasschaat tel. 03/650 02 56.

Uiterlijke inschrijvingsdatum :

aspirant-politieagent : 30 juli 1999;

administratief medewerker : 25 augustus 1999;

geschoold redder : 15 september 1999. (21746)

**Stad Antwerpen**

—

De stad Antwerpen wenst over te gaan tot de aanwerving van een contractueel consulent rechten (v/m).

Profiel :

u bezit een universitair eindexamen rechten;

u bezit een rijbewijs van ten minste categorie B.

u bent geïnteresseerd in de stedelijke fiscaliteit;

u bent creatief en hebt een visie op de economische, sociale en financiële aspecten van de fiscaliteit.

Taak :

leiding geven aan een op te richten cel fiscale bezwaren;

onderzoeken van alle bezwaarschriften gericht tegen stadsbelastingen;

agenderen en rapporteren aan het college van burgemeester en schepenen;

adviseren over het bijsturen van de fiscale verordeningen en hun interpretatie;

behandelen, in overleg met rechtszaken en de « taxatiedienst », van de hogere beroepen ingesteld bij de rechtbank van eerste aanleg, respectievelijk hof van beroep, tegen de uitspraken van het college.

Hebben wij uw interesse gewekt en wenst u meer informatie en details over deze functie ? De informatiebrochure en het inschrijvingsformulier vindt u in elk districtshuis, in elk wijkkantoor, bij de infobalie van het stadhuis en in de infowinkel (Grote Markt 40). U kunt de brochure ook telefonisch aanvragen op het nr. 03/360 46 35. De inschrijvingsformulieren moeten volledig ingevuld en met de nodige bijlagen vóór 27 augustus 1999 toekomen op Personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne-Antwerpen. (21747)

De stad Antwerpen wenst over te gaan tot de aanwerving van een contractueel consulent economie (specialiteit accountancy) (v/m).

Profiel :

u bezit een universitair eindexamen in de economische of toegepaste economische wetenschappen of een HOLT-diploma in de handelswetenschappen en bedrijfskunde;

u bezit een rijbewijs van ten minste categorie B.

u beheerst algemeen boekhouden, balansanalyse en financiële technieken (thesauriebeheer en kostprijsystemen).

Taak :

hervorming van het boekhoudkundig instrumentarium;

meewerken aan de ontwikkeling van een analytische boekhouding en de creatie van een ABC-systeem voor de verschillende bedrijfs-eenheden met terugkoppeling naar een budgetstelsel.

Hebben wij uw interesse gewekt en wenst u meer informatie en details over deze functie ? De informatiebrochure en het inschrijvingsformulier vindt u in elk districtshuis, in elk wijkkantoor, bij de infobalie van het stadhuis en in de infowinkel (Grote Markt 40). U kunt de brochure ook telefonisch aanvragen op het nr. 03/360 46 35. De inschrijvingsformulieren moeten volledig ingevuld en met de nodige bijlagen vóór 1 augustus 1999 toekomen op Personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne-Antwerpen. (21748)

**Stad Sint-Niklaas**

Het stadsbestuur gaat over tot de aanwerving van een voltijds directeur voor zijn gesubsidieerde stedelijke academie voor muziek, woord en dans. Deze betrekking is zowel toegankelijk voor vrouwen als voor mannen. Datum van indiensttreding: 1 januari 2000.

Algemene voorwaarden :

1. in vast verband benoemd zijn in het onderwijs in een wervings-, selectie- of bevorderingsambt voor ten minste een halve opdracht;
2. de opdracht uitoefenen in hoofdambt;
3. houder zijn van de bekwaamheidsbewijzen die zijn vastgesteld voor dit specifiek bevorderingsambt.

Aan deze voorwaarden moet voldaan zijn bij het afsluiten van de periode voor het indienen van de kandidaturen.

De kandidaten moeten slagen in een examen dat uit een schriftelijk en een mondeling deel bestaat.

De kandidaturen dienen te worden verzonden aan het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 1, 9100 Sint-Niklaas, en uiterlijk worden gepost op 15 september 1999, om 12 uur. Bij de kandidaatstelling wordt een kopie gevoegd van de vereiste bekwaamheidsbewijzen en een uitgebreid *curriculum vitae*.

De gedetailleerde voorwaarden worden toegestuurd na kandidaatstelling of op telefonisch verzoek bij de dienst onderwijs (tel. 03/760 91 54). (21749)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hamme**

Het O.C.M.W.-Hamme gaat over tot de spoedige aanwerving en aanleggen van een werfreserve voor drie jaar :

I. In statutair verband (m/v) :

- 1 hoofdverpleegkundige (F.T);
- 3 gebrevetteerde verpleegsters (F.T);
- 4 bejaardenhelpsters (F.T);
- 2 bejaardenhelpsters (H.T);
- 1 diëtist(e) (H.T);

II. In contractueel verband (m/v) :

- 1 maatschappelijk werker ten behoeve van het SIF (F.T).

Handgeschreven kandidaturen vergezeld van een afschrift van het vereiste diploma dienen aangetekend te worden gericht aan de heer E. Drieghe, voorzitter O.C.M.W., Dampstraat 39, te 9220 Hamme. De kandidaturen voor hoofdverpleegster uiterlijk op 15 augustus 1999 en de andere kandidaturen uiterlijk op 31 augustus 1999.

Nadere inlichtingen omtrent toelatingsvoorwaarden, vereiste diploma's en examenprogramma's, evenals de functiebeschrijvingen, kunnen worden bekomen op de personeelsdienst van het O.C.M.W. van 9220 Hamme, Dampstraat 39, tel. 052/47 53 16. (21750)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brugge**

Openverklaring van een betrekking van geneesheer-specialist in het departement gynaecologie en verloskunde (m/v).

Voorwaarden :

1. De Belgische nationaliteit bezitten.
1. De burgerlijke en politieke rechten genieten.
3. Voldoen aan de militiewetten.
4. Van onberispelijk gedrag zijn.
5. Lichamelijk geschikt zijn voor de uit te oefenen functie.
6. Houder zijn van het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde.
7. Tot de uitoefening van de geneeskunde in België gemachtigd zijn.
8. Erkenning als geneesheer-specialist in de gynaecologie en verloskunde.

9. De voor de gesolliciteerde functie bepaalde voorwaarden van erkenning als gynaecoloog vervullen tegen uiterlijk de sluitingsdatum van de kandidaturen, erkenning door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering bij indiensttreding.

Inschrijvingsgeld : BEF 5 000 te storten op rekeningnummer 630-6400000-96 van het A.Z. Sint-Jan, Ruddershove 10, te 8000 Brugge, vóór 1 oktober 1999, met vermelding : geneesheer-specialist gynaecologie.

De aanvragen samen met de bewijsstukken moeten ingediend worden uiterlijk op 1 oktober 1999 bij de voorzitter van het O.C.M.W., Kartuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge. (21751)

Openverklaring van een betrekking van geneesheer-specialist in het departement anesthesie-reanimatie (m/v).

Voorwaarden :

1. De Belgische nationaliteit bezitten.
2. De burgerlijke en politieke rechten genieten.
3. Voldoen aan de militiewetten.
4. Van onberispelijk gedrag zijn.
5. Lichamelijk geschikt zijn voor de uit te oefenen functie.
6. Houder zijn van het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde.
7. Tot de uitoefening van de geneeskunde in België gemachtigd zijn.

8. Erkenning als geneesheer-specialist in de anesthesiologie en de bijzondere beroepstitel dragen in de intensieve zorg- en in de urgentie-geneeskunde.

9. De voor de gesolliciteerde functie bepaalde voorwaarden van erkenning als geneesheer-specialist in de anesthesiologie tegen uiterlijk de sluitingsdatum van de kandidaturen, erkenning door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en bijzondere beroepstitel in de intensieve zorg- en urgentie-geneeskunde bij indiensttreding.

Inschrijvingsgeld : BEF 5 000 te storten op rekeningnummer 630-6400000-96 van het A.Z. Sint-Jan, Ruddershove 10, te 8000 Brugge, vóór 1 oktober 1999, met vermelding : geneesheer-specialist anesthesie-reanimatie.

De aanvragen samen met de bewijsstukken moeten ingediend worden uiterlijk op 1 oktober 1999 bij de voorzitter van het O.C.M.W., Kartuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge. (21752)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Gillis-Waas**

Het O.C.M.W. van Sint-Gillis-Waas gaat over tot het aanleggen van een wervingsreserve met een geldigheidsduur van één jaar voor de volgende functies :

gebrevetteerd verpleegkundige H.T. en F.T.;

gegraduateerd verpleegkundige H.T. en F.T.

De kandidaturen worden ingediend met een speciaal inschrijvingsformulier en moeten ten laatste op 24 augustus 1999 in het bezit zijn van de voorzitter van het O.C.M.W., de heer E. De Keyzer, Zwanenhoekstraat 1, te 9170 Sint-Gillis-Waas.

Het inschrijvingsformulier, aangevuld met de functiebeschrijving, toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, kan afgehaald worden bij de administratie van het O.C.M.W. van Sint-Gillis-Waas (tel. 03/727 14 50), elke werkdag tussen 9 en 12 uur en tussen 14 en 16 uur. (21753)

### Gemeente Willebroek

Het A.Z. Van Enschoot, 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 27, gaat over tot de openverklaring van een werfreserve voor verpleegkundigen A1-A2, voltijds/deeltijds.

Voor nadere inlichtingen (aanwervingsvoorwaarden, functieomschrijving) kan u contact opnemen met de personeelsdienst (tel. 03/860 34 05).

De kandidaturen vergezeld van de nodige bewijsstukken (bewijs goed zedelijk gedrag, uittreksel geboorteakte, afschriften vereiste diploma) worden verwacht vóór 25 augustus 1999, en zijn te richten aan de heer L. Laurysens, voorzitter, Tisseltsesteenweg 27, 2830 Willebroek, met de vermelding werfreserve. (21754)

### Katholieke Universiteit Brussel

De Katholieke Universiteit Brussel is een dynamische universiteit en wenst voor haar organisatie aan te werven (verkort vacaturebericht) :

1. Een verantwoordelijke studentenaangelegenheden (ATP), m/v.

De kandidaten hebben een universitaire opleiding in bij voorkeur de psychologische, pedagogische wetenschappen of, in het algemeen, menswetenschappen en hebben een ervaring in de universitaire leefwereld en normering. Zij bezitten leiderscapaciteiten en een sterke zin voor een doelgerichte, efficiënte en geïnformatiseerde organisatie. Zij hebben een voeling met de leefwereld van de studenten en hun behoeften. Zij kunnen op een creatieve wijze de door het beleid gestelde doelstellingen bereiken. Zij kunnen beleidsvoorbereidend werk verrichten, wetteksten interpreteren en omzetten in concrete richtlijnen.

Het betreft een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur. De verloning ligt op het niveau van docent.

Het takenpakket, de procedure voor aanwerving en het uitgebreide vacaturebericht kunnen nagelezen worden op de homepage van de K.U. Brussel.

2. Een meertalig medewerk(st)er externe betrekkingen en informatie (ATP), m/v.

De kandidaten hebben een universitair diploma en ruime ervaring in de mediawereld. Zij zijn enthousiast, leergierig en gaan planmatig en doelgericht te werk. Zij bezitten leidinggevende capaciteiten. Zij zijn schrijfvvaardig en kunnen feilloos werken met MS word en internet. Zij hebben voeling met de leefwereld van de studenten en kunnen vlot contacten leggen.

Het betreft een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur. De verloning is deze van graad 7.

Het takenpakket, de procedure voor aanwerving en het uitgebreide vacaturebericht kunnen nagelezen worden op de homepage van de K.U. Brussel.

3. Een medewerk(st)er faculteitensecretariaat (ATP), m/v.

De kandidaten beschikken over een grote administratieve bekwaamheid, kunnen zelfstandig en in team werken en hebben een sterke zin voor een doelgerichte, efficiënte en geïnformatiseerde organisatie. Zij kunnen leiding geven. Zij hebben voeling met de universitaire leefwereld van de studenten en zijn vlot in omgang. Zij kunnen feilloos werken met MS word en hebben een goede kennis van MS Access en Excel.

Het betreft een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur. De verloning is afhankelijk van de voorgelegde bekwaamheden en ervaring.

Het takenpakket, de procedure voor aanwerving en het uitgebreide vacaturebericht kunnen nagelezen worden op de homepage van de K.U. Brussel.

Sollicitaties voor al deze functies moeten uiterlijk op 15 september 1999 ingediend worden. Zij worden gericht aan J. De Leenheer, hoofd personeelszaken, Vrijheidslaan 17, 1081 Brussel. Meer informatie kan u vinden op de homepage van de K.U. Brussel : <http://www.kubrussel.ac.be>. (21755)

### Katholieke Universiteit Leuven

Voor Residenties K.U.Leuven, Leo XIII-Seminarie, zoeken wij een inwonend huisbewaarder (m/v), graad 1, VB/C/99/30/W.

Doel van de functie :

Ervor zorgen dat de gang van zaken van het Leo XIII-Seminarie volgens de normen en de gewoonten van dit huis kan verlopen, in overeenstemming met de richtlijnen van de president of de directeur.

Oprichtingen :

Onthaal van bezoekers, leveranciers, kandidaat huurders, gastprofessoren, ...

Onderhoud van de eigen woning, de inkomhal en de stoep.

Bedelen van de post.

Telefonisch onthaal.

Uitvoeren van kleine karweien in huis en tuin.

Inspectie van complex op veiligheid en energieverbruik.

Bereiden van het ontbijt voor de inwonende studenten en professoren.

Stipte rapportering aan de directie.

Profiel :

U beschikt over de nodige verantwoordelijkheidszin en voldoende maturiteit.

U hebt zin voor vriendelijke dienstverlening.

Elementaire kennis van Frans en Engels strekt tot aanbeveling.

Ervaring in bovengenoemde opdrachten is een voordeel.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Als tegenprestatie zorgt de K.U.Leuven voor een gratis woonst in het Leo XIII-Seminarie te Leuven en energievoorzieningen. De huisbewaarder betreft (met het gezin) de woning liefst vanaf september.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 11, fax 016/32 29 98, E-mail: [Ann.Schillemans@pers.kuleuven.ac.be](mailto:Ann.Schillemans@pers.kuleuven.ac.be).

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP, uiterlijk op 15 augustus 1999. (21756)

### Gemeente Schelle

Het gemeentebestuur van Schelle zal overgaan tot de aanwerving van 1 politieagent.

De algemene voorwaarden zijn :

18 jaar zijn;

lichamelijk geschikt zijn;

in bezit zijn van rijbewijs minimum categorie B;

diploma van hoger secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld;

slagen in een aanwervingsexamen.

De functiebeschrijving en aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen bij het gemeentebestuur van Schelle, secretariaat, Fabiolalaan 55, 2627 Schelle, tel. 03/887 42 44, fax 03/877 29 74.

Kandidaturen met een voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma dienen uiterlijk op 9 augustus 1999 aangetekend gestuurd te worden naar de burgemeester van Schelle, Fabiolalaan 55, 2627 Schelle. (21757)

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**  
**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

—  
**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—  
Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du 14 juillet 1999 de Mme Joëlle Deloge, juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, la nommée Lelangue, Elisabeth, née à Brugelette le 17 septembre 1915, domiciliée et résidant actuellement à 5150 Floreffe (Franière), rue du Calvaire 75, Résidence 3<sup>e</sup> Age « Le Palatin », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant son fils : Dock, Edouard, ostéopathe, domicilié à 5060 Sambreville, avenue de la Libération 7.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Waterlet. (64786)

Par ordonnance du 14 juillet 1999 de Mme Joëlle Deloge, juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, la nommée Iwaschenko, Lila, née en Ukraine le 21 décembre 1924, domiciliée et résidant actuellement à 5060 Sambreville (Auvélais), rue de l'Institut 5, Home « Le Gai Logis », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Brackman, Thierry, avocat, domicilié à 5060 Sambreville, rue de Falisolle 405.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Waterlet. (64787)

Par ordonnance du 14 juillet 1999 de Mme Joëlle Deloge, juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, la nommée Bourlet, Maria, née à Auvélais le 7 juillet 1903, domiciliée et résidant actuellement à 5060 Sambreville (Tamines), rue des Bachères 40, Home « La Sérénité », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Ansotte, Régine, avocat, domiciliée à 5060 Sambreville (Tamines), place Saint-Martin 9.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Waterlet. (64788)

—  
Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> juillet 1999, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy rendue le 6 juillet 1999, Mme Sentries, Denise, née le 31 octobre 1920 à Renay, veuve, domiciliée rue Jouette 25, à 4540 Amay, résidant Centre hospitalier hutois, rue des Trois Ponts 2, à 4500 Huy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Christine Collignon, avocat à 4540 Amay, rue Joseph Wauters 19.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Beaudinet, Francine. (64789)

Justice de paix du premier canton de Liège

—

Suite à la requête déposée le 5 juillet 1999, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège rendue le mardi 13 juillet 1999, Mme Vanderhoeven, Maria, née le 25 novembre 1921 à Maastricht, veuve, domiciliée et résidant rue Grétry 172, à 4020 Liège, résidence Val Mosan, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Rixhon, Evelyne, avocat, ayant son cabinet place de la Licourt 15, à 4040 Herstal.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Becker, Carole. (64790)

—  
Justice de paix du premier canton de Mons

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons en date du 9 juillet 1999, la nommée Bognanni, Giuseppa, née à Wasmes le 8 avril 1959, célibataire, résidant actuellement à l'Hôpital psychiatrique « Le Chêne-aux-Haies », sis à 7000 Mons, chemin du Chêne-aux-Haies 24, y étant domiciliée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Paul Bughin, avocat à 7000 Mons, boulevard Saintelette 46.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean Bellemans. (64791)

—  
Justice de paix du second canton de Namur

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 14 juillet 1999, la nommée Hurteux, Renée, née à Namur le 14 mai 1924, domiciliée et résidant au CMS « Les Chardonnerets », rue de Dave 163, à 5100 Jambes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Françoise Dorange, avocate, domiciliée à 5000 Namur, rue Juppín 6-8.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grogire. (64792)

—  
Justice de paix du canton de Philippeville

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Philippeville rendue en date du 7 juillet 1999, le nommé Lacroix, René, né à Charleroi le 14 mars 1959, domicilié à 5650 Yves-Gomezée, rue du Champ de Course 26, interné à l'annexe psychiatrique de la prison de Namur, et actuellement à E.D.S. Tournai, rue Despars 94, à Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Adam, Raphaël, avocat, rue de France 17, à 5600 Philippeville.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M.P. Renault. (64793)

—  
Justice de paix du canton de Waremme

—

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Waremme en date du 1<sup>er</sup> juillet 1999 :

Mandat a été conféré à Humblet, Dominique, avocat, domicilié à 4300 Waremme, rue E. Malvoz 32/5, en sa qualité d'administrateur provisoire de Vandebreede, Monique, née le 9 novembre 1939, domiciliée à 4317 Faimés, rue Remikette 7, résidant actuellement à 4530 Vaux-et-Borset, à la résidence « Grandgagnage », place Grandgagnage.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) J. Tous-saint. (64794)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Waremme en date du 1<sup>er</sup> juillet 1999 :

Mandat a été conféré à Wiket, Claude, retraité, domicilié à 4000 Liège, rue Vieuxtemps 76/7, en sa qualité d'administrateur provisoire de Delooz, Marie, née à Oleye le 5 décembre 1910, domiciliée à 4300 Waremme, rue de Huy 7D, résidant actuellement à 4300 Waremme, Clinique J. Wauters (MRS), avenue de la Résistance 2.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) J. Tous-saint. (64795)

—  
Vrederecht van het kanton Brakel  
—

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Brakel, verleend op 14 juli 1999, werd De Temmerman, Maria Martha Rachel G., geboren te Michelbeke op 13 februari 1908, gedomicilieerd te 9660 Brakel, Boekendries 3, met huidige verblijfplaats Home Neerhof, Nieuwstraat 67, te 9660 Brakel (Elst), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Moor, Lieven, advocaat, kantoorhoudende te 9660 Brakel, H. De Coenestraat 10.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Verschuren. (64796)

—  
Vrederecht van het kanton Diest  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, verleend op 12 juli 1999, werd Sooghen, Herman, geboren te Diest op 23 december 1951, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats Psych. Kliniek Sint-Annendaal, Vestenstraat 1, te 3290 Diest, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren of er over te beschikken zelfs bij testament of schenking, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Sooghen, Godelieve, bediende, wonende Klein Begijnhof, Bogaard 12, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Andrea Schoofs. (64797)

—  
Vrederecht van het kanton Leuven 1  
—

Beschikking d.d. 14 juli 1999 verklaart Ruth, Willy, geboren te Halle op 10 mei 1935, zonder beroep, wonende te 1150 Sint-Pieters-Woluwe, Pater Damiaanlaan 5, verblijvende U.C. Sint-Jozef V.Z.W., Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Beelen, Robert, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 20A.

Leuven, 15 juli 1999.

De griffier, (get.) Vandevenne, Jeannine. (64798)

Beschikking d.d. 14 juli 1999 verklaart Palla, Eduardus Joannes Josephus, geboren te Orsmaal-Gussenhoven op 27 juli 1937, gepensioneerd, wonende te 3070 Kortenberg, Parkstraat 50, verblijvende U.Z. Gasthuisberg, Herestraat 49, te 3000 Leuven, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Sleypen, Rosalia Nicolaas Emilia, geboren te Genk op 21 augustus 1936, zonder beroep, wonende te 3070 Kortenberg, Parkstraat 50.

Leuven, 14 juli 1999.

De griffier, (get.) Vandevenne, Jeannine. (64799)

—  
Beschikking d.d. 14 juli 1999 verklaart Van Opstal, Franciscus, geboren te Leuven op 6 november 1948, wonende te 3012 Wilsele, Aarschotsesteenweg 105, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mil, Marie-Louise Albertine, geboren te Herent op 2 januari 1951, wonende te 3012 Wilsele, Aarschotsesteenweg 105.

Leuven, 14 juli 1999.

De griffier, (get.) Vandevenne, Jeannine. (64800)

—  
Beschikking d.d. 14 juli 1999 verklaart De Haes, Joseph Alfons René, geboren te Langdorp op 27 januari 1929, wonende te 3210 Linden, Wolvendreef 11, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Reyniers, Henriette Maria, geboren te Nieuwenrode op 28 februari 1933, gepensioneerd, wonende te 3210 Linden, Wolvendreef 11.

Leuven, 14 juli 1999.

De griffier, (get.) Vandevenne, Jeannine. (64801)

—  
Vrederecht van het kanton Lier  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 15 juli 1999, werd Bosman, Werner, geboren te Beveren-Waas op 14 maart 1958, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 juli 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (64802)

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 15 juli 1999, werd De Haes, Ludovicus, geboren te Vilvoorde op 25 januari 1952, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van den Plas, Chris, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 juli 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (64803)



Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 15 juli 1999, werd Peeters, Eugénie, geboren te Sint-Katelijne-Waver, op 9 februari 1943, wettelijk gedomicilieerd te Sint-Katelijne-Waver, Dijkstraat 8, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peeters, Gustaaf, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Duffelsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 juli 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (64804)

—  
*Mainlevée d'administration provisoire*  
*Opheffing voorlopig bewind*  
 —

Justice de paix du canton de Paliseul  
 —

Par ordonnance du juge de paix du canton de Paliseul, en date du 14 juillet 1999, le nommé M. Lozet, Francis, né le 27 août 1955, divorcé, domicilié rue du Nouvelle 3, à Charleroi, actuellement rue du Centre 9, à 6791 Athus, placé sous administration provisoire des biens par ordonnance du 6 novembre 1997, est à nouveau apte à gérer ses biens.

Met fin à la mission de l'administrateur provisoire : M. Bernard, Didier, avocat, domicilié rue Paul Verlaine 7, 6850 Paliseul.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Castagne, Marie-Thérèse. (64805)

—  
 Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville  
 —

Par ordonnance du 13 juillet 1999 de Mme Joëlle Deloge, juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, il a été mis fin au mandat de Grosfils, Philippe, employé de banque, domicilié à 5060 Sambreville (Auvélais), rue d'Arsimont 97, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de : Lannoy, Juliette, née à Auvélais le 30 janvier 1905, demeurant en dernier lieu à 5060 Sambreville (Auvélais), rue d'Eghezée 54, décédée à Sambreville le 8 juillet 1999.

Le greffier en chef, (signé) Paul Watelet. (64806)

—  
*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*  
 —

Justice de paix du canton d'Uccle  
 —

Par ordonnance rendue la 14 juillet 1999, par le juge de paix du canton d'Uccle, il a été mis fin au mandat de Mme Caroline Eeckhoudt, domiciliée à 1331 Rosières, rue de la Procession 5, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Schuermans, Madeleine, veuve Van Eyck, née à Diest le 18 octobre 1911, demeurant à la Résidence Eden Green, à 1180 Uccle, avenue de l'Observatoire 11/C, et il a été pourvu à son remplacement par Me Carine Van Damme-Valvekens, avocate, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (64807)

Vrederechter van het zevende kanton Gent  
 —

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Gent, verleend op 12 juli 1999, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Den Bossche, Daniël, voorheen advocaat, kantoorhoudend te 9000 Gent, Jan Verspeyenstraat 14, als voorlopig bewindvoerder over : Wijnchuyse, Blanche, geboren te Brugge op 16 februari 1906, verblijvende te 8000 Brugge, Oude Oostendsesteenweg 95, in het Woon- en Zorgcentrum « Herdershove ».

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Eliano, Isabelle, advocaat, kantoorhoudend te 9820 Merelbeke, Torrekensstraat 60.

Gent, 15 juli 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (64808)

—  
**Publication prescrite par l'article 793**  
**du Code civil**  
 —

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**  
**van het Burgerlijk Wetboek**  
 —

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
 —

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 13 juli 1999, heeft Martine Claire Stéphanie Kirschen, geboren te Wilrijk op 13 januari 1956, wonende te 2600 Berchem, Polygoonstraat 35, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige voogdes en beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarige kinderen, Leeson, Sébastien, geboren te Mortsel op 11 februari 1982, en Leeson, Nicolas, geboren te Mortsel op 26 maart 1987, beiden wonende bij hun moeder, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Philippe Charles Juste Kirschen, geboren te Wilrijk op 20 juni 1949, in leven laatst wonende te Antwerpen, Italiëlei 30, en overleden te Leuven op 11 november 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Frank Celis, te Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59.

(Get.) Erik Celis, notaris. (21760)

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 12 juli 1999, heeft Mevr. Maesschaelck, Lucienne, kinderverzorgster, geboren te Ukkel op 24 december 1952, wonende te 3040 Huldenberg, Smeysberg 68, handelend in haar hoedanigheid van moeder en wettelijke voogdes over haar minderjarige kinderen met haar wonende, te weten De Brabander, Nele Paula Hendrika Virginia, geboren te Etterbeek op 16 juli 1981, en De Brabander, Katrien Paula Emilie Joke, geboren te Etterbeek op 1 november 1982, de nalatenschap van wijlen de heer De Brabander, Lieven Henri Louis, kok, geboren te Kortrijk op 26 september 1950, en overleden te Huldenberg op 12 april 1999, laatst wonende te Huldenberg, Smeysberg 68, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Maryelle Van den Moortel, te 3090 Overijse, Graven Egmont en Hoornlaan 18A.

Overijse, 15 juli 1999.

(Get.) Maryelle Van den Moortel, notaris. (21762)

## Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivante acte n° 99-1171, passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 15 juillet 1999, Mme De Almeida Rodrigues, Vera Maria, née à Genova (Italie) le 27 janvier 1953, domiciliée à 1030 Bruxelles, avenue Paul Deschanel 57, bte 17, agissant en sa qualité de :

a) mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 13 juillet 1999, et donnée par Mlle Dujardin, Tessa Pascale Yolanda Monique, née à Etterbeek le 20 mai 1981, domiciliée à 1030 Bruxelles, avenue Paul Deschanel 57, bte 17;

b) mère et tutrice légale de son fils mineur Dujardin, Laurent André Jean Pedro, né à Etterbeek le 5 décembre 1984,

a déclaré, agissant comme acté ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Dujardin, Bernard Fernand Philippe Marie, né à Ixelles le 10 septembre 1956, de son vivant domicilié à Uccle, avenue Dolez 107/A, et décédé le 23 avril 1999 à Uccle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Bellemont, Paul, notaire à 1060 Bruxelles, chaussée de Charleroi 70/3.

Bruxelles, le 15 juillet 1999.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (21758)

Suivante acte n° 99-1173, passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 15 juillet 1999, Mme Van Maldeghem, Nadia, domiciliée à 1030 Bruxelles, rue Vergote 29, bte 11, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 12 juillet 1999, et donnée par Mme Everaert, Rosine Germaine Léa, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Brugmann 230, agissant en son nom personnel et agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs :

Di Donato, Michel-Henri, né à Bruxelles-II le 2 juillet 1983;

Di Donato, Jonathan, né à Bruxelles-II le 2 juillet 1983,

a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Di Donato, Giuseppe, né à Boussu le 15 octobre 1949, de son vivant domicilié à Uccle, avenue Brugmann 230, et décédé le 13 avril 1999 à Safaga (Egypte).

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Behets Wydemans, Yves, notaire à 1000 Bruxelles, rue Ortélius 32.

Bruxelles, le 15 juillet 1999.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (21759)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 15 juli 1999, heeft Van Leemput, Danielle Dorothea Hendrika, geboren te Antwerpen op 28 januari 1944, wonende te 2060 Antwerpen, Biekorfstraat 50/A2, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Kerstens, Emma, geboren te Antwerpen op 10 maart 1915, in leven laatst wonende te 2980 Zoersel, Kapellei 133, en overleden te Zoersel op 4 juni 1999.

Er wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van notaris T. Boen, Plantin en Moretuslei 192, 2018 Antwerpen.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgename gekozen woonplaats.

Antwerpen, 15 juli 1999.

De a.ad.-griffier, (get.) Cavillot, Y. (21761)

## Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 15 juli 1999, om 9 uur, heeft Schrevens, Rosette Joseph, geboren te Leuven op 17 oktober 1957, en wonende te 3012 Leuven, Watervloedstraat 10, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Meeus, Emmanuël François, geboren te Leuven op 16 januari 1957, in leven laatst wonende te 3012 Wilssele, Alfons Verbovenstraat 10, en overleden te Leuven op 15 juni 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Simonart, Joseph, notaris te 3000 Leuven, Sint-Jacobsplein 7.

Leuven, 15 juli 1999.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) G. Deroost. (21763)

## Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

## Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, uitgesproken in datum van 15 juli 1999, ingevolge artikel 14 van de wet van 17 juli 1997 op het gerechtelijk akkoord, werd een voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode, eindigend op 15 januari 2000, aan Verhaeghe, Filip Henrik, geboren te Roeselare op 21 juni 1958, wonende en handeldrijvende te 8980 Passendale, Passendaleplaats 10, H.R. Ieper 35470, met als handelsactiviteiten : tussenpersoon in de handel (geen vervoercommissioinaire), hotel, drankgelegenheden, inrichting van vertoningen, feestelijkheden, met als handelsbenaming « Sint-Joris ».

Commissaris inzake opschorting : de heer Luc Dedecker, accountant, wonende te 8434 Westende, Bassevillestraat 181, tel. 058/23 38 47.

De schuldeisers worden opgeroepen aangifte van hun schuldverdering te doen uiterlijk vóór maandag 4 oktober 1999.

Uitspraak over een eventuele definitieve opschorting : maandag 13 december 1999, om 14 uur.

Daden van bestuur of beschikkingen mogen alleen worden verricht door de schuldenaar met machtiging van de commissaris inzake opschorting.

De griffier, (get.) W. Orbie. (21764)

**Faillite – Faillissement**

—

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 6 juli 1999 werd het faillissement van de B.V.B.A. Belgoslavimpex, met maatschappelijke zetel te 1950 Kraainem, J. Van Hovestraat 66, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief.

Bij ditzelfde vonnis werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend echt uittreksel : de curator, (get.) N. Mollekens.  
(Pro deo) (21765)

—

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

—

Bij vonnis in datum van 15 juli 1999 is Bogacar B.V.B.A., Paalstraat 110, 2900 Schoten, H.R. Antwerpen 234776, BTW 423.847.933, spijshuis, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Correwijn, Jan.

Curator : Mr. Schwagten, Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum van de staking van betaling : 15 juli 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 augustus 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 15 september 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Schwagten, Werenfried. (Pro deo) (21766)

—

Bij vonnis in datum van 15 juli 1999 is Buelens, Nicole T.A., geboren te Mechelen op 20 februari 1956, wonende te 2018 Antwerpen, Lange Leemstraat 28, en handeldrijvende te 2000 Antwerpen, Kammenstraat 68, onder de benaming « Atomic », H.R. Antwerpen 321743, BTW 502.229.574, drankgelegenheden, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Peeters, Kris.

Curator : Mr. Mertens, Jan Lodewijk, Verbertstraat 22, 2900 Schoten.

Datum van de staking van betaling : 15 juli 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 augustus 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 15 september 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Mertens, Jan Lodewijk. (Pro deo) (21767)

—

Bij vonnis in datum van 15 juli 1999 is Studio Iris B.V.B.A., Brialmontlei 26, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 303467, BTW 452.740.570, werkplaats voor fotografisch materieel, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Geerts, Paul.

Curator : Mr. Gross, Marc, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 15 juli 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 augustus 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 15 september 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Gross, Marc. (Pro deo) (21768)

Bij vonnis in datum van 15 juli 1999 is Talma Commodities B.V.B.A., Quinten Matsijslei 38, bus 11, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 128732, BTW 400.776.680, import en export in dezelfde artikelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Geerts, Paul.

Curator : Mr. De Schepper, Jan, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 15 juli 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 augustus 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 15 september 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, De Schepper, Jan. (Pro deo) (21769)

—

Bij vonnis in datum van 15 juli 1999 is Plafonneringswerken Mercken en Storms B.V.B.A., Dirkputstraat 67, bus 1, 2850 Boom, H.R. Antwerpen 286432, BTW 445.007.888, onderneming voor plafonneer-, cementeer- en alle andere pleisterwerken, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dejosse, Fernand Richard Leo.

Curator : Mr. De Leur, Karen, Frankrijklei 127, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 15 juli 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 augustus 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 15 september 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, De Leur, Karen. (Pro deo) (21770)

—

Bij vonnis in datum van 15 juli 1999 is Keteleer, Jan Armand Louis, geboren te Merksem op 5 oktober 1960, wonende volgens eigen verklaring te 2930 Brasschaat, Augustijnslei 61, en handeldrijvende te 2060 Antwerpen, Brugstraat 4, bus 3, onder de benaming « Solution », H.R. Antwerpen 307069, BTW 627.464.888, tussenpersoon in de handel, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dejosse, Fernand Richard Leo.

Curator : Mr. Daelemans, Rudy, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 15 juli 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 augustus 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 15 september 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Daelemans, Rudy. (Pro deo) (21771)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 23 juillet 1999 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 23 juli 1999

—  
**Publication faite en exécution de l'article 34bis  
des lois coordonnées sur les sociétés commerciales**  
—

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 34bis  
van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen**  
—

**Redbus Group, société anonyme,  
avenue de la Floride 47, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 626892

—  
Avis aux actionnaires

Conformément à l'article 5bis des statuts de la société, le conseil d'administration a procédé ce 16 juillet 1999 à l'émission de 350 obligations convertibles nominatives d'une valeur nominale de

BEF 500 000. Les conditions de rémunération et de conversion de ces obligations peuvent être obtenues au siège social de la société. Conformément à l'article 34bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales les actionnaires pourront souscrire préférentiellement à cette émission d'obligations convertibles. Le droit de souscription préférentiel pourra être exercé à compter du 2 juillet 1999 jusqu'au 17 août 1999. Les demandes de souscription doivent être effectuées par lettre recommandée adressée au siège social de la société dans le délai susmentionné. (21772)